

# METROPOLITAN FRENCH

Familiarization & Short-term Training



FOREIGN SERVICE INSTITUTE U.S. DEPARTMENT OF STATE

# METROPOLITAN FRENCH

Familiarization & Short-term Training

by

*Marie-Charlotte Iszkowski*

*with the editorial assistance of*

*Hedy A. St. Denis*



FOREIGN SERVICE INSTITUTE U.S. DEPARTMENT OF STATE

1984



Introduction

The field test version of Metropolitan French, Familiarization and Short-Term Training was prepared in 1981 by Marie-Charlotte Iszkowski and Lydie Stefanopoulos. Editorial and technical guidance were provided by Hedy A. St. Denis and Earl W. Stevick. The final version was written by Marie-Charlotte Iszkowski in 1983. Revisions were based on observation of student performance and comments of both students and instructors at FSI, and other members of the foreign service community at post.

While we realize that some questions regarding vocabulary, style, usage, and cultural matters will always be subject to variable interpretation, depending on country of origin or personal preference, we have attempted to incorporate as many useful suggestions as possible in this edition. We have drawn on the expertise of our native-speaking French staff, and also on that of others who have lived and worked in France, Belgium, and Switzerland. The revisions were produced through a collaborative effort of the following persons: Myriam Bourdin, Elisabeth de Maynadier, Josette Howarth, and Marie-Charlotte Iszkowski, under the direction of Hedy A. St. Denis. Recording of accompanying tapes was done by Elisabeth de Maynadier, Henri Fourcault, Marie-Charlotte Iszkowski, Alain Mornu, Hedy A. St. Denis, and Jack Ulsh, under the supervision of José M. Ramirez in the FSI recording studio, with the assistance of Mark Macklow. The text photographs were taken by Marie-Charlotte Iszkowski. The cover photograph was provided by the FSI Overseas Briefing Center. Technical assistance for art work was provided by Anne Meagher and John McClelland in the FSI audio-visual section, under the guidance of Joseph A. Sadote. The manuscript revisions were effected by Myriam Bourdin. Arrangements for final publication were made by Allen I. Weinstein.



*Jack Mendelsohn, Dean  
School of Language Studies  
Foreign Service Institute  
Department of State*



TABLE OF CONTENTS

Introduction .....	iii
Table of Contents .....	v
Introduction to the Course	
To The Teacher: FAST Courses--Needs and Objectives .....	ix
Pour l'Instructeur: Cours "FAST"--Objectifs à Atteindre .....	xvii
Sample Teaching Techniques: Metropolitan French, Familiarization and Short Term Training .....	xxvi
Familiarisation et Formation: Le Français en Europe Exemples de Techniques d'Enseignement .....	xxxiv
To the Student: Ten Weeks of French .....	xliii
Lesson 1 - Arrival--Meeting M. Bertrand .....	1-1
Lesson 2 - Greeting M. Bertrand--Finding a Taxi .....	2-1
Lesson 3 - In an Embassy Car--Making Conversation with the Driver .....	3-1
Lesson 4 - Finding the Embassy--Getting your Bearings .....	4-1
Lesson 5 - A Taxi Trip to the Hotel--Getting your Baggage ....	5-1
Lesson 6 - At the Hotel--Checking in .....	6-1
Lesson 7 - At the Hotel--Making a Long Distance Call .....	7-1
Lesson 8 - At the Hotel--Complaining about your Room .....	8-1
Lesson 9 - At the Train Station--Going to Versailles .....	9-1
Lesson 10 - At the Airport--Meeting a Relative .....	10-1
Lesson 11 - No Taxis--Looking for the Metro .....	11-1
Lesson 12 - Taking the Metro--Getting your Tickets .....	12-1

METROPOLITAN FRENCH

---

Lesson 13 - Meeting a Friend in a Café .....	13-1
Lesson 14 - Taking Clothes to the Dry Cleaner .....	14-1
Lesson 15 - Shopping for Food--At the Bakery .....	15-1
Lesson 16 - Shopping for Food--At the Delicatessen .....	16-1
Lesson 17 - Shopping for Food--At the Greengrocer .....	17-1
Lesson 18 - Shopping for food--At the Butcher Shop .....	18-1
Lesson 19 - Shopping in a Department Store .....	19-1
Lesson 20 - Getting Stuck in a Traffic Jam .....	20-1
Lesson 21 - At the Restaurant--Ordering your Meal .....	21-1
Lesson 22 - At the Restaurant--Choosing the Wines .....	22-1
Lesson 23 - Buying Medicine at the Pharmacy .....	23-1
Lesson 24 - Calling a Doctor .....	24-1
Lesson 25 - At the Tobacconist--Buying Postcards .....	25-1
Lesson 26 - Talking with a Friend--Planning an Outing to the Movies .....	26-1
Lesson 27 - Talking with a Friend--Planning an Evening at the Opera .....	27-1
Lesson 28 - Going to Dinner in a French Home .....	28-1
Lesson 29 - Conversing with your Friends during Dinner .....	29-1
Lesson 30 - Getting your Hair Cut .....	30-1
Lesson 31 - At a Department Store--Buying an Electrical Appliance .....	31-1
Lesson 32 - Answering the Phone at the Embassy .....	32-1
Lesson 33 - Making an Appointment .....	33-1
Lesson 34 - Greeting a Visitor at the Embassy .....	34-1
Lesson 35 - Getting a Traffic Ticket .....	35-1
Lesson 36 - Dealing with a Minor Traffic Accident .....	36-1

METROPOLITAN FRENCH

---

Lesson 37 - Finding an Apartment .....	37-1
Lesson 38 - Accepting a Delivery .....	38-1
Lesson 39 - Calling a Locksmith .....	39-1
Lesson 40 - Responding to Emergencies .....	40-1
Appendix - Writing Letters (La Correspondance) .....	A-1
Indices	
Exploring and Vocabulary Notes .....	I-1
Functional Notes, Cultural Notes and Practical Helps.....	I-4
More Words, Index of Lists .....	I-8
Glossary .....	G-1





TO THE TEACHER:  
FAST COURSES--NEEDS AND OBJECTIVES

Is a Familiarization Short Term (FAST) course just another language course? We don't think so. FAST courses have been welcomed by teachers and students alike for characteristics which are designed to meet specific kinds of language use needs.

This course is not designed for self-instruction. A resourceful and imaginative instructor will be a big help in rapid and successful mastery of the material presented. FAST courses are for those individuals for whom approximately 300 hours of active well-targeted French instruction can mean a more successful living and working experience in the host country. FAST courses help such individuals increase their ability to handle new situations.

A FAST course therefore differs from most traditional courses in its goals, in some features of its format, and in several techniques.

GOALS

Let's begin by being very clear about goals. The students' overall goal, stated generally, is not "to know about the culture," or "to speak the language." It is to acquire the ability to apply the limited amount of language at his or her disposal to the situations students are likely to encounter overseas--and to do so with confidence. Knowledge and skills will be valuable only insofar as they make people more effective in getting things done. A lot of time spent with academic facts or linguistic correctness is incidental to the students' real needs, and can be undesirable.

Specifically, we have concentrated on certain situations with which almost everyone needs to cope: getting into a hotel, using the telephone, dealing with local transportation, and so on. You will spend more of your time than in traditional programs in helping your students with practice for these situations, and less of your time in teaching them forms or patterns to be applied in a broader context. Everything in the lessons that you teach from the materials either should be a simulation of a common activity in the host country, or should contribute directly to such a simulation. This is the principle of "learning by doing" which, in FAST courses, largely overrides the academic practice of "learning by studying about."

Since the goal of the FAST course is to help students get things done in certain selected everyday situations, your expectations about student performance--the criteria for their success--will have to be different from what we have heretofore assumed them to be.

Thus, you will be satisfied when understanding and speaking are sufficient to make students effective, even if they aren't producing the language perfectly. Conversely, you won't be satisfied with error-free language from them unless you see that they are also communicating effectively in a situation like one that they will meet outside of class.

As you bring your students to the point where they know that they are able to handle everyday contacts with some comfort, you will be contributing toward the primary goal of FAST courses, that of building confidence. Even the most relevant facts and skills are useless until someone is willing to put them to use. Normally, students are not willing to do so unless they are fairly confident that they will succeed. FAST courses build student confidence in two ways. First, they brief students rather fully on how certain things should be done in the host country--this is informational. Second, they give students repeated experiences of success in real or simulated examples of doing those things--this is participatory. Confidence, in turn, leads to more frequent and more successful communication outside the classroom--and hence to fuller acquisition of language and culture.

#### SPECIAL FEATURES

Consistent with these goals, we have built into the materials four general features which bear some discussion here.

1. Communication: We have aimed toward activities which are, in a very special sense, "communicative." The principle of "learning by doing" states that what your students do successfully, they are likely to do more readily in the future. In the same way, what they do not do successfully, they are very unlikely to attempt to use. For example, it is one thing to memorize and produce fluently in class the sentence:

"How far is it from Paris to Geneva?"  
"It's about 400 miles."

What a student has succeeded at here is to produce sentences--nothing more. To be sure, these are sentences which might under other circumstances serve for communication, but they have not done so here-- at least not yet. It is quite another thing, when you need to have the same information but don't have it, to ask:

"How far is it from Paris to Geneva?"

and to receive the reply:

"It's about 400 miles."

If the need is genuine, if one speaker absolutely must communicate with the other or be unable to get to Geneva, we are dealing with genuine communication--the resolution of uncertainty. Too often we pretend to be communicating authentically for the sake of exercise, but the learner knows s/he is just pretending, and that what s/he is really practicing is sentence production and comprehension--but not real communication. The difference between pretending to communicate and really doing so cannot be overemphasized. In the latter, people actually find out things that they didn't know before; in the former, they just pretend to. In a FAST course you won't be able to spend all of your time in real communication with your students, but you should spend a large part of each lesson in this way. Once more, if they don't practice it successfully they won't learn to do it! If they do practice it successfully, they will have the confidence and the experience to communicate successfully in the future. In a FAST course we try to establish a genuine need for the student to communicate in order to accomplish what s/he needs to do, not just to practice manipulating elements of language.

2. Detailed information about the setting: Using language means forming mental images from the words that one sees or hears (comprehension), and responding in words that will convey the ideas which are in one's own head (production). This is another thing that must be practiced successfully if it is to be learned. A student who practices associating words with minimal images will have a very thin, one-dimensional grasp of the words and ideas s/he practices using. For example, it's easy to tell a student that supermarché means "supermarket." He or she can then borrow whatever image s/he had for the English word and practice attaching that image to the foreign word. The image based on what s/he later encounters may be totally false. Or we can tell and show the student--in English if necessary--where the market is, how large it is, what it sounds and smells like, and what people do there. In this way we can enrich the image that the student practices associating with the word. We can also ensure that this image will fit more closely with what the student actually finds in the host country.

For this reason, you will find that FAST courses often go into considerable detail, in English as well as in the target language, about the settings in which the dialogs and other materials are likely to be useful. You may, of course, change anything which is obsolete, and add details from your own experience. Use the target language for this purpose when it will contribute to the students' feeling of success and confidence; otherwise, use a little English.

3. Comprehension: The field tests of these materials have shown dramatically that students can understand much, much more than they can produce in a foreign language--and much more than we had expected they could! This has even been true of beginning students whose aptitude is low. We have found that after students have been exposed for a few days to lots of interesting material which they understand, they begin

to use parts of it spontaneously when they need it, even without thinking about it. Here is a second way of gaining control of a new language, alongside the more familiar way of copying oral or written models and being corrected.

For this reason, FAST courses include activities in which students respond to new material in ways that don't require them to reproduce it. For this reason also, you should look for opportunities to give your students the experience of understanding language that is over their heads. (This kind of comprehension is another skill which must be practiced if it is to be learned!) For example, you may sometimes talk to your students in language that is close to what they found in the book, but not exactly like it. Then, as you see that they are ready for it, you can gradually widen the gap between what you say to them and what was in the book. Thus, students who know the colors and who would be able to say, "the bus leaves the station on the hour," might well be able to follow most of "The express bus--that's the coach with the red and white placard in the window--departs from the Central Station at 5 minutes after the hour and half hour," if this is delivered vigorously, in context, and with appropriate gesticulation. (Words which the students had never met are underlined.)

4. Fluency: You will notice that FAST courses contain relatively few drills on pronunciation and grammar. Notes on these matters are both brief and informal. We have written the materials in this way because we wish to emphasize developing fluency (and confidence!) over developing a high degree of accuracy.

This is an important point and is open to considerable misinterpretation. It certainly reverses the policy that has generally prevailed within the language teaching profession. In making it, we do not mean that you are just supposed to teach students to butcher the language happily. Nor do we intend that they depart with a defective foundation for all the rest of their experience with the language. (After all, successful practice of a mistake leads toward learning of that same mistake!)

We don't want anyone to be unconcerned about making errors. But we also don't want students to come out of the course so squeamish about mistakes that they avoid contact with the people of the country. And we do consider the latter more urgent than the former. We want the students to get the very best language they can from this FAST course and whatever they get, we want them to use it!

Of course the students' foundation in grammar will be incomplete. That's inevitable for a course of this length. But the alternative is no course at all--and no foundation at all! On the positive side, we do try to give the students a sound introduction to the grammar they will need most frequently. This type of approach, of course, does not

preclude your filling in grammatical gaps for a student who desires this after s/he has finished the course.

You should therefore spend very little of your time in the classical teacher function of listening for and correcting errors. You will spend much more of your time taking the role of a sympathetic and perceptive native speaker, listening for what your students are trying to say, and communicating with them as best you can.

## TECHNIQUES

Remember that one central goal of a FAST course is to help people get ready to do things. Suppose, for example, that we have been asked to write such a course for people who are coming to live in Franco-phone-European cities. Among the things that they may need to do is ride in a taxi. A lesson unit on this topic might include at least:

Background information

Samples of language that students may hear and produce

Exploration of relevant grammar (notes and drills)

Supplementary vocabulary

Communicative use of language for real or simulated purposes

Of these, the last is most important. The others are preparation for it. Here are a few examples from an incomplete hypothetical lesson.

### Background information (in students' native language)

Although taxis can be expensive, you may need to take one, when you don't know your way, or when you don't want to take public transportation.

To hail a taxi, go to a marked taxi stand, usually at an intersection or in front of an important building. (Just how taxi stands are marked varies from country to country.) You cannot hail a taxi if you are close to a taxi stand because the drivers are not allowed to pick up passengers, but if you are far away from a taxi stand you can flag one down.

Some taxi drivers, especially in large cities, are reluctant to talk, and they are busy watching traffic. Therefore, if you have a question which must be answered before you get into a taxi, you should prepare it in advance, putting it into as few words as possible.

Sample Dialog:

You: Do you know how to go to the American hospital?

Driver: Yes, sure. But it will take some time. There's a traffic jam on the way. I just heard it on the radio.

You: I beg your pardon.

Driver: The traffic. There's a lot of traffic.

You: Oh! I see. How much will the fare be?

Driver: I don't know. It depends how long it takes.

You: Yes. I understand. Well, anyway to the American hospital, please.

(Depending on the language, the dialog material may be presented in two or four or more lines at a time.)

Note on Structure: Sometimes parts of sentences are omitted. This dialog contains one example:

The traffic.

(Notes in a FAST course are short and nontechnical. They are observations rather than explanations. Mastery of grammar per se is not a course objective, because our emphasis is on mastering communication skills.)

Practice on structure: When you are trying to get important information from strangers, in a limited amount of time, and on a noisy street, you especially need to be able to do without these omitted words. You may therefore want to take a minute or two to practice the following:

Teacher:

the supermarket

the post office

the intersection

the hotel

Student:

next to the supermarket?

in front of the post office?

just after the intersection?

at the entrance to the hotel?

You can give the phrases alone, as in the above examples, or put them into short sentences.

Communication Practice: In working with basic language materials, every teacher has an individual style, made up partly of personality, partly of resource limitations, partly of creativity, and partly of consideration for the needs of students. You will undoubtedly have your own preferences about which elements of the materials to focus on. Given the sample materials, one instructor might have the background information read aloud in class to make certain the students haven't skipped over it. A second instructor might assume students have read it and simply use it as a springboard for talking about related topics in English and French (correct etiquette in a taxi, how the fare is paid, the "character" of taxi drivers, etc.) A third instructor might quiz the students on the background information in French (allowing them to answer in English), and repeat in French what the students have said so that they can hear the information correctly, but without being "corrected." You might also add information to fill in gaps.

In the same way, the dialogs may be used as the focal point of a lesson or simply as a way of adding some useful material to the students' production inventory, to be checked out quickly before moving on to something else.

In all cases, classroom activities using the materials should contribute to student effectiveness in dealing with the situation at hand. You should not concern students with the "rules" for using vocabulary and dialog materials in other situations. This approach is a selective rather than comprehensive way of teaching language and the course is not designed to be cumulative in terms of structure. If a structure is suitable to the situation, it should be used, but without reference to the entire entity of the language.

Students will naturally want some explanation of the "rules" and, rather than frustrate them, it is probably best to spend a little time answering their questions after they have practiced the tasks and assignments of the lesson, and then only briefly. In this way we can convey to them that, while we are happy to deal with their concerns in an informational way, the course they are involved in has different priorities from those they may have encountered in a traditional course.

#### Adapting Materials to Post Language Programs (PLP's)

Since the FAST courses emphasize the situational application of the language rather than its underlying patterns and structure, any in-country program has the unique advantage of being able to put the materials right to work. After discussing, for example, the taxi situation presented earlier, there is little point in simulating an



encounter with a taxi driver in the classroom when a real encounter is possible around the corner.

Teachers in post language programs should probably consider approaching the FAST materials in three stages:

1) an introductory phase encompassing presentation of the situation, objectives of the lesson, and information and language needed to perform satisfactorily;

2) a practical application phase in which the students put to use what they have learned under the guidance of the instructor; and

3) an analytical phase in which performance is critiqued, new elements added as necessary, and any remedial practice is taken care of. Since there is no determined amount of material which must be "covered" in the FAST course, the amount of class time spent on a given situation depends on its utility, complexity, and applicability to other situations, as determined by the instructor.

Students who have completed the FAST course and wish to continue their studies can begin with the latter half of Volume 1, or with Volume 2 of French Basic Course, after having reviewed those situations, idioms, etc. in Volume 1 which may be useful to them.

We don't want to be too prescriptive in telling you how to present this material, since we don't want to stifle your creativity. We would be happy to hear from you regarding how your material was presented and what the results were.

POUR L'INSTRUCTEUR:  
COURS "FAST"--OBJECTIFS A ATTEINDRE

Est-ce que le cours de familiarisation à court terme ("FAST") n'est qu'un cours de langue parmi tant d'autres? Pas à notre avis! Instructeurs et étudiants ensemble apprécient le cours "FAST" pour ses caractéristiques conçues en fonction de situations bien précises qui nécessitent l'usage de la langue.

Ce cours n'est pas conçu pour les autodidactes. L'imagination et l'ingéniosité de l'instructeur contribueront largement à une maîtrise rapide et sûre du matériel présenté. Les cours "FAST" sont destinés à ceux pour qui environ 300 heures d'instruction active et bien orientée du français peuvent signifier une expérience professionnelle et personnelle plus positive dans le pays d'accueil. Les cours "FAST" les aident à accroître leur capacité à dominer des situations nouvelles.

Donc, tous les cours "FAST" diffèrent des cours traditionnels par leurs buts, certaines de leurs caractéristiques, leur format et plusieurs des techniques utilisées.

#### LES BUTS

Commençons par les définir clairement. Le but final de l'étudiant, généralement énoncé, n'est pas de "connaître la culture" ou de "parler la langue." C'est d'acquérir la capacité d'utiliser avec pertinence ses connaissances limitées de la langue face à ce genre de situations que les étudiants sont appelés à rencontrer à l'étranger-- et de le faire avec assurance. La connaissance et les talents n'auront de valeur que s'ils permettent aux gens de mieux accomplir ce qu'ils auront à faire.

Consacrer beaucoup de temps à l'acquisition de connaissances académiques ou d'une syntaxe correcte ne répond pas aux besoins réels des étudiants et n'est peut être pas à souhaiter.

Nous nous sommes particulièrement concentrés sur des situations auxquelles presque tout le monde doit faire face, telles que: aller à l'hôtel, se servir du téléphone, emprunter les transports en commun du pays, etc.... A l'encontre de ce qu'on fait dans les programmes traditionnels, vous consacrerez plus de votre temps à aider les étudiants à s'exercer en vue de ces situations et moins à leur enseigner des structures ou des modèles à utiliser dans des contextes plus vagues.

Tout dans ce que vous enseignerez à partir du matériel devrait être soit un simulacre d'une activité courante dans le pays d'accueil,

soit en rapport direct avec ce simulacre. C'est le principe de "l'apprentissage par l'action" qui dans le "FAST" domine largement l'attitude académique de "l'apprentissage par l'étude."

Puisque ce but du cours "FAST" est d'aider les étudiants à agir efficacement face à certaines situations courantes données, ce qu'on attend d'eux--le critère de leur succès--devra être différent de ce qu'on a jusqu'ici présumé qu'il devrait être. Donc, vous serez satisfait quand leur compréhension et usage de la langue seront suffisants pour les rendre efficaces même s'ils ne parlent pas parfaitement. Au contraire, vous ne vous satisferez pas d'une langue sans erreur à moins qu'elle ne montre une communication efficace dans toute situation telle que celles que les étudiants rencontreront fréquemment en dehors de la classe.

En amenant vos étudiants à se rendre compte qu'ils sont dorénavant capables de se comporter avec aisance dans des situations de tous les jours, vous serez sur la bonne voie, celle du but essentiel du "FAST:" faire naître la confiance. Même les faits et talents les plus pertinents possibles sont inutiles si une personne n'est pas décidée à les mettre en pratique. En général, les étudiants ne le font pas volontiers à moins d'être raisonnablement sûr de réussir. Les cours "FAST" font naître cette assurance chez l'étudiant de deux façons. D'abord, ils documentent assez bien les étudiants sur la façon dont certaines choses devraient être faites dans le pays d'accueil. Ensuite, ils offrent aux étudiants maintes expériences positives de ces choses à accomplir au cours de situations simulées ou réelles. Ceci est dans l'ordre des choses. L'assurance en retour conduit à une communication de plus en plus réussie en dehors de la classe--et donc à une acquisition plus complète de la langue et de la culture.

#### LES ASPECTS PARTICULIERS

Fidèles à ces buts, nous avons introduit dans le matériel quatre points généraux qui méritent une discussion.

1. Communication: Nous nous sommes tournés vers des activités qui, dans un sens bien précis, sont des "sources de communication." Le principe de "l'apprentissage par l'action" énonce que ce que vos étudiants accomplissent avec succès, ils le feront sans doute plus volontiers dans l'avenir. De même, ce qu'ils ne réussissent pas, il y a peu de chance qu'ils essaient de l'utiliser. Par exemple, vous pouvez faire apprendre par coeur et répéter couramment en classe les phrases:

"A quelle distance de Paris se trouve Genève?"  
"C'est à environ 400 milles."

Ce que l'étudiant a accompli dans ce cas, ce sont des phrases, rien de plus. Bien sûr, dans d'autres circonstances ces phrases pourraient

servir à communiquer. Mais elles n'ont servi à rien, ici--du moins, pas encore. C'est une chose bien différente quand, n'ayant pas le renseignement dont on a besoin, on demande:

"A quelle distance de Paris se trouve Genève?"

et qu'on obtient la réponse:

"C'est à environ 400 milles."

Si la personne qui parle a absolument besoin de communiquer avec son interlocuteur sous peine de ne pas pouvoir se rendre à Genève, nous avons affaire à la communication authentique--la résolution d'un doute. Trop souvent on fait semblant de réellement communiquer pour le seul bénéfice de participer à un exercice, et l'étudiant sait qu'il fait seulement semblant et qu'en vérité il s'exerce seulement à formuler des phrases et à les comprendre--mais pas vraiment à communiquer. La différence entre faire semblant de communiquer et la communication réelle ne saurait être exagérément soulignée. Dans le dernier cas, les gens apprennent quelque chose qu'ils ignoraient vraiment--dans le premier cas, ils font semblant.

Un cours "FAST" ne vous permettra pas de consacrer tout votre temps à réellement communiquer avec vos étudiants, mais vous devriez passer une grande partie de chaque leçon à le faire. Encore une fois, s'ils ne s'exercent pas avec succès ils n'apprendront pas à le faire.

S'ils s'exercent et réussissent, ils auront l'assurance et l'expérience nécessaire pour bien communiquer dans l'avenir.

Dans tout cours "FAST" on essaie de créer chez l'étudiant un besoin authentique de communiquer de façon à ce qu'il accomplisse ce qu'il doit faire. On ne se limite pas à s'exercer à la manipulation d'éléments de la langue.

2. Renseignements détaillés sur le cadre: Utiliser une langue veut dire former dans son esprit des images à partir des mots qu'on voit ou entend (compréhension), et répondre par des mots qui traduisent les idées qu'on a en tête (production). C'est là encore autre chose à quoi on doit s'exercer avec succès si on veut l'apprendre. Un étudiant qui n'associe les mots qu'avec un minimum d'images aura une compréhension très superficielle, à une dimension, des mots et idées qu'il s'exerce à utiliser.

Par exemple, il est facile de dire à un étudiant le sens du mot "supermarché." Il peut emprunter à l'anglais l'image que ce mot représente, et s'exercer à l'associer au mot étranger. Cette image peut être totalement fautive par rapport à ce qu'il rencontrera plus tard. Ou, on peut dire et montrer à l'étudiant, en anglais s'il le faut, où est le marché, sa taille, ses bruits et ce que les gens y font. De cette façon, on peut enrichir l'image que l'étudiant s'exerce

à associer avec le mot. On peut aussi s'assurer que cette image correspondra de plus près à ce que l'étudiant trouvera vraiment dans le pays d'accueil.

Pour cette raison, vous verrez que souvent les cours "FAST" entrent minutieusement dans le détail, en anglais tout comme dans la langue à apprendre, pour parler aux étudiants des cadres dans lesquels les dialogues et autre matériel ont des chances d'être utiles.

Vous pouvez, bien sûr, changer tout ce qui apparaît dépassé et ajouter des détails nés de votre propre expérience. Utilisez alors la langue étudiée quand cela aidera à développer les sentiments d'assurance et de succès chez l'étudiant. Autrement ayez recours à un peu d'anglais.

3. Compréhension: Les examens dans ce domaine ont largement prouvé que les étudiants pouvaient comprendre beaucoup de choses, beaucoup plus qu'ils ne pouvaient en exprimer, dans une langue étrangère . . . et bien plus qu'on ne s'y attendait. Ce fait s'applique même aux étudiants débutants de faible aptitude. Nous avons constaté qu'après qu'on leur a présenté pendant quelques jours beaucoup de matériel intéressant et qu'ils l'ont compris, ils commencent à en utiliser des éléments spontanément quand le besoin se fait sentir et sans y penser.

Voilà donc une deuxième façon d'obtenir la maîtrise d'une nouvelle langue, autre que celle, plus familière, qui consiste à copier des modèles parlés ou écrits et à être corrigé.

Pour cette raison, les cours "FAST" comprennent des activités au cours desquelles les étudiants confrontés avec du matériel nouveau réagissent sans avoir à le reproduire. Pour cette même raison, vous devriez procurer à vos étudiants toutes les occasions de comprendre la langue à un niveau au dessus du leur. (Cette forme de compréhension est un autre talent auquel on doit s'exercer si on veut le développer.) Par exemple, vous pouvez en parlant à vos étudiants vous exprimer en restant près de ce qu'ils ont dans le livre, mais pas exactement comme dans le livre. Puis, quand vous sentez qu'ils sont prêts, vous pouvez peu à peu accentuer la différence entre ce que vous leur dites et ce qui est dans le livre. Ainsi, l'étudiant qui connaît les couleurs et sait comment dire "le car quitte la gare à l'heure juste" pourrait très bien comprendre, peut être, la plus grande partie de "Le car express, c'est la voiture qui a une affiche rouge et blanche à la vitre, part de la Gare Centrale à 5 heures et à la demie," si cela est dit avec conviction, dans un contexte, et avec les gestes appropriés. (Les mots nouveaux pour les étudiants sont soulignés.)

4. La facilité: Vous remarquerez que les cours "FAST" contiennent relativement peu d'exercices de prononciation et de grammaire. Les explications dans ces domaines sont à la fois brèves et non académiques. Nous avons écrit le matériel de cette façon parce que nous voulons surtout développer la facilité d'élocution et l'assurance, plus qu'un degré élevé d'exactitude.

Ceci est un point important et qui prête à confusion. C'est certainement l'inverse de la politique qui a généralement prévalu dans la profession de l'enseignement des langues. En indiquant cela, nous ne voulons pas dire que vous êtes censé enseigner aux étudiants à martyriser la langue. Ce n'est pas notre intention non plus qu'ils partent avec une mauvaise base, car c'est sur cette base que sera fondée leur expérience de la langue. (Après tout, la pratique d'une faute conduit à apprendre cette même faute.)

Si, d'une part, nous ne voulons pas encourager les étudiants à adopter une attitude insouciante envers les fautes qu'ils pourraient faire, nous ne voulons pas non plus qu'ils aient si peur d'en faire qu'ils évitent tout contact avec les gens du pays. Et nous considérons ce dernier facteur plus important que le premier. Nous voulons que les étudiants obtiennent du cours "FAST" la meilleure connaissance de la langue possible, mais quoi qu'ils apprennent, nous voulons qu'ils puissent l'utiliser.

La base grammaticale des étudiants sera, bien sûr, incomplète. C'est chose inévitable, vu la durée de ce cours. Mais l'alternative serait qu'il n'y ait pas de cours du tout--et pas de base grammaticale du tout! Du côté positif, nous nous efforçons de donner aux étudiants une bonne introduction à la grammaire dont ils auront besoin le plus souvent. Cette méthode d'enseignement ne vous empêcherait pas toute fois de combler les lacunes grammaticales d'un étudiant qui désirerait votre aide après qu'il aurait complété le cours.

Vous devriez par conséquent passer très peu de temps à assumer le rôle classique du professeur qui écoute et corrige les erreurs.

Vous passerez la plus grande partie de votre temps à jouer le rôle d'une personne du pays qui serait compréhensive et qui écouterait ce que les étudiants essaient de dire et communiquerait avec eux le mieux possible.

## TECHNIQUES

Souvenez-vous que l'un des buts principaux du cours "FAST" est de préparer les gens pour ce qu'ils auront à faire. Supposons qu'on nous demande d'écrire un cours de ce genre pour des gens qui habiteront dans des villes européennes francophones; il leur faudra sans doute prendre

un taxi, par exemple. Une leçon basée sur ce sujet pourrait inclure tout au moins:

des renseignements de base  
des exemples d'expressions que les étudiants pourraient entendre ou employer  
des points de grammaire appropriés (des notes et des exercices)  
du vocabulaire supplémentaire  
un usage de la langue orienté vers la communication dans des circonstances soit réelles, soit simulées.

De tous les éléments cités ci-dessus, le dernier est le plus important car les autres éléments ne servent qu'à préparer l'étudiant à atteindre ce même but--la communication.

Voici quelques exemples d'une leçon hypothétique incomplète.

Renseignements de base (dans la langue maternelle des étudiants)

Bien que cela coûte assez cher, il est possible que vous deviez prendre un taxi quand vous ne connaissez pas le chemin ou quand vous ne voulez pas prendre les transports en commun.

Pour trouver un taxi, vous devez aller à une tête de station qui se trouve généralement à un carrefour ou devant un immeuble important. (La façon d'indiquer une tête de station varie de pays en pays.) Vous ne pouvez pas arrêter un taxi à proximité d'une tête de station, car les chauffeurs de taxi n'ont pas le droit de prendre des passagers près d'une tête de station. Mais si vous vous trouvez assez loin vous pouvez signaler à un taxi de s'arrêter.

Certains chauffeurs de taxis, surtout dans les grandes villes, sont parfois peu disposés à bavarder et ils doivent faire attention à la circulation. Donc, si vous avez une question à poser et que vous avez besoin de la réponse avant de monter dans le taxi, préparez-la à l'avance en employant le moins de mots possible.

Exemple de dialogue:

Vous: Savez-vous où se trouve l'hôpital américain?

Le chauffeur: Oui, bien sûr. Mais ça prendra un moment. Il y a un embouteillage pas loin de là. Je viens de l'entendre à la radio.

Vous: Pardon?

Le chauffeur: La circulation. Il y a beaucoup de circulation.

Vous: Ah! Je vois. Ca sera combien?

Le chauffeur: Je ne sais pas. Cela dépend du temps qu'il faudra.

Vous: Ah! Bon. Je comprends. Eh bien! En tous cas, à l'hôpital américain, S.V.P.

(Suivant la langue étudiée, on peut présenter deux ou quatre lignes ou plus du dialogue à la fois.)

Note concernant la structure: Parfois on omet certains membres de phrases. Un exemple dans ce dialogue est:

La circulation.

(Les notes du cours "FAST" sont brèves et ne sont pas techniques. Ce sont des remarques plutôt que des explications. La maîtrise de la grammaire, elle même, n'est pas un but du cours, étant donné que l'emphase est mise sur l'habilité à communiquer.)

S'entraîner à acquérir la structure: Quand on essaie d'obtenir d'étrangers des renseignements importants en un temps limité, dans une rue bruyante, on doit pouvoir le faire sans excès de mots. Peut-être aimeriez-vous donc consacrer une minute ou deux à l'exercice suivant.

Instructeur:

au supermarché

à la poste

au croisement

à l'hôtel

Elève:

près du supermarché?

en face de la poste?

juste après le croisement?

à l'entrée de l'hôtel?

Vous pouvez donner ces membres de phrases isolés, comme ci-dessus, ou les intégrer dans des phrases courtes.

S'exercer à communiquer: Chaque instructeur utilise différemment le matériel de classe, ceci en partie en fonction de sa personnalité; des ressources, plus ou moins limitées, de sa créativité; et de la prise en considération des besoins des élèves. Sans doute, aurez vous vos propres préférences quant aux éléments du matériel sur lesquels insister. En ce qui concerne les exemples de matériel discutés ci-dessus, l'un de vous peut préférer lire à vive voix en classe la documentation de base, de crainte que les étudiants ne l'aient négligée. Un autre peut présumer qu'ils l'ont lue et l'utiliser comme simple point de départ d'une discussion en français ou en anglais sur les



sujets en question (comment se comporter en taxi, comment payer la course, les "caractéristiques des chauffeurs," etc.). Un troisième parmi vous peut vouloir vérifier en français les connaissances des étudiants concernant cette documentation de base (tout en leur permettant de répondre en anglais) et répéter en français ce que les étudiants ont dit, leur permettant ainsi d'entendre le renseignement correctement énoncé, sans les corriger. On peut également ajouter d'autres renseignements pour combler les lacunes.

De la même façon, on peut utiliser les dialogues comme matériel de base de la leçon ou simplement comme un moyen d'ajouter de la documentation utile à celle apportée par les étudiants, et en vérifier rapidement l'acquisition pour passer à autre chose.

Quel que soit le cas, les activités de classe avec utilisation du matériel devraient aider l'étudiant à faire face avec efficacité à la situation donnée.

On ne devrait pas les encombrer de règles pour l'usage du vocabulaire et du matériel contenus dans les dialogues, dans d'autres situations.

C'est une façon d'enseigner la langue par la sélection plutôt que par la compréhension globale, et ce cours n'a pas pour but d'accumuler les structures. Si une structure est appropriée dans la situation donnée, on devrait l'utiliser sans faire référence à l'entité intégrale de la langue.

Bien sûr les étudiants voudront avoir des explications concernant les règles, et plutôt que les frustrer, il vaut mieux consacrer quelques temps à répondre à leurs questions après qu'ils se sont exercés à accomplir les différentes preuves et tâches de la leçon, et de le faire brièvement. De cette façon, on peut leur montrer que tout en prenant volontiers en considération ce qui les préoccupe, le cours auquel ils participent a d'autres priorités que celles qu'ils auraient pu attendre d'un cours traditionnel.

Adaptation du matériel aux programmes d'étude des langues en poste (PLP's)

Puisque les cours "FAST" insistent sur l'usage de la langue dans des situations précises plutôt que sur des modèles de structure, tout programme dans le pays même a l'avantage unique de permettre l'utilisation immédiate du matériel. Par exemple, après avoir discuté de la situation à propos du taxi, présentée plus tôt, il n'y a aucune raison de simuler une conversation avec un chauffeur de taxi en classe quand une rencontre réelle peut se produire à deux pas.

Les instructeurs en poste devraient probablement considérer 3 étapes dans l'apprentissage du matériel contenu dans le cours "FAST:"

1) une étape d'introduction englobant la présentation de la situation, les buts de la leçon, la documentation, et la langue nécessaire.

2) une étape d'application pratique au cours de laquelle l'élève, sous la conduite de l'instructeur, met ce qu'il a appris en pratique.

3) une étape d'analyse où l'on critique la mise en pratique et où l'on ajoute de nouveaux éléments si c'est nécessaire, et où l'on s'occupe de toute correction par la pratique. Puisqu'aucune quantité précise de matériel ne doit être "couverte" dans un cours "FAST," le temps consacré à une situation donnée dépend de son utilité, de sa complexité, des possibilités d'adaptation à d'autres situations, telles que celles conçues par l'instructeur.

Les étudiants qui auraient terminé le cours "FAST" et seraient désireux de continuer l'étude de la langue peuvent enchaîner par l'étude de la deuxième partie du premier volume, ou par le début du deuxième volume du cours de base (French Basic Course)--ceci, bien sûr, après avoir revu les situations et les idiomes utiles dans le premier volume.

Nous ne voulons pas être trop autoritaires en vous prescrivant comment utiliser ce matériel, puisque nous n'avons aucun désir de tarir votre créativité. Nous serons heureux de prendre connaissance de toutes vos remarques concernant la façon dont vous l'aurez présenté et les résultats que vous aurez obtenus.

SAMPLE TEACHING TECHNIQUES

METROPOLITAN FRENCH

FAMILIARIZATION AND SHORT-TERM TRAINING

The 40 lessons of the Metropolitan French FAST Course are designed to be taught in 45 six-hour days. We anticipate that you will want to spend an additional 30 hours or so to review. Each lesson is built around some needs which virtually anyone posted to French-speaking Europe will experience. At the beginning of the day, students learn to understand a bit of dialog in which someone copes successfully with those needs. By the end of the day, with or without reference to their books, they have an opportunity to deal with similar needs in practice situations.

The teaching techniques described below are ones which FSI linguists have developed for using these materials. Other experienced teachers may find other techniques which work better for them. We do recommend, however, that new teachers begin with the methods we have suggested.

LISTENING IN

1. Play the taped dialog.  
(Students' books are closed. They have not yet seen the dialog.)
2. Immediately play the taped dialog again.  
(Students' books are still closed.)
3. Ask the students what they understood.  
(Don't answer questions yet. Let the students help one another.)
4. Play the taped dialog a third time.  
(Students' books are still closed.)
5. Answer questions about the meaning of words and sentences.  
(Don't talk about grammar yet. Students' books are still closed.)
6. Play the taped dialog a fourth time.  
(Students' books are still closed.)

The total time for these six steps should be between 8 and 12 minutes.

The purposes of the "LISTENING IN" activities are:

1. To allow the students' ears a chance to carry full responsibility, as they will often have to do in Europe.
2. To get the meaning of the dialog clearly established in the students' minds.

LOOKING AT IT

A. Connecting Sound and Spelling

1. Play the taped dialog twice without interruption. Students' books are open.
2. Allow students to comment on A.1 above, but do not spend much time on this.

The total time for this activity should be no more than 2 minutes.

The purposes of this activity are:

1. To reduce the anxiety of students who depend heavily on their eyes.
2. To allow all students to form a written as well as a spoken image of the dialog.

B. Functional Notes

1. Let the students read the "Functional Notes" in English.
2. Give brief answers to their questions.
3. Add information about the same subjects, or tell relevant stories (in French if possible, in English if necessary) from your own experience.

The total time for this activity should be 10 or 15 minutes.

The purposes of the "Functional Notes" are:

1. To make the dialog clearer.
2. To provide information which the students will find useful in Europe.
3. To allow the students to meet you as a person, and not just as a teacher.

C. Filling in the Blanks

1. Have the students open their books to the "Filling in the Blanks" part of the lesson and try to fill in the blanks lightly in pencil.
2. Play the taped dialog. Stop the tape for 35 seconds after each sentence to allow the students a chance to make changes or additions to what they have written in the blanks.
3. Have the students check one another's work for accuracy. (They may refer to the earlier part of the lesson to resolve uncertainties.)

The total time for this activity should be 8 - 10 minutes.

The purposes of this activity are:

1. To focus the students' attention on responsibility for one word at a time, while leaving the words in a full context.

2. To allow students to do something with the words without having to speak them.
3. To reward this activity, whether it was done through visual memory, auditory memory, listening to the tape, or some combination of these strategies.

#### A CLOSER LOOK

##### A. The Vocabulary List

1. Give the students a chance to look at the vocabulary list.
2. Answer any questions they may have, but keep each answer under 5 seconds. If they still don't understand something, they can ask further questions. By limiting the length of your answers, you can be sure that what you do say fits in with what the students are wondering about. (Actually, there will probably be few questions about the vocabulary list.)

The total time for this activity should be no more than 3 or 4 minutes.

The purposes of this activity are:

1. To remove any doubts about the meanings of individual words.
2. In this way to increase the students' feelings of security about the language.

##### B. Culture Notes and Other Practical Information

We will from time to time give students additional information which should help them deal with perceived differences between their culture and that of their post of assignment, as well as other practical information. You will be able to give them additional details.

##### C. Word Study

1. Have the students look at the Glossary and write in any English words that they think will help them remember the French words.
2. Give the students a chance to read the "Vocabulary Notes."
3. Answer any questions, as in A.2 (above).

The total time for this activity should be no more than 7 or 8 minutes.

The purposes of this activity are:

1. To enhance the students' ability to remember the words in this lesson.
2. To get the students into the habit of making these connections for themselves.

#### D. Pronunciation Practice

There are two basic approaches to pronunciation practice. In the more usual one, you choose the words and the students repeat them after you:

1. Read a word or a short phrase, and have the students repeat after you in chorus. (Make no corrections at this time. This step is only to get the students familiar with the sound.)
2. Read the same word or phrase again and have the students repeat in chorus. Again make no corrections.
3. Read a word or phrase twice for one student. The student repeats after you each time. Make corrections briefly. Do the same word or phrase with each student. Then move on to the next word and go around the class in the same manner.

In a second approach to pronunciation practice, the students choose the words:

4. One student looks at the word list or dialog and selects a word or phrase. S/he then either:
  - a. says it aloud, or
  - b. reads aloud the English equivalent.
5. In either case, you say the French word or phrase. Do not correct pronunciation at this time. The student is supposed to be using his/her own ears.
6. The student may repeat the French after you if s/he wishes. Again, you make no corrections.
7. The same student does 4-6 above with the same word or phrase, or with another word or phrase.

8. The students take turns doing steps 4-7. (The total activity should be conducted with a quick and steady rhythm.)
9. After each student has had several turns with steps 4-7, you make general comments about points of pronunciation which are still causing difficulty. Then repeat steps 4-8.

The total time for pronunciation practice (steps 1-3 or 4-9 or both) should be between 10 and 20 minutes at a time. You may want to do short periods of pronunciation practice twice a day, rather than doing it once for a longer time.

The obvious purpose of either of these kinds of practice is to let students improve their own pronunciation by comparing it with yours. An additional purpose of steps 4-9 is to develop the students' independence and habits of responsibility in dealing with their own learning.

### EXPLORING

The materials in this section consist of rather conventional translation practice and grammar drills. Each should be done several times, until the students are thoroughly at home with them. Do them sometimes with the students' books open, and sometimes with their books closed.

The total time for these activities should be 15 - 30 minutes.

The purpose of these activities is to allow the students to consolidate their control of the material by working with it over and over in ways that they thoroughly understand, trying one small thing at a time and finding out immediately whether they got it right.

### MAKING IT WORK

#### Role Playing

1. Take the part of the European in the dialog. Have one student at a time act it out with you. Stick exactly to the words in the dialog. Let the students look at their books if they need to.
2. Again take the part of the European and have the students act out the dialog with you. This time they should try to do it without their books.



3. Do the same thing a third time, but this time you make small changes in your own part. Try to stay within what you think the students will understand.
4. Do the same thing a fourth time. This time, add to your own part things that fit the dialog but which the students may not understand. If a student asks you to repeat or says that s/he doesn't understand, say the same thing in a different way in French.

The total time for this activity will depend on the number of students in the class: perhaps 10-12 minutes per person.

The purposes of this activity are:

1. To allow the students to produce the sentences in the context of a simulated conversation.
2. To increase gradually the demands made on the student.
3. To encourage memorization without requiring it.

#### Playing the Words

1. Have the students make cards for the words in the vocabulary list. Each card is 1/2 of a 3 x 5 index card. One side of each card is left blank; the other contains either an English word or a French word. It is easiest to make these cards one pair at a time.

If there is only one student, you can help him/her make the cards. If there are two students, one can make the French cards as the other makes the English cards. If there are three students, one can cut the cards and proofread them while the other two make them. In a similar way, divide up the responsibilities among 4, 5, or 6 students. If there are more than 6 students, have two groups, each with its own table and set of cards.

In each of the following activities, use 8 - 12 pairs of cards:

2. Shuffle the cards and deal them out to the "players." Have the students cooperate in putting the French and English cards back into the original pairs.
3. Shuffle the cards again and place them in columns and rows face down on the table. Each student takes a turn. In one turn, the student picks up a card, shows the word on it, and gives the corresponding word in the other language. (If a student has trouble in doing this, s/he can ask for help from the other students.) The student then replaces the card, face down, and does the same

thing with a second card. If the two cards happen to match each other, the student removes them, places them aside, and takes another turn. If the two cards do not match, the next student takes a turn. The game continues until all of the cards have been matched and removed. Keep track of the total time required.

4. Repeat step 3 (above), trying to complete the game more rapidly than before.

The total time for steps 1-4 above should be 30 - 40 minutes.

The purposes of this activity are:

1. To provide practice with the words in the context of a goal-directed activity other than language-learning as such.
2. To allow for a balance of competition and cooperation among the students.
3. To allow the students to do their first pronunciation of the new words in a setting where the focus is not on correctness and correction.

#### USING IT

This final section of the lesson, unlike the other sections, allows students to use the language in transmitting information. The reality from which this information is drawn may be world geography, personal history or preferences, or something else. The situation presented is a variation of the original dialog, the teacher always playing the French speaker's part and the student being him/herself in a particular situation.

The total time for this activity should be 20 - 30 minutes.

The purposes of this activity are:

1. To provide one more kind of real practice.
2. To leave the students with the feeling that the lesson has enabled them to do something worthwhile.

FAMILIARISATION ET FORMATION

LE FRANÇAIS EN EUROPE

EXEMPLES DE TECHNIQUE D'ENSEIGNEMENT

Les 40 leçons du cours de français pour l'Europe francophone (Metropolitan French FAST Course) sont réparties sur 45 jours à raison de six heures par jour. Vous aurez probablement besoin de 30 heures de plus pour la révision. Le thème des dialogues de chaque leçon porte sur des situations de la vie quotidienne de n'importe quel fonctionnaire affecté dans un pays francophone européen. Au début de la journée d'étude, les étudiants se familiarisent avec des bribes d'une conversation dans laquelle ils font face aux exigences d'une situation. A la fin de la journée, avec ou sans leurs livres, ils mettent en pratique ce qu'ils ont appris.

Les techniques d'enseignement conviennent, selon les linguistes de FSI, au matériel présenté dans chaque leçon. Il est possible cependant que des professeurs expérimentés emploient avec tout autant de succès des techniques différentes. Néanmoins, il est recommandé que les nouveaux professeurs se conforment aux méthodes qui sont suggérées.

ECOUTER LE DIALOGUE

1. Faites écouter le dialogue enregistré.  
(Le livre des étudiants est fermé. Ils n'ont pas encore vu le dialogue.)
2. Faites réécouter le dialogue enregistré.  
(Le livre des étudiants est toujours fermé.)
3. Demandez aux étudiants ce qu'ils ont compris.  
(Ne répondez pas encore à leurs questions. Laissez les étudiants s'entr'aider.)
4. Faites réécouter le dialogue enregistré.  
(Le livre des élèves est toujours fermé.)
5. Répondez aux questions concernant la signification des mots et des phrases.  
(Ne mentionnez pas encore la grammaire. Le livre des étudiants est toujours fermé.)
6. Faites réécouter le dialogue enregistré.  
(Le livre des étudiants est toujours fermé.)

Durée totale pour terminer les 6 étapes ci-dessus: 8 à 12 minutes.

"ECOUTER LE DIALOGUE" a deux buts bien définis:

1. Donner aux étudiants l'occasion de dépendre entièrement de leur perception auditive, comme c'est souvent le cas en Europe.
2. Bien comprendre le sujet du dialogue.

VOIR LE DIALOGUE ECRIT

A. Le rapport entre les sons et l'orthographe

1. Faites écouter le dialogue enregistré deux fois. Le livre des étudiants est ouvert.
2. Laissez les étudiants faire leurs commentaires sur le rapport entre les sons et l'orthographe, mais ne consacrez pas trop de temps à cela.

Durée totale de cette activité: pas plus de 2 minutes.

"VOIR LE DIALOGUE ECRIT" a deux buts bien précis:

1. Réduire l'inquiétude des étudiants qui comptent beaucoup sur leur perception visuelle.
2. Permettre à tous les étudiants de former une image mentale du dialogue parlé aussi bien qu'écrit.

B. Notes fonctionnelles

1. Laissez les étudiants lire les "Notes fonctionnelles" en anglais.
2. Répondez brièvement à leurs questions.
3. Ajoutez d'autres renseignements tout en restant dans le sujet. Vous pouvez aussi raconter des histoires traitant du même sujet (en français si c'est possible, en anglais si c'est nécessaire) selon vos expériences personnelles.

Durée totale de cette activité: 10 à 15 minutes.

Les "Notes fonctionnelles" ont trois buts:

1. Rendre le dialogue plus clair.
2. Fournir des renseignements utiles pour les étudiants qui vont en Europe.
3. Permettre aux étudiants de vous connaître non seulement en tant que professeur mais aussi en tant que personne.

C. Espaces à compléter

1. Après avoir demandé aux étudiants d'ouvrir leur livre à la section "Espaces à compléter," dites-leur de compléter les espaces en écrivant légèrement au crayon.
2. Faites jouer le dialogue enregistré. Arrêtez l'enregistrement à la fin de chaque phrase et donnez 35 secondes aux étudiants pour qu'ils puissent corriger ce qu'ils ont écrit.
3. Laissez les étudiants corriger leur travail entre eux. (Ils peuvent, s'ils le souhaitent, se référer au début de la leçon pour éclaircir certaines difficultés.)

Durée totale de cette activité: 8 à 10 minutes.

Les buts de cette activité sont les suivants:

1. Concentrer l'attention des étudiants sur un seul mot à la fois sans l'isoler de son contexte original.
2. Laisser les étudiants travailler avec des mots sans avoir à les prononcer.
3. Récompenser le travail accompli soit par la mémoire visuelle ou auditive, soit par l'écoute de la bande enregistré, soit par ces deux moyens combinés.

### DISSECTION DU DIALOGUE

#### A. Le vocabulaire

1. Donnez aux étudiants l'occasion de voir le vocabulaire.
2. Répondez brièvement (pas plus de 5 secondes) aux questions des étudiants. S'il y a quelque chose qu'ils ne comprennent pas, ils peuvent poser d'autres questions. Limitez-vous à des réponses brèves et assurez-vous que ce que vous dites correspond à ce que demandent les étudiants. (Il n'y aura sans doute pas beaucoup de questions sur le vocabulaire.)

Durée totale de cette activité: 3 à 4 minutes.

Les buts de cette section sont les suivants:

1. Eliminer les doutes quant à la signification de chaque mot.
2. Donner à l'étudiant plus d'assurance dans la langue.

#### B. Notes culturelles et autres renseignements utiles

Nous donnerons de temps en temps aux étudiants des renseignements supplémentaires pour les aider à se familiariser avec les différences qu'ils perçoivent entre leur propre culture et celle du poste où ils seront nommés. Nous leur donnerons également d'autres renseignements utiles et de votre côté vous pourrez ajouter des détails supplémentaires.

#### C. L'étude des mots

1. Dites aux étudiants de regarder le vocabulaire et d'écrire des mots anglais qui pourraient les aider à se souvenir des mots français.

2. Donnez aux étudiants l'occasion de lire les mots ou remarques sur le vocabulaire.
3. Répondez à toutes leurs questions en suivant la méthode employée dans la section A.2.

Durée totale de cette activité: 7 à 8 minutes.

Les buts de cette section sont les suivants:

1. Encourager la mémorisation des mots de cette leçon par l'étudiant.
2. Habituer les étudiants à faire ces rapprochements.

#### D. Exercices de prononciation

En ce qui concerne les exercices de prononciation, il y a deux façons de procéder. Dans la manière traditionnelle, les étudiants répètent après vous les mots que vous choisissez.

1. Prononcez un mot ou une phrase courte que les étudiants répètent en chœur après vous. (Pour l'instant, ne faites pas de corrections. Cette étape ne sert qu'à habituer les étudiants aux sons de la langue.)
2. Prononcez à nouveau le mot ou la même phrase et faites-les répéter par les étudiants. Ne faites pas de corrections.
3. Prononcez un mot ou une phrase deux fois pour un étudiant. Celui-ci répète chaque fois après vous. Faites de brèves corrections et continuez ainsi avec chaque étudiant jusqu'à ce que vous ayez terminé la présentation des mots ou des phrases.

Il y a une autre façon de procéder. Dans celle-ci les étudiants choisissent un mot ou une phrase.

4. Un des étudiants choisit un mot ou une phrase du dialogue et procède de la façon suivante:
  - a. Il prononce le mot ou la phrase à haute voix.
  - b. Il lit à haute voix l'équivalent en anglais.
5. Dans les deux cas, vous prononcez en français le mot ou la phrase. Pour l'instant ne corrigez pas la prononciation. L'étudiant doit se fier à son ouïe.
6. Si l'étudiant le désire, il répète en français le mot ou la phrase après vous. Vous ne faites toujours pas de corrections.

7. Le même étudiant refait les étapes 4-6, se servant soit du même mot ou de la même phrase, soit d'un autre mot ou d'une autre phrase.
8. Les étudiants à tour de rôle font les étapes 4-7. (Les activités décrites dans les étapes 4-7 devraient se faire à un rythme rapide et régulier.)
9. Après plusieurs répétitions des étapes 4-7, faites quelques commentaires sur certaines difficultés de prononciation. Refaites les étapes 4-8.

Durée totale pour chaque répétition des étapes 1-3 et 4-9 de la section D: de 10 à 20 minutes à la fois. Vous préférerez peut-être diviser le temps consacré à la prononciation en deux séances plus courtes au lieu de faire l'exercice en une seule fois.

Le but évident de ces deux genres d'exercices de prononciation est de laisser aux étudiants le soin d'améliorer leur prononciation en la comparant à la vôtre. Il est à noter qu'un autre but important des étapes 4-9 est de développer chez les étudiants un sens de responsabilité et d'indépendance par rapport à leur instruction.

#### EXPLORATION

Cette section comprend des exercices classiques de traduction et de grammaire. Chaque exercice devrait être présenté plusieurs fois jusqu'à ce que les étudiants se sentent tout à fait à l'aise. Faites-le avec les livres des étudiants parfois ouverts, parfois fermés. La traduction du dialogue en français devrait être faite avec la participation du groupe entier.

Durée totale de cette activité: 15 à 30 minutes.

Le but de cette activité est de permettre aux étudiants de mieux contrôler le matériel qu'ils ont étudié, l'exploitant plusieurs fois de façon à ce qu'ils comprennent à fond, et de façon à ce qu'ils puissent expérimenter une structure à la fois, en découvrant sur le champ s'ils ont raison ou non.



LA MISE EN PRATIQUE

Jouer un rôle

1. Dans le dialogue, jouez le rôle de l'Européen. Un étudiant après l'autre joue le dialogue avec vous. Suivez fidèlement le texte. Laissez les étudiants regarder le livre s'ils en éprouvent le besoin.
2. A nouveau, jouez le rôle de l'Européen et demandez aux étudiants de jouer le dialogue avec vous. Cette fois-ci, ils ne devraient pas regarder le livre.
3. Refaites la même chose une troisième fois, mais introduisez de petits changements en vous limitant à ce que, selon vous, les étudiants devraient comprendre.
4. Refaites la même chose une quatrième fois. Cette fois-ci ajoutez à votre rôle des phrases qui se rapportent au dialogue mais que les étudiants risquent de ne pas comprendre. Si un étudiant vous demande de répéter ou vous dit qu'il ne comprend pas, redites la même chose toujours en français mais d'une façon différente.

La durée totale de cette activité dépendra du nombre d'étudiants dans la classe: 10 à 12 minutes sans doute par personne.

Les buts de cette activité sont les suivants:

1. Permettre aux étudiants de reproduire des phrases dans le contexte d'une conversation simulée.
2. Augmenter peu à peu les difficultés.
3. Encourager les étudiants à apprendre les dialogues par coeur sans l'exiger.

Les jeux de mots

1. Demandez aux étudiants de préparer des cartes pour les mots du vocabulaire. Chaque carte devrait mesurer 7,5 cm sur 9,5 cm, soit 1/3 d'une carte de fichier. Un côté de la carte est laissé en blanc; sur l'autre côté, l'élève écrit un mot soit en français soit en anglais. Il est plus facile de préparer ces cartes par paires.

S'il n'y a qu'un élève, vous pouvez l'aider à préparer les cartes. S'il y a deux élèves, l'un peut préparer les cartes en français et l'autre en anglais. S'il y a trois élèves, l'un peut couper les

cartes et faire les corrections tandis que les deux autres écrivent les mots. On peut partager les responsabilités de la même manière entre 4, 5 ou 6 étudiants. S'il y a plus de 6 étudiants, divisez la classe en deux groupes, chacun ayant sa table et son jeu de cartes. Dans chacune des activités suivantes employez 8 à 12 paires de cartes.

2. Battez les cartes et distribuez-les aux joueurs. Demandez aux étudiants de collaborer en refaisant les paires avec le français et l'anglais.
3. Battez les cartes à nouveau et placez-les retournées, alignées, et en colonnes. Les étudiants jouent à leur tour. L'étudiant prend une carte, montre le mot, et donne l'équivalent dans l'autre langue. (Si un étudiant éprouve des difficultés, il peut demander à ses collègues de l'aider.) Il remplace la carte, toujours retournée, et fait la même chose avec la carte suivante.

S'il arrive que deux cartes forment déjà une paire, l'étudiant les enlève, les met de côté et en choisit deux autres. Le jeu continue ainsi jusqu'à ce que toutes les cartes soient mises en paires. Limitez la durée du jeu.

4. Refaire le no. 3 (voir ci-dessus) en essayant de finir la partie plus rapidement qu'avant.

Durée totale des étapes 1 à 4: 30 à 40 minutes.

Les buts de cette activité sont les suivants:

1. De fournir à l'étudiant un exercice de vocabulaire lui permettant d'employer les mots dans une activité ayant un autre but que de simplement étudier la langue.
2. D'encourager un juste milieu entre la compétition et la coopération parmi les étudiants.
3. De permettre aux étudiants de s'aventurer dans la prononciation de nouveaux mots sans que l'emphase de l'exercice soit mise sur l'exactitude de la prononciation.

#### L'EMPLOI

Cette dernière partie de la leçon, différente des autres, permet aux étudiants de transmettre des renseignements réels, tirés de la géographie mondiale, de l'histoire personnelle de l'étudiant, ou d'autre chose. La situation présentée est une variation du dialogue original,

le professeur jouant toujours le rôle de l'Européen francophone et l'étudiant étant lui-même dans une situation précise.

Durée totale de cette activité: 20 à 30 minutes.

Les buts de cette activité sont les suivants:

1. Donner aux étudiants une mise en pratique réelle.
2. Laisser aux étudiants l'impression que cette leçon leur a permis de faire quelque chose de vraiment valable.

TO THE STUDENT:  
TEN WEEKS OF FRENCH

What's in it for you?

What are we going to ask of you?

How can you get the most out of it?

You're going to a French-speaking country in Europe and you've been given only a short time in which to prepare for it. Maybe you've already had experience with foreign languages or maybe you haven't, but in either case it's unlikely that you've studied one so intensively as you will in this FAST course. If you have any questions about these next few weeks, they probably fall into three categories: "What does the course have to offer me?", "What are they going to ask me to do?", and "How can I get the most out of it?"

What's in it for you?

Most important, a FAST course is more than just a language course. A language, after all, is only one part of what people do as they live and work together. The purpose of a FAST course is to prepare you for just that--for living and working side by side with people whose languages and customs are different from yours. We will teach you to speak and understand some of the language, but you'll also learn a lot about the people who use it--where they live, what they do, what they expect from one another, and what they will expect from you. If you know these things--that is, if you have some idea who people think you and they are, and what they think is appropriate and when--then even a small amount of language skill can open your eyes and ears to what is going on around you, and you'll be able to participate more and more in it as the weeks and months go by. Please keep in mind that this course was not designed for self-instruction. A resourceful and imaginative teacher will be a big help in mastering the material presented.

You'll find that your new language skill is a basically simple piece of equipment which is made up of a number of parts. This equipment is the thing that will enable you to make sense out of what people say to you, and to say something that makes sense in return. Although the parts of this equipment are the same for everybody, people can be very unlike one another in which parts they get hold of first, and in how they go about fitting the parts together. The purpose of this introduction is to help you to explore your own resources and your own style in assembling your new skills in French as it is spoken in Europe.

What are we going to expect from you?

The exact techniques are spelled out in the main part of this book, so we won't list them here. In general, however, we expect you to:

1. Work
  - a. your mind, to build your own understanding of what you hear and see;
  - b. your mouth, to participate in classroom activities;
  - c. your imagination, to add color, detail, and life to the pictures and word-pictures that we present to you, and to tie them to your own upcoming assignment in Europe.
2. Be patient
  - a. with us (of course!) and
  - b. with your fellow students, and most of all
  - c. with yourself.

Specifically, though:

3. We don't require you to memorize the dialogs--but you may find it helpful to do so.
4. We don't want you to memorize the supplementary word lists--but we hope you'll know what's in them so you can find what you need when you need it.
5. We don't expect you to understand everything that's said to you--but we do expect you to be able to ask for clarification of what you don't understand.
6. We don't expect you to speak with perfect grammar--but we do expect you to communicate effectively.

How can you get the most out of this course?

Here are a couple of tests that you can try--or at least imagine that you are trying--on yourself.

First, suppose that you have just bought a new bicycle for yourself. It comes disassembled in a carton. Now, before you open your imaginary carton, think of the different ways you could go about

unpacking and assembling your new pride and joy. You might unpack all the parts and lay them out on the floor in an arrangement that made some kind of sense. Or you might prefer to find the directions first and read through all of them carefully before doing anything more. Or you might get the greatest satisfaction out of reading one direction at a time and executing it, before looking at the next one. People seem to be quite divided as to which of these ways would bring the most satisfaction, but the one thing they agree on is the belief that most other people would go at it in the same way, and that their way is the "doesn't everybody?" way.

As a second self-test, imagine that someone is reading to you a list of 10 or 20 isolated English words: path, wall, moon, crumb, etc. Your task is to listen and then write down, in any order, as many of the words as you can. In what form would you remember them? Some people recall the sound of the words as they were spoken. Others, even though they did not see the words, copy them from written versions which their own minds produced as they listened. Still others get the words by looking at pictures that the words called forth as the list was being read. Which of these kinds of remembering would be most natural for you? It's strange, but no matter which way you select, a large part of the rest of the world would do it otherwise, and with no apparent difference in effectiveness.

These are only two of the ways in which people differ in the way they learn. The differences among learning styles are interesting enough; what is even more amazing is that most people are unaware that more than one learning style--their own style--exists. Contrasts of style can lead to complications in any group of students. The people who write the materials and the people who do the teaching may try to accommodate a variety of styles, but the differences will still be there. That's where you come in. Your contribution is to know (as the teacher cannot possibly know) what is going on in your mind, and to work directly (again, as the teacher cannot possibly do) with your own learning process.

One thing that any language student learns to do is to remember new words. When you say that you have "learned" a word, you mean that you have in your head some kind of image of that word, and that that image is strong enough and clear enough so that you can produce the word quickly and correctly when you need it. The "image" itself consists of a combination of sounds, spellings, pictures, feelings, and other kinds of data. As we said above, people differ as to which components of the total image are clearest, most natural or most reliable for them. Generally, however, the image that you carry away with you after your first exposure to a foreign word is full of holes. Maybe you can remember only how long the word was, or what the first letter was. Or you may remember all the sounds but have them in the wrong order. What to do?

This is where differences in learning styles come in. If you produce a word from an incomplete image, it will come out distorted. Some people work mostly with spellings (including their own mental spellings). If such a person is then "corrected" by a teacher, he or she may simply repeat the word aloud. Since this student remembers spellings (visual images) better than sounds (auditory images), however, oral repetition may well be a poor way to improve memory for the word. Instead, or in addition, what such a person might also do is look (either with the eyes or in the mind) at the previous incorrect image, translate the teacher's correction (either visually or mentally) into written form, and then change the image in order to make it more like the correction. Similarly, a person who works best with the auditory component of the image may profit from reading a written correction aloud.

There's a principle of learning which says that when any bit of behavior meets with success, that same bit of behavior will become more likely to take place in the future. (The psychological term for this is "reinforcement.") But the thing that gets strengthened by success is exactly what we do, and nothing else.

This applies to our efforts to master a word. Regardless of our differences in learning style, we are all capable of producing a word from at least two sources:

- (1) we may simply make an immediate copy (spoken or written) of a model that someone else has just provided for us, or
- (2) we may work from our own image of the word.

Whenever we get the word right by drawing on our image of it, that image becomes stronger and more accessible for future use. But if we get it right merely by repeating after the teacher, then the only behavior that is rewarded and reinforced is the act of repetition.

This has an important implication for what you do when you study by yourself. Don't just repeat things aloud or copy them over and over in writing. Let each repetition be a little test, which you can verify or correct immediately by looking at the book or listening to the tape. Flashcards are one common way of doing this, but you can also cover sentences in the book, try to say them, then uncover them to see for yourself what you got right and where you still need to work on your image of the sentence. You can do the same thing with tape by anticipating, that is by stopping the machine before a sentence, trying to say the sentence, and then listening to how the tape says it.

Even while class is going on, you will often find times when you are able to try something out (perhaps only mentally) just before the teacher gives it. Here, too, you will be drawing on, filling out, and

strengthening your personal stock of images. The more active you are in your own learning process, the faster and more comfortably you will move forward.

Another thing that every language student learns to do is to use patterns. For example, if a student of English knows that "The answer is right" is a statement and "Is the answer right?", is a question, that student will be able to take the statement "The room is comfortable" and turn it into the question "Is the room comfortable?" by following the analogy of the first pair of sentences. That's what we mean by a "pattern": it's a relationship which exists between several pairs of items, and not just between one pair. The important patterns of a language exist between hundreds and even thousands of pairs of items. So in French, if garçon is 'boy' and garçons is 'boys' and livre is 'book' then the word for 'books' ought to be livres, which it in fact is. Parrots and mynah birds can learn words and even sentences, but they cannot learn to use patterns in order to make up new words or sentences. This ability to respond to and use patterns as well as images is what makes language what it is.

Like the images of sounds and words, patterns can be checked for their adequacy only when we hear or read the words and sentences which they produce. But again, as with images, those same words and sentences can come either from our operation of the pattern we are learning, or from a relatively mechanical reaction to some kind of model that has just been presented to us. The principle still applies: The thing that gets strengthened by success is exactly what you do, and nothing else. So you may begin by reacting mechanically to the sound of sample sentences that illustrate a pattern, but it's a good idea to go on and start working from the pattern itself as soon as possible. People will go at this process in different ways depending on their learning styles. Some derive great benefit out of drills in which the pattern comes up over and over again until they develop a "feel" for it. Others find that memorizing sentences that contain the pattern is sufficient, and have little need to think or talk about the pattern in terms of abstract rules. Still others find that rules are the most efficient way to get hold of a new pattern, and may be uncomfortable if no rules are given. Again, people whose minds work in one way find it hard to believe that others' minds work in some other way. And again, you yourself must monitor your own learning and design your own style of study outside class.

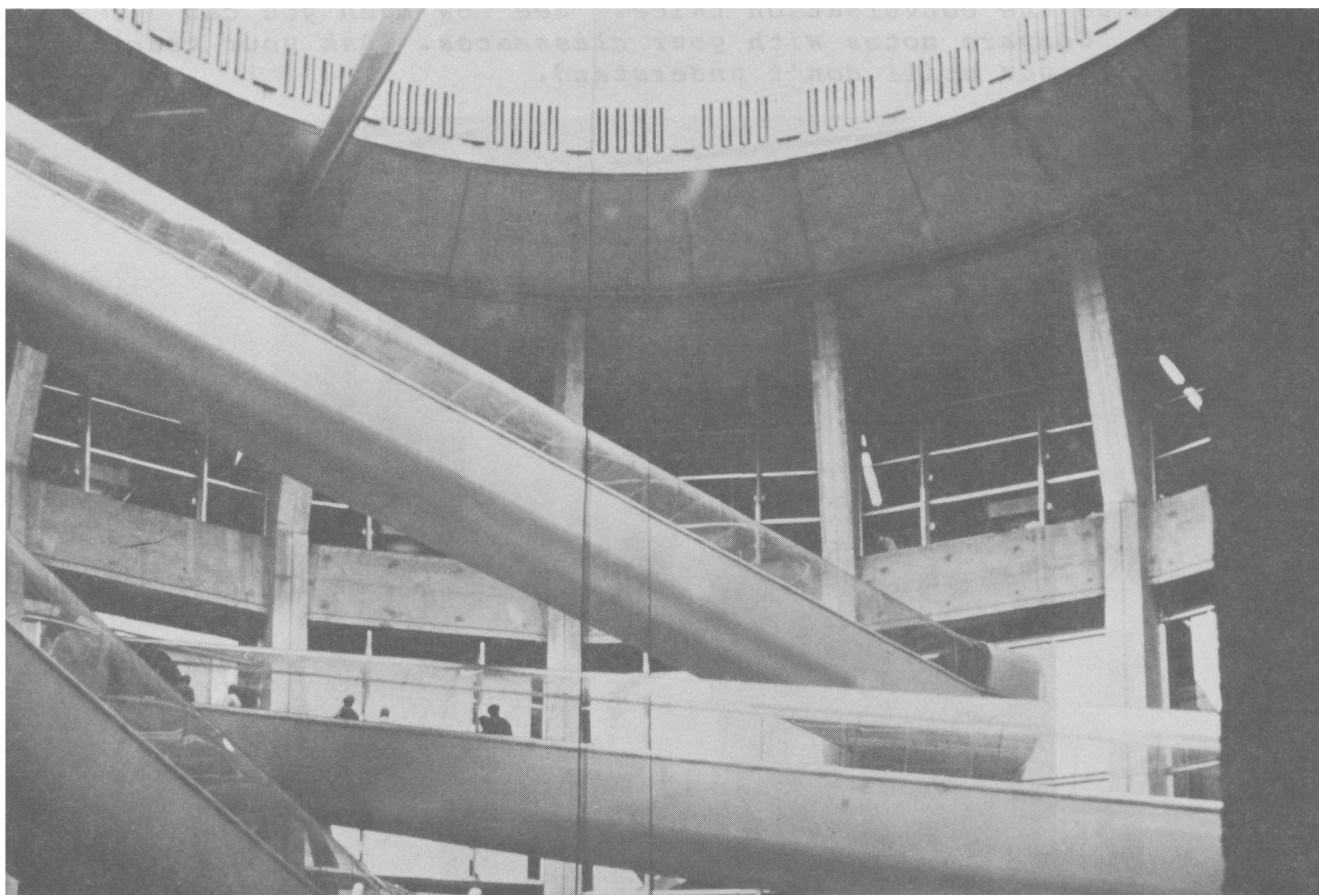
But enough of our introduction! Now it's time for you to listen to a little French, and soon you'll be speaking some too!





A DAY WITHOUT FRENCH

Whether you first arrive at Charles de Gaulle airport (also known as Roissy from the village nearby), or at the airport in Brussels or Geneva, you will soon discover that the majority of airport personnel speaks enough English to deal with your needs. You won't have to speak French. It's likely that someone from the Embassy will welcome you and get you quickly through police control and customs. Perhaps, if you are not too tired, you will first check in at the Embassy where all local employees speak English, of course. Then you will be taken either to your hotel or to Embassy quarters. If you are going to Paris, your temporary apartment will probably be in the neighborhood (quartier) of Neuilly, a close, elegant suburb. You may actually spend your first day in Paris without having to use your French at all! But don't bet on it.



SETTING

Soon, you will meet someone who will want to talk to you. It could very well be the concierge (now known as le gardien or la gardienne, if it's a woman) of your building (immeuble). Let's call him M. Bertrand. Yes, you are about to have your first conversation in French.

CONVERSATION 1

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.



LOOKING AT IT

Vous: Bonjour, Monsieur.

Le Français: Bonjour. Vous êtes Monsieur/Madame .....,  
n'est-ce pas?\* On vous attendait.

Vous: Pardon? Oui, je travaille à l'ambassade.

Le Français: Oui, bien sûr. Je suis le gardien, M. Bertrand.

Vous: Ah! Je comprends.

\*(You can fill in your name.)

Functional Notes

1. In French-speaking European countries, people who don't know each other well only use Madame or Monsieur without the last name when addressing each other. Mademoiselle is used for very young women only. These terms are abbreviated as follows: Madame (Mme); Monsieur (M.); Mademoiselle (Mlle). If you don't know whether a woman is married or not, use Madame. It may happen that an unmarried woman insists that she be addressed as Mademoiselle. The French rarely agree on anything. Why don't you ask your teacher for his/her opinion?

2. Do not forget to shake hands! When two people meet for the first time in their lives, for the first time that day, or if they are saying good-bye, they shake hands. It might be a good idea when playing out your conversation to shake hands with your teacher.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Vous: ..... Monsieur/Madame.

Le Français: Bonjour. Vous ..... Monsieur/Madame

....., n'est-ce pas? On vous attendait.

Vous: .....? Oui, ..... travaille à  
l'ambassade.

Le Français: Oui, bien sûr. Je suis le ....., M. Bertrand.

Vous: Ah! Je comprends.

2. Vous: Bonjour, .....

Le Français: ..... Vous êtes .....,  
n'est-ce pas? On vous attendait.

Vous: Pardon? Oui, je ..... à l'ambassade.

Le Français: Oui, bien sûr. Je ..... le gardien,  
M. Bertrand.

Vous: Ah! Je comprends.

A CLOSER LOOK

Français

English

bonjour

*good morning*

Monsieur

*Sir, Mr.*

Madame

*Mrs.*

vous

*you*

êtes

*are*

n'est-ce pas?

*isn't it?*

on

*one*

attendait

*from the verb attendre:  
to expect, wait*

pardon	pardon me
oui	yes
je	I
travaille	from the verb travailler: to work
à	at
l'ambassade	the embassy
oui	yes
suis	am
le	the
gardien	concierge
comprends	from the verb comprendre: to see, understand
bien sûr	of course

Recognizing your Friends

When most people meet a new language, all they can notice is the foreignness of it--the things that they can't understand, or the things that sound strange. These parts of the language stand out so large that they block out the ways in which the new language is like the native language. As a matter of fact, in the past 50 years linguists have studied thousands of languages from all over the world, and they've discovered that there are some ways in which all languages are alike.

But aside from that, some pairs of languages are more alike than others. So languages descended from the same ancient language have more things in common than languages that are unrelated. The same is true of languages that are geographically located near each other. As an English speaker learning French, you have both of these factors working in your favor. If you go back far enough, both French and English are descended from an extinct language called Proto-Indo-European. More important, England and France are only a few miles apart and have been in continuous contact for a thousand years. Most important of all, though, William, Duke of Normandy, laid claim to the throne of England, conquered the country in 1066, and brought in with him a

flock of carpetbaggers who took over control of the country, eventually intermarried with the local population, and never left. Though the grammar of the language has remained basically Germanic, the vocabulary of English took into it literally thousands of French words, and many of those are with us to this day. Their pronunciation has changed, of course, and many of them have also changed their meanings, sometimes in very interesting ways, but they remain, by and large, your loyal and helpful friends as you begin your work with French. English has also borrowed words from French more or less steadily ever since, and these later arrivals will make things easier for you, too.

Let's look at a few examples. Some of the words that English shares with French are so obvious that you won't need anybody to point them out to you: Paris is the capitale of France, for instance. The word capitale is spelled almost exactly as in English. The meaning in this context is exactly the same, and even the pronunciation is very close.

There's a second group of words where some historical relationship exists, but it's too obscure to be of much practical value to you. The English question-word what?, for example, is ultimately related to its French counterpart, quoi?, but the connection is so hard to explain that we won't take up our time or yours with this kind of thing.

There's a third group, however--a very large group of words where you might not notice the connection, but once the connection has been pointed out to you, it can help you immeasurably in remembering a word when you need it. A very simple example is the French word tout, which means "all." It doesn't sound anything like our English word all, but it is related to a common English word whose meaning is similar to all, and that word is total. So if you can match up in your mind the t-o-t of total and the t-o-u-t of French tout, you at least have a head start on retaining this bit of French vocabulary.

Another example is a bit more interesting. One word for a building in French is immeuble. That's unrelated to the English word building, of course, but it is related to immovable, and that's just what a building is from a French point of view--an immovable piece of property! If you think we're joking, look at the French word for furniture, which is meuble--a movable piece of property!

We'll be coming back in every lesson with similar information about other French words as you meet them. The principal purpose is to give you some authentic memory pegs. A secondary purpose will be to help you get the hang of looking at words in this way so that you'll begin to put things like this together yourself. Just remember: you've got lots of friends in French. Keep your eyes out for them!

Vocabulary Notes

bonjour: literally, good morning; but it is used as hello until the evening.

Vous êtes Monsieur .....?: You are Mr. .....? Or you can say: Etes-vous M. .....? Questions can be formed either by using the usual subject-verb-object word order and rising intonation as in the first example, or by inverting subject and verb, as in the second example.

n'est-ce pas?: isn't it? used at the end of a sentence, when one expects agreement with the preceding statement.

travaille: present, singular form of the verb travailler: to work.

bien sûr: of course.

on vous attendait: we were expecting you.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

je suis: I am; vous êtes: you are. As in the English verb to be, French être is irregular.

Practice

1. Fill in the blanks.

Je ..... américain.

Vous ..... Monsieur Johnson.

.....-vous Monsieur Johnson?



Je ..... Monsieur Bertrand.

Vous ..... américain?

2. *Translate into English.*

Bonjour, Monsieur.

Vous êtes Monsieur Johnson, n'est-ce pas?

Pardon?

Oui, je suis le gardien.

3. *Translate into French.*

*I am the concierge.*

*Are you Mr. Johnson?*

*Hello!*

*Sorry!*

*I work at the embassy.*

4. *Read the following sentences aloud with a rising intonation to ask a question.*

Vous êtes le concierge?

Vous êtes M. Johnson?

Vous êtes américain?

Pardon?

5. *Write two sentences using: vous êtes, je suis. (You can use your dictionary.)*

Home Study

The other forms of the verb être in the present tense are:

elle/il est	s/he is
nous sommes	we are
ils/elles sont	they are

We will study these verb forms in more detail later on.

Exploring

Gender:

All French nouns are either "masculine" or "feminine." Gender is indicated by a marker (definite article): le for masculine nouns (e.g., le gardien) and la for feminine nouns (e.g., la gardienne). These markers correspond to English "the." When a noun starts with a vowel sound, the marker becomes l' (e.g., l'ambassade). Since the gender is not immediately apparent, it will be given when you encounter the word for the first time.

Practice

1. Look at the following list of nouns (they are almost the same as in English). Ask your teacher whether they are masculine or feminine and write the corresponding marker in front of each word.

- café
- hôtel
- restaurant
- cinéma
- ambassade

- banque
- classe
- cafétéria
- consulat

2. Your teacher will call out one of the nouns on the list. Respond with le or la according to the gender of the word. If you don't remember, ask your classmates or consult the list.

3. Translate the following words into French.

- the hotel
- the embassy
- the bank
- the cafe
- the restaurant
- the cafeteria
- the consulate

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 1," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the dialog with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the dialog with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.

5. Go over the dialog again. This time your instructor will make small changes in the text.

6. Do it again. Your instructor will now make greater changes.

Interpreter Situation

- Good morning.

- Bonjour. Vous êtes Monsieur/  
Madame ....., n'est-ce pas?  
On vous attendait.

- Excuse me? Yes, I work at  
the embassy.

- Oui, bien sûr. Je suis le  
gardien, M. Bertrand.

- Oh! I understand.

ACTIVITY

With your teacher, look at a map of the United States and also at a map of France or Belgium or Switzerland.

- Compare the geography of your country with that of your country of assignment.

- Compare the sizes of both countries.

- Compare the coastlines.

- Compare the latitudes of, let's say, New York and Paris.

- Locate the capital of your host country.

- Locate the major cities.

- Compare the latitude of the city of your birthplace with that of your teacher's birthplace.

*Your teacher will tell you:*

- Je suis né(e) en (France), à (Nice).

*Tell your teacher:*

- Je suis né(e) aux (Etats-Unis), en (Virginie), à (Richmond).

*Practice the French pronunciation of the name of your native country, your state, and your city, with the help of your teacher.*

*Playing the Words*

*USING IT*

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*

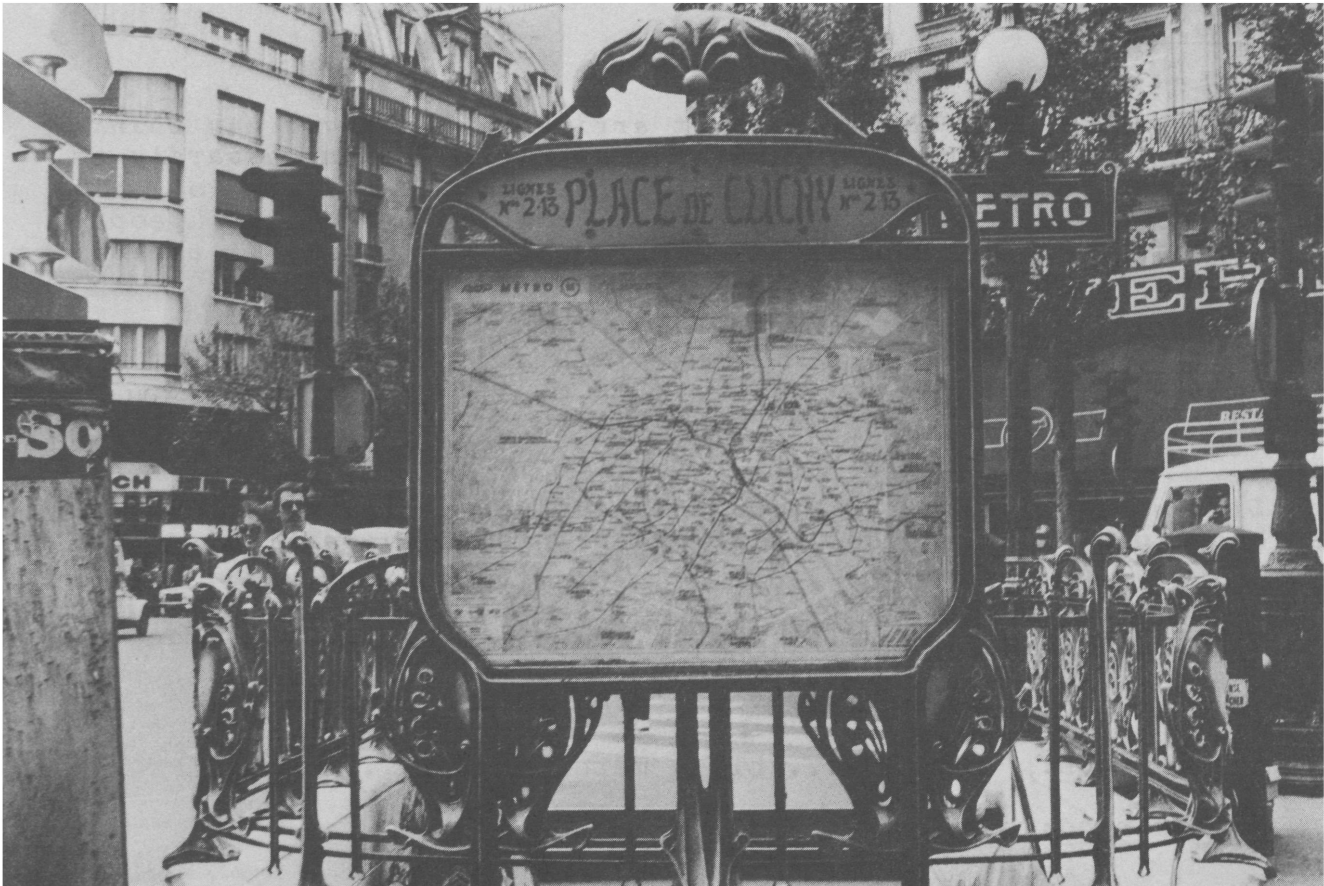
SETTING

Suppose you meet Mr. Bertrand in front of your building, who is just the person you were looking for. He has a friendly face and can tell you where to find a taxi stand.

CONVERSATION 2

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.



LOOKING AT IT

M. Bertrand: Tiens, bonjour, Monsieur/Madame. Comment allez-vous ce matin?

Vous: Très bien, merci, et vous?

M. Bertrand: Ça va.

Vous: Excusez-moi, mais où est la station de taxis?

M. Bertrand: A droite, vous voyez? Elle est à côté du café.

Vous: Du café?

M. Bertrand: Il est là-bas.

Vous: Ah oui! Je vois. Merci beaucoup.

Functional Notes

1. *A friendly face? When you first arrive in Paris you may think that there is not a friendly face around. It is not necessarily so, it's just that Europeans--particularly the French--smile a lot less than Americans do. It is true, however, that in big cities, people are in a hurry and not too eager to help a stranger. Is it true about New Yorkers too? Ask your teacher's opinion.*

Fill in the Blanks

*Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.*

1. M. Bertrand: Tiens, ....., Monsieur/Madame. Comment .....-vous ce matin?

Vous: ..... bien, merci, ..... vous?

M. Bertrand: Ça va.

Vous: Excusez-....., mais où ..... la station de taxis?

M. Bertrand: A droite, vous .....? Elle ..... à côté du café.

Vous: Du .....?

M. Bertrand: Il est .....

Vous: Ah .....! ..... vois. ....  
beaucoup.

2. M. Bertrand: Tiens, bonjour, Monsieur/Madame. Comment allez-vous ce matin?

Vous: Très ....., ....., et vous?

M. Bertrand: Ça va.

Vous: .....-moi, mais ..... est la station de taxis?

M. Bertrand: A ....., vous voyez? Elle est à ..... du café.

Vous: ..... café?

M. Bertrand: ..... est là-bas.

Vous: Ah oui! Je ..... Merci beaucoup.

A CLOSER LOOK

Français

English

tiens

well

comment

how



allez	from the verb aller: to go
ce	this
matin (le)	morning
très	very
bien	well
merci	thank you
et	and
ça va	everything is OK
excusez-moi	excuse me
où	where
est	is
mais	but
station de taxis	taxi stand
à droite	on the right
là	there
voyez	from the verb voir: to see
elle	she
à côté de	next to
il	he
là-bas	over there
beaucoup	much, many

Vocabulary Notes

tiens: from the verb tenir: to hold, is often used at the beginning of a sentence to focus the attention of the listener and means: well.

Comment allez-vous?: How are you? In this expression, as in the less formal Comment ça va?, the verb aller: to go is used and not the verb to be as in English. It's a bit similar to the colloquial English expression: How is it going?

est: (he, she, it) is, from the verb être: to be.

elle: she, it. In "CONVERSATION 2," elle refers to la station de taxis (f).

il: he, it. In "CONVERSATION 2," il refers to le café (m).

du: contraction of de + le, meaning of the.

beaucoup: means both much and many.

### Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

### Exploring

In "CONVERSATION 1" you saw: je suis: I am; vous êtes: you are.

In "CONVERSATION 2" you have: il est: he is; elle est: she is.

The words il, elle can refer to a noun previously mentioned, as in: "Le café? Il est là-bas." "La station de taxis? Elle est là-bas." Il, elle function as pronouns and here refer to le café, la station de taxis, respectively.

### Practice

1. In the following sentences, replace the noun with the pronoun, il or elle. Write down your answers.

Le café est là-bas.

Le restaurant est à droite.

L'ambassade est à côté.

Le cinéma est là-bas.

La banque est à droite.

La cafétéria est à coté.

Le consulat est là-bas.

2. *Your teacher will ask you a question and you'll respond, choosing the correct subject pronoun. Don't look at the answers.*

Example:

Où est le café?	Il est là-bas.
Où est M. Bertrand?	Il est là-bas.
Où est Mme Bertrand?	Elle est là-bas.
Où est l'ambassade?	Elle est là-bas.
Où est l'ambassadeur?	Il est là-bas.
Où est le café?	Il est là-bas.
Où est le restaurant?	Il est là-bas.
Où est le consul?	Il est là-bas.
Où est le consulat?	Il est là-bas.
Où est la banque?	Elle est là-bas.

3. *Fill in the blanks.*

Il ..... à l'ambassade.

Je ..... à l'ambassade.

Vous ..... à l'ambassade.

4. *Read the following sentences aloud with the proper rising question intonation.*

Vous êtes américain?

Il est à l'ambassade?

Elle est à côté?

La banque est à droite?

Le restaurant est bon?

Le consul est là-bas?

L'ambassadeur est à Paris?

Le café est à côté?

5. *Translate into English.*

Il est à droite.

Elle est là-bas.

Il est à l'ambassade.

Elle est à côté du café.

Il est à côté de l'ambassade.

6. *Translate into French.*

*He is at the embassy.*

*She is over there.*

*She is on the right.*

*He is next door.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 2," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the dialog with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the dialog with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the dialog again. This time your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. Your instructor will now make greater changes.

Interpreter Situation

- Tiens, bonjour. Comment allez-vous ce matin?
- Very well, thank you, and you?
- Ça va.
- Excuse me. Where is the taxi stand?
- A droite, là-bas. Vous voyez? Elle est à côté du café.
- The cafe?
- Il est là-bas.
- Oh yes! I see. Thank you very much.

ACTIVITY

Signs

When you are looking for a taxi in Paris, you should look for the sign: Tête de Station. Indeed, there are many signs in a modern city which you should be able to identify. It is enough if you learn how to recognize these signs. You don't have to pronounce them.

Français

English

Sortie

Exit

Sortie de secours

Emergency Exit

Entrée

Entrance

Entrée interdite

No Entrance

Tête de station

Taxi Stand

Travaux

Men Working

Zone bleue

Restricted Parking

Stationnement interdit

No Parking

Zone interdite au public

Restricted Area

Toutes directions

All Directions

Centre ville

Downtown

Périphérique

Beltway

Voie sans issue

No Through Street

Sens unique

One Way

Attention à la marche

Watch Your Step

Entrez sans fumer

*No Smoking*

Toilettes

*Toilet*

Dames

*Ladies*

Messieurs

*Gentlemen*

*Playing the Words*

*USING IT*

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*

SETTING

You have been at your post for two days. Now that it's Monday, it's time to go to work. Your new car (is it a Peugeot? a Renault?) hasn't been delivered yet and you are not quite ready to tackle public transportation. Fortunately, a driver from the Embassy is coming to pick you up. You forgot his name but you remember that he was hired only last week and that he does not speak a word of English. You will wait for him in front of your building; let's hope you get into the right car!

CONVERSATION 3

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.

LOOKING AT IT

Le chauffeur: Vous êtes Mme/M. ...., n'est-ce pas?\*

Vous: Oui, c'est ça. Vous êtes le chauffeur de l'ambassade des Etats-Unis?

Le chauffeur: Oui, oui, je suis le nouveau chauffeur. Je suis Nejeib Barka.

Vous: Comment? Comment vous appelez-vous?

Le chauffeur: Barka. Nejeib Barka. B.A.R.K.A.

Vous: Ah! Barka. Vous êtes français?

\*(You can fill in your name.)



Le chauffeur: Mais non, je suis tunisien.

Vous: Oh! Excusez-moi. Je ne comprends pas. Je ne parle pas français.

Le chauffeur: Oh! Ça ne fait rien. Je ne parle pas anglais.

Functional Notes

*In most large European cities, but especially in Paris, there are a large number of immigrant workers (travailleurs émigrés). Most of them come from former French colonies. Undoubtedly, you will meet some of them. Many French people have strong feelings on this subject. Ask your teacher's opinion.*

Fill in the Blanks

*Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks, then check your work by looking at the printed conversation.*

1. Le chauffeur: Vous êtes Mme/M. ...., .....-.....  
.....?

Vous: Oui, c'est ça. Vous êtes le ..... de  
l'ambassade des Etats-Unis?

Le chauffeur: Oui, oui, je suis le ..... chauffeur. Je  
suis Nejeib Barka.

Vous: Comment? Comment vous appelez-.....?

Le chauffeur: Barka. Nejeib Barka. B.A.R.K.A.

Vous: Ah! Barka. Vous ..... français?

Le chauffeur: Mais non, je ..... tunisien.

Vous: Oh! Excusez-..... Je ..... comprends  
..... Je ne ..... pas français.

Le chauffeur: Oh! Ça ne fait rien. Je ne parle pas anglais.

2. Le chauffeur: Vous êtes ..... , .....-  
.....?

Vous: Oui, c'est ça. Vous ..... le chauffeur de  
..... des Etats-Unis?

Le chauffeur: Oui, oui, je suis le nouveau ..... Je suis  
Nejeib Barka.

Vous: Comment? ..... vous appelez-vous?

Le chauffeur: Barka. Nejeib Barka. B.A.R.K.A.

Vous: Ah! ..... Vous êtes français?

Le chauffeur: Mais non, je suis .....

Vous: Oh! .....-moi. Je ne ..... pas. Je  
ne ..... pas français.

Le chauffeur: Oh! Ça ne fait rien. Je ne ..... pas  
anglais.

A CLOSER LOOK

Français

English

c'est ça

*that's right*

chauffeur (le)

*driver*

des

*of the*

nouveau

*new*

non

*no*

tunisien	Tunisian
ne ..... pas	not
parle	from the verb parler: to speak
fait	from the verb faire: to do, make
rien	nothing
anglais	English

Vocabulary notes

Comment vous appelez-vous?: What's your name?: literally, How do you call yourself?

Ça ne fait rien: It doesn't matter: a very useful sentence to remember.

C'est ça: That's right: used to indicate agreement.

français, tunisien, anglais, américain: as adjectives, these words referring to nationalities do not take capital letters. The feminine forms are: française, tunisienne, anglaise, américaine.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

ne ..... pas: These two words are used to express a negative statement. Ne precedes the verb and pas follows it.

Je ne parle pas.

Je ne comprends pas.

When the ne precedes a verb beginning with a vowel, it is contracted to n'.

Il n'est pas à l'ambassade.

Elle n'est pas au café.

Practice

1. Write the following sentences in the negative form.

Example:

Je parle français.

Je ne parle pas français.

Vous êtes américain.

Je suis américain.

Je travaille à l'ambassade.

Il travaille à l'ambassade.

Elle travaille au Café du Vieux Moulin.

Il est là-bas.

Je suis né en France.

Je suis né aux Etats-Unis.

Vous êtes le chauffeur de l'ambassade.

Je suis le nouveau chauffeur.

Je vois.

Vous êtes français.

Je suis tunisien.

Je comprends.

Je parle français.

Je parle anglais.

2. *If you want to, you can do this orally. Your teacher will give you the sentences in the affirmative and you will give the negative. You can look at your book or not, as you wish!*

3. *Write your own negative sentences, using ne . . . . . pas with the following verb forms.*

suis

est

travaille

parle

comprends

êtes

né

The Alphabet

*The alphabet, especially when your knowledge of the language is limited, is essential. Here is the alphabet in French.*

a - a

j - ji

s - es

b - be

k - ka

t - te

c - ce

l - el

u - u

d - de

m - em

v - ve

e - e

n - en

w - double v

f - ef

o - o

x - ix

g - ge

p - pe

y - i grec

h - ach

q - qu

z - zed

i - i

r - er

Pronunciation Practice

- a. Repeat the letter after your teacher all together.
- b. Repeat the letter after your teacher individually.
- c. Ask your teacher to write the letter on the board so that you can have a sample of European handwriting.

Spelling Your Name

Teacher: Je m'appelle .....  
Comment vous appelez-vous?  
Student: Je m'appelle .....

ACTIVITY

With the help of your teacher, fill out the following forms.

Remplissez cette fiche, S.V.P. Rayez les mentions inutiles.

Nom de famille: ..... M./Mme/Mlle  
Prénoms: .....  
Nom de jeune fille: .....  
Date de naissance:.....  
Age: .....  
Adresse: .....  
Numéro de téléphone: .....  
Occupation: .....

Organisation: .....

Destination: .....

Remplissez cette fiche pour votre mari/femme/fils/fille. Rayez les mentions inutiles.

Nom de famille: .....

Prénoms: .....

Date de naissance: .....

Age: .....

Adresse: .....

Numéro de téléphone: .....

Occupation: .....

Organisation: .....

Destination: .....

Lien de parenté: .....

MORE SIGNS

In LESSON 2, you saw a list of useful signs that we asked you to recognize. Why don't you check with your teacher and see if you remember them? And now we have some additional signs for you. These are signs that you will find in the metro and on the bus. Just learn to recognize them.

Français

English

Défense de fumer

No Smoking

Défense de cracher

No Spitting

Défense de parler au conducteur

Do Not Speak to the Driver

Les places numérotées sont réservées:

1. Aux invalides de guerre
2. Aux invalides civils
3. Aux femmes enceintes
4. Aux personnes accompagnées d'enfants de moins de 4 ans

*Numbered Seats are Reserved for:*

1. *Disabled Veterans*
2. *Handicapped Persons*
3. *Pregnant Women*
4. *Persons with Children under 4 Years of Age*

Functional Notes

*In the trains, buses, and metro, certain seats with numbers are reserved. You may sit in one of those seats if there are enough seats vacant. A war veteran may come up to you and show you his ID card, and in that case, you have to give him your seat.*

STILL MORE SIGNS

*Still more signs to recognize are those that you will see in most buildings.*

Français

English

Sonnez et entrez

*Ring and Enter*

Loge du gardien

*Building Manager's Apartment*

Ascenseur

*Elevator*

La gardienne est dans l'escalier

*The Building Manager is at the Stairway*

La gardienne est dans la cour

*The Building Manager is in the Courtyard*

La concierge est au 2ème étage

*The Building Manager is on the 3rd Floor*



Functional Notes

1. Rez-de-chaussée: abbreviated as "R. de C.," means ground floor. The next floor is then referred to by native French speakers as the first floor (premier étage). In America, this would be the second floor.

2. La minuterie: Europeans are very conscious of energy waste, so lights are not left on permanently in halls, stairs, and so on. When you enter a building you must press the light switch and the light will only stay on for a few minutes. If you have not reached your destination when the light goes off, press the switch one more time. There is usually a fluorescent switch on each floor.

3. La porte d'entrée: Residents of most apartment buildings have their own key to the front door (la porte d'entrée). The door is usually open from 6 a.m. to 10 p.m. After 10 p.m., you have to use your own key. Remember this if you expect visitors after that hour. It might be useful to have one of your neighbors' phone number so that you can call in case you have forgotten your key, because the "gardien" often doesn't have a phone, and thus cannot be reached to let you in.

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 3," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Review

1. *Translate into English.*

Je ne travaille pas à l'ambassade.

Je suis américain.

Il ne travaille pas à l'ambassade.

Il travaille à l'O.C.D.E. (OECD)

Elle ne travaille pas à l'O.C.D.E., elle travaille au consulat.

Il n'est pas né aux Etats-Unis.

Je suis né aux Etats-Unis.

Il n'est pas français, il est tunisien.

Je parle anglais, je ne parle pas français.

2. *Write your own sentences with the following words, as many sentences as you want.*

chauffeur

comment

nouveau

je vois

comprends

parle

l'ambassade

tunisien

n'est-ce pas?

anglais

Playing the Words

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*



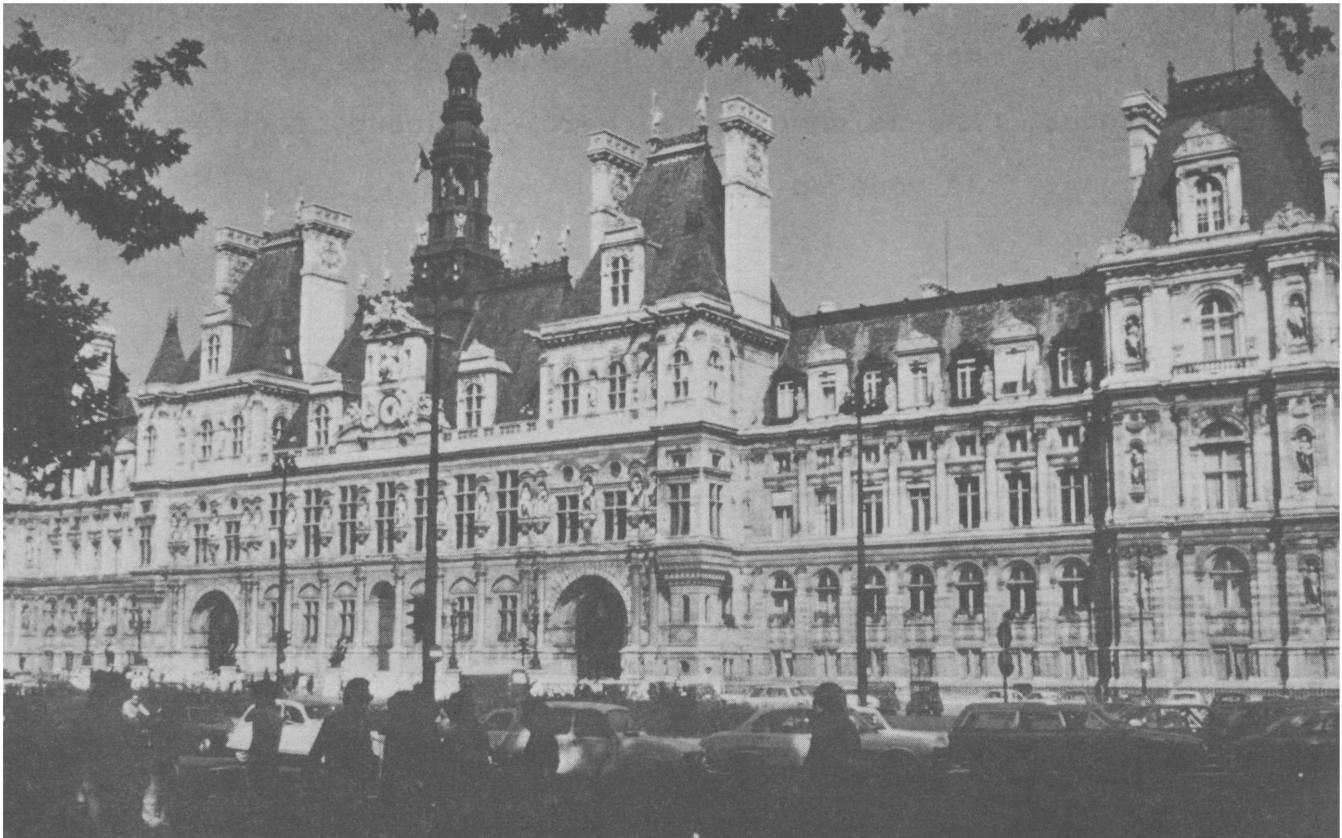
SETTING

Enfin, il est une heure, l'heure de déjeuner. The first day of work in a new post is always tiring. There are new names to remember and a lot of new information to absorb. You plan on a quick lunch at the Embassy cafeteria and a quiet walk nearby. But those European streets are not always straight and at a quarter to two, you can't find the Embassy. You look for a friendly face and ask for directions.

CONVERSATION 4

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.



LOOKING AT IT

Vous: Excusez-moi de vous déranger, Monsieur. Où est l'ambassade américaine?

Le Français: Avenue Gabriel, Monsieur/Madame, au numéro 2, je crois.

Vous: Oui, je sais. Mais où est l'avenue Gabriel-- là-bas, à droite?

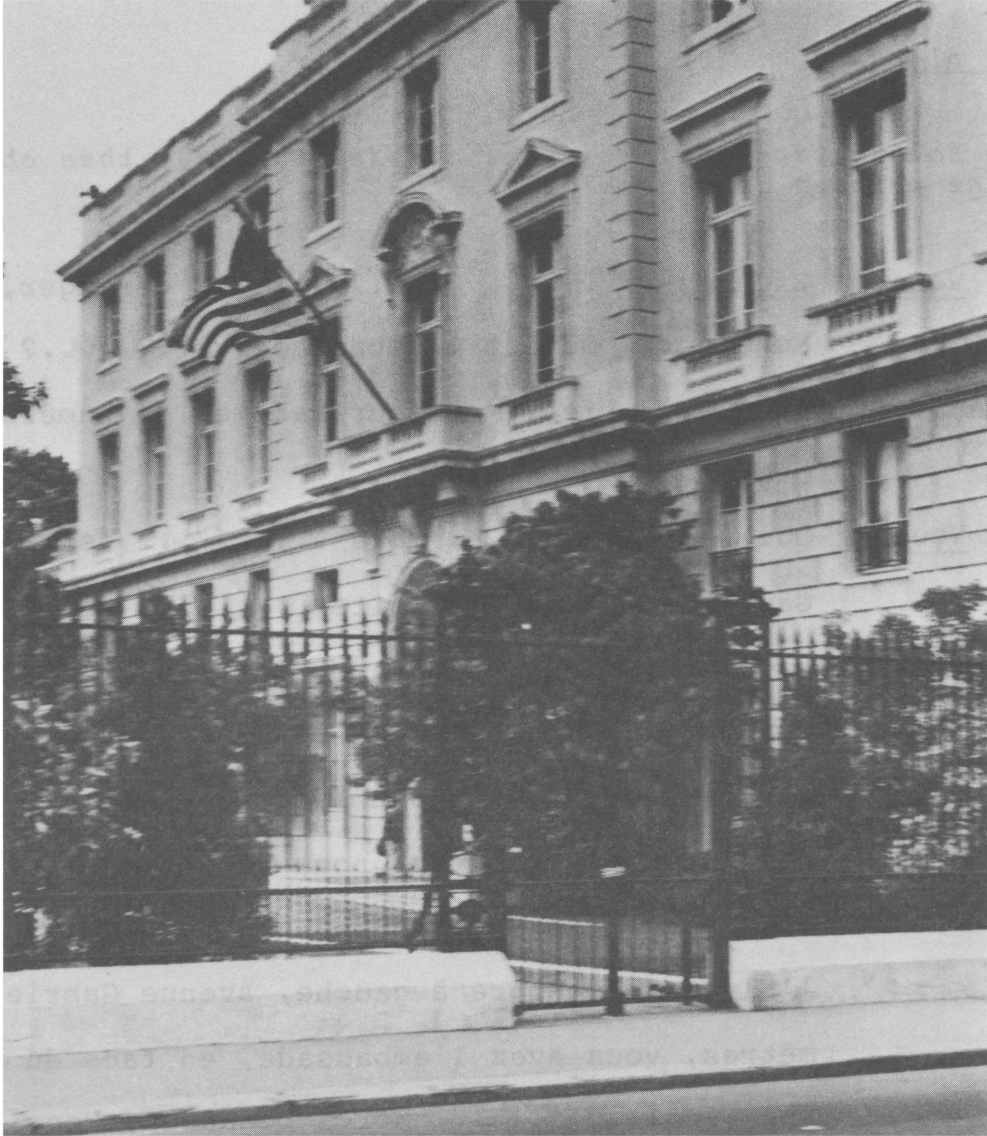
Le Français: Mais non, Monsieur/Madame, juste à côté de la Concorde. Vous savez où est la Concorde, non?

Vous: Pas vraiment. Où est la Concorde?

Le Français: Allons, bon! Ecoutez, nous sommes rue du Faubourg St-Honoré. Vous tournez à gauche dans la rue de l'Elysée et encore à gauche avenue Gabriel. A 500 mètres, vous avez l'ambassade, en face du parc.

Vous: Ah! Je comprends. Merci beaucoup, Monsieur.

Le Français: Je vous en prie.



Special Activity

*Students going to Brussels, Geneva, etc., will adapt the conversation following a map of the city of their assignment.*

Functional notes

La place de la Concorde is one of the main squares of Paris. The U.S. Embassy is at one corner. La Concorde should not be confused with le Concorde, the Franco-anglo superjet.



Le Français: Mais non, Monsieur/Madame, juste à ..... de la Concorde. Vous ..... où est la Concorde, non?

Vous: Pas vraiment. .... la Concorde?

Le Français: Allons, bon! Ecoutez, nous sommes rue du Faubourg St-Honoré. Vous tournez à gauche dans la rue de l'Elysée et encore à gauche, avenue Gabriel. A 500 mètres, vous avez l'ambassade, en face du parc.

Vous: Ah! Je comprends. .... beaucoup, Monsieur.

Le Français: ..... vous en prie.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
déranger	to disturb, bother
au	at the
numéro (le)	number
je sais	I know
juste	just
allons	from the verb aller: to go
écoutez	from the verb écouter: to listen
rue (la)	street
tournez	from the verb tourner: to turn
à gauche	on, to the left



encore	again, still
mètre (le)	meter
avez	from the verb avoir: to have
en face de	opposite
parc (le)	park
vraiment	really
je crois	I think

Vocabulary notes

déranger: sometimes used as in English deranged: Il est un peu dérangé.

Excusez-moi de vous déranger: Excuse me for disturbing you: expression often used when asking a stranger for information.

où: where. We also use the ou without accent, meaning or.

Speaking of accents, as you have probably noticed, some words in French have an accent which causes them to be read in a certain way. The accents are:

- ´ accent aigu (i.e., "sharp") on e: le café, le numéro
- ` accent grave on e, a, u: très, là-bas
- ^ accent circonflexe on e, a, i, o, u: êtes, l'hôtel, sûr
- ç c cédille (cedilla, the small mark under the "c", indicating that this sound is pronounced like the English "s"), as in: français, ça va.

du: contraction of de + le: of the. When de precedes the noun marker le, it's contracted to du. There's no change with la or l'.

Il est à côté du café.

L'ambassade est en face du parc.

au: contraction of a + le: to the. When the preposition à precedes the noun marker le, it's contracted to au. There's no change with la or l'.

Elle travaille au consulat.

Il n'est pas à l'ambassade.

Elle est à la banque.

à droite: on, to the right, not to be confused with tout droit, which means straight ahead.

Allons, bon!: Come on! Allons is the first person plural, present tense, of the verb aller: to go. Bon: good. The two words together mean come on, come now, or well now, used in a sarcastic way at times.

je sais: I know, from the verb savoir.

vous avez: you have, from the verb avoir.

je vous en prie: you're welcome. You will hear several alternatives like: pas de quoi, de rien. Je vous en prie is all you need to use.

### Pronunciation practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

### Exploring

de + le is contracted to du: en face du parc.

de la doesn't change, neither does de l'.

en face de la rue

en face de l'ambassade

Practice

1. Fill in the blanks using du, de la, or de l'.

L'ambassade est à côté ..... Concorde.

L'ambassade est à côté ..... avenue Gabriel.

L'ambassade est à côté ..... parc.

L'ambassade est à côté ..... rue St Florentin.

2. Fill in the blanks using du, de la, or de l'.

Elle est en face ..... parc.

Elle est en face ..... Concorde.

3. Fill in the blanks using du, de la, or de l'.

Elle est à droite ..... Concorde.

Elle est à droite ..... parc.

Elle est à droite ..... rue St Florentin.

Elle est à droite ..... Crillon.

Functional note

Le Crillon is an expensive 1st class hotel, à droite de la Concorde.

4. Write five sentences with the following words.

à côté de

près de

à gauche

à droite

en face de

5. Look at the drawing provided by your teacher and write down the answers to the following questions.

Où est le café?

Où est le restaurant?

Où est le cinéma?

Où est le parc?

Où est l'hôtel?

Où est la banque?

Exploring

You saw vous tournez from the verb tourner. In LESSON 1 you saw: Je travaille à l'ambassade. All these verbs are present tense. Although there are two present tenses in English ("he works," "he is working"), there is only one present tense in French. Depending on the subjects (i.e., who is doing the action), French verbs have different endings.

For example:

je  
il } parle  
elle }

or

je  
il } travaille  
elle }

vous parlez

vous travaillez

Using the forms

1. Your instructor will call out a word. Give the verb form that goes with it.

parler

vous

je

M. Bertrand

Mme Bertrand

travailler

vous

je

mon mari

ma femme

écouter

vous

M. Gillette

Mme Gillette

tourner

je

vous

Mme Balland

2. Your instructor will call out a verb form using je. You should answer using vous. Don't look at the answer!

Example:

Je parle français.

Je tourne à gauche.

Je travaille à l'ambassade.

J'écoute.

Je dérange Monsieur.

Je parle français.

Vous parlez français.

Vous tournez à gauche.

Vous travaillez à l'ambassade.

Vous écoutez.

Vous dérangez Monsieur.

Vous parlez français.

3. Your instructor will call out a verb in the negative form. Answer using vous, also in the negative form.

Example:

Il ne parle pas français.

Vous ne parlez pas français.

Je ne tourne pas à gauche.

Vous ne tournez pas à gauche.

Elle ne parle pas français.

Vous ne parlez pas français.

Il ne travaille pas à Genève.

Vous ne travaillez pas à Genève.

Je ne parle pas anglais.

Vous ne parlez pas anglais.

Elle ne travaille pas à  
Bruxelles.

Vous ne travaillez pas à  
Bruxelles.

Je n'écoute pas M. Bertrand.

Vous n'écoutez pas M. Bertrand.

Je ne travaille pas à  
l'ambassade.

Vous ne travaillez pas à  
l'ambassade.

Il ne tourne pas à droite.

Vous ne tournez pas à droite.

Elle ne dérange pas  
M. Bertrand.

Vous ne dérangez pas  
M. Bertrand.

4. Translate into English.

Je ne parle pas français.

Nous ne parlons pas anglais.

Il ne travaille pas à l'ambassade.

Je ne comprends pas.

Elle ne comprend pas.

Elle ne parle pas anglais.

Vous n'écoutez pas.

5. Translate into French.

*You don't turn left.*

*I don't speak French.*

*He doesn't work at the embassy.*

*We don't speak English.*

*She doesn't understand.*

*I don't understand.*

*She doesn't speak English.*

6. Write five sentences in the affirmative form using il, elle, vous, or je with the following verbs.

parler

trouver

travailler

déranger

écouter

7. Check the sentences you have written with your instructor. Once you know they are right, put them in the negative form.

Home Study

The other verb endings are:

ils        }  
elles      }   parlent

nous parlons

ils        }  
elles      }   travaillent

nous travaillons

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 4," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Interpreter situation

- Excuse me for disturbing you, where is the American Embassy?
- Avenue Gabriel, Monsieur/Madame, au numéro 2, je crois.
- Yes, I know, but where is the avenue Gabriel--over there, on the right?
- Mais non, juste à côté de la Concorde. Vous savez où est la Concorde, non?
- Not really. Where is the Concorde?
- Allons bon! Ecoutez, nous sommes rue du Faubourg St-Honoré. Vous tournez à gauche dans la rue de l'Elysée et encore à gauche, avenue Gabriel. A 500 mètres, vous avez l'ambassade, en face du parc.



- Oh! I understand. Thank you very much.

- Je vous en prie, Monsieur/Madame.

ACTIVITY

You will find it useful to be able to spell names over the phone. In LESSON 3, you saw the alphabet and practiced pronouncing the names of the letters. It's important to recognize how the letters of the alphabet are used to spell names.

The members of the class can call each other up from within the building and spell names on the phone. For the sake of the game, they can spell their first name, their middle name, and the names of family members. You will do this at post when leaving or taking messages, ordering tickets, making reservations, etc.

Playing the words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

SETTING

You haven't found an apartment yet and you have to move out of your temporary quarters which have been reserved for someone else. (These things happen!) You have to go to a hotel. With the help of Mr. Bertrand, you take all your bags to the building entrance and wait for the taxi he called for you.

CONVERSATION 5

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.

LOOKING AT IT

Vous: Enfin, voilà mon taxi!

Le chauffeur: C'est à vous les valises?

Vous: Oui, Monsieur. La valise verte, la petite valise blanche, le sac noir, et la rouge aussi.

Le chauffeur: Alors, il y a quatre valises et un sac.

Vous: Non, non, trois valises: la rouge, la verte, la blanche, et le sac.

Le Chauffeur: Ah bon, d'accord. Et où allez-vous avec ce déménagement?

Vous: Comment?

Le chauffeur: A quelle adresse allez-vous?

Vous: A l'hôtel Meurice, au 228, rue de Rivoli.

Le chauffeur: OK. Allons-y!

Functional Notes

1. You can call a taxi or you will have to go to the taxi stand. In the cities, you can't just flag a taxi down if you are close to a tête de station. You have to walk there and take the first taxi in line. A taxi driver may get a fine if he picks you up near a taxi stand.

2. The chauffeur saying, "Et où allez-vous avec ce déménagement?" (Where are you going with all this stuff?) is being a little sarcastic. This is typically French, so don't be offended. It's for fun. Ask your teacher's opinion.

3. "OK" is used more and more frequently.

Fill in the Blanks

Listen to the tape, write in the missing word(s), and check your work with the printed conversation.

1. Vous: Enfin, voilà mon taxi!

Le chauffeur: C'est à ..... les .....

Vous: Oui, ..... La valise ....., la petite ..... blanche, le sac ....., et la rouge aussi.

Le chauffeur: Alors, il y a quatre valises et un sac.

Vous: Non, non, ..... valises: la rouge, la verte, la blanche, et le .....

Le chauffeur: Ah bon, d'accord. Et où allez-vous avec ce déménagement?

Vous: .....

Le chauffeur: A quelle ..... allez-vous?

Vous: A ..... Meurice, au 228, rue de Rivoli.

Le chauffeur: OK. Allons-y!

2. Vous: Enfin, voilà mon taxi!

Le chauffeur: ..... à vous, les valises?

Vous: Oui, Monsieur. .... valise verte, la  
 ..... valise blanche, ..... sac noir, et  
 ..... rouge aussi.

Le chauffeur: Alors, il y a quatre valises et .....  
 .....

Vous: Non, non, trois .....: la rouge, la verte,  
 la blanche, et ..... .....

Le chauffeur: Ah bon, ..... Et où .....  
 avec ce déménagement?

Vous: .....

Le chauffeur: A ..... adresse allez-vous?

Vous: A l'hôtel Meurice, ..... 228, ..... de  
 Rivoli.

Le chauffeur: ..... Allons-y!

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
enfin	<i>finally, at last</i>
voilà	<i>there is, there are</i>
c'est	<i>it is</i>
les	<i>the</i>
valise (la)	<i>luggage</i>
verte (m, vert)	<i>green</i>
blanche (m, blanc)	<i>white</i>
noir (f, noire)	<i>black</i>
sac (le)	<i>bag</i>
petite (m, petit)	<i>small</i>
rouge (f, rouge)	<i>red</i>
aussi	<i>also, too</i>
quatre	<i>four</i>
il y a	<i>there is, there are</i>
un (f, une)	<i>one, a, an</i>
trois	<i>three</i>
d'accord	<i>OK</i>
avec	<i>with</i>
déménagement (le)	<i>moving (of furniture)</i>
adresse (l') (f)	<i>address</i>
allons-y	<i>let's go</i>

Vocabulary Notes

C'est à vous?: It's yours; c'est: it's. You can combine this expression with lots of words you already know.

- C'est vous.
- C'est l'ambassade.
- C'est rouge.
- C'est la banque.
- C'est le chauffeur.
- C'est la sortie.
- C'est le café.

(Optional)

You can repeat the above sentences after your teacher.

la rouge: the red one. There's no need to repeat the word valise since it has already been mentioned.

les: the: the plural form of le and la. It precedes plural nouns, which are usually formed by adding -s to the singular form.

Comment?: literally, How? This expression is used in the sense of I beg your pardon, or What? when you want someone to repeat what s/he has just said.

Allons-y: let's go, a useful expression to remember.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

*Adjectives:*

*French nouns and adjectives agree in gender and number. The plural is most often formed by adding -s, which is usually not pronounced.*

Je suis américain. (m)  
 Je suis américaine. (f)  
 l'ambassade américaine (f)  
 la valise verte (f)  
 les taxis verts (m)

<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>English</u>
petit	petite	small
blanc	blanche	white
noir	noire	black
gris	grise	grey
bleu	bleue	blue

*The following colors have the same form in masculine and feminine.*

jaune	jaune	yellow
rose	rose	pink
orange	orange	orange
beige	beige	beige
marron	marron	brown





*New vocabulary:*

livre (le)	<i>book</i>
dictionnaire (le)	<i>dictionary</i>
carte (la)	<i>map</i>
plante (la)	<i>plant</i>
préféré (f, préfér�e)	<i>favorite</i>

De quelle couleur est le sac?  
De quelle couleur est le livre?  
De quelle couleur est le dictionnaire?  
De quelle couleur est la voiture?  
De quelle couleur est le taxi?  
De quelle couleur est l'ambassade?  
De quelle couleur est la plante?  
Quelle est votre couleur préfér e?

4. *Translate the following sentences into French.*

*The embassy is white.*  
*The taxi is yellow.*  
*The suitcase is green.*  
*The bag is grey.*  
*The dictionary is blue.*

5. *Write your own sentences with the following adjectives.*

petit                      jaune                      gris  
vert                        noir

Exploring

un, une: the French word that corresponds to the English "a" or "an" is translated by un in the masculine form, and une in the feminine form.

Masculine

Feminine

un taxi

une valise

un restaurant

une ambassade

un Américain

une voiture

Home Study

The plural of un and une is des:  
des valises  
des taxis  
des parcs

voici: here is, here are, is often used to point out something very close.

Voici mon livre.

Here is my book.

Voici ma soeur.

Here is my sister.

Practice

1. Your instructor will use the article le or la and you will use un or une. Don't look at the answers.

Example:

Teacher: Voilà la valise.

Student: Voilà une valise.

Voilà la valise verte.

Voilà l'ambassade.

Voilà le taxi.

Voici la voiture.

Voici le dictionnaire.

Voici le chauffeur.

Voilà le café.

Voici la banque.

Voilà le restaurant.

Voici le cinéma.

Voilà une valise verte.

Voilà une ambassade.

Voilà un taxi.

Voici une voiture.

Voici un dictionnaire.

Voici un chauffeur.

Voilà un café.

Voici une banque.

Voilà un restaurant.

Voici un cinéma.

2. *Translate into English.*

Voilà la valise.

Voici le restaurant.

Voilà une valise.

Voici un café.

Voici le chauffeur.

Voilà un cinéma.

3. *Translate into French.*

*There's a restaurant.*

*Here's a bank.*

*There's the driver.*

*Here's the embassy.*

*There's a suitcase.*

*Here's a driver.*

4. Write four sentences using: le, la, un, une.

Exploring

Here are the numbers from 1 to 20:

1 un, une	6 six	11 onze	16 seize
2 deux	7 sept	12 douze	17 dix-sept
3 trois	8 huit	13 treize	18 dix-huit
4 quatre	9 neuf	14 quatorze	19 dix-neuf
5 cinq	10 dix	15 quinze	20 vingt

Pronunciation Practice

- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| 1. Voici une valise.  | 2. Ça fait onze francs.  |
| Voilà deux valises.   | Ça fait douze francs.    |
| Voici trois valises.  | Ça fait treize francs.   |
| Voici quatre valises. | Ça fait quatorze francs. |
| Voilà cinq valises.   | Ça fait quinze francs.   |
| Voilà six valises.    | Ça fait seize francs.    |
| Voilà sept valises.   | Ça fait dix-sept francs. |
| Voici huit valises.   | Ça fait dix-huit francs. |
| Voilà neuf valises.   | Ça fait dix-neuf francs. |
| Voici dix valises.    | Ça fait vingt francs.    |

Practice

1. Practice the following in French, using the example:  $2 + 2 = 4$ .

$2 + 3$

$1 + 10$

$14 + 1$

$12 + 1$

$6 + 2$

$13 + 3$

$5 + 15$

$15 + 1$

2. Read in French.

1 km, 5 km, 2 km, 3 km, 4 km, 9 km, 7 km, 10 km

3. Change kilomètres into miles (1 mile = 1,600 km).

Your instructor will give you the French. Respond the first time around in English; the second time around in French. Round off the miles to the nearest km.

3 km, 5 km, 2 km, 6 km, 4 km, 8 km, 10 km

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 5," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.

5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

ACTIVITY

Look at the "plan du quartier" in LESSON 4. According to the scale indicated, estimate the number of kilomètres between different points. Give that number in French.

1. entre l'Ambassade américaine et l'Elysée.
2. entre l'Ambassade américaine et la Concorde.
3. entre l'Ambassade américaine et l'Etoile.
4. entre l'Ambassade américaine et le Crillon.

*(Use the appropriate map if you are going to Geneva or Brussels.)*

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!



SETTING

Well, you've arrived at the Hotel Meurice. Will you ever get used to the fast moving Parisian traffic? It seemed to you that the taxi driver drove much too fast. Still, here you are, with all your bags. You will have to pay the driver (don't forget the tip!) and get settled in your room.

CONVERSATION 6

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.

LOOKING AT IT

Le chauffeur: Bon, alors. Nous voilà devant l'hôtel.

Vous: C'est combien?

Le chauffeur: C'est sur le compteur. Vingt-huit francs.

Vous: Voilà, Monsieur.

Le chauffeur: Merci, Monsieur/Madame.

(A la réception de l'hôtel)

Vous: Bonjour, Mademoiselle. Je suis Monsieur/  
Madame ..... Vous avez une  
réservation pour moi?



La réceptionniste: Mais oui, Monsieur/Madame. J'ai une chambre pour vous, avec salle de bains, au 3ème étage.

Vous: C'est une chambre tranquille?

La réceptionniste: Oh oui, très tranquille. Vous prendrez le petit déjeuner?

Vous: Oui, s'il vous plaît, à sept heures trente.

La réceptionniste: Très bien. Jean, conduisez Monsieur/Madame au numéro trente-quatre.

Functional Notes

1. *Indeed the Parisian traffic is fast moving and on a different rhythm than in the United States. It's just a question of getting used to it. Ask your teacher's opinion.*

2. *There's a lot more tipping in Europe than in the United States. You will have more details on this subject later on. For a taxi driver, remember that you have to tip about 10% of the fare. Ask your teacher's opinion.*

3. Salle de bains is strictly a room for bath. The toilet is usually in a separate room. In a hotel, either of these rooms may be several doors down the hall from your room. When visiting friends, do not ask: Où est la salle de bains? They will think you want to take a bath! Ask: Où sont les toilettes?

Fill in the Blanks

*Listen to the tape, write in the missing word(s), and check your work with the printed conversation.*

1. Le chauffeur: Bon, alors. Nous voilà devant l'hôtel.

Vous: ..... combien?

Le chauffeur: C'est sur le compteur. Vingt-huit francs.

Vous: Voilà, .....

Le chauffeur: Merci, .....

(A la réception de l'hôtel)

Vous: Bonjour, Mademoiselle. Je suis .....

Vous avez une réservation .....

.....?

La réceptionniste: Mais oui, ..... J'ai une .....

pour vous, avec salle de bains, au 3ème

étage.

Vous: C'est ..... tranquille?

La réceptionniste: Oh oui, ..... tranquille. Vous prendrez  
le petit déjeuner?

Vous: Oui, ....., à sept  
heures .....

La réceptionniste: Très bien. Jean, conduisez ..... au  
numéro .....

2. Le chauffeur: Bon, alors. Nous voilà devant .....

Vous: C'est .....?

Le chauffeur: C'est sur le compteur. ....-.....  
francs.

Vous: ....., Monsieur.

Le chauffeur: ....., .....

(A la réception de l'hôtel)

Vous: Bonjour, Mademoiselle. ....  
 ..... Vous ..... une réservation  
 pour moi?

La réceptionniste: Mais oui, ..... J'ai une chambre pour  
 vous, avec ..... ,  
 au ..... étage.

Vous: C'est ..... ?

La réceptionniste: Oh oui, ..... tranquille. Vous prendrez  
 le ..... ?

Vous: Oui, s'il vous plaît, a .....  
 trente.

La réceptionniste: ..... Jean, conduisez  
 ..... au ..... trente-quatre.

A CLOSER LOOK

Français

English

alors

then, well

nous

we

devant

in front of

combien

how much, how many

sur

on

compteur (le)

meter

franc (le)

franc

avez, j'ai	from the verb avoir: to have
réservation (la)	reservation
pour	for
chambre (la)	bedroom
avec	with
salle de bains (la)	bathroom
tranquille (m, tranquille)	quiet
prenez	from the verb prendre: to take
petit déjeuner (le)	breakfast
s'il vous plaît	if you please
sept	seven
heure (une)	hour
trente	thirty
conduisez	from the verb conduire: to drive
numéro (le)	number

Vocabulary Notes

alors: well, then, often used at the beginning of a sentence to focus the attention of the listener before introducing a topic.

C'est combien?: How much is it? there are other expressions to ask the price of something, but this one is the easiest to remember.

le petit déjeuner: breakfast; déjeuner means lunch.

s'il vous plaît: please; literally, if you please. You know R.S.V.P.: Répondez, s'il vous plaît.

conduire: to drive, but also to take someone somewhere. This verb is conjugated in a special way, to be described in LESSON 23.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

à + le = au                    au numéro dix-sept  
à + la = à la                (no change) à la banque  
à + l' = à l'                (no change) à l'ambassade

Practice

1. Fill in the blanks.

Il est ..... numéro dix-huit.

Il est ..... hôtel.

Il est ..... ambassade.

Il est ..... café.

Elle est ..... restaurant.

Elle est ..... banque.

Il est ..... cinéma.

2. Read the above sentences aloud.

3. Translate into English.

Elle est au numéro dix-neuf.

Vous êtes à la banque.

Je suis au café.

Il est à l'ambassade.

Elle est à l'hôtel.

4. Translate into French.

*She is at the embassy.*

*He is at the hotel.*

*Are you at the consulate?*

*I am at the cafe.*

*He is at the restaurant.*

*She is at the cafeteria.*

5. Write three sentences using:

au

à la

Exploring

vous avez: you have, from the verb avoir.

Vous avez une chambre?

j'ai: I have.

J'ai une chambre pour vous.

When je precedes a verb beginning with a vowel, it is contracted to j'.

Home Study

Just like the verb être, the verb avoir is irregular. These are some other present tense forms.

tu as	you have (familiar form)
elle/il a	s/he has
nous avons	we have
ils/elles ont	they have

Note: The tu form is used among friends and family members. As an American living in French-speaking Europe, it's a good idea to let the host country national take the initiative with the use of tu.

Practice

1. Translate into English.

J'ai une voiture.

Vous avez la chambre seize.

2. Fill in the blanks.

J'..... un taxi.

Vous ..... un café.

3. Fill in the blanks with different forms of the verb être or avoir. You make the choice.

Je ..... à la banque.

J'..... une chambre.

Il ..... au restaurant.

Elle ..... à la cafétéria.

Vous ..... au café.

Vous ..... une voiture.

4. *Read the above sentences aloud.*

5. *Translate into French.*

*I have a room at the hotel.*

*I am at the consulate.*

*He is at the bank.*

*She is at the embassy.*

*You have a car.*

*You are at the restaurant.*

6. *Write four sentences, using one of the following verb forms in each.*

est

suis

ai

avez

Review

*In the previous lessons you saw the following prepositions.*

à côté de

next to

en face de

opposite

à droite

on the right

à gauche

on the left



Now you have:

sur	on
devant	in front of

Practice

1. Your instructor will ask you where a classmate or an object in the room is in relation to you.

Example:

Où est M. ....?

Il est (en face), (à côté) de moi.

2. Looking at "un plan du quartier," your instructor will ask you some questions and you should reply appropriately.

Example:

Où est le restaurant?

Il est (à côté), (à gauche) du cinéma.

3. Translate into English.

Je suis à côté de M. Bertrand.

Elle est en face du restaurant.

Elle est devant le cinéma.

La voiture est à droite du taxi.

Le café est à gauche de l'hôtel.

Nous sommes devant le cinéma.

Il est en face de nous.

4. Write six sentences in the affirmative, using the following prepositions.

en face de	devant
à droite	à gauche
à côté de	sur

5. Check with your instructor to see if your sentences are correct, and then make them negative.

Exploring

The cardinal number noun markers from 20 to 100 are as follows.

Note the following forms.

20	vingt	21	vingt et un
30	trente	31	trente et un
40	quarante	41	quarante et un
50	cinquante	51	cinquante et un
60	soixante	61	soixante et un
70	soixante-dix	71	soixante et onze
80	quatre-vingts	81	quatre-vingt-un
90	quatre-vingt-dix	91	quatre-vingt-onze
100	cent	101	cent un

All other forms are composed of the number from 1 through 19 postposed.

22	vingt-deux	In Belgium:	70	septante
23	vingt-trois		90	nonante
24	vingt-quatre			

25	vingt-cinq	<i>In Switzerland:</i>	70	septante
26	vingt-six		80	octante
27	vingt-sept		90	nonante
28	vingt-huit			
29	vingt-neuf			
32	trente-deux			
42	quarante-deux			
52	cinquante-deux			
62	soixante-deux			
72	soixante-douze			

Pronunciation Practice

- a. Repeat the numbers all together after your teacher.
- b. Repeat the numbers individually after your teacher.

Practice

1. Read the preceding numbers aloud.
2. Do the following additions aloud.

11 + 1	10 + 20	1 + 11
10 + 27	3 + 31	3 + 12
6 + 49	5 + 50	11 + 21
5 + 62	4 + 18	13 + 13
12 + 11	6 + 13	6 + 16
15 + 51		

3. *Read aloud the following prices.*

Ça fait 5 francs.	Ça fait 60 francs.
Ça fait 40 francs.	Ça fait 61 francs.
Ça fait 45 francs.	Ça fait 11 francs.
Ça fait 100 francs.	Ça fait 60 francs.
Ça fait 145 francs.	Ça fait 71 francs.
Ça fait 1 franc.	Ça fait 10 francs.
Ça fait 21 francs.	Ça fait 80 francs.
Ça fait 20 francs.	Ça fait 86 francs.
Ça fait 80 francs.	Ça fait 91 francs.
Ça fait 81 francs.	Ça fait 6 francs.
Ça fait 181 francs.	Ça fait 10 francs.

4.

a. *Read aloud the following addresses in Paris.*

L'ambassade des Etats-Unis: 2, avenue Gabriel, Paris 75008

La préfecture de Police: Place de l'Hôtel de Ville, Paris 75004

La Gare de Lyon: 20, boulevard Diderot, Paris 75004

La Gare du Nord: 61, rue de la Chapelle, Paris

La Gare Saint-Lazare: 96, rue St Lazare, Paris 75008

La Gare de l'Est: Place de Strasbourg, Paris

TWA: 101, avenue des Champs-Élysées, Paris 75008

L'hôpital américain: 63, boulevard Victor Hugo, Neuilly

b. Read aloud the following addresses in Brussels.

L'ambassade des Etats-Unis: 27, boulevard du Régent, Bruxelles

Gare du Nord: rue du Progrès, 1000, Bruxelles

Gare du Midi: rue de France, 1070, Bruxelles

Sabena: 35, rue Cardinal Mercier, 1000, Bruxelles

TWA: 5, boulevard de l'Empereur, 1000, Bruxelles

Hotel Sheraton: 3, place Rogier, 1000, Bruxelles

Diocca: (en cas d'accidents) 70, rue des Six Jetons, 1000, Bruxelles

c. Read aloud the following addresses in Switzerland.

U.S. Mission: 11, route de Pregny, Genève

Police Station (nearest to U.S. Mission): 5, rue Pécolat, Genève

American Embassy: Jubiläumstrasse 93, 3005 Bern

American Consulate General: Talacker 35, 8022 Zurich

Permanence des Eaux-Vives: 41, rue du Nant, Genève

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 6," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.

5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

ACTIVITY

Look at a page of the Guide Michelin with your instructor.

- Read the names of the hotels.
- Discuss the meanings of the different signs.
- Look at the prices.
- Convert the prices from francs into dollars.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!



SETTING

You are in your hotel room and would like to call your sister for her birthday. She lives in Arlington, Virginia. It's now 2 p.m. for you and counting the six hour time difference, it's 8 a.m. in Arlington. It's Saturday and your sister should be home. You call the hotel switchboard (le standard).

CONVERSATION 7

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.

LOOKING AT IT

Vous: Allô? Monsieur/Madame ..... à  
l'appareil, chambre 34. Je voudrais  
téléphoner longue distance.

La standardiste: Mais oui, Monsieur/Madame. Où ça?

Vous: Aux Etats-Unis, en Virginie, à Arlington.

La standardiste: Le numéro?

Vous: 574-28-72.

La standardiste: Vous avez l'indicatif de la ville?

Vous: Le 703.

La standardiste: Le nom de la personne?



Vous: C'est ma soeur, Marybeth Wordworth,  
W.O.R.D.W.O.R.T.H.

La standardiste: Bien, Monsieur/Madame. Raccrochez. Je vous  
appelle quand j'ai la communication.

Vous: Pardon?

La standardiste: Remplacez le récepteur. Je vais vous rappeler.

Vous: Vous allez me rappeler? Ah bon!

(Quelques instants plus tard)

La standardiste: Voilà votre correspondant.

Vous: Ah merci! Allô? Marybeth? Happy Birthday to  
you!!

Functional notes

1. The time difference between Europe and the United States varies from six to seven hours, depending on their respective daylight savings times.
2. Do not be surprised by the phone operator's sharp tone of voice. It's a customary manner of speech. S/he is trying to save time.
3. When you don't understand something, do not hesitate to keep control of the conversation by asking: Pardon?, Comment?, or Excusez-moi?
4. The area code (l'indicatif) for the U.S. is 1.

Fill in the Blanks

Listen to the tape. Write in the missing word(s). Check with the printed conversation.

1. Vous: Allô? Monsieur/Madame ..... à l'appareil, ..... 34. Je voudrais ..... longue distance.

La standardiste: Mais oui, Monsieur/Madame. Où ça?

Vous: Aux Etats-Unis, en ..... à Arlington.

La standardiste: Le .....?

Vous: 574-28-.....

La standardiste: Vous ..... l'indicatif de la ville?

Vous: Le .....

La standardiste: Le nom de la .....?

Vous: C'est ma ....., Marybeth Wordworth, W.O.R.D.W.O.R.T.H.

La standardiste: Bien, Monsieur/Madame. Raccrochez. Je ..... appelle quand j'ai la .....

Vous: .....?

La standardiste: Remplacez le ..... Je vais vous rappeler.

Vous: Vous ..... me rappeler? Ah bon!

(Quelques instants plus tard)

La standardiste: Voilà ..... correspondant.

Vous: Ah .....! Allô? Marybeth? Happy Birthday to you!!



A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
à l'appareil	"calling," on the line
je voudrais	from the verb vouloir: to want
téléphoner	to phone
longue	long
distance (la)	distance
indicatif (l') (m)	area code
ville (la)	town
nom (le)	name
personne (la)	person
ma	my
soeur (la)	sister
raccrochez	from the verb raccrocher: to hang up
appelle	from the verb appeler: to call
quand	when
communication (la)	communication (here: the party on the receiving end)
remplacez	from the verb remplacer: to put something back in its place
récepteur (le)	receiver
je vais, vous allez	from the verb aller: to go
quelque(s)	a few
instant (l') (m)	moment, instant

plus tard	later
votre	your
correspondant (le)	party (the person called)
standard (le)	switchboard
standardiste (la, le)	switchboard operator

Vocabulary notes

à l'appareil: The word appareil may refer to different pieces of machinery. In this case, it means the phone. A l'appareil should be translated as: calling or speaking.

je voudrais: I would like is the conditional form of the verb vouloir: to want. Whenever you want to ask for something you can use je voudrais.

Example:

Je voudrais une chambre.

Je voudrais un taxi.

Je voudrais une voiture.

Je voudrais téléphoner.

Je voudrais parler à M. Bertrand.

Je voudrais une valise.

Je voudrais le numéro.

Je voudrais aller à Paris.

Practice

1. Your instructor (instructeur) will call out a word and you'll respond with a sentence using je voudrais.

Instructeur: une voiture

Elève: Je voudrais une voiture.

2. Write two sentences using je voudrais.

ça: contraction of cela: that, is used idiomatically.

Où ça?                      Where's that?

à Arlington: The preposition à is used in front of towns; en or au is used in front of countries and states; aux is used in front of countries with a plural name, as in aux Etats-Unis.

574-28-72: Phone numbers are divided into the first three digits and then intervals of two digits: 574-28-72.

703: sept cent trois. You don't separate the digits. The number seven in Europe is written with a cross: 7, and the number one is written almost like an American seven: 1.

plus tard: later; from plus: more + tard: late.

personne: This noun always occurs in the feminine form, even if it refers to a man.

Pronunciation practice

a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.

b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

When you want to express an action in the near future, use the verb aller: to go, plus the second verb in the infinitive, just as in English.

Je vais vous rappeler.                    I'm going to call you back.

Vous allez me rappeler.                You're going to call me back.

The verb aller is irregular.

Je vais.                                    I am going.

Vous allez.                                You are going.

Home study

Here are all the forms of the verb aller in the present.

je vais	I am going
tu vas	you are going (familiar form)
elle/il va	s/he is going
nous allons	we are going
vous allez	you are going
ils/elles vont	they are going

Practice

1. Translate into English.

Je vais téléphoner à ma soeur.

Vous allez parler à M. Bertrand.

Je ne vais pas comprendre.

Vous allez travailler à l'ambassade.

Je vais écouter M. Bertrand.

Je vais tourner à gauche.

Vous n'allez pas comprendre.

Vous allez rappeler ma soeur.

Je vais raccrocher.

2. *Fill in the blanks.*

Je ..... téléphoner à ma soeur.

Vous ..... parler à M. Bertrand.

Je ne ..... pas comprendre.

Vous ..... travailler.

Je ..... écouter la radio.

Je ..... aller à Paris.

3. *Your instructor will call out a verb in the infinitive, and you'll respond with a sentence of your own using je vais or vous allez.*

téléphoner

trouver

travailler

rappeler

parler

raccrocher

écouter

comprendre

aller

parler



4. Translate into French.

*You're going to Paris.*

*I'm not going to Geneva.*

*I'm going to understand.*

*You're not going to speak to my sister!*

*I'm going to listen to Mr. Bertrand.*

*You're going to turn right.*

*I'm going to turn left.*

*You're going to call back.*

5. Write two sentences in the affirmative using: je vais and vous allez.

6. Check your sentences with your instructor and put them in the negative.

Exploring

*The imperative is used when you want to give a command.*

Remplacez le récepteur!: *Put the receiver back!*

Raccrochez!: *Hang up!*

Practice

1. Translate into English.

*Téléphonez à l'ambassade!*

*Allez au bureau!*

Parlez à Madame Bertrand!

Écoutez l'ambassadeur!

Tournez à droite!

Allez à la banque.

Travaillez!

2. *Your teacher will call out a verb in the infinitive. You should respond by giving him/her a command using that verb.*

Example:

Instructeur: téléphoner

Elève: Téléphonnez à l'ambassade!

téléphoner

aller

travailler

parler

tourner

rappeler

écouter

raccrocher

3. *Translate into French.*

*Call the embassy.*

*Go to the embassy.*

*Speak French.*

*Listen to the ambassador.*

*Hang up.*

Exploring

Possessive adjectives:

Remember the three translations of the: le, la, les. Similarly there are three translations for my: mon: masculine singular; ma: feminine singular; mes: masculine and feminine plural. Mon is used in front of a noun starting with a vowel sound even if it's a feminine noun, as in:

mon ambassade

Practice

1. Your instructor will call out a noun using the definite article. You should respond by using the appropriate possessive adjective: mon, ma, or mes.

Example:

Instructeur: le taxi

Elève: mon taxi

la voiture	le chauffeur
la valise	les sacs
le taxi	le téléphone
les soeurs	la banque
les voitures	le restaurant
l'ambassade	le café
les valises	le sac
le numéro	l'adresse
la rue	l'hôtel
la chambre	la réservation

la salle de bains                      l'appartement  
les soeurs                                la banque

2. *Translate into French.*

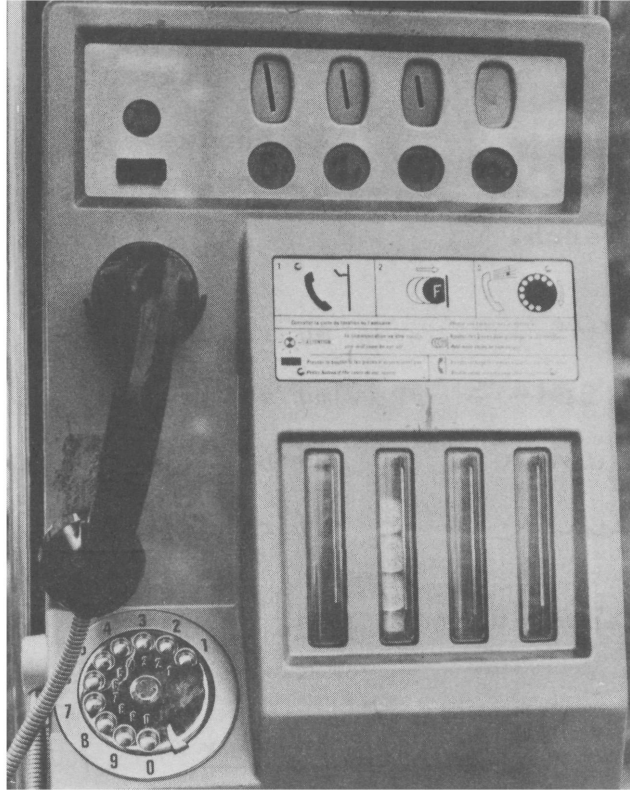
*my car*                                      *my restaurant*  
*my sisters*                                *my suitcases*  
*my number*                                *my bag*  
*my room*                                    *my reservation*

3. *Write three sentences using: mon, ma, mes.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. *Listen twice to "CONVERSATION 7," book closed.*
2. *Review the pronunciation.*
3. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.*
4. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.*
5. *Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.*
6. *Do it again. This time, your instructor will make greater changes.*



ACTIVITY

*Read the following numbers aloud.*

Paris

L'ambassade des Etats-Unis: 296-12-02

Préfecture de Police: 272-92-00

Gare de Lyon: 243-85-10 343-74-10

Gare Saint-Lazare: 566-53-00 387-91-70

Gare de l'Est: 208-49-90

Air France (Champs Elysées): 273-41-41

Air Inter: 742-07-69

TWA: 225-10-83

Hôpital américain: 637-72-00 747-53-00

S.A.M.U. (*Emergency Medical Team Ambulance*): 567-50-50

Police secours: 17

Pompiers: 18

Centre anti-poison: 205-63-29

S.O.S. médecins: 707-77-77

### Genève

Police secours: 117

Pompiers: 118

Hôpital: 46-92-11

Service d'ambulance: 117

En cas d'urgence: 35-55-50

Taxi: 141

La Gare: 31-36-54

La mission américaine: 32-10-20

### Bruxelles

L'ambassade des Etats-Unis: 513-38-30

Service d'ambulance: 900

Diocca (en cas d'accident): 511-12-91

Pompiers: 900

Police: 906

Croix rouge (*Red Cross*): 345-39-40

Centre anti-poison: 345-45-45      649-29-29

Service de garde: 648-80-00

En cas d'urgence: 479-18-18

Bureau de Tourisme: 513-89-40

Taxi: 511-22-44

Playing the words

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*

SETTING

You have returned to your hotel room. You are tired from a long afternoon of sight-seeing and now you find out that your room hasn't been cleaned, the light doesn't work, and it's already 6 o'clock. A little irritated, you call room service.

CONVERSATION 8

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.

LOOKING AT IT

Vous: Allô! C'est la chambre 34. Mon lit n'est pas fait, la lampe ne marche pas, et il est déjà 6 heures.\*

Le service: Excusez-nous. Nous sommes en retard aujourd'hui. Je vous envoie la femme de chambre tout de suite.

(Quelques minutes plus tard, on frappe à la porte.)

La femme de chambre: Bonjour, Monsieur/Madame. Je viens, faire votre chambre. Je vais mettre ces serviettes dans la salle de bains.



- Vous: Enfin, il est 6 heures, vous savez?
- La femme de chambre: Excusez-nous. Nous avons deux absentes aujourd'hui.
- Vous: Ah, je vois!
- La femme de chambre: Asseyez-vous. J'en ai pour deux minutes.
- Vous: A propos, cette lampe ne marche pas.
- La femme de chambre: Oui, je vais changer l'ampoule.
- Vous: Merci bien.
- La femme de chambre: A votre service, Monsieur/Madame.

Special Note\*

*If you were in this situation and felt a little annoyed, what would you like to say or add? Then ask your instructor what s/he would do.*

Functional Note

*The French express their annoyance perhaps a little more vehemently than Americans do. Ask your teacher's opinion.*

Fill in the Blanks

*Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.*

1. Vous: Allô! C'est ..... chambre 34.  
Mon ..... n'est pas fait, la  
..... ne marche pas, et il est  
déjà 6 .....

Le service: Excusez-..... Nous sommes en retard aujourd'hui. Je ..... envoie ..... femme de chambre tout de suite.

(Quelques minutes plus tard, on frappe à la porte.)

La femme de chambre: ....., Monsieur/Madame. Je viens ..... votre ..... Je vais mettre ces ..... dans la salle de bains.

Vous: Enfin, il est 6 heures, vous savez?

La femme de chambre: Excusez-..... Nous ..... deux absentes .....

Vous: Ah, je vois!

La femme de chambre: Asseyez-vous. J'en ai pour ..... minutes.

Vous: A propos, ..... lampe ne ..... pas.

La femme de chambre: Oui, je vais changer l'ampoule.

Vous: Merci bien.

La femme de chambre: A votre ....., Monsieur/Madame.

2. Vous: Allô! C'est la ..... 34. .... lit n' ..... pas fait, la ..... ne ..... pas, et il ..... déjà 6 heures.

Le service: Excusez-nous. Nous sommes en retard  
 aujourd'hui. Je vous ..... la  
 ..... de ..... tout de suite.

(Quelques minutes plus tard, on frappe à la porte.)

La femme de chambre: Bonjour, Monsieur/Madame. Je .....  
 faire votre chambre. Je vais .....  
 ces serviettes dans la salle de .....

Vous: Enfin, il est 6 heures, vous savez?

La femme de chambre: .....-nous. .... avons deux  
 absentes .....

Vous: Ah, je vois!

La femme de chambre: Asseyez-vous. J'en ai pour deux .....

Vous: ....., cette lampe ne  
 marche pas.

La femme de chambre: Oui, je vais changer l'ampoule.

Vous: ..... bien.

La femme de chambre: A votre service, Monsieur/Madame.

A CLOSER LOOK

Français

English

lit (le)

bed

fait

from the verb faire: to do,  
 make

lampe (la)

lamp

ampoule (l') (f)	<i>light bulb</i>
marche	<i>from the verb marcher: to walk</i>
6 heures	<i>six o'clock</i>
nous	<i>we, us</i>
sommes	<i>from the verb être: to be</i>
en retard	<i>late</i>
aujourd'hui	<i>today</i>
envoie	<i>from the verb envoyer: to send</i>
femme de chambre (la)	<i>chambermaid</i>
tout de suite	<i>right away</i>
frappe	<i>from the verb frapper: to knock</i>
à la porte	<i>at the door</i>
viens	<i>from the verb venir: to come</i>
faire votre chambre	<i>To clean up your room</i>
votre	<i>your</i>
mettre	<i>to put</i>
ces	<i>these, those</i>
serviette (la)	<i>towel</i>
dans	<i>in, into</i>
vous savez	<i>from the verb savoir: to know</i>
avons	<i>from the verb avoir: to have</i>
asseyez-vous	<i>from the verb s'asseoir: to sit down</i>
J'en ai pour deux minutes.	<i>I will be only two minutes.</i>
à propos	<i>by the way</i>

Vocabulary Notes

marcher: means to walk but also has the meaning to work or to function.

Ça ne marche pas.                      It doesn't work.

heure: means both hour and o'clock.

Il est six heures.                      It's six o'clock.

J'en ai pour une heure.                I'll need an hour.

Excusez-nous: excuse us.

tout de suite: right away, at once.

faire votre chambre: faire means to do and to make and is used in many different expressions.

enfin: has several meanings, according to the tone of voice. Besides finally and at last, it can be used to focus the listener's attention prior to commenting on a topic, in the sense of: well...

Asseyez-vous: Sit down, from the verb s'asseoir: literally, to sit oneself down.

à propos: by the way, an expression used to change the subject.

Je vous envoie la femme de chambre: I'll send you the chambermaid. The vous in this case is an indirect object pronoun, meaning to you.

à votre service: you're welcome, generally used by a person who performs a service for you.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

Demonstrative adjectives must agree in gender and number with the noun modified, as follows:

ce: this, masculine singular.

Example:

ce café

cette: this, feminine singular.

Example:

cette lampe

ces: these, feminine/masculine plural.

Example:

ces serviettes

cet: this, masculine singular used in front of a noun starting with a vowel sound.

Example:

cet hôtel

Practice

1. Replace the definite article: le, la, les  
by the appropriate demonstrative adjective: ce, cette, cet, ces.

La valise est verte.

Le chauffeur est français.

Le taxi est noir.

Le lit est fait.

Où est le dictionnaire?

Le restaurant est français?

L'ambassadeur est américain.

Les banques sont fermées.

La chambre est grande.

Le café est bon.

La serviette est petite.

L'hôtel est tranquille.

2. *Translate into English.*

Cette chambre est jolie.

Cet hôtel est tranquille.

Cet ambassadeur est tunisien.

Cette femme de chambre est américaine.

Ce chauffeur de taxi est français.

Ce cinéma est fermé.

Cette lampe ne marche pas.

3. *Translate into French.*

*This restaurant is French.*

*This room is quiet.*

*This suitcase is red.*

*This bank is closed.*

*This lamp is white.*

*This taxi is black.*

*This driver is French.*

4. Write three sentences using: ce, cette, ces.

Home Study

Review:

You have seen so far:

la chambre	the room	}	feminine singular
une chambre	a room		
cette chambre	this room		
le café	the cafe	}	masculine singular
un café	a cafe		
ce café	this cafe		
les cafés	the cafes	}	plural noun
des cafés	some cafes		
ces cafés	these cafes		
l'hôtel	the hotel	}	masculine singular beginning with a vowel sound
un hôtel	a hotel		
cet hôtel	this hotel		
l'ambassade	the embassy	}	feminine singular beginning with a vowel sound
une ambassade	an embassy		
cette ambassade	this embassy		



Exploring

nous sommes: we are. Example: Nous sommes en retard: we are late.  
From the verb être in the present form, you have seen:

je suis	I am
tu es	you are (familiar form)
elle/il est	s/he is
vous êtes	you are

and now:

nous sommes	we are
elles/ils sont	they are

Practice

1. Fill in the blanks.

Je ..... en retard.  
Ils ..... en retard.  
Nous ..... en retard.  
Elle ..... en retard.  
Vous ..... en retard.  
Tu ..... en retard.

2. Your teacher will call out a subject pronoun. You should respond with a full sentence.

Instructeur: je  
Vous: Je suis américain.

3. Your teacher will call out a subject pronoun. You should respond with a full sentence, using the interrogative intonation.

Instructeur: vous

Vous: Vous êtes en retard?

4. Translate into English.

Nous sommes au restaurant.

Ils sont à Paris.

Nous ne sommes pas au café.

Vous êtes en retard!

Je ne suis pas américain.

Elle est française.

Il n'est pas à la banque.

5. Write four sentences using nous sommes; two in the question form and two in the negative form. Then do the same with elles/ils sont.

### Exploring

In the previous LESSON, we saw: mon, ma, mes: my. Now we have votre: your. Votre is used for both masculine and feminine nouns.

votre chambre

votre restaurant

The plural of votre is vos.

vos chambres

Practice

1. Replace mon, ma, mes by votre, vos in the following sentences.

Voilà ma chambre.

Voilà mon hôtel.

Voilà mon restaurant.

Voilà ma lampe.

Voilà mon taxi.

Voilà mes valises.

Voilà ma voiture.

2. Ask your teacher in French where is his or her:

car

taxi

sister

embassy

driver

bank

cafe

apartment

room

suitcase

Exploring

nous avons: we have:

Nous avons deux absentes  
aujourd'hui.

We have two absentees today.

From the verb avoir in the present form you have seen:

j'ai	I have
vous avez	you have

and now:

nous avons	we have
------------	---------

Practice

1. Fill in the blanks.

J'..... une voiture.

Vous ..... un taxi.

Nous ..... une chambre avec salle de bains.

2. Your teacher will call out a subject pronoun. You should respond with a full sentence.

Instructeur: vous

Vous: Vous avez une voiture.

3. *Translate into French.*

*We have a restaurant.*

*I have a taxi.*

*You have a car.*

*You don't have a driver.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. *Listen twice to "CONVERSATION 8," book closed.*
2. *Review the pronunciation.*
3. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.*
4. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.*
5. *Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.*
6. *Do it again. This time, your instructor will make greater changes.*

ACTIVITY

*Telling time.*

Example:

*Il est six heures.            It's six o'clock.*

*Look at the clock and read after your teacher.*

Il est midi.  
Il est une heure.  
Il est deux heures.  
Il est trois heures.  
Il est quatre heures.  
Il est cinq heures.  
Il est six heures.  
Il est sept heures.  
Il est huit heures.  
Il est neuf heures.  
Il est dix heures.  
Il est onze heures.  
Il est minuit.

Playing the Words

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*



SETTING

*It's the weekend and you need a change, especially since you are still at the hotel and haven't found an apartment yet. You have decided to spend an afternoon at Versailles. From someone at the Embassy you found out that the train ride takes about twenty minutes and that you must take the train at the Gare Montparnasse. You go to the station by taxi. When you get to the station you see a large electronic board indicating arrival and departure times. To be absolutely sure of how to get there, you ask an employee of the S.N.C.F. (Société Nationale des Chemins de Fer Français) for directions.*

CONVERSATION 9

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*





LOOKING AT IT

Vous: Pardon, Monsieur. A quelle heure part le train pour Versailles?

L'employé: Voyons, le 608 vient de partir et le suivant part à 14 h 28.

Vous: Pardon, à quelle heure?

L'employé: A 14 h 28. Regardez, il est 14 h 20. Le train part dans huit minutes.

Vous: Ah oui, merci. Quelle voie?

L'employé: Voie 27. Vous voyez? Là-bas, un peu plus loin, à droite.

Vous: Ah oui, je vois. Merci beaucoup, Monsieur.

Functional Notes

1. Versailles is a southwestern suburb of Paris. It is in the forest of Versailles that Louis XIII (1601-1643) built a modest hunting lodge. His son, Louis XIV (1638-1715), known as "le Roi soleil," transformed it into a great palace. If you are interested you can find more information in the Guide Michelin, Guide Vert.

2. Europeans travel a lot by train. Look at a map of the Région Parisienne. There are six train stations. For example, if you are going in a northern direction, you should go to the Gare du Nord; if you are going in an eastern direction, you should go to the Gare de l'Est; in a southern direction, to the Gare de Lyon. To be certain, you should call "Renseignements" ("Information") at the S.N.C.F.

3. S.N.C.F.: Société Nationale des Chemins de Fer Français. The railroad, like all transportation, is a nationalized company run by the central government. To recognize a railroad employee, look for the badge "S.N.C.F." on someone wearing a dark grey uniform.

4. "Compostez votre billet". You will see this sign when you walk into the train station. It's to remind you to punch your ticket yourself. It's important; you may be fined if you forget to do so.

5. To indicate official time, the 24 hour system is used (as in the American armed forces). Thus there is no a.m. or p.m. Ask your teacher for further details.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Vous: Pardon, Monsieur. A quelle ..... part le ..... pour Versailles?
- L'employé: ....., le 608 vient de ..... et le suivant ..... à 14 h 28.
- Vous: Pardon, à ..... ?
- L'employé: A 14 h 28. Regardez, il est 14 h 20. Le ..... part dans ..... minutes.
- Vous: Ah oui, ..... Quelle ..... ?
- L'employé: Voie ..... Vous ..... ? Là-bas, un peu plus ..... , à .....
- Vous: Ah oui, je ..... Merci ....., Monsieur.
2. Vous: ....., Monsieur. A ..... heure ..... le train ..... ?
- L'employé: Voyons, le 608 ..... partir et le ..... part à 14 h 28.
- Vous: ....., à quelle heure?

L'employé: ..... 14 h 28. ...., il est 14 h 20. Le train ..... dans huit minutes.

Vous: Ah ....., merci. .... voie?

L'employé: Voie 27. ....? ....., un ..... loin, à droite.

Vous: Ah oui, je vois. ...., Monsieur.

A CLOSER LOOK

Français

English

à quelle heure

at what time

part

from the verb partir: to leave

pour

to, for

voyons

from the verb voir: to see

vient de

from the verb venir de: to have just (done something)

vient de partir

has just left

suis

the next one

regardez

from the verb regarder: to look

quel (f, quelle)

what, which

voie (la)

track

voyez

from the verb voir: to see

un peu

a little

loin

far

un peu plus loin

a little further

Vocabulary Notes

voyons: let's see, used just as much as in English.

Le train vient de partir: The train has just left. Venir de + infinitive translates as to have just + infinitive.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

Your teacher will play the role of a railroad employee. Find out the departure schedules for the following cities: Bordeaux, Lyon, Lille, Marseilles, Genève, Bruxelles, Calais, Strasbourg. Ask in French:

- at what time the train for (Bordeaux) leaves
- from which platform.

Write the answers on the board.

Review

Verbs:

Verbs are probably the most important part of a language. Good control of their different forms allows you to express your needs and opinions successfully.

Listed on the next page are all the verb forms you have seen until now in the "Exploring" section of your lessons.

<u>être:</u>	<u>to be</u>	<u>avoir:</u>	<u>to have</u>
je suis	I am	j'ai	I have
tu es	you are	vous avez	you have
elle/il est	s/he is	nous avons	we have
vous êtes	you are		
nous sommes	we are		
elles/ils sont	they are		

<u>aller:</u>	<u>to go</u>	<u>vouloir:</u>	<u>to want</u>
je vais	I am going	je voudrais	I'd like
vous allez	you are going		

You saw verbs ending in -er such as:

parler	to speak
changer	to change
tourner	to turn
travailler	to work
téléphoner	to phone
déranger	to disturb
écouter	to listen

You saw verb forms, such as:

je parle	I speak
elle/il parle	s/he speaks
vous parlez	you speak

When the subject is nous, the ending becomes -ons, as in:

Nous parlons français.

Nous travaillons à l'ambassade.

You also saw different forms of the verb voir: to see.

je vois	I see
vous voyez	you see
voyons	let's see

Home Study

Verb Conjugation:

The French verb system has more inflected forms than the English one. Fortunately, all the forms of regular verbs can be derived from the infinitive. To form the present tense, drop the verb infinitive ending -er or -ir and add the following endings:

Verbs ending in <u>-er</u> :	-e	-ons
	-es	-ez
	-ent	-ent
Verbs ending in <u>-ir</u> :	-is	-issons
	-is	-issez
	-it	-issent

Practice

1. *Read the following sentences and translate them into English.*

Je suis américain et je travaille à l'ambassade.

Vous êtes le chauffeur de l'ambassade?

Je vais changer la lampe.

Vous tournez à gauche et vous voyez l'ambassade.

Nous avons une chambre avec salle de bains dans un hôtel tranquille.

J'ai une voiture américaine.

Vous avez une voiture rouge?

Il est au restaurant avec ma soeur.

Nous sommes français.

Je voudrais téléphoner longue distance.

Je ne voudrais pas vous déranger.

Vous allez parler à M. Bertrand?

Nous parlons anglais et français.

Nous tournons à droite.

2. *Read the following sentences and put them in the negative form.*

Elle est américaine et elle travaille au restaurant.

Je suis le chauffeur de l'ambassade.

Vous allez changer de chambre.

Je vais tourner à gauche.

J'ai une chambre avec salle de bains.

Je suis dans un hôtel tranquille.

J'ai une voiture noire.

Nous sommes au restaurant avec votre soeur.

Je voudrais déranger M. Gillette.

Nous parlons français.

Vous allez changer de train à Lyon?

Je vais écouter M. Bertrand.

3. *Fill in the blanks with the appropriate form of the verb in parentheses.*

Je ..... à l'ambassade. (être)

Je ..... à l'ambassade. (travailler)

Vous ..... le chauffeur. (être)

Je ..... changer l'ampoule. (aller)

Il ..... au restaurant. (être)

Nous ..... une chambre avec salle de bains. (avoir)

J'..... une soeur. (avoir)

Nous ..... français. (être)

Vous ..... téléphoner longue distance. (aller)

Nous ..... anglais et français. (parler)

Vous ..... à droite. (tourner)

Nous ..... à l'ambassade. (travailler)

J'..... M. Bertrand. (écouter)

Elle n'..... pas au café. (être)

Je ne ..... pas déranger M. Gillette. (vouloir)

Je ..... téléphoner à ma soeur. (aller)



4. *Translate into French.*

*He is at the embassy.*

*I am American.*

*I would like to call long distance.*

*We are late today.*

*We don't have an American car.*

*You are going to speak French.*

*We work at the U.S. Embassy.*

*I am not going to work today.*

*Are you the embassy driver?*

*I am not French.*

*We are listening to the ambassador.*

*You turn left and you see the embassy.*

*I have a quiet room.*

*You are not going to work.*

5. *Write a sentence with each of the following verbs.*

être

avoir

aller

vouloir

parler

voir

travailler

téléphoner

écouter

tourner

Exploring

More verbs:

fermer	to close
ouvrir	to open
commencer	to begin
finir	to finish
arriver	to arrive

Practice

1. Your teacher will ask you questions such as:

A quelle heure ouvre l'ambassade?

Answer appropriately, i.e.: Elle ouvre à 9 heures. Answer with hours only; do not use minutes.

A quelle heure ouvre l'ambassade?

A quelle heure ferme l'ambassade?

A quelle heure commence le film?

A quelle heure finit le film?

A quelle heure ouvre la poste?

A quelle heure ferme la poste?

A quelle heure ouvre le consulat?

A quelle heure ouvre le supermarché?

A quelle heure ferme le supermarché?

A quelle heure ouvre la banque?

A quelle heure arrive le train?

2. *Fill in the blanks with the appropriate form of the verb in parentheses.*

- A quelle heure ..... la banque? (ouvrir)
- A quelle heure ..... le restaurant? (fermer)
- A quelle heure ..... le train? (arriver)
- A quelle heure ..... le train? (partir)
- A quelle heure ..... le film? (commencer)
- A quelle heure ..... le match? (finir)
- A quelle heure ..... le consulat? (ouvrir)

3. *Write a sentence with each of the following verbs.*

- |           |        |
|-----------|--------|
| fermer    | ouvrir |
| commencer | finir  |
| arriver   | partir |

Review

*By now, you can understand and say where things and people are.*

Remember:

- |                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| à gauche        | on the left         |
| à droite        | on the right        |
| à (l'ambassade) | at (the embassy)    |
| au (restaurant) | at (the restaurant) |
| en face de      | opposite            |
| à côté de       | next to             |

<i>près de</i>	<i>near</i>
<i>devant</i>	<i>in front of</i>
<i>là-bas</i>	<i>over there</i>
<i>loin</i>	<i>far</i>
<i>dans</i>	<i>in</i>

Practice

1. Your teacher will tell you where different things are in the classroom. Translate what s/he says into English.
2. Your teacher will tell you where the (bank, movie theatre, etc.) are on a "plan du quartier." Translate what s/he says into English.
3. Translate into French.

*My sister works at the embassy.*

*He is on the left.*

*The restaurant is in front of the consulate.*

*My car is near the bank.*

*The bank is over there, on the right.*

*She is at the restaurant.*

*The bank is next to the hotel.*

*The taxi stand is opposite the cafe.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 9," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*





SETTING

Your Aunt Agatha from Idaho is arriving at Charles de Gaulle airport from New York. She will be staying at your hotel. It's her first visit to Europe (in fact, she waited for you to be assigned to Paris before taking the trip) and you have promised to meet her at the airport. For some reason the television screen announcing departures and arrivals is not functioning and you want to find out the exact arrival time of TWA flight 800.

CONVERSATION 10

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.

LOOKING AT IT

Vous: Mademoiselle, à quelle heure arrive l'avion de New-York, s'il vous plaît?

L'hôtesse: Quelle compagnie? Air France ou TWA?

Vous: Le vol 800 de la TWA.

L'hôtesse: Voyons, le vol 800 est en retard. Il arrivera vers 10 h 30.

Vous: En retard? Mais je suis pressé(e).

L'hôtesse: Eh oui, il est parti en retard de New-York.

Vous: Comme d'habitude!



L'hôtesse: Ah non, Monsieur/Madame! Ce vol est presque toujours à l'heure! Il y a du brouillard à New-York aujourd'hui.

Vous: Ah, bon!

L'hôtesse: Vous pouvez prendre quelque chose en bas, à la cafétéria.

Vous: C'est une bonne idée. Merci, Mademoiselle.

Functional Notes

1. Experience tells us that you should expect a lot of visitors and house guests when assigned to Paris, Brussels, or Geneva.

2. Airports

Brussels has one large international airport, Zaventem.

Paris has a new airport called Charles de Gaulle, mostly for long-distance international flights serving America, Asia, and Africa. Orly-Ouest is for domestic flights, Orly-Sud for short international flights to Europe and Africa.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Vous: Mademoiselle, à quelle heure ..... l'avion de New-York, s'il ..... ?

L'hôtesse: Quelle .....? Air France ou TWA?

Vous: Le ..... 800 de la TWA.

L'hôtesse: Voyons, le vol ..... est en ..... Il arrivera vers 10 h 30.

Vous: En retard? Mais je suis .....

L'hôtesse: Eh oui, il est parti ..... retard de New-York.

Vous: ..... d'habitude!

L'hôtesse: Ah non, Monsieur/Madame! Ce ..... est presque ..... à l'heure. Il y a du brouillard à New-York aujourd'hui.

Vous: Ah, .....!

L'hôtesse: Vous pouvez prendre quelque chose en bas, à la .....

Vous: C'est une ..... idée. Merci, Mademoiselle.

2. Vous: Mademoiselle, à ..... arrive l'avion de New-York, s'il vous plaît?

L'hôtesse: ..... compagnie? Air France ou TWA?

Vous: Le ..... 800 de la TWA.

L'hôtesse: ....., le vol ..... est en retard. Il arrivera vers .....

Vous: En .....? ..... je ..... pressé(e).

L'hôtesse: Eh oui, il est parti en ..... de New-York.

Vous: Comme .....!

L'hôtesse: Ah non, Monsieur/Madame! Ce vol est ..... toujours à l'heure. Il y a du ..... à New-York aujourd'hui.

Vous: Ah, bon!

L'hôtesse: Vous ..... prendre quelque chose en bas, à la  
cafétéria.

Vous: C'est une bonne ..... Merci, Mademoiselle.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
avion (l') (m)	airplane
vol (le)	flight
retard	lateness, delay
être en retard	to be late
arrivera	from the verb arriver: to arrive
pressé (f, pressée)	hurried, from the verb être pressé(e): to be in a hurry
il est parti	from the verb partir: to leave
comme	as, like
d'habitude	usual
presque	almost
toujours	always
à l'heure	on time
il y a	there is, there are
brouillard (le)	fog
pouvez	from the verb pouvoir: to be able to, (can)
prendre	to take

quelque chose	something
en bas	downstairs

Vocabulary Notes

il arrivera: he/it will arrive; the future form of the verb arriver.

je suis pressé(e): I am in a hurry; if an adjective modifies a feminine subject or object, it takes an additional -e, in order to reflect the feminine gender.

Example:

Elle est pressée.                      She is in a hurry.

Elle est fatiguée.                     She is tired.

Il est parti: He/it left; the past tense (passé composé) of the verb partir.

comme d'habitude: as usual, a useful expression to remember.

Il y a du brouillard: There is some fog. Here are some more expressions about the weather.

Il fait chaud.                      It's hot.

Il fait froid.                        It's cold.

Il fait beau.                         It's nice.

Il pleut.                              It's raining.

Il neige.                                It's snowing.

il y a means both there is and there are, depending on the context.

Il y a deux restaurants là-bas.

Il y a un vol à 14 heures.

Practice

Write two sentences using il y a.

toujours: This adverb means both always and still, depending on the context. In French, adverbs follow the verb.

Je parle toujours français.            I always speak French.

Practice

1. Translate the following sentences into English.

Il est toujours ici.

Elle travaille toujours à l'ambassade.

Je suis toujours pressé(e).

Vous êtes toujours en retard.

J'écoute toujours l'ambassadeur.

2. Make up two sentences using toujours. Try them out on your teacher and classmates.

3. Fill in the blanks.

Je ..... en retard.

Il ..... en retard.

Nous ..... en retard.

Vous ..... en retard.

Elle ..... en retard.

4. Make up two sentences using the expression être pressé. Try them out on your teacher and classmates.

5. Il est à l'heure: He is on time: from the expression être à l'heure.

Put the following sentences into the negative form.

Je suis toujours à l'heure.

Nous sommes à l'heure.

Elle est à l'heure aujourd'hui.

6. Using être à l'heure, make up two more sentences about people in your class.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

The interrogative adjective quel: which, what, shows gender and number.

	<u>Feminine</u>	<u>Masculine</u>
<u>Singular</u> :	quelle	quel
<u>Plural</u> :	quelles	quels

Example:

Quelle compagnie?

Which company?

Quelles voitures?

Which cars?

Quel livre voulez-vous?

Which book do you want?

Quels livres voulez-vous?

Which books do you want?

Practice

1. Fill in the blanks in the following questions with the appropriate interrogative adjective quel or quelle.

A ..... restaurant allez-vous?

De ..... compagnie est-il question?

A ..... secrétaire voulez-vous parler?

..... voiture voulez-vous?

..... vol voulez-vous prendre?

A ..... heure part le train?

..... avion voulez-vous prendre?

..... voie?

2. Give an appropriate answer to the above questions.

3. Ask your teacher two questions using quel and quelle.

Exploring

vous pouvez: second person plural, present form of the verb pouvoir:  
to be able to, (can).

je peux: first person singular, present form. The other singular present forms are:

tu peux	you can (familiar)
elle/il peut	s/he can

Practice

1. Fill in the blanks using the verb pouvoir in the present tense.

Vous ..... partir à 5 heures.

Je ..... téléphoner à ma soeur.

Nous ..... aller au restaurant.

Tu ..... travailler aujourd'hui.

Il ..... parler français.

2. Translate into English.

Je vais téléphoner longue distance.

Elle peut téléphoner à ma soeur.

Vous allez travailler aujourd'hui.

Je vais changer de train.

Tu vas écouter le président.

Nous pouvons partir à 4 heures.

3. Write two sentences with je peux and vous pouvez.



Exploring

*There are several ways of asking a question in French. One way is by raising the tone of your voice, at the end of the sentence.*

Vous êtes le chauffeur de l'ambassade?

Vous travaillez à l'ambassade?

*Another way is to invert the subject pronoun and the verb.*

Etes-vous le chauffeur de l'ambassade?

Travaillez-vous à l'ambassade?

*Note that when the third person singular ends with a vowel, a "t" is added between the verb and the pronoun. This is to facilitate pronunciation.*

Parle-t-il anglais?

Téléphone-t-elle à l'ambassadeur?

Practice

1. *Put the following sentences into the interrogative form by inverting subject and verb.*

Vous êtes le chauffeur de l'ambassade.

Vous parlez anglais.

Elle parle français.

Vous allez changer l'ampoule.

Elle est américaine.

Il est au restaurant.

Vous pouvez téléphoner maintenant.

Vous allez partir aujourd'hui.

Vous avez une chambre avec salle de bains.

Elle téléphone à l'ambassadeur.

Il arrive à 4 heures.

Elle part aujourd'hui.

Vous êtes pressé(e).

Elle est en retard.

Il est à l'heure.

2. *Translate into French, inverting subject and verb.*

*Do you work at the embassy?*

*Are you going to the restaurant?*

*Are you late?*

*Is he in a hurry?*

*Is she on time?*

*Do you have a room?*

*Do you speak English?*

*Does she work at the embassy?*

*Can you work today?*

*Does he speak French?*

*Can you leave today?*

3. Ask a question with each of the following verbs, using the inversion of subject and verb.

aller

arriver

être

travailler

avoir

téléphoner

parler

pouvoir

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 10," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

SETTING

C'est un lundi matin pluvieux et aujourd'hui vous n'avez pas la voiture de l'ambassade. En pleine heure de pointe, vous courez à la tête de station. Il n'y a pas beaucoup de taxis mais il y a beaucoup de monde qui court dans tous les sens. Est-ce que vous allez trouver un taxi aujourd'hui?\*

*It's a rainy Monday morning and there's no embassy car for you today. In full rush hour, you hurry to the taxi stand to find a taxi. There are not many taxis but there are a lot of people rushing about. Are you going to find a taxi today?*

CONVERSATION 11

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Taxi! L'ambassade américaine, s'il vous plaît, près de la Concorde.

ler taxi: Mais enfin, j'ai un client, Monsieur/Madame. Je ne suis pas libre.

Vous: Oh! Excusez-moi. Taxi!

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times. See how much you can understand. Then, compare it with the English version. Do not spend more than ten minutes on this exercise.

2ème taxi: Je ne suis pas de service. Je rentre.

Vous: Mais je suis pressé(e). Taxi!

3ème taxi: J'attends un client qui va à Orly.

Vous: Oh, la la! Quelle journée! Je vais être en retard!

(Vous voyez un agent de police.)

Vous: Monsieur l'agent? Comment trouve-t-on un taxi dans cette ville?

L'agent: A Paris, on arrive plus vite par le métro et c'est moins cher. Regardez, la bouche de métro est derrière vous.

Vous: Ah oui, merci! Je me dépêche.

Functional Notes

1. There are usually a lot of taxis, except during rush hours or late at night, and there are many taxi stands. The fare is marked on the meter and increases after 11:00 p.m. Remember the usual tip of 10 to 15%. There is a radio taxi system which is helpful in obtaining taxis at all hours, at any location. In Paris, you can call for a taxi at the following numbers: 253-94-00, 205-77-77, or 735-22-22.

2. When addressing a policeman you should use the term: Monsieur l'agent. Don't be surprised if he salutes you, he is supposed to.

3. The policeman is right. It's quicker, less expensive, and easier to take the metro in Paris. You will learn how to use the Parisian metro in LESSON 12.

Fill in the Blanks

1. Vous: Taxi! L'ambassade ....., s'il vous plaît,  
..... de la Concorde.

1er taxi: Mais ....., j'ai un client, Monsieur/Madame.  
Je ne ..... pas libre.

Vous: Oh! .....-..... Taxi!

2ème taxi: Je ne suis pas ..... Je rentre.

Vous: Mais je ..... pressé(e). Taxi!

3ème taxi: J'attends un client qui ..... à Orly.

Vous: .....! Quelle .....!  
Je ..... être en retard.

(Vous voyez un agent de police.)

Vous: Monsieur .....? Comment trouve-t-on un  
..... dans cette .....?

L'agent: A Paris, on arrive plus ..... par le métro  
et c'est moins ..... Regardez, la bouche de  
..... est derrière vous.

Vous: Ah oui, merci! Je me .....

2. Vous: Taxi! ..... américaine, .....  
....., près de la Concorde.

1er taxi: Mais enfin, ..... un client, Monsieur/Madame.  
Je ..... suis ..... libre.

Vous: Oh! Excusez-moi. Taxi!

2ème taxi: Je ne ..... pas de service. Je .....

Vous: Mais je suis ..... Taxi!

3ème taxi: J'..... un client qui va à Orly.

Vous: Oh, la la! ..... journée! Je vais être  
.....!

(Vous voyez un agent de police.)

Vous: Monsieur l'agent? ..... trouve-t-on un taxi  
dans cette ville?

L'agent: A Paris, on arrive ..... vite par le métro et  
c'est moins cher. Regardez, la ..... de métro  
est ..... vous.

Vous: Ah oui, merci! Je me dépêche.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
client (le) (f, cliente)	customer
libre (f, libre)	available
être de service	to be on duty
je rentre	from the verb rentrer: to go home
j'attends	from the verb attendre: to wait
lundi	Monday
agent de police (l') (m)	policeman
trouve-t-on	from the verb trouver: to find
ville (la)	town
plus	more
moins	less
cher (f, chère)	expensive, dear
bouche (la)	mouth
vite	quickly
derrière	behind
je me dépêche	from the verb se dépêcher: to hurry
qui	who, which



Vocabulary Notes

un client: a customer. Here we have the masculine form. The feminine form is made by adding an -e: une cliente.

je rentre: I'm going home, from the verb rentrer: to go home.

mais enfin: As you have already seen, mais means but and enfin means well or finally. The two words together have the meaning of well now, come now.

j'attends: I'm waiting for, from the verb attendre: to wait for.  
J'attends un client: I am waiting for a customer. There's no need to add a preposition as in English. Attendez!: Wait!

Oh, la la!: used all day by French speakers to express different emotions. Does your teacher use it a lot?

Comment trouve-t-on un taxi?: How does one find a taxi? On means one, they, we. Trouve: from the verb trouver: to find.

la bouche: literally means mouth but is also used to mean the entrance to a metro station.

je me dépêche: I'm hurrying, present tense of the verb se dépêcher: to hurry.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

Est-ce que?:

Est-ce que vous allez trouver  
un taxi aujourd'hui?

Are you going to find a taxi  
today?

You have seen two ways of asking a question: one by using a rising tone of voice in a declarative sentence and the other by inverting subject and verb. There exists a third way which consists of simply putting est-ce que? at the beginning of a declarative sentence.

Example:

Est-ce que vous parlez anglais?	}	Do you speak English?
Vous parlez anglais?		
Parlez-vous anglais?		

Practice

1. Convert the following questions to the interrogative form by using est-ce que?

Example:

Etes-vous français?

Est-ce que vous êtes français?

Etes-vous le chauffeur de l'ambassade?

Parle-t-elle anglais?

Allez-vous travailler aujourd'hui?

Est-il au restaurant?

Est-elle américaine?

Pouvez-vous téléphoner maintenant?

Allez-vous partir aujourd'hui?

Avez-vous une chambre avec salle de bains?

Arrive-t-il à 4 heures?

2. Translate into French using the form est-ce que?.

Does he work at the embassy?

Are you late?

Am I late?

Is he in a hurry?

Can you leave Monday?

Do you have a room?

Are you in a hurry?

Is she on time?

At what time does he arrive?

Exploring

plus	more
moins	less

plus and moins are used before adjectives and adverbs. These words do not change to agree with gender. They are invariable. Accompanying adjectives, however, must agree with the noun modified.

plus vite	quicker
moins vite	slower (less quick)
plus tranquille	quieter
moins tranquille	less quiet
plus blanc, plus blanche	whiter
moins pluvieux, moins pluvieuse	less rainy

Practice

1. *Translate into English.*

Cette valise est plus petite.

Cette valise est moins blanche.

Elle est plus grise.

Cet hôtel est moins cher.

Ce restaurant est plus cher.

Ce sac est moins blanc.

C'est moins vite.

C'est plus tranquille.

C'est plus cher.

C'est moins cher.

Cette plante est plus verte.

2. *Translate into French.*

*This hotel is more expensive.*

*This room is quieter.*

*This suitcase is less expensive.*

*This plant is greener.*

*This restaurant is smaller.*

*It's quicker.*

*This hotel is less quiet.*

*It's less expensive.*

3. *Write four sentences: two using plus and two using moins.*

Exploring

Les jours de la semaine

The days of the week

lundi

Monday

mardi

Tuesday

mercredi

Wednesday

jeudi

Thursday

vendredi

Friday

samedi

Saturday

dimanche

Sunday

Putting the article le (masculine singular) in front of a day of the week indicates every day.

Je travaille le lundi.

I work on Mondays.

The days of the week do not take a capital letter as in English.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Playing the Words

Practice

1. *Translate into English.*

Je téléphone à ma soeur le dimanche.

Il travaille le lundi, le mercredi, et le vendredi.

Nous écoutons le président le samedi.

Elle parle au directeur le jeudi.

Je vois le ministre le mardi.

Il arrive mercredi.

2. *Translate into French.*

*She is going to arrive on Wednesday.*

*He works on Tuesdays and Thursdays.*

*He calls my sister on Saturdays.*

*She is leaving on Monday.*

*Do you listen to the president on Wednesdays?*

*Do you work on Fridays?*

3. *Answer the following questions.*

Quel jour sommes-nous?

Quel jour écoutez-vous le président?

Quels jours travaillez-vous?

Travaillez-vous le dimanche?

Travaille-t-il le samedi?

Quel est votre jour préféré?

4. Make up four sentences of your own using the days of the week. Try them out on your teacher.

Exploring

on: third person singular subject pronoun, which translates one, we, people. On is also used when you don't want to indicate who is responsible for an action.

On a fermé la porte.      The door has been closed.

Practice

1. Translate into English.

Parle-t-on français?

On est à l'ambassade.

A-t-on une chambre de libre?

A quelle heure ferme-t-on la banque?

On arrive à 6 heures 30.

Part-on à 4 heures aujourd'hui?

Quels jours travaille-t-on?

Où va-t-on aujourd'hui?

Va-t-on déranger M. Bertrand?

A quelle heure téléphone-t-on à l'ambassadeur?

2. Write a sentence in the affirmative using the subject pronoun on with each of the following verbs.

aller

partir

être

parler

avoir	téléphoner
fermer	écouter
arriver	travailler

3. Check your sentences with your teacher. When you are sure that they are correct, put them in the interrogative form (using inversion of subject and verb or est-ce que?).

4. Put the sentences you have written for the second exercise under this "Practice" in the negative form.

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 11," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!







LOOKING AT IT

Vous: Un carnet de seconde, s'il vous plaît.

(Si la vendeuse est de bonne humeur, elle vous répond): Voilà!

Fin de la conversation!\*

Read the "SETTING" two or three times and see how much you can understand. Then read it once more after consulting the vocabulary list in "A CLOSER LOOK." Ask your teacher about anything you still don't understand. There's an English version of the "SETTING" at the end of the lesson, if you need to check your comprehension.

Functional Notes

1. The public transportation system in Paris is excellent. However, whether you drive, go on foot, or use the bus or subway (métro), a street guide of Paris is indispensable. Both the "Plan de Paris par Arrondissement et Commune de Banlieue" by Leconte and the "Plan Taride" are available at most newsstands and contain excellent and detailed sectional maps of the city, as well as plans of the bus and subway lines.

2. Bus and Metro tickets

The same type of ticket is used to ride the metro in second class and for the buses. Tickets are sold at the entrance of the metro station, on the buses, at tobacconists' (Tabac) and at newsstands with the sign "Revendeur R.A.T.P." (Régie Autonome des Transports Parisiens), the metropolitan transport authority. It is advisable to buy a book of ten tickets (un carnet) that one will use to ride on the metro or on the buses. Carnets are not sold on buses, where the driver is only responsible for collecting the tickets or the fare. Carnets are sold at the metro station. First class tickets for the metro are also available in carnets of ten tickets. These tickets are accepted on the bus for the same value as the second class metro or bus tickets. You can also buy them at the metro station.

---

\* There's only a very short conversation in this lesson because people seem to speak as little as possible in the metro.

3. Subway System

The Paris subway has 14 city lines and a Regional Express Network (RER). The RER presently includes the Sceaux line, and the Boissy-St Léger line which extends across the city to Châtelet and continues west to St Germain-en-Laye, Etoile, and Défense. At each station entrance, there is a map of the system. Each line is designated by the names of the two terminal points. A ticket is good for one ride, regardless of its duration and of the number of transfers to other lines.

4. The carte orange and coupons can be obtained at any metro or railway station. They are monthly passes, cheaper than regular tickets.

5. Aux Deux Magots is a famous cafe, Place St Germain-des-Prés. In the late 40's and the early 50's, Jean-Paul Sartre and his followers used to meet there. It's fun to sit there. Naturally, it's quite expensive.

A CLOSER LOOK

Français

English

la première fois	the first time
que	that
vous vous trouvez	from the verb se trouver: to find oneself (somewhere)
après-midi (l') (m or f)	afternoon
quartier latin (le)	latin quarter
rendez-vous (le)	date, appointment
avec	with
ami(e) (l') (m or f)	friend
vous devez	from the verb devoir: to have to, (must)
seulement	only

entre	between
c'est vrai	it's true
acheter	to buy
billet (le)	ticket
demandez	from the verb demander: to ask
carnet (le)	notebook
seconde	second
être de bonne humeur	to be in a good mood

Vocabulary Notes

c'est la première fois: it's the first time. There are several ways to translate the word fois.

une fois	once
deux fois	twice
trois fois	three times

l'après-midi: afternoon, one of the few words in French which can be both masculine and feminine. You can say:

un après-midi  
une après-midi

vous voulez: you want, present form of the verb vouloir: to want. The first person singular of the present, je veux, is less used than je voudrais: I would like, which is considered more polite.

More examples:

Vous voulez partir à 4 heures.

Je voudrais une chambre avec salle de bains.

Je voudrais arriver à l'heure.

A quelle heure voulez-vous arriver?

Practice

1. Choose an answer or make up your own for the following question.

Avez-vous un rendez-vous aujourd'hui?

Je n'ai pas de rendez-vous aujourd'hui.

J'ai rendez-vous avec ma soeur.

J'ai rendez-vous avec le chef du personnel.

J'ai rendez-vous avec un ami.

avec une amie: with a friend (f); avec un ami: with a friend (m).  
The letter -e indicates the feminine gender.

au guichet: at the ticket window. Remember à + le = au.

You have seen:        au restaurant  
                              au café  
                              au numéro 34

Pronunciation Practice

- a. Listen to the tape one more time.
- b. Read the text aloud.

Exploring

Ordinal Numbers--première, seconde, etc.:

première means first, as in la première fois. The masculine form is premier, as in le premier étage: the first floor.

For the other numerals, simply add -ième to the numbers that you already know (from LESSON 6).

deuxième	second	douzième	twelfth
troisième	third	treizième	thirteenth
quatrième	fourth	quatorzième	fourteenth
cinquième	fifth	quinzième	fifteenth
sixième	sixth	seizième	sixteenth
septième	seventh	dix-septième	seventeenth
huitième	eighth	dix-huitième	eighteenth
neuvième	ninth	dix-neuvième	nineteenth
dixième	tenth	vingtième	twentieth
onzième	eleventh		

You will often see these numbers abbreviated, as in the following:

au 3ème étage

au 4ème étage

Note: The adjective second, -e is also used, as in: la seconde place, un billet de seconde classe. Note the final -e to indicate feminine gender agreement.

Practice

Write four sentences using four numbers from the list above.

Exploring

vous devez: present form of the verb devoir: to have to, (must);  
first person singular: je dois: I have to, I must.

Practice

1. Fill in the blanks with the proper form of the verb devoir.

Je ..... téléphoner à ma soeur.

Vous ..... travailler aujourd'hui.

2. Translate into English.

Je dois partir à quatre heures.

Je voudrais arriver à dix heures.

Je vais au quatrième étage.

Vous devez arriver à l'heure.

Vous voulez aller à St Germain-des-Prés?

Vous allez travailler cet après-midi.

3. Fill in the blanks with the proper form of the verb in parentheses.

Je ..... à l'ambassade. (être)

Je ..... une voiture rouge. (avoir)

Je ..... à l'ambassade. (aller)



Vous ..... aller dans le quartier latin. (vouloir)

Vous ..... travailler. (devoir)

Vous ..... téléphoner à ma soeur. (aller)

4. *Translate into French.*

*You must leave at 5 o'clock.*

*I would like to leave today.*

*You are going to be late.*

*I must arrive on time.*

*I am going to work this afternoon.*

*You want to leave?*

5. *Make up two sentences to use in class with:*

je dois

vous devez

Home Study

Here are all the present forms of the verb devoir:

je dois	I have to, (must)
tu dois	you have to, (must)
elle/il doit	s/he has to, (must)
nous devons	we have to, (must)
vous devez	you have to, (must)
elles/ils doivent	they have to, (must)

Exploring

Reflexive Verbs:

Vous vous trouvez Place de la Concorde: You are at Place de la Concorde. (Literally, "you find yourself at Place de la Concorde")  
from the reflexive verb: se trouver.

In the previous LESSON you saw:

Je me dépêche: I am hurrying. (Literally, I hurry myself) from the reflexive verb: se dépêcher.

These verbs are accompanied by "reflexive pronouns" me for the first person singular, vous for the second person plural.

Here are two more reflexive verbs:

se lever	to get up
se réveiller	to wake up

Practice

1. Translate into English.

Vous vous dépêchez le lundi.

Je me lève à huit heures.

Je me réveille à 7 heures trente.

A quelle heure vous réveillez-vous?

Je me trouve à l'aéroport.

Je me dépêche.

2. *Fill in the blanks.*

Je ..... lève à cinq heures.

Vous ..... levez à six heures.

Vous ..... dépêchez le week-end.

Je ..... trouve à la gare.

Vous ..... réveillez vite.

3. *Translate into French.*

*I am hurrying.*

*I get up at 7 o'clock.*

*Are you at the airport?*

MAKING IT WORK

Answering Questions

*Listen to the tape one more time and answer the following questions.*

Prenez-vous l'autobus?

Où vous trouvez-vous?

Quelle heure est-il?

Où est votre hôtel?

Où voulez-vous aller?

Où est la Place St Germain-des-Prés?

Avec qui avez-vous rendez-vous?

Où est le café des Deux Magots?

Quelle ligne devez-vous prendre?

Où devez-vous changer?

A quelle station allez-vous?

Combien de stations y a-t-il entre Châtelet et St Germain-des-Prés?

Est-ce qu'on parle beaucoup dans le métro?

Est-ce qu'on parle beaucoup dans le métro de New-York?

Que devez-vous acheter?

Où achetez-vous vos billets?

Achetez-vous des billets de première?

La vendeuse est-elle de bonne humeur?

Writing new sentences

*Make up a sentence using each of the following words, then try them out in class.*

la première fois

l'après-midi

le quartier latin

avoir rendez-vous

seulement

c'est vrai

être de bonne humeur

billets

se trouver

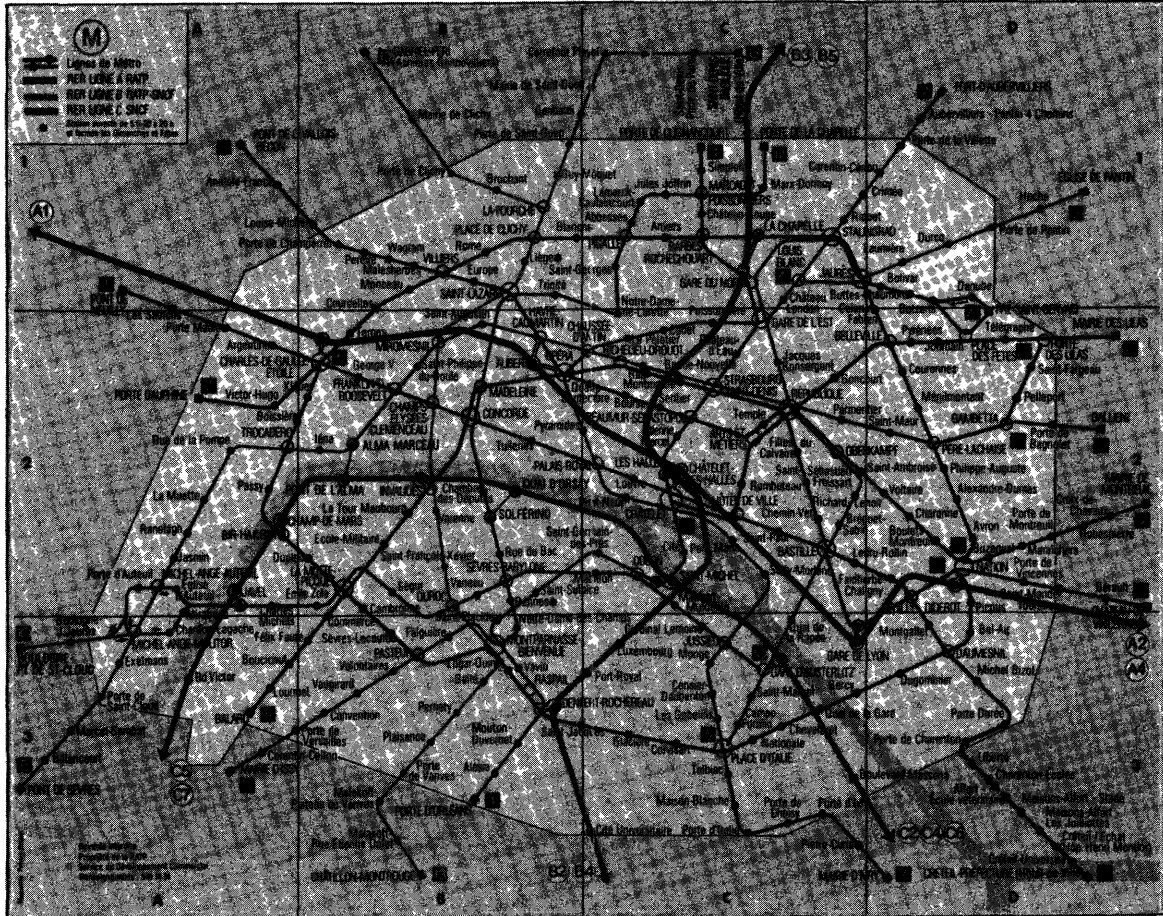
se dépêcher

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*

Note:

Students going to Brussels or Geneva could adapt the "USING IT" section to their particular case.



SETTING

It's the first time that you've taken the metro. You find yourself at Place de la Concorde at 5 o'clock in the afternoon, not very far from your hotel. You want to go to Place St Germain-des-Prés, in the Latin Quarter where you have a date with a friend at "Aux Deux Magots," a well-known cafe. Looking at the metro map, you see that you must take line No. 1 in the direction of Château de Vincennes, then you must change trains at Châtelet and take line No. 4 in the direction of Porte d'Orléans. There are 6 stops between Concorde and St Germain-des-Prés. You must buy your tickets at the ticket window. You'll notice that one doesn't speak much in the metro.

SETTING

Vous arrivez Aux Deux Magots un peu avant cinq heures et demie et vous voyez tout de suite votre amie Sylvie Balland. Vous êtes fatigué(e) et vous avez soif après votre excursion dans le métro. Vous dites bonjour à votre amie et vite vous appelez le garçon. Vous avez envie de parler français et vous allez commander pour vous et pour elle.\*

*You arrive at Aux Deux Magots a little before five thirty and right away you see your friend Sylvie Balland. You are tired and thirsty after your excursion in the metro. You say hello to your friend and quickly call the waiter. You feel like speaking French and order for both of you.*

CONVERSATION 13

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Qu'est-ce que vous prenez, Sylvie?

Sylvie: Un thé, un thé nature.

Vous: Un thé?

Sylvie: Oui, c'est assez. Je ne bois pas d'alcool.

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version. Do not spend more than ten to fifteen minutes on this exercise.

*Boissons chaudes*

Service dans un pot de 20 cl :

<b>Le Café des Deux Magots</b>	11,00
<b>Le Café-crème.</b>	11,50
<b>Le Chocolat des Deux Magots</b>	15,00

<i>Café décaféiné, le filtre</i>	11,50
<i>Lait chaud</i>	11,00
<i>Le The des Deux Magots</i>	13,00
<i>Vin chaud, 18 cl</i>	16,00
<i>Infusions</i>	13,00
<i>Punch martiniquais Clement</i>	22,00
<i>Grog au rhum Clement 6 ans d'age</i>	22,00
<i>Grog au cognac</i>	27,00
<i>Grog au whisky</i>	28,00
<i>Irish coffee John Jameson</i>	28,00

*Boissons froides*

<i>Coca-cola - Pepsi-cola</i>	12,00
<i>Schweppes indian tonic, bitter lemon</i>	12,00
<i>Ginger ale, Canada dry</i>	12,00
<i>Ricqlès - Orangina</i>	12,00
<i>Limonade</i>	12,00
<i>Jus de fruit Verger, la bout</i>	12,00
<i>Eaux minerales Evian, Perrier, Vichy, Vittel, le 1/4</i>	11,00
<i>Oranges, citrons presses</i>	14,00
<i>Lait froid</i>	11,00
<i>Lait omatise</i>	12,00

*Bières*

	1/2	50 cl
<i>Kronenbourg 1664 pression</i>	11,00	16,50
<i>Heineken pression</i>	11,00	16,50
<i>Kronenbourg 1664, bout 33 cl</i>	15,00	
<i>Carlsberg, Tuborg, bout 33 cl</i>	15,00	
<i>Lowenbrau, Spatenbrau, bout 33 cl</i>	15,00	
<i>Heineken Douglas, bout 25 cl</i>	15,00	
<i>Guinness, Bass pale ale, bout 25 cl</i>	15,00	
<i>Pelforth, bout 33 cl</i>	15,00	
<i>Adelscott, biere au malt a whisky, bout 25 cl</i>	15,00	
<i>Busch, "la biere des hommes de l'Ouest", bout 25 cl</i>	15,00	

*Buffet froid et chaud - Pâtisseries*

*Sandwiches pain mie ou pain riche :*

<i>Jambon beurre</i>	16,00
<i>Saucisson beurre</i>	16,00
<i>Fromage Comte</i>	16,00
<i>Sandwich double, jambon fromage</i>	18,00
<i>Assiette jambon, saucisson ou fromage</i>	22,00
<i>Assiette mixte</i>	22,00
<i>Croque-Monsieur</i>	20,00
<i>Œuf dur</i>	5,00
<i>Toasts beurre</i>	6,50
<i>Petit pain beurre</i>	5,00
<i>Croissant au beurre</i>	5,50
<i>Brioche au beurre</i>	6,00
<i>Pâtisseries variees</i>	10,00
<i>Cake</i>	6,00
<i>Confitures</i>	5,00
<i>Chips, Bretzels</i>	5,00
<i>Beurre</i>	3,00

*Cocktails et long drinks*

**GORDON'S exclusivement**

**Short Drinks**

<i>Dry Martini</i>	28,00
<i>Alexandra</i>	30,00
<i>Porto Flip</i>	30,00
<i>Rose</i>	30,00

**Long Drinks**

<i>Cocktail de jus de fruits</i>	27,00
<i>«Canarias» Le long drink Deux Magots</i>	30,00
<i>Le cocktail des Iles du Soleil agreable et très rafraichissant</i>	
<i>Rhum blanc banane brandy jus d'orange et citron</i>	30,00
<i>Barbotage jus d'orange cognac grenadine</i>	30,00
<i>Americano Martini Gin</i>	28,00
<i>Gin Tonic Gin Fizz</i>	30,00
<i>Bloody Mary Pimm's N° 1 Wodka orange</i>	30,00

**Quantités servies en centilitres**

**Apertifs 10 - Whiskies 6 - Alcools, liqueurs 5 - Anis 4**

Service 15 % non compris service charge 15 % non included  
Toute consommation doit être accompagnée d'un ticket de caisse indiquant son montant au prix de ce tarif majoré de 15 % pour le service perçu par le garçon

Vous: Ah, bon! Vous voulez manger quelque chose?

Sylvie: Oh non, merci! Je dois dîner chez ma soeur, et puis, je suis au régime.

Vous: *Well!* Monsieur, un thé nature pour Madame.

Le garçon: Bien.

Vous: Et moi, j'ai très soif! Je voudrais un verre de bière.

Le garçon: Une pression?

Vous: Oui, c'est ça, une pression et des cacahouètes.

Le garçon: Bien, Monsieur/Madame.

Functional Notes

1. Europeans in general and the French in particular enjoy meeting friends in cafes to chat, look at people go by, and take light refreshments.

2. un thé nature: nature indicates with nothing added; in the case of tea, this means without milk, lemon, or sugar.

3. une pression: a draft. To order a beer you can also ask for "un demi" which is a glass of beer; or you can ask for a particular label: "une Kronenbourg."

4. The word garçon means waiter but now most people use the word Monsieur when addressing a waiter.

Fill in the blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Vous: Qu'est-ce que vous ....., Sylvie?

Sylvie: Un thé, un ..... nature.



Vous: Un .....

Sylvie: Oui, ..... assez. Je ne ..... pas  
d'alcool.

Vous: Ah, bon! Vous ..... manger quelque chose?

Sylvie: Oh ....., .....! Je ..... dîner  
chez ma soeur, et puis, je ..... au  
régime.

Vous: Well! Monsieur, un thé .....  
Madame.

Le garçon: .....

Vous: Et ....., j'ai ..... soif. Je  
..... un verre de bière.

Le garçon: ..... pression?

Vous: Oui, c'est ....., une ..... et des  
cacahouètes.

Le garçon: Bien, .....

2. Vous: Qu'est-ce que ..... prenez, Sylvie?

Sylvie: ....., un thé nature.

Vous: Un thé?

Sylvie: Oui, c'est ..... Je ..... bois  
..... d'alcool.

Vous: Ah, bon! Vous voulez ..... quelque chose?

Sylvie: Oh non, merci! ..... dois .....  
..... ma soeur, et puis je suis au régime.

Vous: *Well! ....., .....* thé nature pour Madame.  
Le garçon: Bien.  
Vous: Et moi, ..... très soif! Je voudrais un  
..... de bière.  
Le garçon: Une pression?  
Vous: Oui, c'est ça, ..... pression et .....  
.....  
Le garçon: Bien, .....

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
qu'est-ce que	<i>what</i>
prenez	<i>from the verb prendre: to take</i>
thé (le)	<i>tea</i>
nature	<i>natural</i>
assez	<i>enough</i>
bois	<i>from the verb boire: to drink</i>
alcool (l') (m)	<i>alcohol</i>
manger	<i>to eat</i>
quelque chose	<i>something</i>
dîner	<i>to dine</i>
chez	<i>at</i>
puis	<i>besides</i>
au régime	<i>on a diet</i>

pour	for
j'ai soif	I'm thirsty
un verre	a glass
une pression	a draft
bière (la)	beer
cacahouète (la)	peanut

Vocabulary Notes

vous prenez: present form of the verb prendre: to take. This verb is used with the meaning of to have when referring to drinks or food.

Que prenez-vous?      What will you have?

être au régime: to be on a diet

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

More Words

Au café, on peut boire, par exemple:

un Perrier	a Perrier
un ballon de rouge	a glass of red wine
un Dubonnet	a glass of Dubonnet
un verre de vin blanc	a glass of white wine

un café noir	a black coffee
un crème	a coffee with cream
un thé au citron	a tea with lemon
une bière	a beer

Au café, on peut manger, par exemple:

un sandwich	a sandwich
des amandes salées	salted almonds
des oeufs durs	hard boiled eggs
des cacahouètes	peanuts
des olives (noires/vertes)	olives (black/green)

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

After a verb in the negative form, the noun markers un, une, des, du, de la, de l' are replaced by de (or d' if followed by a word beginning with a vowel sound).

Je bois <u>du</u> vin.	Je ne bois pas <u>de</u> vin.
J'ai <u>une</u> voiture.	Je n'ai pas <u>de</u> voiture.
Je bois <u>de l'</u> alcool.	Je ne bois pas <u>d'</u> alcool.
Il y a <u>des</u> hôtels.	Il n'y a pas <u>d'</u> hôtel.
Je mange <u>un</u> sandwich.	Je ne mange pas <u>de</u> sandwich.

Practice

1. Put the following sentences into the negative form.

Vous avez une voiture.

J'ai du vin.

Vous voulez un café.

Il y a de la bière.

Je mange un sandwich.

Je bois un thé.

J'attends un client.

Vous avez une valise rouge.

Nous avons un sac noir.

2. Translate the sentences you have just put in the negative form into English.

3. Translate into French.

I don't have a car.

They don't drink wine.

I don't eat peanuts.

You don't want a car?

You don't have a suitcase.

We don't have a suitcase.

You don't want to drink a coffee?

Exploring

chez ma soeur: at my sister's:

The preposition chez occurs only before a noun or pronoun referring to a person.

Je vais au restaurant.

Je vais chez Roger.

Je vais à l'ambassade.

Je vais chez l'ambassadeur.

Practice

1. Fill in the blanks with the appropriate preposition.

Vous allez ..... Paul.

Je vais ..... l'ambassade.

Je vais ..... l'ambassadeur.

Nous sommes ..... ma soeur.

Il est ..... le docteur.

Elles sont ..... le dentiste.

Vous êtes ..... Sylvie Balland.

Je suis ..... café.

Je vais ..... Maurice.

Elle est ..... banque.

2. Translate into French.

I am going to my sister's.

You are going to eat at the restaurant.

He is at the doctor's.

We are at the dentist's.

She is at the bank.

I would like to go to the embassy.

I am going to the ambassador's home.

Exploring

Vous avez soif: You are thirsty (literally, you have thirst). To express different physical states, the verb avoir is used, not the verb to be, as in English.

avoir soif                      to be thirsty

avoir faim                      to be hungry

avoir froid                      to be cold

avoir chaud                      to be hot

but être fatigué: to be tired

Practice

1. Translate into French.

I am hungry.

You are thirsty.

She is tired.

You are cold.

I am hot.

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 13," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination.





SETTING

Vous êtes à Paris depuis deux semaines et vos vêtements ont bien besoin d'être nettoyés. Vous pourriez les faire nettoyer à l'hôtel même, mais c'est vraiment trop cher. Vous décidez d'aller dans un "Pressing" qui se trouve dans une petite rue derrière l'hôtel.\*

*You have been in Paris for two weeks and your clothes really need to be cleaned. You could have them cleaned at the hotel itself, but it's really too expensive. You decide to go to a dry cleaner which is on a small street behind the hotel.*

CONVERSATION 14

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

La dame: Bonjour Madame/Monsieur.

Vous: Bonjour Madame. Je voudrais faire nettoyer ces vêtements, s'il vous plaît.

La dame: Très bien. Voyons, qu'est-ce que vous avez?

---

\* *Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version. Do not spend more than ten to fifteen minutes on this exercise.*

or { Vous: J'ai ces deux costumes, ces cravates, et quatre  
       chemises.  
       Vous: J'ai cette robe, ces deux jupes, et mon chemisier.  
La dame: Très bien, vous pouvez les avoir après-demain.  
       Vous: Après-demain? D'accord. Je passerai après six heures.  
La dame: C'est parfait. Votre nom, s'il vous plaît?

(Give your name and spell it.)

Functional Notes

1. Notice that the lady begins the conversation with: Bonjour Madame/Monsieur. It's customary to begin any sort of conversation in this manner.
2. Pressing is a new word for dry cleaner. You might also see the word teinturier.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. La dame: Bonjour .....  
       Vous: Bonjour Madame. Je ..... nettoyer ces  
           vêtements, s'il vous plaît.  
       La dame: Très bien. Voyons, qu'est-ce que vous .....?  
       Vous: J'ai ces deux ....., ces ....., et .....  
 or {           chemises.  
       Vous: J'ai cette ....., ces deux ....., et mon  
           chemisier.

La dame: Très bien, ..... pouvez les avoir après-demain.

Vous: .....-.....? D'accord. Je passerai après six heures.

La dame: C'est ..... Votre ....., s'il vous plaît?

2. La dame: Bonjour Madame/Monsieur.

Vous: Bonjour Madame. Je voudrais faire ..... ces ....., s'il .....

La dame: ..... ' Voyons, qu'est-ce que vous .....

or { Vous: J'..... ces ..... costumes, ces cravates, et quatre .....

Vous: J'ai ..... robe, ces deux jupes, et mon .....

La dame: Très bien, vous ..... les avoir après-demain.

Vous: Après-demain? ..... Je passerai ..... six heures.

La dame: C'est ..... Votre nom, s'il vous plaît?

A CLOSER LOOK

Français

English

faire nettoyer

to have cleaned

vêtement (le)

garment

costume (le)

suit

cravate (la)

tie

chemise (la)

shirt

robe (la)	dress
jupe (la)	skirt
chemisier (le)	blouse
vous pouvez	from the verb pouvoir: to be able to, (can)
je passerai	from the verb passer: to drop by
c'est parfait	it's perfect
après-demain	the day after tomorrow
d'accord	OK

Vocabulary Notes

une chemise: a shirt, not to be confused with un chemisier: a blouse for women.

vous pouvez les avoir: you can have them. Les, in this case, is not an article but a direct object pronoun which refers to the clothes previously mentioned.

après-demain: literally, after tomorrow; that is to say, the day after tomorrow.

je passerai: I will drop by. Future form of the verb passer: to drop by.

c'est parfait: literally, it's perfect; should be translated by that's fine, a commonly used expression.

More Words

D'autres vêtements à faire nettoyer:

manteau (le)	coat
imperméable (l') (m)	raincoat
pullover (le)	pullover

veston (le)	jacket
smoking (le)	tuxedo
pantalon (le)	pants

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

depuis: for, since:

Vous êtes à Paris depuis deux semaines.

depuis: translates as both for and since. In the affirmative form, it requires a present tense and not a past tense as in English.

Depuis combien de temps êtes-vous à Washington?

How long have you been in Washington?

Je suis ici depuis deux ans.

I have been here for two years.

Depuis combien de temps travaille-t-il à l'ambassade?

How long has he been working at the embassy?

Il travaille à l'ambassade depuis Noël.

He has been working at the embassy since Christmas.

Practice

1. Translate into English.

Il travaille ici depuis deux ans.

Elle est ici depuis cinq ans.

Depuis combien de temps êtes-vous ici?  
Il parle français depuis deux semaines?  
Depuis combien de temps est-il à l'ambassade?

2. Answer the following questions.

Depuis combien de temps êtes-vous à Washington?  
Depuis combien de temps travaillez-vous?  
Depuis combien de temps êtes-vous à l'ambassade?  
Depuis combien de temps parlez-vous français?

3. Translate into French.

*I have been working for ten years.*  
*She has been here for five years.*  
*How long has he been here?*  
*He has been speaking French for five years.*  
*How long have you been at the embassy?*

4. Make up two sentences using depuis. Try them out on your classmates.

Exploring

The verb faire: to do, make is used in many different expressions. When it is followed by an infinitive, it has the meaning of to have.

Je voudrais faire nettoyer ces vêtements.

I'd like to have these clothes cleaned.

Practice

1. *Translate into English.*

Je dois faire nettoyer cette chemise.

Vous allez faire nettoyer ce manteau?

Je voudrais faire nettoyer cette robe.

Vous devez faire nettoyer cet imperméable.

Je vais faire nettoyer ces cravates.

Vous voulez faire nettoyer ce pantalon?

2. *Translate into French.*

*I would like to have my coat and shirts cleaned.*

*I must have this tuxedo cleaned.*

*I am going to have this dress and raincoat cleaned.*

*You must have these clothes cleaned.*

Exploring

You have seen that you can ask a question using est-ce que at the beginning of a sentence. By adding qu' you have qu'est-ce que, which means what?

Qu'est-ce que vous prenez?

*What do you take? Literally, should be translated as: What will you have?*

Qu'est-ce que vous avez?

*What's wrong with you?*



Home Study

You can ask the same question by inverting subject and verb.

Qu'avez-vous?

Que prenez-vous?

Practice

1. Translate into English.

Qu'est-ce que vous prenez?

Qu'est-ce que vous voulez faire nettoyer?

Qu'est-ce que vous devez faire?

Qu'est-ce que vous allez faire?

Qu'est-ce que vous mangez?

Qu'est-ce que voulez manger?

Qu'est-ce que vous voulez boire?

Qu'est-ce que vous allez écouter?

Qu'est-ce que vous avez?

Qu'est-ce que vous prenez pour le petit déjeuner?

2. Fill in the blanks with the appropriate form (present tense) of the verb in parentheses.

Qu'est-ce que vous .....? (prendre)

Qu'est-ce que vous ..... faire nettoyer? (aller)

Qu'est-ce que vous ..... faire? (devoir)

Qu'est-ce que vous ..... faire? (vouloir)

Qu'est-ce que vous ..... faire? (aller)

Qu'est-ce que vous ..... manger? (vouloir)

Qu'est-ce que vous ..... boire? (aller)

Qu'est-ce que vous ..... écouter? (devoir)

Qu'est-ce que vous .....? (avoir)

Qu'est-ce que vous ..... pour le petit déjeuner? (prendre)

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 14," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!



SETTING

Vous n'êtes plus à l'hôtel et vous êtes maintenant dans l'appartement d'une collègue qui est en congé aux Etats-Unis. Vous avez enfin une cuisine à votre disposition et vous pouvez préparer vos repas vous-même. Vous devez donc faire vos courses et vous allez commencer par la boulangerie.\*

*You are no longer at the hotel and you are now in the apartment of a colleague who is on leave in the States. Finally you have a kitchen at your disposal and you can prepare your meals yourself. You must do your shopping and you are going to start with the bakery.*

CONVERSATION 15

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

La boulangère: Bonjour Madame/Monsieur. Vous désirez?

Vous: Bonjour Madame. Un pain, s'il vous plaît.

La boulangère: Mais que voulez-vous? Une baguette, un bâtard, un pain de campagne?

Vous: Une baguette.

---

\* *Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version. Do not spend more than ten or fifteen minutes on this exercise.*

La boulangère: Bien, et avec ça?

Vous: Je voudrais deux brioches et deux croissants.

La boulangère: C'est tout? Ça fait 14 francs cinquante.

Vous: Vous avez la monnaie de 500 francs?

La boulangère: La monnaie de 500 francs? Ah non! Vous pouvez aller à la BNP à côté.

Vous: Alors, je n'ai pas assez d'argent. Je laisse les brioches et les croissants.

La boulangère: Faites comme vous voulez!

Vous: Au revoir, Madame.

#### Functional Notes

1. Shopping for food in small specialized stores can really be fun. Of course, you can go to one of the new supermarkets where you can get almost anything. It might be quicker and a little cheaper but the products will be of inferior quality and it will be less interesting. Supermarkets are often located in the basement of Monoprix and Uniprix. Ask your teacher's opinion.

2. Most food stores wouldn't have change for a 500 franc bill. It would be better to go to a bank. B.N.P. stands for Banque Nationale de Paris. Crédit Lyonnais and Crédit Agricole are two other well-known banks in Paris.

3. A lot of conversation goes on in small shops. It's a way of meeting people from the neighborhood (quartier).

4. Don't forget your "basket" when you go shopping to carry what you have bought. You won't get a paper shopping bag.

5. Bread is an important part of French meals. Loaves of bread come in a variety of forms and sizes. When buying bread you have to ask for a specific kind. Bread is not packaged in plastic bags--which would make it soft and rubbery, instead of crisp and crunchy.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. La boulangère: Bonjour, ..... Vous .....?
- Vous: ....., Madame. Un ....., s'il vous plaît.
- La boulangère: Mais que voulez-.....? Une ....., un bâtard, un ..... de campagne?
- Vous: ..... baguette.
- La boulangère: ....., et avec ça?
- Vous: Je ..... deux brioches et deux .....
- La boulangère: C'est .....? Ça ..... francs .....
- Vous: Vous ..... la monnaie de ..... francs?
- La boulangère: La ..... de 500 francs? Ah .....! Vous ..... aller à la BNP à côté.
- Vous: Alors, je n'ai pas ..... d'argent. Je ..... les brioches et ..... croissants.
- La boulangère: Faites ..... vous voulez.
- Vous: ....., Madame.
2. La boulangère: ....., Madame/Monsieur. Vous désirez?
- Vous: Bonjour, Madame. Un pain, .....  
.....
- La boulangère: ..... que .....-vous? Une baguette, un .....  
....., un pain de .....

- Vous: Une .....
- La boulangère: Bien, et ..... ça?
- Vous: ..... voudrais ..... brioches et deux croissants.
- La boulangère: ..... tout? ..... fait 14 francs cinquante.
- Vous: Vous ..... la ..... de 500 francs?
- La boulangère: La monnaie de 500 francs? Ah .....!  
 ..... pouvez aller à la ..... à  
 .....
- Vous: ....., je n'ai pas assez .....  
 ..... laisse les brioches et les croissants.
- La boulangère: ..... comme vous voulez!
- Vous: Au revoir, Madame.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
vous désirez	from the verb désirer: to wish, want
pain (le)	bread
bâtard (le)	medium-sized loaf of bread
baguette (la)	thin, long bread
campagne (la)	country
ça	that, this
brioche (la)	brioche

croissant (le)	crescent roll
c'est tout	that's all
ça fait	that makes
alors	then
assez	enough
argent (l') (m)	money

More Words

gâteau (le)	cake
pain de seigle (le)	rye bread
tartelette aux fraises (la)	strawberry tart
éclair (l') (m)	eclair
chou à la crème (le)	cream puff

Vocabulary Notes

Vous désirez?: *literally, you wish? This expression is often used in stores with the meaning of May I help you?*

pain de campagne: *a round loaf of bread (literally, country bread). It used to be a specialty of the provinces.*

avec ça?: *with that? Ça is a contraction of cela: that. It is a commonly-used expression.*

la monnaie: *change. Note that the word argent means money. This is a typical example of a false cognate.*

ça fait: *literally, that makes, used with the meaning of it amounts to.*

je laisse: *I am leaving, I leave; from the verb laisser: to leave, in the sense of leaving something behind.*



Faites comme vous voulez!: Do as you wish! The tone of this phrase could be considered a little aggressive--not unusual on the part of a shopkeeper in a large city.

Spelling Note

Notice the French spelling of appartement and the English spelling of apartment. There are quite a few cognates which have a double consonant in French and a single consonant in English, or vice versa.

<u>Français</u>	<u>English</u>
app <u>ar</u> tement	ap <u>ar</u> tment
dictionn <u>ai</u> re	diction <u>ai</u> ry
litt <u>er</u> ature	litt <u>er</u> ature
mar <u>ri</u> age	mar <u>ri</u> age
ad <u>dr</u> esse	ad <u>dr</u> ess
ag <u>gr</u> essif	ag <u>gr</u> essive
d <u>in</u> er	d <u>in</u> er
dé <u>ve</u> loppement	dé <u>ve</u> lopment
con <u>so</u> nn <u>e</u>	con <u>so</u> nan <u>t</u>

Exploring

Faire:

Faites comme vous voulez!

Do as you wish!

Faites is the present VOUS form of the verb faire (which you have already seen in the infinitive form, as in: faire nettoyer (LESSON 14)).

The first person singular is: je fais.

Remember that faire means both to do and to make.

Home Study

Here are all the present forms of the verb faire.

je fais	I do, make
tu fais	you do, make
elle/il fait	s/he does, makes
nous faisons	we do, make
vous faites	you do, make
ils/elles font	they do, make

Practice

1. Fill in the blanks with the appropriate present form of the verb faire.

Je ..... mes courses le mardi.

Vous ..... ce numéro.

2. Translate into English.

Je ne fais pas de courses le dimanche.

Vous ne faites pas nettoyer vos vêtements?

Je fais du pain.

Vous faites comme vous voulez.

3. *Translate into French.*

*I can't do my shopping today.*

*I do my shopping on Wednesdays.*

*Are you making a cake?*

*I'm making a dress.*

4. *Fill in the blanks with the appropriate vous form (present tense) of the verbs in parentheses.*

Vous ..... à l'ambassade. (être)

Vous ..... à l'ambassade de France. (travailler)

Vous ..... au restaurant. (aller)

Vous ..... français. (parler)

Vous ..... l'ambassadeur. (écouter)

Vous ..... le numéro. (voir)

Vous ..... une voiture verte. (avoir)

Vous ..... à ma soeur. (téléphoner)

Vous ..... quelque chose. (prendre)

Vous ..... partir aujourd'hui. (vouloir)

Vous ..... le lundi. (se dépêcher)

Vous ..... à Paris. (se trouver)

Vous ..... en retard. (se lever)

Vous ..... au café. (passer)

Vous ..... à un Français. (demander)

Vous ..... faire vos courses. (devoir)

Vous ..... téléphoner à 6 heures. (pouvoir)

5. Check your sentences with your teacher.
6. Write six sentences using the above verbs in the interrogative form.
7. Write six sentences using the above verbs in the negative form.
8. Write six sentences using:

je peux	vous pouvez
je voudrais	vous voulez
je fais	vous faites

Exploring

cela; ça:

ça is the contraction of cela. It is used in many expressions.

Et avec ça?	Tout ça!
Ça, c'est fini.	Ça fait...
Je ne comprends pas ça.	Ça coûte...
Ça alors!	C'est pourquoi, ça?

C'est comme ça!      *That's the way it is!*

Practice

Ask your instructor to use the above expressions in short sample conversations.

Exploring

*The Metric System:*

*Developed by a group of French scientists in 1790, the metric system is now used in most countries of the world. Based on the decimal system, it is easy to learn. The following vocabulary list will help you.*

<u>Français</u>	<u>English</u>
mille (le)	mile
kilomètre (le)	kilometer
yard (le)	yard
pouce (le)	inch
mètre (le)	meter
acre (l') (f)	acre
hectare (l') (m)	hectare
once (l') (f)	ounce
gramme (le)	gram
livre (la)	pound
kilogramme (le)	kilogram
centimètre (le)	centimeter
litre (le)	liter
tonne métrique (la)	metric (long) ton

*The following conversion table will help you whenever you need to use the metric system.*

1 mile = 1.6 kilomètres                      1 kilomètre = 5/8 mile

(To convert kilomètres to miles, multiply by: 0.62)

<i>1 yard</i>	=	0.914 mètres	<i>1 mètre</i>	{	=	<i>1.09 yards</i>
<i>1 inch</i>	=	2.54 centimètres			=	<i>3.28 feet</i>
					=	<i>39.37 inches</i>
<i>1 acre</i>	=	0.405 hectares	<i>1 hectare</i>	=	<i>2.47 acres</i>	
<i>1 ounce</i>	=	28.35 grammes	<i>1 gramme</i>	=	<i>0.035 ounce</i>	
<i>1 pound</i>	=	453.39 grammes	<i>1 kilogramme</i>	=	<i>2.2 pounds</i>	
<i>1 pint</i>	=	0.473 litres	<i>1 litre</i>	{	=	<i>33.815 ounces</i>
					=	<i>1.06 liquid quart</i>
					=	<i>0.908 dry quarts</i>
			<i>1 tonne</i>	=	<i>2.240 pounds</i>	
			<i>métrique</i>			

Note: Here is the method for converting temperatures.

*For Centigrade: Take Fahrenheit degrees, subtract 32, multiply by 5, divide by 9.*

*For Fahrenheit: Take Centigrade degrees, multiply by 9, divide by 5, add 32.*

Practice

- Vous marchez tous les jours 3 milles. Ça fait: .....*

*Vous habitez à 6 milles du centre ville. Ça fait: .....*

*Paris est à 350 milles de Nice. Ça fait: .....*
- Vous pesez 130 livres. Ça fait: .....*

*Vous pesez 127 livres. Ça fait: .....*

*Vous pesez 162 livres. Ça fait: .....*

- Vous pesez 170 livres. Ça fait: .....
- Vous pesez 175 livres. Ça fait: .....
- Vous pesez 118 livres. Ça fait: .....
- Vous pesez 138 livres. Ça fait: .....
3. Vous mesurez 5'7". Ça fait: .....
- Vous mesurez 4'9". Ça fait: .....
- Vous mesurez 5'2". Ça fait: .....
- Vous mesurez 5'8". Ça fait: .....
- Vous mesurez 5'10". Ça fait: .....
4. Vous achetez un bifteck de 5 onces. Ça fait: .....
- Vous achetez un fromage de 3 onces. Ça fait: .....
- Vous achetez un poulet de 2 livres. Ça fait: .....
- Vous achetez un rôti de 3 livres. Ça fait: .....
5. Vous achetez un morceau de tissu de 25 yards. Ça fait: .....
- Vous achetez un morceau de tissu de 4 yards. Ça fait: .....
- Vous achetez un morceau de tissu de 12 yards. Ça fait: .....

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 15," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.

4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!





SETTING

Vous êtes sorti(e) très tard du bureau et vous n'avez vraiment pas envie de faire la cuisine ce soir. En rentrant chez vous, vous passez à la charcuterie juste avant la fermeture du magasin.\*

*You left the office very late and you really don't feel like cooking this evening. On the way home you stop by the "charcuterie" just before closing time.*

CONVERSATION 16

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

La vendeuse: Bonsoir, Monsieur/Madame. Dépêchez-vous. On ferme dans cinq minutes.

Vous: Oh, la la, et je ne sais pas ce que je veux.

La vendeuse: C'est pour ce soir?

Vous: Oui.

La vendeuse: Pour combien de personnes?

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times. See how much you can understand. Then compare it with the English version. Do not spend more than ten to fifteen minutes on this exercise.

Vous: Deux.

La vendeuse: Il y a un très bon pâté de campagne.

Vous: Ah, c'est une bonne idée. Donnez-moi 200 grammes de pâté.

La vendeuse: D'accord. Et avec ça?

Vous: Quatre tranches de jambon de Paris et des crudités.

La vendeuse: Que voulez-vous comme crudités?

Vous: Hum! Des poireaux vinaigrette, peut-être.

La vendeuse: Ils sont très frais.

Vous: Bon, alors, quatre poireaux vinaigrette et un carton moyen de carottes râpées. Ça fera combien?

La vendeuse: Voyons, 42 francs. Voilà votre ticket. Passez à la caisse. A qui le tour?

Functional Notes

1. charcuterie: It is difficult to give an exact translation of this word. *Delicatessen* or *carry out* might be the closest approximation. The definition in a French dictionary is that it's a store which sells pork-based products, but it also sells prepared dishes.
2. Food stores are usually open from 8:30 a.m. to 1 p.m. and from 4 p.m. to 8 p.m. They are open until 1 p.m. on Sundays and are closed all day on Mondays. Only les boucheries chevalines, horsemeat stores, and supermarkets are open on Mondays.
3. How to pay in a food store is not always clear. The salesperson will give you a ticket, a bill in fact. Then, you must go to the other end of the store to pay the cashier, usually la patronne (the owner).

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. La vendeuse: Bonsoir, ..... Dépêchez-..... On ..... dans cinq minutes.  
Vous: ....., ....., et je ne ..... pas ce que je veux.  
La vendeuse: C'est pour ce .....?  
Vous: Oui.  
La vendeuse: Pour combien de .....?  
Vous: .....  
La vendeuse: Il y a un très ..... pâté de campagne.  
Vous: Ah, c'est une ..... idée. Donnez-..... 200 grammes de pâté.  
La vendeuse: ..... Et avec ça?  
Vous: Quatre tranches de jambon de Paris et des crudités.

La vendeuse: ..... voulez-vous comme crudités?

Vous: Hum! Des ..... vinaigrette, peut-être.

La vendeuse: Ils ..... très frais.

Vous: Bon, ....., quatre poireaux ..... et un carton ..... de carottes râpées. Ça fera .....?

La vendeuse: ....., 42 francs. Voilà votre .....  
 Passez à la ..... A qui le tour?

2. La vendeuse: ....., Monsieur/Madame. ....-vous.  
 ..... ferme dans cinq minutes.

Vous: Oh, la la, ..... sais  
 ..... ce que je veux.

La vendeuse: ..... ce soir?

Vous: Oui.

La vendeuse: Pour ..... de personnes?

Vous: Deux.

La vendeuse: ..... un ..... bon  
 ..... de campagne.

Vous: Ah, c'est ..... bonne idée. ....-moi  
 200 grammes .....

La vendeuse: D'accord. Et .....?

Vous: Quatre tranches de ..... de Paris et des  
 .....

La vendeuse: Que ....-vous comme crudités?

Vous: Hum! Des poireaux ....., .....

La vendeuse: ..... sont très .....

Vous: ....., alors, quatre ..... vinaigrette et  
un ..... moyen de ..... râpées.  
..... fera combien?

La vendeuse: Voyons, 42 ..... votre ticket.  
Passez à la ..... A qui le tour?

A CLOSER LOOK

Français

English

bonsoir

*good evening*

dépêchez-vous

*from the verb se dépêcher:  
to hurry*

je ne sais pas

*I don't know*

ce que

*what*

pour

*for*

combien

*how much, how many*

idée (l') (f)

*idea*

donnez-moi

*from the verb donner: to give*

tranche (la)

*slice*

jambon (le)

*ham*

crudité (la)

*raw vegetables*

poireau (le)

*leek*

peut-être

*perhaps, maybe*

ils

*they*

sont

*are*

frais (f, fraîche)	<i>fresh</i>
carton (le)	<i>box, carton</i>
moyen (f, moyenne)	<i>average, middle size</i>
carotte (la)	<i>carrot</i>
râpé (f, râpée)	<i>grated</i>
ça fera	<i>it will make</i>
prenez	<i>from the verb passer: to go to, by</i>
caisse (la)	<i>cash register</i>
A qui le tour?	<i>Whose turn is it?</i>
comme	<i>as, like</i>

More Words

A la charcuterie, on trouve aussi:

du saucisson sec	<i>hard salami</i>
du saucisson à l'ail	<i>garlic salami</i>
des côtelettes de porc	<i>pork chops</i>
des champignons à la grecque	<i>mushrooms Greek style</i>
du céleri rémoulade	<i>celery remoulade</i>
de la salade niçoise	<i>Nicoise salad</i>

*etc... etc... etc ...*

Vocabulary Notes

*If you don't know the different types of food mentioned above, you can discuss it with your teacher. As a general rule, the French enjoy talking about food.*

bonsoir: good evening, is generally used after 6 p.m., but the usage of bonsoir varies from one region to another.

ce que: what, used as a relative pronoun but not used to ask a question.

Que voulez-vous?

What do you want?

Je ne sais pas ce que je veux.

I don't know what I want.

moi: me, used after a verb, separated from a verb, or isolated.

Moi, je pars à 4 heures.

I leave at 4 o'clock.

Donnez-moi un café.

Give me a coffee.

Qui parle français? Moi!

Who speaks French? I do!

Ca fera combien? How much will it be? fera: third person singular, future tense of the verb faire.

A qui le tour?: Whose turn is it?

carton: a cardboard container. There are three basic sizes. Guess which is which.

un petit carton

un carton moyen

un grand carton

### Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.



Exploring

il y a:

il y a, mentioned previously, means both there is and there are.

Il y a un restaurant là-bas.                      There's a restaurant over there.

Il y a trois restaurants dans ce quartier.                      There are three restaurants in this neighborhood.

Il n'y a pas de restaurant.                      There's no restaurant.

Il y a un restaurant?

Y a-t-il un restaurant?

Est-ce qu'il y a un restaurant?

} Is there a restaurant?

Note: il y a can also have the meaning of ago.

J'ai vu ce film il y a une semaine.

I saw this film a week ago.

Practice

1. Write two sentences in the affirmative, using il y a (one in the singular and one in the plural).
2. Check your sentences with your teacher.
3. Put the sentences you have just written into the negative form.
4. Now put them into a question, any way you want.

Exploring

ils: they, is the plural of il.

elles: they, is the plural of elle.

elles is used when all the people or things referred to are feminine. Ils is used in all other cases. That means that if they refers to one hundred women and one man, ils must be used. C'est comme ça!

Mes soeurs sont ici.

Elles sont ici.

Roger et Pierre sont ici.

Ils sont ici.

Roger et Janine sont ici.

Ils sont ici.

In order to refresh your memory of all the forms of être, refer to LESSON 8.

Practice

1. Fill in the blanks with the appropriate present form of the verb être.

Je ..... à l'ambassade.

Vous ..... à l'ambassade.

Ils ..... à l'ambassade.

Elle ..... à l'ambassade.

Il ..... à l'ambassade.

Nous ..... à l'ambassade.

Elles ..... à l'ambassade.

On ..... à l'ambassade.

2. Translate into French.

He is not at the restaurant.

They are at the cafe.

We are not with my sister.

*She is at the embassy.*

*They are not at the bakery.*

3. Write two sentences using ils sont and elles sont.

Exploring

*Reflexive verbs in the imperative form:*

*You have seen reflexive verbs such as:*

se trouver                    *to find oneself*

se dépêcher                 *to hurry*

se lever                     *to get up*

se réveiller                 *to wake up*

*When giving a command with a reflexive verb, the reflexive pronoun is placed after the verb.*

Dépêchez-vous!            *Hurry up!*

Levez-vous!                 *Get up!*

Practice

1. Translate into English.

Levez-vous!

Réveillez-vous à 8 heures!

Dépêchez-vous!

Trouvez-vous à l'ambassade à 5 heures précises!

2. Translate into French (don't look at the sentences on the previous page).

Get up!

Hurry up!

Be (find yourself) at the embassy the day after tomorrow!

Wake up!

ACTIVITY

The Monetary System

The monetary system is based on the decimal system. Since 1981 the U.S. dollar exchange rate has been fluctuating around six or seven francs. The exchange rate is published daily in the financial section of the Paris Herald Tribune.

Les pièces (coins):

cuiivre (copper): 5 centimes, 10 centimes, 20 centimes, 10 francs

argent (silver): 50 centimes, 1 franc, 2 francs

Les billets (bills):

10 francs, 50 francs, 100 francs, 500 francs

Note: The French monetary system was changed in 1958. The currency was divided by one hundred.

100 old francs = 1 new franc

1000 old francs = 10 new francs

When speaking informally (not in writing), the French very often still refer to the old francs (anciens francs), especially when referring to large sums.

Instead of saying: un appartement de 200.000 francs  
they say: un appartement de 20.000.000 de francs.

Note the European use of a period where Americans would place a comma. In writing numbers the Europeans also place a comma where Americans would use a period, for example:

8,3 km	8.3 kilometers
2,5 livres	2.5 pounds
3,5 cm	3.5 centimeters

### Practice

In the financial section of today's paper find out the exchange rate between French francs and U.S. dollars. With the help of your calculator:

a. Convert the following prices into francs.

\$ 50	\$ 543
\$ 78	\$ 10,492
\$ 235	\$ 13,824
\$ 488	\$ 15,726

b. Convert the following prices into dollars.

14.625 Frs	378 Frs
12.738 Frs	134 Frs
9.382 Frs	79 Frs
4.432 Frs	49 Frs

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 16," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!



SETTING

Vous avez déjà fait pas mal de courses. A la boulangerie, vous avez acheté une baguette; à la charcuterie, vous avez acheté du pâté, quatre tranches de jambon, des poireaux et de carottes rapées. Evidemment maintenant, vous devez aller chez le primeur pour acheter des fruits et des légumes frais.\*

*You have already done quite a lot of shopping. At the bakery you bought a "baguette;" at the charcuterie you bought some pâté, four slices of ham, some leeks, and some grated carrots. Obviously now, you need to go to the greengrocer to buy some fruit and vegetables.*

CONVERSATION 17

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Le vendeur: Bonjour, bonjour. C'est à vous?

Vous: Oui. Je voudrais du persil, une laitue, et une livre de tomates.

Le vendeur: Voilà, voilà. Un bouquet de persil, une belle laitue, et combien de tomates?

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then, compare it with the English version. Do not spend more than fifteen minutes on this exercise.



Vous: Une livre!

Le vendeur: D'accord. J'ai de l'ail qui vient d'arriver, vous en voulez?

Vous: Ah non, merci, je ne mange jamais d'ail. Je déteste ça.

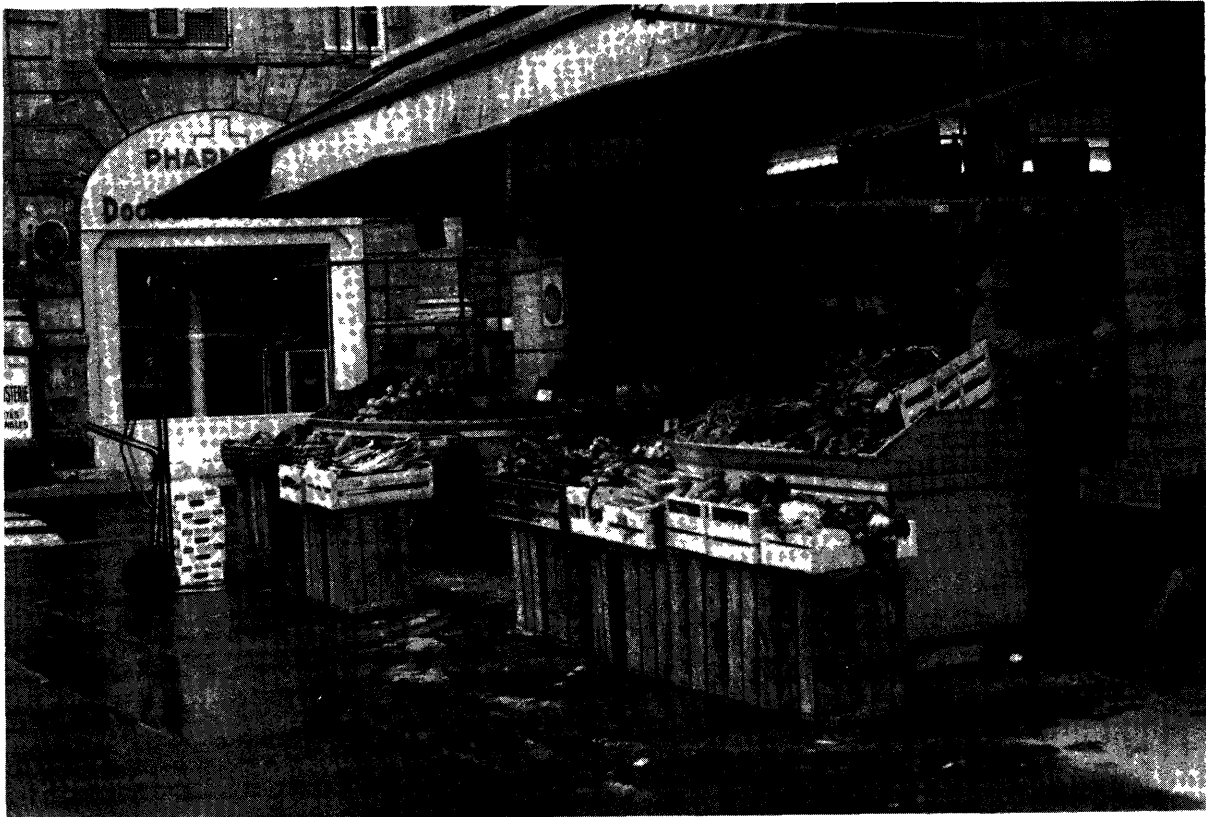
Le vendeur: Ah mais, un peu d'ail, ça ne fait de mal à personne.

Vous: Non, non, merci. Et je voudrais un kilo de Golden.

Le vendeur: Ne touchez pas à la marchandise, on va vous servir.

Vous: Hum! Et un kilo de raisins et deux pamplemousses.

Le vendeur: C'est très bien. Voilà tout ça!



Functional Notes

Ne touchez pas à la marchandise: Don't touch the merchandise. A fruit and vegetable vendor will not let you touch his/her products. S/he might try to sell you a small percentage of bad fruit and vegetables, especially if s/he doesn't know you. You may avoid this by watching carefully the items s/he chooses and objecting when the choice is not to your liking. Later on, you can become a regular customer and, hopefully, it will happen a lot less. Ask your teacher's opinion.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Le vendeur: Bonjour, bonjour. .... à vous?  
Vous: Oui. Je ..... du persil, une laitue, et une ..... de tomates.  
Le vendeur: Voilà, ..... Un bouquet de ....., une ..... laitue, et ..... de tomates?  
Vous: Une livre!  
Le vendeur: D'accord. J'ai de l'ail qui ..... d'arriver, ..... en voulez?  
Vous: Ah non, ....., je ne ..... jamais d'ail. Je ..... ça.  
Le vendeur: Ah mais, un peu d'ail, ça ne fait de mal à .....  
Vous: Non, non, ..... Et ..... voudrais un ..... de Golden.  
Le vendeur: Ne touchez pas à la ....., on va vous .....

Vous: Hum! Et un kilo de ..... et deux .....

Le vendeur: C'est très bien. Voilà ..... !

2. Le vendeur: Bonjour, bonjour. C'est à .....?

Vous: Oui. Je voudrais du ....., une ....., et une livre de .....

Le vendeur: Voilà, voilà. Un ..... de persil, une belle ....., et combien de .....?

Vous: Une livre!

Le vendeur: D'accord. J'ai de l'ail qui vient d'....., ..... en voulez?

Vous: Ah non, merci, je ne mange ..... d'ail. Je déteste .....

Le vendeur: Ah mais, ..... d'ail, ça ne fait de ..... à personne.

Vous: Non, non, ..... Et je ..... un kilo de .....

Le vendeur: Ne ..... pas à la marchandise, on ..... vous servir.

Vous: Hum! Et un ..... de raisins et ..... pamplemousses.

Le vendeur: C'est très bien. ..... tout ça!

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
C'est à vous?	<i>Is it yours?</i>
persil (le)	<i>parsley</i>
laitue (la)	<i>lettuce</i>
livre (la)	<i>pound</i>
tomate (la)	<i>tomato</i>
bouquet (le)	<i>bunch</i>
ail (l') (m)	<i>garlic</i>
vous en voulez	<i>from the verb vouloir: to want</i>
ne ..... jamais	<i>never</i>
déteste	<i>from the verb détester: to hate</i>
faire du mal	<i>to hurt</i>
ne ..... personne	<i>nobody, no one, not ..... anybody, not ..... anyone</i>
marchandise (la)	<i>merchandise</i>
servir	<i>to serve</i>
raisin (le)	<i>grape</i>
pamplemousse (le)	<i>grapefruit</i>

More Words

orange (l') (f)	<i>orange</i>
mandarine (la)	<i>tangerine</i>
melon (le)	<i>melon</i>

pêche (la)	peach
abricot (l') (m)	apricot
pomme de terre (la)	potato
haricot vert (l') (m)	green bean
petit pois (le)	green pea
chou (le)	cabbage

Vocabulary Notes

C'est à vous?: Is it yours? In this conversation this phrase is understood to mean: Is it your turn?

une belle laitue: belle, (masculine singular beau) means beautiful but it is also used to indicate a good size.

Je déteste ça: I hate that, present tense of the verb détester: to hate.

Practice

Write a sentence beginning with: je déteste.....

Ça ne fait de mal à personne: It doesn't hurt anybody, a form of understatement--the vendor really means: It's good for you.

ne ..... personne: nobody, no one, not ..... anybody, not ..... anyone.

Je ne parle à personne. I don't speak to anyone.

un kilo: the abbreviation of un kilogramme. Also abbreviated: K. and Kg.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

venir de:

In "CONVERSATION 9," you saw the expression venir de.

Il vient de partir.      He has just left.

You have the same expression in "CONVERSATION 17."

J'ai de l'ail qui vient d'arriver.      I have some garlic which has just arrived.

You can combine venir de with almost any verb.

Il vient de téléphoner.      He has just telephoned.

Elle vient de parler à l'ambassadeur.      She has just spoken to the ambassador.

Je viens d'acheter des fruits.      I have just bought some fruit.

Practice

1. Translate into English.

Je viens de faire des courses.

Il vient de passer à la boulangerie.

Elle vient d'acheter du jambon.

Je viens de travailler avec l'ambassadeur.

Je viens d'écouter le discours.

Il vient de manger.

Elle vient de prendre une bière.

2. *Translate into French.*

*He has just gone to the bakery.*

*I have just answered the phone.*

*He has just gotten up.*

*I have just spoken French.*

3. *Write three sentences with venir de plus an infinitive.*

Exploring

ne ..... jamais:

Je ne mange jamais d'ail.      I never eat garlic.

You have seen the negative ne ..... pas. There is also the negative ne ..... jamais: never, not ..... ever, which follows the same word order as ne ..... pas.

Je ne parle pas français.      I don't speak French.

Je ne parle jamais anglais.      I never speak English.

jamais can also be used by itself.

Vous travaillez après 6 heures? Ah non, jamais!

Practice

1. Translate into French.

I never speak to the ambassador.

He never has any money.

She is never on time.

I never work on Sundays.

A little garlic doesn't hurt anybody.

2. Write four sentences using ne ..... jamais and ne ..... personne.

Review

1. Fill in the blanks with the right preposition and article.

Elle va ..... marchand de primeurs.

Elle va ..... gare.

Elle va ..... Paris.

Elle va ..... aéroport.

Elle va ..... Roger.

Elle va ..... charcuterie.

Elle va ..... café.

Elle va ..... restaurant.

Elle va ..... moi.

Elle va ..... vous.



Review

*The Metric System:*

*Questions on the metric system:*

1. *What do you ask for if you want 2 pounds of apples?*
2. *What do you ask for if you want a pound of tomatoes?*
3. *What do you ask for if you want 1/4 pound of pâté?*
4. *What do you ask for if you want some ham?*

1. *How many kilometers are 2 miles?*
2. *How many kilometers are 6 miles?*
3. *How many kilometers are 5 miles?*
4. *How many kilometers are 100 miles?*

*If you buy some material:*

1. *How many meters are 5 yards?*
2. *How many meters are 10 yards?*
3. *How many meters are 17 yards?*

1. *If you are 5'2", 5'7", or 6'2", how much is that in the metric system?*
2. *If you weigh 130, 125, or 147 lbs., how much is that in the metric system?*

ACTIVITY

Let's compare food prices:

En France

In the States

1 kilo de pommes Golden: 7 F	.....
1 kilo de tomates hors saison: 10 F	.....
Une douzaine d'oeufs: 7 F	.....
Une baguette et deux croissants: 10 F	.....
Un carton moyen de carottes râpées: 11 F	.....
200 grammes de pâté: 12 F	.....

(Mettre les prix en dollars.)

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 17," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*

SETTING

Encore une fois, il fait vraiment mauvais. Il fait froid, il pleut, et en hiver les journées sont si courtes! Pourtant vous devez encore aller à la boucherie car vous avez des invités ce soir. Courage! C'est votre dernière course de la journée.\*

*Once again, the weather is really bad. It is cold and rainy and in winter the days are so short! And yet, you still have to go to the butcher's because you have some guests tonight. Take heart! It's your last errand of the day.*

*(You enter the store, holding your basket in one hand while trying to close your umbrella with the other.)*

CONVERSATION 18

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Eh, bien! Quel sale temps!

Le boucher: Vous avez raison. Il fait un temps de chien!

Vous: Ça, vous pouvez le dire. Enfin! Je voudrais un rôti de boeuf pour 6 personnes.

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version. Do not spend more than ten to fifteen minutes on this exercise.

Le boucher: Voilà un beau rôti. Il pèse 1 kilo 700. Ça ira?

Vous: Ah, oui, très bien.

Le boucher: Et avec ça? Nos poulets fermiers sont en réclame aujourd'hui.

Vous: Non, merci. Pourrais-je avoir un os pour mon chien?

Le boucher: Bien sûr. Voilà. Ça fait 97 francs. Passez à la caisse, s'il vous plaît, Madame/Monsieur.

Functional Notes

1. Quel sale temps!: *What terrible weather! Winters in northern Europe are notoriously bad. One often begins a conversation with a complaint about the weather.*

2. *If you are not much of a meat eater, you may find butcher shops in Europe not very tempting. Cuts of meat are not wrapped in plastic. Brains, sweetbreads, tripe, and liver, considered delicacies, are openly displayed--sometimes in stalls on the sidewalks. You will have to get used to it.*

3. poulets fermiers: *chickens from the farm, are fed natural food. They roam freely and are not locked up in a cage.*

Fill in the Blanks

*Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.*

1. Vous: ....., .....! Quel ..... temps!

Le boucher: Vous ..... raison. Il fait un temps de .....

Vous: Ça, vous ..... le dire. Enfin! Je ..... un rôti de ..... pour six .....

Le boucher: Voilà un ..... rôti. Il pèse 1 kilo  
 ..... Ça ira?

Vous: Ah, oui, ..... .

Le boucher: Et avec ça? Nos poulets fermiers ..... en  
 ..... aujourd'hui.

Vous: Non, merci. Pourrais-je avoir un ..... pour  
 ..... chien?

Le boucher: Bien sûr. Voilà. Ça ..... 97 francs. Passez  
 ..... , s'il vous plaît,  
 Madame/Monsieur.

2. Vous: Eh, bien! Quel sale .....!

Le boucher: Vous avez ..... Il fait .....  
 de chien!

Vous: Ça, vous pouvez le ..... ! Je  
 voudrais un ..... de boeuf ..... 6  
 personnes.

Le boucher: Voilà un beau ..... Il ..... 1 kilo 700.  
 Ça ira?

Vous: Ah, oui, très bien.

Le boucher: Et avec ça? ..... poulets fermiers sont  
 ..... réclame .....

Vous: Non, merci. ....-je ..... un os pour mon  
 .....?

Le boucher: ..... Voilà. Ça fait 97 francs.  
 Passez à la caisse, s'il vous plaît, Madame/  
 Monsieur.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
sale	<i>dirty</i>
temps (le)	<i>weather</i>
avoir raison	<i>to be right</i>
Il fait un temps de chien	<i>This weather is for the dogs (i.e., rotten)</i>
dire	<i>to say, tell</i>
le	<i>it</i>
rôti (le)	<i>roast</i>
boeuf (le)	<i>beef</i>
pour	<i>for</i>
pèse	<i>from the verb peser: to weigh</i>
Ça ira	<i>That will do (Will that be OK?)</i>
nos	<i>our</i>
poulet (le)	<i>chicken</i>
fermier (le)	<i>farmer</i>
en réclame	<i>on sale, on special</i>
Pourrais-je?	<i>from the verb pouvoir: to be able to, (can)</i>
os (l') (m)	<i>bone</i>
chien (le)	<i>dog</i>
bien sûr	<i>surely</i>

More Words

A la boucherie, on trouve aussi:

un bifteck	a steak
une escalope de veau	a thin deboned veal cutlet
du foie	some liver
des côtelettes d'agneau	lamb chops
des rognons	kidneys

Vocabulary Notes

sale: literally, dirty; also used with the meaning of awful.

Quel sale temps!

Quel sale travail!

Vous avez raison: you're right. You have seen other expressions which require the verb to have rather than to be, as in English. Check your memory and translate quickly:

J'ai froid.                      Vous avez chaud.

Il a faim.                        Vous avez raison.

Elle a soif.

Il fait un temps de chien: This weather is for the dogs (i.e., rotten). Another version of this expression is:

Il fait un temps à ne pas  
mettre un chien dehors.

The weather is such, that one  
shouldn't even put a dog out.

In English, you have: It's raining cats and dogs.



Ca, vous pouvez le dire: *you would say in English, You can say that again!*

un beau rôti: *a nice roast. Beau is the masculine singular of belle, which you saw in the previous LESSON.*

en réclame: *on sale, on special.*

Pourrais-je?: *Could I?*

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

je pourrais - je voudrais:

*So far, most of the verbs you have seen have been in the present tense with the exception of two verbs in the conditional:*

je voudrais                    *I would like (expressing a wish)*

Pourrais-je?                *Could I? (asking for permission)*

*These two verb forms give a polite tone to a request.*

Je voudrais faire des courses.    *I would like to go shopping.*

Pourrais-je partir aujourd'hui?    *Could I leave today?*

Practice

1. *Translate into English.*

Je voudrais téléphoner à ma soeur.

Pourrais-je avoir une baguette?

Je voudrais aller à l'ambassade.

Pourrais-je parler à l'ambassadeur, sil vous plaît?

2. *Translate into French.*

*I would like to see the ambassador.*

*Could I eat at the restaurant?*

*I would like to work on Tuesday.*

*Could I telephone the consul?*

3. *Write four sentences, two using je voudrais and two using je pourrais.*

Exploring

notre, nos:

*In LESSON 7, you saw the possessive adjectives: mon, ma, mes: my.  
In LESSON 8, you had: votre, vos: your. In this LESSON, you have:  
nos: our.*

Nos poulets fermiers sont en  
réclame.

*Our farm chickens are on  
special.*

*The singular of nos is notre.*

Therefore, you have:

mon	ma	mes	my
votre		vos	your
notre		nos	our

Practice

1. Put the following sentences into the plural.

- Ma soeur est à Genève.
- Mon taxi est là-bas, à gauche.
- Quel est votre numéro?
- Notre standardiste est absente.
- Votre réservation est faite?
- Notre ticket est ici.
- Mon client parle anglais.
- Notre femme de chambre travaille au 1er étage.

2. Fill in the blanks with the appropriate form of the possessive adjectives in parentheses.

- ..... voiture est blanche. (mon, ma, mes)
- Quel est ..... numéro? (votre, vos)
- ..... femme de chambre est absente. (notre, nos)
- ..... chauffeurs de taxi sont français. (notre, nos)
- Avez-vous ..... réservation? (votre, vos)
- ..... clients parlent français. (mon, ma, mes)

..... hôtel est à droite. (mon, ma, mes)

..... train part à 15 h 45. (mon, ma, mes)

3. *Translate the following sentences into French.*

*Our train is leaving at 2 p.m.*

*Your plane is late.*

*My customers are French.*

*My car is green.*

*My phone number is 235-2572.*

*Our tickets are over there.*

*Your phone operators are American.*

"Food" Review

1. *Translate the following sentences into English.*

Je voudrais une tranche de pâté de campagne.

Je voudrais un petit carton de salade niçoise.

Je voudrais un grand carton de carottes râpées.

Je voudrais deux cents grammes de saucisson sec.

Je voudrais trois côtelettes de porc.

Je voudrais un grand pain.

Je voudrais six brioches.

Je voudrais quatre petits pains.

Je voudrais un pain de campagne.

Je voudrais un pain de seigle.

Je voudrais deux tartelettes aux fraises.

Je voudrais deux choux à la crème.

Je voudrais une laitue.

Je voudrais un bouquet de persil.

Je voudrais de l'ail.

Je voudrais trois kilos de pommes de terre.

Je voudrais une livre de raisins.

Je voudrais quatre bananes.

Je voudrais quatre pamplemousses.

Je voudrais un kilo d'oranges.

Je voudrais deux melons.

Je voudrais un chou.

Je voudrais trois biftecks.

Je voudrais un rôti.

Je voudrais un poulet pour quatre.

Je voudrais trois escalopes de veau.

Je voudrais de l'alka seltzer!

MAKING IT WORK

Taking your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 18," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.

5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.

6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

ACTIVITY

1. Translate the following note into English.

Marie,

Pouvez-vous faire les courses ce matin. Voilà la liste:

1 bouteille de lait

1 carton moyen de crème fraîche

200 gr. de Roquefort

4 escalopes de veau

1 livre de tomates

1 kilo de pommes

Je passerai à la boulangerie en rentrant.

M.

P.S. Je vous laisse 300 francs.

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!



SETTING

Vous voulez faire un cadeau à une amie. Vous n'êtes pas tout à fait sûre de ce que vous voulez lui donner, mais, comme c'est l'hiver, vous avez pensé à un pullover. Vous décidez d'aller faire un tour dans les grands magasins. Vous prenez le métro, vous descendez à l'Opéra, vous marchez jusqu'au boulevard Haussman et vous arrivez aux Galeries Lafayette.\*

*You want to give a present to a friend. You're not quite sure of what you want to give her, but since it's winter, you thought about a sweater. You decide to visit the department stores. You take the metro, get off at Opera Station, walk up to the boulevard Haussman, and arrive at the Galeries Lafayette.*

CONVERSATION 19

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Bonjour Madame. Je cherche un pullover.

La vendeuse: Mais oui, Madame. Quelle taille vous faut-il?

Vous: Ce n'est pas pour moi. Un 42, je crois.

---

\* *Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version. Do not spend more than ten or fifteen minutes on this exercise.*



La vendeuse: Très bien. Dans quel ton?

Vous: Je ne sais pas. Voyons. Un bleu peut-être. Oui, un bleu clair, comme celui-ci.

La vendeuse: Ah oui. Il est très joli. C'est un Rodier.

Vous: Combien coûte-t-il?

La vendeuse: Trois cent francs.

Vous: C'est un peu trop cher.

La vendeuse: Eh bien, allez au rayon à côté. Ils ont des pulls en solde.

Vous: Ah, bon! Je vous remercie, Madame.

### Functional Notes

1. *The boulevard Haussman is one of the large boulevards of Paris. It is named after Baron Georges Haussman (1809-1891), who was responsible for broadening the avenues and imposing a certain uniformity in the buildings of the period. These works transformed Paris in the 19th century.*

2. *Les Galeries Lafayette is one of the major department stores in Paris.*

3. *Sizes for clothes and shoes are different from American sizes, since they are based on the decimal system.*

4. *Europeans in general, the French in particular, and the Parisians most of all, seem to give more importance to clothes than Americans do. Remember that a favorite pastime is to sit in a Café and comment on the appearance of people passing by.*

### Fill in the Blanks

*Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.*

1. Vous: ..... Madame. .... cherche ..... pullover.
- La vendeuse: Mais oui, Madame. .... taille vous faut-il?
- Vous: Ce n'est pas ..... moi. Un ....., je crois.
- La vendeuse: ..... bien. Dans quel .....?
- Vous: Je ne sais pas. .... Un bleu peut-être. Oui, un bleu ....., comme celui-ci.
- La vendeuse: Ah oui. Il ..... très ..... C'est un Rodier.
- Vous: ..... coûte-t-il?
- La vendeuse: Trois ..... francs.
- Vous: C'est un peu ..... cher.
- La vendeuse: Eh bien, ..... au rayon à ..... Ils ..... des pulls en solde.
- Vous: Ah, bon! Je ..... remercie, Madame.
- Vous: Bonjour Madame. Je ..... un pullover.
- La vendeuse: Mais oui, Madame. Quelle ..... vous .....-il?
- Vous: ..... est ..... pour moi. Un 42, je .....
- La vendeuse: Très ..... quel ton?
- Vous: Je ne sais pas. Voyons. Un bleu .....- ..... Oui, un ..... clair, ..... celui-ci.
- La vendeuse: Ah oui. Il est ..... joli. C'est un Rodier.

Vous: Combien .....-t-il?  
La vendeuse: Trois cent .....  
Vous: ..... un peu trop cher.  
La vendeuse: Eh bien, allez au ..... à côté. ....  
ont des pulls en solde.  
Vous: Ah, bon! Je vous ....., Madame.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
je cherche	from the verb chercher: to look for
pullover, pull (le)	sweater
taille (la)	size
vous faut-il	do you need
dans	in
ton (le)	color
bleu clair	light blue
comme	as, like
celui-ci	this one
joli (f, jolie)	pretty
trop	too
rayon (le)	department
ils ont	from the verb avoir: to have
en solde	on sale
je vous remercie	from the verb remercier: to thank

Vocabulary Notes

je cherche: I'm looking for, present tense of the verb chercher: to look for.

Dans quel ton?: Instead of asking directly what color, a salesperson might ask: What color tone?

Il est très joli: It's very pretty. So far you have seen:

trop            too

peu            little

très            very

au rayon à côté: at the department next door. If you look up the word rayon in your dictionary, you will see that it has several meanings.

Je vous remercie: thank you, from the verb remercier: to thank. It is used almost as much as merci.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

il faut: one needs, it's necessary to.

Quelle taille vous faut-il?            What size do you need?

Il, in this case, is an impersonal subject pronoun. There are many ways of using il faut.

Here are three examples:

Il me faut une voiture.	<i>I need a car.</i>
Il vous faut une taille plus grande.	<i>You need a larger size.</i>
Il faut travailler.	<i>It is necessary to work.</i>

Practice

1. *Translate into English.*

Quelle sorte de voiture vous faut-il?

Il me faut une petite voiture.

Il faut travailler aujourd'hui.

Il faut remercier vos amis.

Il faut se dépêcher.

2. *Translate into French.*

*I need a big car.*

*You need a dictionary.*

*It is necessary to go to the embassy.*

*It is necessary to call the day after tomorrow.*

3. *Write three sentences using:*

il me faut	}	+ infinitive
il vous faut		
il faut		

Review

Now you have seen all the present forms of avoir.

j'ai	I have
tu as	you have (familiar)
elle/il a	s/he has
nous avons	we have
vous avez	you have

and now:

ils ont	they have
---------	-----------

Note: Pay attention to the difference in the pronunciation of:

ils ont	they have
	and
ils sont	they are

Practice

1. Fill in the blanks with the appropriate present form of the verb avoir.

J'..... une réservation.

Ils ..... une chambre avec salle de bains.

Vous ..... une soeur?

Je n'..... pas de pain.

Elles n'..... pas de réservation.

Vous n'..... pas de valises?

.....-vous des valises?

.....-ils une voiture?

2. *Fill in the blanks with the appropriate present form of the verb être or avoir.*

Je ..... au restaurant.

Il ..... au café.

J'..... une voiture.

Vous ..... à l'ambassade.

Ils ..... au cinéma.

Ils ..... un chauffeur.

3. *Write two sentences using ils ont, elles ont.*

Exploring

celui-ci: this one:

un bleu clair comme celui-ci      a light blue like this one

*If you want to point to someone or something which is further from you, you would use:*

celui-là      that one

Practice

1. *Translate into English.*

Quel pullover voulez-vous? Celui-ci ou celui-là?

Je voudrais celui-ci, s'il vous plaît.

Voulez-vous celui-là?

2. *Translate into French.*

*I don't want this one. I would like that one.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. *Listen twice to "CONVERSATION 19," book closed.*
2. *Review the pronunciation.*
3. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.*
4. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.*
5. *Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.*
6. *Do it again. This time, your instructor will make greater changes.*

Playing the Words



ACTIVITY

1. Sizes (read and translate):

Pour homme

encolure de chemise: 40, 42, 43, 44  
 chaussures: 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44  
 pantalons:  $\frac{1}{2}$  patron - patron - grand patron  
 (42-44 cm) (44-46 cm) (46-48 cm)

Pour femme

chemisier: 38, 40, 42, 44, 46  
 soutien-gorge: 75, 80, 85, 90, 100  
 chaussures: 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41

2. Voici les adresses de quelques grands magasins à Paris.

Lisez les adresses:

Bazar de l'Hôtel de Ville  
 1, rue des Archives  
 75004 Paris

Marks & Spencer  
 35, boulevard Haussman  
 75009 Paris

Au Bon Marché  
 22, rue de Sèvres  
 75007 Paris  
 Tél.: 548-85-01

Les Trois Quartiers  
 17, boulevard de la Madeleine  
 75009 Paris  
 Tél.: 073-06-20

Les Galeries Lafayette  
 40, boulevard Haussman  
 75009 Paris  
 Tél.: 282-34-56

La Samaritaine  
 75, rue de Rivoli  
 75001 Paris  
 Tél.: 508-33-38

Au Printemps  
 64, boulevard Haussman  
 75009 Paris  
 Tél.: 284-22-22

3. *Let's compare prices.*

<u>En France:</u>		<u>Aux Etats-Unis:</u>	
<u>Le Monde</u>	3,50 F	<u>le N.Y. Times</u>	.....
<u>L'Express</u>	9 F	<u>Newsweek</u>	.....
une jupe aux Galeries Lafayette	350 F	une jupe à Woodward & Lothrop	.....
un pull au Printemps	200 F	un pull à Lord & Taylor	.....
un chemisier à Monoprix	120 F	un chemisier chez Lerner	.....
une robe à petit prix dans un grand magasin	160 F	une robe à petit prix dans un grand magasin	.....
un sac en cuir	650 F	un sac en cuir	.....
une paire de chaussures Bally	470 F	une paire de chaussures Bally	.....
une paire de bottes Bally	950 F	une paire de bottes Bally	.....

Note: à petit prix means that the item is sold in the budget store.

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*



SETTING

Ce soir, vous allez dîner à La Coupole. Vous avez beaucoup entendu parler de ce restaurant et vous êtes très content(e) d'y aller. Vous vous trouvez avec un ami français, dans sa 504, et vous voilà complètement bloqués au coin du boulevard Montparnasse et de la rue de Rennes. On ne peut pas avancer. Quel embouteillage! Que se passe-t-il? Pierre, votre ami, est en colère.\*

*Tonight you are going to dinner at the restaurant La Coupole. You have heard a lot about this restaurant and you are looking forward to going there. You are with a French friend in his Peugeot 504 and here you are, completely stuck at the corner of the Boulevard Montparnasse and Rennes Street. It's impossible to move. What a traffic jam! What's going on? Pierre, your friend, is angry.*

CONVERSATION 20

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Pierre: Mais que se passe-t-il? Regardez ça! On ne peut pas avancer.

Vous: Quel embouteillage!

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version. Do not spend more than ten or fifteen minutes on this exercise.

Pierre: Mais c'est incroyable. Ce n'est pas le premier mai, pourtant!

Vous: Le premier mai?

Pierre: Oui, il y a toujours des manifs le premier mai. Des manifestations, je veux dire.

Vous: Ah! Oui, c'est la fête du travail. Aux Etats-Unis, le *Labor Day*, c'est en septembre.

Pierre: Et vous aussi, vous avez beaucoup de manifs?

Vous: Non, nous en général, nous avons un pique-nique.

Pierre: Eh bien, regardez! On avance. Ce n'est pas trop tôt!

Functional Notes

1. *La Coupole is a famous restaurant, rather expensive, with a large art deco dining room. Hemingway used to go there before the war.*

2. *The first of May is the official Labor Day for most European countries. They celebrate by marching through the streets of their city. There are usually tremendous traffic jams.*

Fill in the Blanks

*Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.*

1. Pierre: Mais que se passe-t-il? ..... ça! ..... ne peut pas avancer.

Vous: ..... embouteillage!

Pierre: Mais c'est ..... Ce n'est pas le premier ....., pourtant!

Vous: Le ..... mai?

Pierre: Oui, il y a ..... des manifs le premier mai. Des manifestations, je ..... dire.

Vous: Ah oui, c'est la ..... du ..... Aux Etats-Unis, le *Labor Day*, c'est en septembre.

Pierre: Et vous ....., vous avez ..... de manifs?

Vous: Non, ..... en général, nous ..... un pique-nique.

Pierre: Eh bien, .....! On ..... Ce n'est pas trop .....!

2. Pierre: Mais que se passe-.....? Regardez ça! On ne peut pas .....

Vous: Quel .....!

Pierre: ..... c'est incroyable. Ce n'est pas le premier ....., pourtant!

Vous: ..... premier mai?

Pierre: Oui, ..... toujours des manifs, le premier mai. Des manifestations, je veux .....

Vous: Ah oui. C'est la ..... du travail. Aux .....-....., le *Labor Day*, c'est en .....

Pierre: Et vous ....., vous avez beaucoup de manifs?

Vous: Non, nous ....., nous avons un pique-nique.

Pierre: Eh bien, .....! ..... avance. Ce n'est pas ..... tôt!

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
se passer	to happen, take place
avancer	to move forward
embouteillage (l') (m)	traffic jam
incroyable	incredible
pourtant	however
mai	May
manifestation, manif (la)	demonstration
vouloir dire	to mean
fête (la)	holiday
aussi	too
en général	in general
regardez	from the verb regarder: to look
tôt	early

Vocabulary Notes

se passer: to happen; a reflexive verb.

Que se passe-t-il?

What's happening?

Il se passe quelque chose.

Something is happening.

avancer: to move forward, to advance. When you want to tell someone ahead of you to move on you can say: Avancez!

pourtant: yet, however.

manif: short for manifestation. Used at first mostly by young people. It's now used by almost everyone.

fête: feast, festival, legal holiday.

fête de Noël

fête de Pâques

fête du Nouvel An

en: in, a preposition used in front of the name of the month.

pique-nique: the English word picnic comes from the French word: pique-nique.

Ce n'est pas trop tôt!: used ironically in the sense of it's about time, or it's not a moment too soon!

### Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

### Exploring

vouloir dire:

The combination of the verb vouloir (to want) and the verb dire (to say) gives the meaning of to mean. Vouloir is conjugated, dire stays in the infinitive.



Practice

1. *Translate into English.*

Ma soeur ne veut pas dire cela.

Que veut-il dire?

Que voulez-vous dire?

Que veut dire cette phrase?

Que veut dire ce mot?

C'est exactement ce que je veux dire.

2. *Fill in the blanks with the appropriate present form of the verb vouloir.*

C'est ce que je ..... dire.

Que .....-vous dire?

Que ..... dire ce mot?

3. *Translate into French.*

*What does this phrase mean?*

*I do not mean that.*

*What do you mean?*

Exploring

mai - septembre:

Voici les mois de l'année:

Je prends mes vacances en janvier.

Je prends mes vacances en février.

Je prends mes vacances en mars.

Je prends mes vacances en avril.

Je prends mes vacances en mai.

Je prends mes vacances en juin.

Je prends mes vacances en juillet.

Je prends mes vacances en août.

Je prends mes vacances en septembre.

Je prends mes vacances en octobre.

Je prends mes vacances en novembre.

Je prends mes vacances en décembre.

Note: The names of the months are not written with a capital as in English.

The date: The article le is used to indicate the date.

le 21 décembre

le 11 mars

Practice

1. Answer the following questions.

Quel mois sommes-nous?

Quel est votre mois préféré?

Pendant quels mois fait-il chaud?

Pendant quels mois fait-il froid?

2. Answer the following questions.

Quel jour sommes-nous?

Quels sont vos jours préférés?

Travaillez-vous le samedi?

Quels jours travaillez-vous?

3. Answer the following questions.

Quelle est la date d'aujourd'hui?

Quelle est la date de votre anniversaire?

Quelle est la date de votre départ pour Paris?

Quelle est la date de la fête du travail aux Etats-Unis?

Quelle est la date de la fête du travail en Europe?

4. Translate into French.

*I was born in March.*

*I am leaving in July.*

*He was born in June.*

She is going to arrive in Paris in February.

I am taking my vacation in August.

Exploring

son, sa, ses:

Vous vous trouvez avec un ami  
français dans sa 504.

You are with a French friend  
in his 504.

In LESSON 7 you saw the possessive adjectives: mon, ma, mes: my.  
In LESSON 8 you saw votre, vos: your; in LESSON 18 you saw:  
notre, nos: our.

Now you have:

son (masculine singular)	}	his/her
sa (feminine singular)		
ses (plural)		

Note: In French, the possessive adjectives agree in gender and number with the noun which follows.

sa voiture	his/her car
son taxi	his/her taxi
ses valises	his/her suitcases

Practice

Fill in the blanks with the appropriate form of the possessive adjective which corresponds to the subject.

- Je suis avec ..... soeur.  
Il est avec ..... soeur.

Nous sommes avec ..... soeur.

Elle est avec ..... soeur.

Vous êtes avec ..... soeur.

2. Il est avec ..... soeurs.

Je suis avec ..... soeurs.

Elle est avec ..... soeurs.

Vous êtes avec ..... soeurs.

Nous sommes avec ..... soeurs.

3. Je cherche ..... sac.

Il cherche ..... sac.

Nous cherchons ..... sac.

Elle cherche ..... sac.

Vous cherchez ..... sac.

4. Il ne trouve pas ..... amis.

Elle ne trouve pas ..... amis.

Je ne trouve pas ..... amis.

Vous ne trouvez pas ..... amis.

Nous ne trouvons pas ..... amis.

5. *Translate into French.*

*He is with his friend.*

*She is with her sister.*

*He is with his sister.*

*She is looking for her suitcases.*

*He is looking for his suitcases.*

*He is thanking his boss.*

*She is thanking her boss.*

*He is looking for his bag.*

*She is looking for her bag.*

*I am eating my croissant.*

*He is speaking to the ambassador.*

*You are listening to your ambassador.*

*I am driving her car.*

*Where are our suitcases?*

*Where are your bags?*

*Where is your suitcase?*

*Where is our driver?*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 20," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

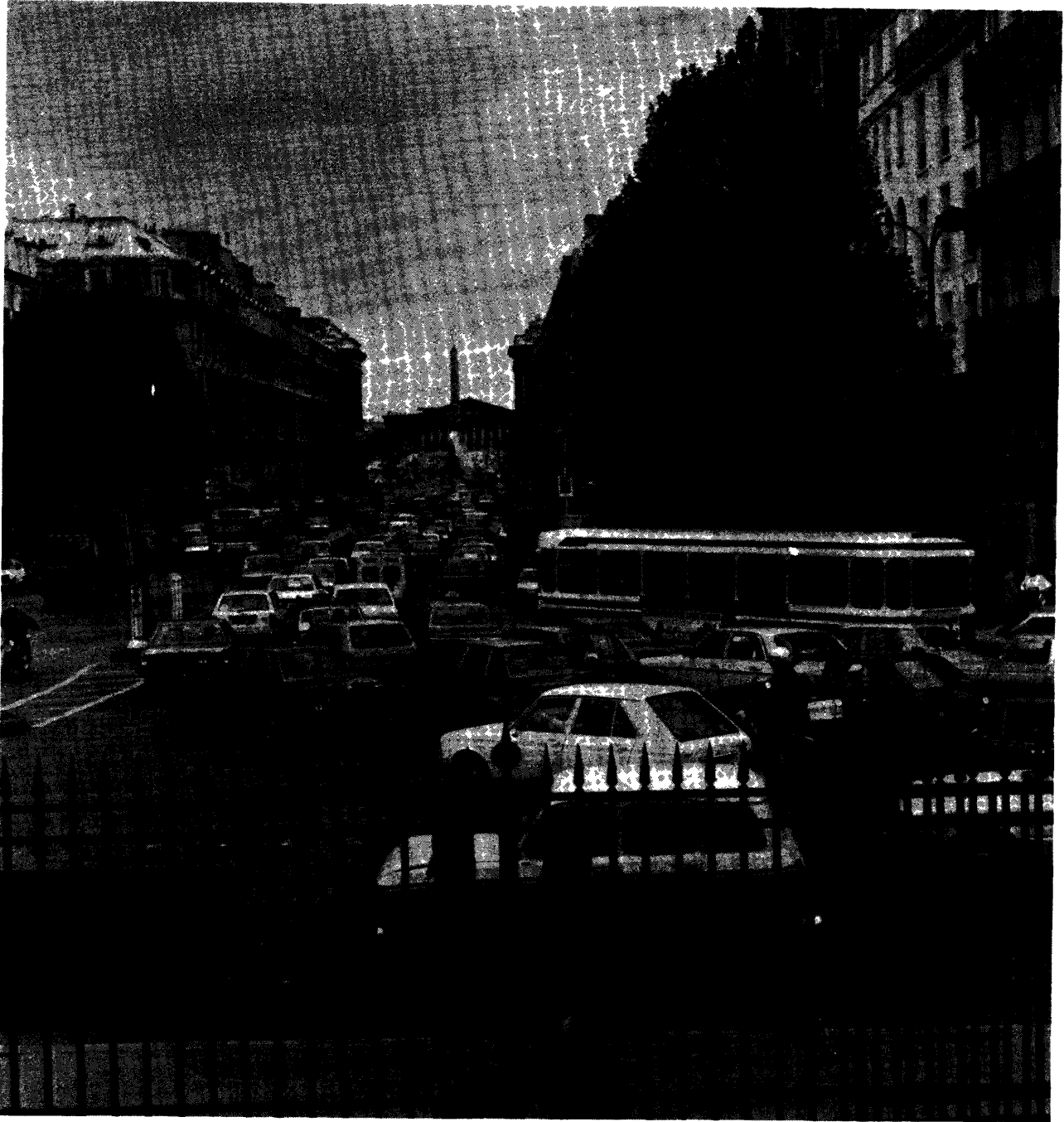
Playing the Words

ACTIVITY

Les fêtes en France

Le jour de l'An	<i>New Year's Day</i>
Le dimanche de Pâques	<i>Easter Sunday</i>
Le lundi de Pâques	<i>Easter Monday</i>
La fête du travail (le 1er mai)	<i>Labor Day (May 1st)</i>
L'Ascension (40 jours après Pâques)	<i>Ascension Day</i>
La Pentecôte (10 jours après l'Ascension)	<i>Whitsuntide</i>
Le lundi de la Pentecôte	<i>Whit-monday</i>
La fête nationale (le 14 juillet)	<i>Bastille Day</i>
L'Assomption (le 15 août)	<i>Assumption Day</i>
La Toussaint (le 1er novembre)	<i>All Saints' Day</i>
L'Armistice (le 11 novembre)	<i>Veterans' Day</i>
Le jour de Noël (le 25 décembre)	<i>Christmas Day</i>
Le jour de la Saint-Sylvestre	<i>New Years' Eve</i>
Le jour de l'An	<i>January 1st</i>
Le jour des Rois (le 6 janvier)	<i>Twelfth Night</i>

*Tell your teacher about American holidays.*



USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*





SETTING

Finally, you arrive at La Coupole. You are tired and Pierre is still in a rage; but fortunately you are not too late and the hotelier has kept your table. As you want to talk French as often as possible, it's you who go to order.\*

CONVERSATION 21

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.

LOOKING AT IT

Le maître d'hôtel: Bonjour Monsieur/Madame. Vous avez une réservation? A quel nom, s'il vous plaît?

Vous: (Spell your name.)

Le maître d'hôtel: Ah oui, voilà, pour le mercredi 11 janvier à 20 heures.

Vous: Oui, c'est ça.

Le maître d'hôtel: Veuillez me suivre. Voilà la carte.

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version. Do not spend more than ten or fifteen minutes on this exercise.

Vous: Nous allons commencer par un apéritif.  
Pierre, que prenez-vous?

Pierre: Un Pernod.

Vous: Alors, un Pernod et un whisky à l'eau pour moi.

Le maître d'hôtel: Très bien, Monsieur/Madame. Je vous envoie le garçon.

(Quelques minutes plus tard.)

Le garçon: Bonsoir, vous êtes prêts à commander?

Vous: Ah oui. Pour Monsieur, une assiette de crudités, et pour moi un oeuf à la russe.

Le garçon: C'est très bien, et ensuite?

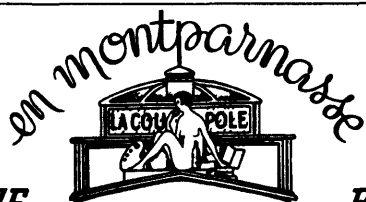
Vous: Ensuite je voudrais une coquille St Jacques, et Monsieur prendra un tournedos.

Le garçon: A point ou saignant, le tournedos?

Pierre: A point.

Le garçon: C'est parfait. Pour les vins, je vous envoie le sommelier.

Pierre: Et apportez-moi une Evian, s'il vous plaît.



**RESTAURANT BRASSERIE**

**BAR AMÉRICAIN DANCING**

# LA COUPOLE

RESTAURANT DE TOURISME

102, BOULEVARD DU MONTPARNASSE (XIV<sup>e</sup>) - TÉL. 320 14 21

PARKING  
118-135,  
BD DU MONTPARNASSE

\*\*\*  
SAMEDI 14 MAI 1983

**MENU RESTAURANT** Service Permanent

CHEF DES CUISINES : M. GALOIS  
CHEF PÂTISSIER : M. BOURCÈS

CHANGEMENT DE GARNITURE 3.-

Beurre la Portion 1.80 ketchup le pot 2.- Condiments 6.- Hollandaise 5.- Béarnaise 5.-

+ CRÈME CRÈCY 13.- SOUPE À L'OIGNON GRATINÉE 18.- (LE SOIR SEULEMENT)  
+ CONSOMMÉ CHAUD OU FROID EN TASSE 13.- BISQUE DE HOMARD 19.-

**HORS-D'ŒUVRE ET CRUSTACÉS**

+ CREVETTES GRISSES <sup>Beurre</sup> 23.- CONCOMBRE À LA CRÈME 18.- + SALADE COMPOSÉE Laitue, tomate, concombre 18.-  
CREVETTES À LA PAIMPOLAISE 29 - LANGOUSTE LE KG 350 - LANGOUSTINES 54 - TOURTEAU LE KG 70.- + Ratatouille Nicoise 21.-  
ŒUFS DE SAUMON A. les 50 grs 45.- ŒUFS DE SAUMON R. les 50 grs 59.- SAUMON FUMÉ 63 + FILETS DE HARENG Pommes à l'huile 19.-  
HARENG BALTIQUE 21.- avec Crème 24.- CERVELAS RÉMOULADE 19.- + MUSEAU DE PORC 17 + FONDS D'ARTICHAUT à la Grecque 18.-  
+ ŒUF EN GELÉE AU PORTO 14.- + ŒUF À LA PARISIENNE 14 - PÂTÉ EN CROÛTE MAISON 23. + GRAPE-PRUIT EN COUPE 16.-

**ENTREES + FEUILLETÉ DU CHEF SCE PORTO** 15 minutes 28.- + Truffe sous la Cendre 25 minutes 150.-

ASPERGES Vinaigrette 56.- ESCARGOTS DE BOURGOGNE LA DZ 48.-

SAUTERNES LE VERRE 12cl.- 23.- + FOIE GRAS D'OIE TRUFFÉ 78 BLOC DE FOIE GRAS DE CANARD 54.-

**POISSONS**

SOLE FRITE OU SOLE MEUNIÈRE 63. + Coquille Saint-Jacques COUPOLE 61.-

Turbot POCHÉ SAUCE MOUSSELIN 59.- Daurade SAUTÉE GRENOBLOISE 42. + Merlan frit SAUCE TARTARE 35.-

**PLAT DU JOUR**

DAUBE DE BOEUF AUX CAROTTES 38.-

**AUTRES**

Ris de Veau BERGÈRE 58.- + Pièce de Boeuf rôtie PALOISE 44 -

**SUGGESTIONS**

Curries À L'INDIENNE AVEC LEURS ÉPICES d'Agneau 48 - + de Volaille 38.-

CHOUCROUTE SPÉCIALE COUPOLE 47.- CHÂTEAUBRIANT AU POIVRE 75.- STEAK AU POIVRE 57.-

**GRILLADES AU FEU DE BOIS**

+ CÔTE DE VEAU 43.- CÔTES D'AGNEAU 54 - CHÂTEAUBRIANT 66.- STEAK 51.- + CÔTE DE PORC 40 -

(Barnis de Pommes Mignonnettes) + ANDOUILLETTE DE TROYES 30 - + PIED DE PORC 30.- ENTRECÔTE MINUTE 43.-

Côte de Boeuf à l'Os GRILLÉE (pour 2 personnes) 138.-

**BUFFET FROID**

STEAK TARTARE (CRU) 53.- VIANDE FROIDE 43.- + POULET FROID LE 1/2 28.- + LANGUE ECARLATE 28 -

JAMBON D'YORK 29.- DE BAYONNE 29.-

**LEGUMES**

POMMES : MIGNONNETTES-À L'ANGLAISE 6.- Sautées à Cru 10.- + Ratatouille Nicoise 21.- Asperges Sauce Hollandaise 61 -  
+ HARICOTS VERTS AU BEURRE 14.- + PETITS POIS À L'ÉTUUVÉE 12 - ÉPINARDS FRAIS EN VELOUTÉ 14 - SALADE de Saison 13 -

**PROMAGES**

LE PLATEAU 20.- + CAMENBERT 14 - FONTAINEBLEAU 14.- CRÈME FRAÎCHE 7.-

**DESSERTS ET**

+ CRÊPES AU SUCRE 17.- CRÊPES FLAMBÉES AU "GRAND MARNIER" 29 - CRÊPES SOUFFLÉES "GILLES" 33 -

MOUSSE AU CHOCOLAT 19.- + CRÈME CAMEL 14.- Pêches Flambées à la Mirabelle 29.-

**PÂTISSERIES**

OMELETTE NORVÉGIENNE (2 personnes) 50.- SOUFFLÉ "GRAND MARNIER" 29.- Le Clafoutis aux Pruneaux 19.-

MACARONS AUX AMANDES (les 3 pièces) 16.- + SABLÉS (les 6 pièces) 15.- DACQUOISE 17.- + MILLE-FEUILLE 16.-

TARTE AU CITRON 21.- + TARTE AUX FRAISES (Feuilletée ou Sablée) 25.- TARTE AUX POIRES 17.-

**MAISON**

**GLACES**

AU CHOIX 15.- + SORBET 19.- SORBET CITRON "VODKA" 26.- SORBET FRAMBOISE AVEC SA LIQUEUR 26.-

PÊCHE MELBA 20.- + POIRE OU ANANAS MELBA 18.- HOT FUDGE sauce Chocolat ou Caramel 20.- PARFAIT CAFÉ 20.-

BANANE ROYALE 22.- PARFAIT COUPOLE 21.- POIRE BELLE HÉLÈNE 20.- MERINGUES GLACÉES 20.-

CAFÉ LIÉGEOIS 18.- + CHOCOLAT LIÉGEOIS 16.- PLOMBIÈRES 21.- Fraises Melba 26.-

**FRUITS**

+ COUPE DE FRUITS AU SIROP 16.- + CERISES À L'EAU DE VIE 19.- PRUNEAUX À L'EAU DE VIE 21.-

SALADE DE FRUITS AU MARASQUIN 20.- Fraises au sucre 26.- avec Crème 33.-

**CAFÉS**

6.- + CAFÉ DÉCAFÉINÉ 7.- + INFUSION 8.50 1/2 8.50 CAFÉ IRLANDAIS J. JAMESON 23.-

CABERNET D'ANJOU Rosé Moutoux la Bille 44.- à la Bille 26.- EAUX MINÉRALES la 1/2 7.-

CH. DE L'ESTAGNOL Côtes du Rhône 1980 la Bille 38.- CIDRE la Bille 19 -

GROS PLANT sur Ile 1979 la Bille 33.- la 1/2 Bille 20 - BIÈRE PILS SOHUTZ (25 cl.) 9.-

PIÈCE D'IDENTITÉ EXIGÉE  
POUR TOUT PAIEMENT  
PAR CHÈQUE

TOUS PLATS PRÉCÉDÉS D'UNE + SONT SOUMIS À L'ACCORD DE RÉGULATION DU 10 NOVEMBRE 1982

**SERVICE NON COMPRIS 15 %**

Functional Notes

1. Dinner hours are usually later in France than in the States. Reservations in a restaurant are usually between 7:30 and 9:30.
2. Un apéritif is a drink which is supposed to stimulate the appetite.
3. In general, meats, especially beef and lamb, are less cooked in France than in the States. The following terms are used:

- bien cuit	well done	- saignant	medium rare
- à point	medium	- bleu	very rare

4. A sommelier is the person responsible for the choice of wines and liqueurs. Not all restaurants have a sommelier.

5. If you want to know more about the menu, why don't you discuss it with your teacher? Restaurant chefs often choose names of their own for their different dishes. It's quite customary for a French person to ask the waiter to describe a certain item.

Example:

Garçon, qu'est-ce que c'est qu'un oeuf à la russe?

6. There are about a dozen types of mineral water in France. People often drink mineral water with meals instead of l'eau du robinet, tap water. Some of the most popular brands are: Vitel, Evian, Contrexeville, Vichy, Perrier.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Le maître d'hôtel: Bonjour Monsieur/Madame. Vous ..... une réservation? A quel nom, .....  
.....?

Vous: (Spell your name.)

Le maître d'hôtel: Ah oui, voilà, pour le ..... 11  
..... à 20 heures.

Vous: Oui, c'est .....

Le maître d'hôtel: Veuillez me ..... Voilà la carte.

Vous: Nous allons ..... par un apéritif.  
Pierre, que .....-vous?

Pierre: Un Pernod.

Vous: Alors, ..... Pernod et .....  
whisky à ..... pour .....

Le maître d'hôtel: Très ....., ..... Je .....  
envoie le garçon.

(Quelques minutes plus tard.)

Le garçon: Bonsoir, vous êtes ..... à commander?

Vous: Ah oui. Pour Monsieur, une ..... de  
crudités, et pour ..... un oeuf à la  
russe.

Le garçon: C'est très bien, et .....?

Vous: Ensuite je ..... une coquille St  
....., et Monsieur ..... un  
tournedos.

Le garçon: A point ou saignant, le tournedos?

Pierre: ..... point.

Le garçon: C'est ..... Pour les vins, je vous envoie le sommelier.

Pierre: Et apportez-moi ..... Evian, S.V.P.

2. Le maître d'hôtel: Bonjour Monsieur/Madame. Vous avez une .....? A quel ....., s'il vous plaît?

Vous: (*Spell your name.*)

Le maître d'hôtel: Ah oui, voilà, ..... le mercredi 11 janvier à 20 .....

Vous: Oui, ..... ça.

Le maître d'hôtel: ..... me suivre. Voilà la .....

Vous: Nous ..... commencer par un apéritif. Pierre, ..... prenez-.....?

Pierre: Un Pernod.

Vous: Alors, un ..... et un ..... à l'eau pour moi.

Le maître d'hôtel: Très bien, je vous ..... le garçon.

(Quelques minutes plus tard.)

Le garçon: Bonsoir, vous ..... prêts à .....?

Vous: Ah oui. Pour Monsieur, une assiette de ....., et pour moi un ..... à la russe.

Le garçon: C'est ..... , et ensuite?

- Vous: Ensuite je voudrais une ..... St  
Jacques, et Monsieur prendra un .....
- Le garçon: A ..... ou saignant, le tournedos?
- Pierre: A point.
- Le garçon: C'est parfait. Pour les ....., je vous  
..... le .....
- Pierre: Et .....-moi une Evian, S.V.P.

A CLOSER LOOK

Français

English

veuillez	from the verb vouloir: to want
suivre	to follow
carte (la)	menu
envoie	from the verb envoyer: to send
garçon (le)	waiter
être prêt (f, prête)	to be ready
commander	to order
assiette (l') (f)	plate
crudités (les) (f)	raw vegetables
oeuf (l') (m); pl., les oeufs	egg
à la russe	Russian style
ensuite	then, afterwards
coquille (la)	shell
prendra	from the verb prendre: to take



tournedos (le)	tournedos (steak)
à point	medium
saignant	medium rare
vin (le)	wine
sommelier (le)	wine steward
apportez-moi	bring me

Vocabulary Notes

Veillez me suivre: Please follow me. Veillez is actually the imperative form of the verb vouloir: to want. It is a polite way of giving a command.

Veillez vous asseoir.	Please sit down.
Veillez remplir ces fiches.	Please fill out these forms.
Veillez attendre un instant.	Please wait a moment.

Nous allons commencer par un apéritif: We are going to start with a drink. Note that the verb commencer: to begin is followed by the preposition par (by) preceding a noun.

commander has two meanings: to order and to command.

à la russe: Russian style. You could say, for instance, à la française: French style. The expression à la mode, which literally means in a fashionable style, is well-known in the U.S.

Vous êtes prêts à commander: You are ready to order. Etre prêt: to be ready, takes the preposition à. Note that the adjective (prêts) agrees in gender and number with the subject. You will see more expressions with the verb to be in the "Exploring" section.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

Expressions formed from combining adjectival phrases or past participles and the verb être must agree in gender and number with the subject.

So far you have seen:

être prêt(e)	to be ready
être fatigué(e)	to be tired
être en colère	to be angry
être en retard	to be late
être pressé(e)	to be in a hurry
être à l'heure	to be on time

Here are more expressions:

être malade	to be sick
être marié(e)	to be married
être divorcé(e)	to be divorced
être veuf/veuve	to be widowed
être célibataire	to be single
être enceinte	to be pregnant

Pronunciation Practice of the New Words

Playing the Words

Practice

1. Put the following sentences into the negative form.

Elle est fatiguée aujourd'hui.

Il est toujours malade le lundi.

Elle est mariée.

Il est célibataire.

Je suis en colère et très fatigué(e).

Vous êtes pressé(e).

Elle est à l'heure.

Il est divorcé.

Elle est veuve et enceinte.

2. Translate into English.

Nous sommes fatigué(e)s aujourd'hui.

Elle est souvent malade le lundi.

Il n'est pas marié.

Elle est célibataire.

Nous sommes très en colère.

Etes-vous pressé(e)?

Elle n'est jamais à l'heure.

Il n'est pas divorcé, il est veuf.

Elle n'est pas enceinte.

3. *Fill in the blanks with the appropriate present form of the verb être.*

Je ..... prêt(e).

Nous ..... en colère.

Vous ..... en retard.

Ils ..... malades.

Elle ..... divorcée.

Elles ..... mariées.

Je ..... pressé(e).

4. *Translate into French.*

*I am ready.*

*He is sick.*

*She is tired.*

*We are late.*

*You are not on time.*

*Are you in a hurry?*

*Is she married?*

*Is he divorced?*

*They are angry.*

*He is a bachelor.*

*She is a widow.*

Exploring

The dates:

In LESSONS 5, 6, and 12 you practiced using numbers and in LESSON 20 you learned the names of the months. Now you will use both numbers and months in order to talk about important dates.

Practice

1. Read the following dates.

le 4 juillet 1776	le 14 avril 1865
le 3 septembre 1783	le 12 octobre 1492
le 17 septembre 1783	le 5 juin 1672
le 11 novembre 1918	le 18 avril 1775
le 7 décembre 1941	le 9 août 1832
le 6 juin 1944	le 2 février 1812
le 15 août 1945	le 10 mars 1969
le 25 décembre 1966	le 9 octobre 1984
le 1 <sup>er</sup> janvier 1967	le 31 décembre 1990

2. Answer the following questions.

Quelle est la date d'aujourd'hui?

Quelle est la date de votre anniversaire?

Quelle est la date de votre anniversaire de mariage?

Quelle est la date de l'anniversaire de votre professeur?

Quelle est la date de votre départ pour Bruxelles?

Quelle est la date de votre arrivée ici?

Quelle est la date de votre arrivée à Washington?

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 21," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

ACTIVITY

With your teacher, look at a page from the Guide Michelin which lists restaurants. Then:

- discuss the meaning of the signs
- choose a restaurant.

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

SETTING

Finally, you arrive at La Coupole. You are tired and Pierre is still angry; but fortunately you are not too late and the maitre d' has saved your table for you. Since you absolutely want to speak French as much as possible, you will do the ordering.

SETTING

Vous êtes toujours à La Coupole et, en attendant le sommelier, vous vous amusez à regarder la grande salle du restaurant où il y a beaucoup d'animation. C'est, sans aucun doute, un des grands spectacles de la vie parisienne. Vous commandez les vins et vous bavardez avec Pierre.\*

Tous les vins précédés d'une + sont soumis à l'accord de régulation du 10 novembre 1982				FRAUX-LAFON et FILS LA COUPOLE S.A. CAPITAL 1106250 Siège Social 102.Bb. du Montparnasse. RC PARIS -B-572191252 - 00012 SIRET			
APÉRITIFS 14.- AVEC GIN 18.- KIR 14 - ANIS 15.-				SERVICE NON COMPRIS 15%			
PICON-CAMPARI-MANDARIN-GUIGNOLET-KIRSCH 17.-				Whiskies ECOSSAIS 21.- AVEC PERRIER 23.-			
PORTO-MALAGA-XÉRÈS-AMÉRICANO 17.-				J. AND B. 24 - - - - - 26 -			
ORANGE OU CITRON PRESSÉ 12.- JUS DE FRUITS 10 -				BOURBON - IRLANDAIS - CANADIAN 26			
CHAMPAGNE LA COUPE 26 AVEC CASSIS OU FRAMBOISE 30 -				CARTE NOIRE - PUR MALT 29 -			
+ Beaujolais "Villages" 1982 49 27.				<b>BORDEAUX ROUGE</b> Bille. 1/2 Bille.			
+ Mergon "Les Pillets" 1981 31.				ST-EMILION 1975 62. 34.			
<b>BOURGOGNE ROUGE</b> Bille. 1/2 Bille.				+ MONTAGNE SAINT EMILION 1979 29			
+ IRANCY 1979 58. 31.				+ CH. PUYFROMAGE Bordeaux Supérieur 1979 46. 26.			
+ MERCUREY "Château de Chamirey" 1979 96 51.				+ " D'ARCHE Haut-Médoc 1973 89. 49.			
+ NUITS SAINT GEORGES 1er Cru "Les Vauxcrains" 1977 139.				" DE MARBUZET St-Estèphe 1973 60.			
+ MONTHELIE 1974 110. 58.				+ MEYNEY St-Estèphe 1970 * 108.			
+ MOREY SAINT-DENIS 1976 125 68.				+ MAZEYRES Pomerol 1973 * 115. 71.			
+ GEVREY CHAMBERTIN * 1971 139.				+ CROIZET BAGES Pauillac 1973 * 120 75			
+ CHAMBOLLE MUSIGNY * 1971 149. 77.				" DEYREM VALENTIN Margaux 1970 * 139 79.			
+ VOLNAY 1973 159. 80.				" GRAND CORBIN St Emilion 1966 * 180. 95.			
+ POMMARD 1976 163. 87.				+ GRAND PUY LACOSTE Pauillac 1966 * 220. 115.			
+ BEAUNE "Les Brossandes" 1972 175. 93.				" HAUT-BRION Graves 1968 * 290.			
+ BEAUNE "Hospices de Beaune" 1973 380 le Magnum				" MARGAUX 1973 * 360.			
<b>BOURGOGNE BLANC</b>				<b>BORDEAUX BLANC</b>			
+ ALIGOTÉ "Perles D'Or" 1980 51.				+ GRAVES "Sec" 37. 21.-			
+ RULLY VAROT "Domaine de la Renarde" 1979 52. 29.				+ CH. OLIVIER "Graves" 1978 43			
+ BOURGOGNE "Cuvée Alexis Chanson" 1978 63				CH. COUTET "Barsac" 1978 130 69			
+ PERNAND VERGÈSSES 1975 78. 42.				<b>COTES DU RHONE</b>			
+ CHABLIS 1ER CRU "Montmain" 1981 84. 46.				+ CH. DE L'ESTAGNOL 1980 38.			
+ POUILLY FUISSÉ 1979 48				+ VACQUEYRAS 1979 43. 25.			
+ MEURSAULT 1976 136. 70.				+ TAVEL "Rosé" 46. 27.			
<b>VALLEE DE LA LOIRE</b>				+ GIGONDAS 62. 34. -			
+ MUSCADET sur Lie "Ch L'Oiselière" 1981 42. 25.				+ CLOS DES PAPES "Château-neuf-du-Pape" 1979 75 40			
+ QUINCY 1981 54. 32.				<b>VINS DIVERS</b>			
+ CABERNET D'ANJOU "Rosé Moilleux" 44 26				A.C MADIRAN "CH PEYROS" 1980 51. 29			
+ CHINON "R Couly" 1982 54. 30.				A.C. CÔTES DE BERGERAC "Ch. de Céraud" 1981 41.			
+ SAINT-NICOLAS DE BOURGUEIL 1981 51. 29.				+ A.C. CÔTES DE PROVENCE "Rosé" 47 28.			
+ SANCERRE "Blanc" 1981 33.				+ A.C. BOURGOGNE ROSÉ "Marsannay la Côte" 1980 59. 33			
+ SANCERRE "Rosé" "L'Orme aux loups" 1980 55. 30				V.D.Q.S GROS PLANT "sur Lie" 1979 33 20			
+ VOUVRAY "Pétillant Brut" 1978 79. 46. -				+ V.D.Q.S. PERLANT IMPÉRIAL 66.			
+ POUILLY FUMÉ 1980 43. -							

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version, which you will find at the end of the lesson. Do not spend more than ten minutes on this exercise.



CONVERSATION 22

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Le sommelier: Bonsoir, Monsieur. Vous avez choisi les vins?

Vous: Oui, nous voudrions une demie bouteille de St Emilion pour Monsieur, et une demie de Pouilly-Fuissé pour moi.

Le sommelier: C'est parfait.

Pierre: Eh bien, notre dîner s'annonce très bien. A propos, vous avez déjà mangé à la Tour d'Argent?

Vous: Oui, j'y ai déjeuné une fois, il y a deux ans. C'est un restaurant formidable mais tellement cher.

Pierre: Trop cher, vraiment. Je n'y ai jamais mangé. Un jour, peut-être.

Functional Notes

1. La Tour d'Argent is one of the most famous restaurants in Paris. The Guide Michelin gives it four stars, the highest mark. It is located on the Quai de la Tournelle. In the course of an evening,

the lights are turned off so that the clientele can admire the illumination of Notre-Dame cathedral.

2. In recent years, the French have been encouraged by their government to consume less alcohol. Still they feel that "un repas sans vin est une journée sans soleil" (a meal without wine is like a day without sun). There is a great variety of wines in France and certain wines are recommended for certain dishes, as follows:

avec les huîtres, coquillages, poissons:	les vins blancs, secs ou mousseux, le champagne brut
avec les poissons fins (sole, saumon, turbot):	les vins blancs, secs ou liquoreux
avec les viandes blanches et les volailles:	un vin rouge généreux mais pas trop corsé
avec les viandes rouges, le gibier, et le fromage:	un vin rouge puissant, de "grande sève"

It can be fun to read wine labels, as wines are sometimes described in glorious terms.

une demie bouteille: a half bottle. Not all wines come in half bottles.

3. In some parts of French society, table manners are considered very important. One's background is often determined by the way a person eats; of course, a foreigner is not judged by the same standard of etiquette. American table manners differ from French table manners. In France:

- both left and right hands are kept in view.
- there is no switching about of knife and fork.

Ask for your teacher's opinion.

4. Tipping: le pourboire. Most restaurants and cafes now include a service charge in the bill, "le service est compris." Still, one is supposed to leave a small tip. It is also necessary to tip the following personnel:

theatre ushers	restroom attendants
movie ushers	garage attendants
hotel employees (chambermaid, bellman)	delivery persons

It is necessary to tip the "concierge" or "gardien:"

- when moving in
- when moving out
- for the New Year
- for special services

At Christmas time, the postman, the garbage man, and the fireman expect a special tip called "les étrennes." They will very often give a calendar in exchange.

5. Tipping customs are essentially the same in Belgium and Switzerland as they are in France.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Le sommelier: Bonsoir, Monsieur. Vous avez choisi les  
.....?
- Vous: Oui, nous ..... une demie bouteille de St  
Emilion pour ....., et une demie de  
Pouilly-Fuissé pour .....

Le sommelier: C'est parfait.

Pierre: Eh bien, ..... dîner s'annonce .....  
 ..... A propos, vous ..... déjà mangé  
 à la Tour d'Argent?

Vous: Oui, j'y ..... déjeuné une fois, il y a  
 ..... ans. C'est un restaurant .....  
 mais tellement cher.

Pierre: Trop ....., vraiment. Je n'y ai .....  
 mangé. Un ....., peut-être.

2. Le sommelier: Bonsoir, Monsieur. .... avez ..... les  
 vins?

Vous: Oui, ..... voudrions une demie ..... de  
 St Emilion pour Monsieur, et une demie de  
 Pouilly-Fuissé ..... moi.

Le sommelier: C'est .....

Pierre: Eh bien, notre ..... s'annonce très bien.  
 ..... , vous avez déjà ..... à  
 la Tour d'Argent?

Vous: Oui, j'y ai déjeuné ..... , il y a  
 deux ans. C'est un ..... formidable mais  
 ..... cher.

Pierre: ..... cher, ..... Je n'y ai jamais  
 ..... Un ....., peut-être.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
choisi	from the verb choisir: to choose
nous voudrions	from the verb vouloir: to want
bouteille (la)	bottle
demie (m, demi)	half
s'annoncer	to appear to be
déjeuner	to have lunch
à propos	by the way
déjà	already
mangé	from the verb manger: to eat
une fois	once
il y a deux ans	two years ago
formidable	wonderful, great
tellement	so
trop	too
vraiment	really
un jour	one day, a day

Vocabulary Notes

nous voudrions: we would like, from the verb vouloir: to want. You have already seen je voudrais: I would like.

J'y ai mangé une fois: I ate there once. Y means there where referring to a place already mentioned.

formidable is a false cognate, which does not mean formidable but wonderful, great. You will often hear c'est formidable: it's great.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

A past tense, le passé composé:

Until now you have been able to talk about actions taking place in the present or about to take place. You will now learn to talk about actions which took place in the past.

In the "SETTING" of LESSON 21, you saw:

Le garçon vous a gardé  
la table.

The waiter kept the table for  
you.

In LESSON 22, you saw:

Avez-vous choisi les vins?

Have you chosen the wines?

Vous avez déjà mangé  
à la Tour d'Argent?

Have you already eaten at  
the Tour d'Argent?

J'y ai mangé une fois.

I ate there once.

All these verbs are in the past tense called "passé composé." This tense is formed by combining the present tense of the auxiliaries avoir or être (être is used for intransitive verbs, which you will study later) and the past participle of another verb.

The past participle of verbs ending in -er is formed with -é, e.g., parlé. You have seen the following verbs ending in -er:

<u>Infinitive</u>	<u>Past Participle</u>	<u>English Past Participle</u>
parler	parlé	spoken
travailler	travaillé	worked
écouter	écouté	listened
téléphoner	téléphoné	telephoned
raccrocher	raccroché	hung up
remplacer	remplacé	replaced
se dépêcher	dépêché	hurried
se lever	levé	gotten up
se trouver	trouvé	found
se réveiller	réveillé	woken up
passer	passé	gone to, gone by
détester	détesté	hated
commander	commandé	ordered
toucher	touché	touched
peser	pesé	weighed
chercher	cherché	looked for
remercier	remercié	thanked
avancer	avancé	advanced
envoyer	envoyé	sent
apporter	apporté	brought
s'annoncer	annoncé	announced (oneself)
aller	allé	gone

Practice

1. Fill in the blanks with the appropriate form of avoir.

J'..... parlé à l'ambassadeur.

Il ..... travaillé à l'ambassade.

Nous ..... écouté Mme Gillette.

Vous ..... téléphoné à ma soeur.

Elle ..... mangé au restaurant.

Vous ..... cherché le dictionnaire.

Ils ..... remercié mes amis.

J'..... envoyé les livres.

2. Fill in the blanks with the past participle of the verb in parentheses.

Il a ..... lundi. (travailler)

Elles ont ..... la radio. (écouter)

Nous avons ..... à notre soeur. (téléphoner)

J'ai ..... à l'ambassadeur. (parler)

Vous avez ..... le récepteur. (replacer)

Elle a ..... New-York. (détester)

Nous avons ..... les pommes. (peser)

Elle a ..... à la marchandise. (toucher)

J'ai ..... les croissants. (manger)

Vous avez ..... mon livre. (chercher)

Ils ont ..... des gâteaux. (apporter)

Elles ont ..... mardi et mercredi. (travailler)



3. Put the following sentences into the negative form.

Example:

J'ai mangé au restaurant.

Je n'ai pas mangé au restaurant.

(Notice the position of ne and pas.)

Nous avons parlé à l'ambassadeur.

Il a travaillé à l'ambassade.

Ils ont mangé au café.

Elle a déjeuné au restaurant.

Vous avez cherché le dictionnaire.

J'ai remercié mes amis.

Nous avons parlé à votre soeur.

Il a pesé les pommes.

J'ai mangé le croissant.

4. Put the following sentences into the past tense.

Elle travaille jeudi.

Il ne travaille pas dimanche.

Nous parlons à nos amis.

Vous n'écoutez pas le président.

Ils téléphonent à l'ambassade.

Je ne raccroche pas le récepteur.

Il déteste Genève.

Nous commandons trois bières.

Elle cherche le dictionnaire.

Le taxi n'avance pas.

Ils apportent des croissants.

5. *Answer the questions.*

Avez-vous parlé à l'ambassadeur?

Où avez-vous mangé?

A-t-il travaillé samedi?

A quelle heure a-t-elle mangé?

Quand avez-vous parlé à ma soeur?

Cherchez-vous le dictionnaire?

A-t-on pesé les pommes?

Avez-vous remercié vos amis?

Avez-vous déjà mangé le croissant?

6. *Translate into English.*

Nous n'avons pas parlé à Mme Gillette.

Ils ont mangé au restaurant.

Elle a remercié sa soeur.

Avez-vous travaillé vendredi?

Je n'ai pas détesté New-York.

Elle a commandé un sandwich.

Il a apporté des gâteaux.

Je n'ai pas pesé les oranges.

Il n'a pas touché à la marchandise.

7. Translate into French.

I often eat at the restaurant.

I had lunch at the restaurant on Monday.

He spoke to the ambassador.

She ordered a sandwich.

We brought some fruit.

I am not looking for the dictionary.

You looked for the book.

She never phones the ambassador.

We phoned on Tuesday.

He hated New York.

8. Write six sentences in the past tense. Use six verbs from the list given at the beginning of this "EXPLORING" section.

Exploring

y: there:

y means there when referring to a place already mentioned.

Vous avez déjà mangé à la Tour d'Argent?

Oui, j'y ai déjà déjeuné une fois.

Note: y is placed in front of the verb.

Practice

1. Answer the questions affirmatively using *y*.

Avez-vous travaillé à Paris?

Travaillez-vous à Genève?

Travaille-t-elle à l'ambassade?

Quand a-t-elle travaillé à l'ambassade?

Allez-vous à Paris?

Quand allez-vous à Paris?

Quand y allez-vous?

2. Translate into French.

*I worked there.*

*I am working there.*

*I ate there. He ate there.*

*He eats there on Mondays.*

*She never worked there.*

*She doesn't work there.*

*I am going there in July.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 22," book closed.
2. Review the pronunciation.

3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

ACTIVITY

If you all agree, why don't you go this week to a French restaurant with your teacher.

SETTING

You are still at La Coupole. While waiting for the wine steward, you enjoy looking at the large dining room where there is a lot of animated conversation and other things going on. It's without doubt one of the best shows in Paris. You order the wines and chat with Pierre.

SETTING

Vous mangez un peu trop depuis plus d'une semaine. Vous avez fait des courses à la boulangerie et à la charcuterie. Vous êtes passé chez le marchand de primeurs et aussi chez le boucher. En plus, vous venez de faire un excellent repas dans un grand restaurant. Tout ça est vraiment trop. Pas assez malade pour aller chez le docteur, vous décidez de passer à la pharmacie.\*

CONVERSATION 23

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Le pharmacien: Madame/Monsieur?

Vous: Bonjour. Ecoutez, je ne me sens pas bien. J'ai mal à l'estomac.

Le pharmacien: Vous avez peut-être mal au foie?

Vous: Je ne sais pas, mais je crois que j'ai trop mangé hier soir.

---

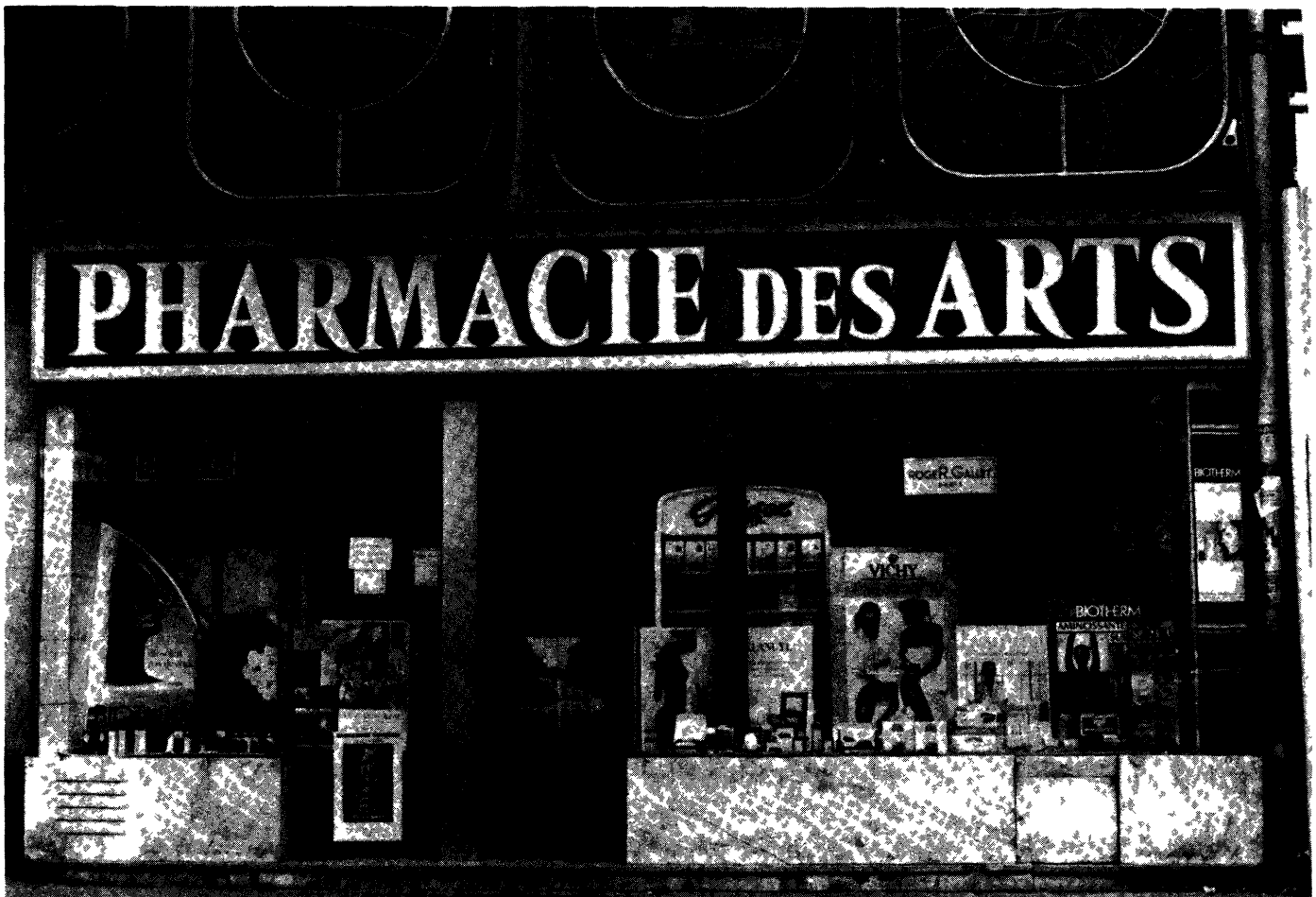
\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version which you will find at the end of this lesson. Do not spend more than ten minutes on this exercise.

Le pharmacien: Ah bon! Eh bien, je vais vous donner ces comprimés. Et puis, je vous recommande de prendre seulement du thé léger et des biscottes.

Vous: Merci bien. Ah, mais où sont les comprimés?

Le pharmacien: Je viens de vous les donner. Vous les avez mis dans votre poche.

Vous: Oh, la la. Excusez-moi. Ah oui, les voilà.  
Merci. Au revoir, Monsieur.



Functional Notes

1. Pharmacies are indicated by a green cross. Pharmacies which are closed, usually on Sundays, post on their door the address and the phone number of those which are open in that neighborhood.

To find the equivalent of American drugs, you can go to:

The American Pharmacy  
1, rue Auber  
Paris 75009

Pharmacie Robert  
5, rue de la Paix  
Paris 75008

2. Vous avez peut-être mal au foie?: You may have a liver problem. In France, the liver is conveniently blamed for almost all intestinal discomfort. Whatever the pain may be, it is often dismissed as a crise de foie, which actually means that the patient has eaten or drunk too much. The "crise de foie" is the most common cause/excuse for absenteeism from work.

3. Biscotte is a sort of melba toast, supposedly easy to digest.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Le pharmacien: .....

Vous: Bonjour. Ecoutez, je ne me ..... pas bien.  
J'ai mal à l'estomac.

Le pharmacien: Vous avez .....-..... mal au foie?

Vous: Je ne ..... pas, mais je ..... que j'ai  
..... mangé hier .....

Le pharmacien: Ah bon! Eh bien, je vais vous ..... ces  
comprimés. Et ....., je vous recommande de



..... seulement du ..... léger et  
..... biscottes.

Vous: Merci bien. Ah, mais ..... sont .....  
comprimés?

Le pharmacien: Je ..... de vous les ..... Vous  
..... avez mis dans ..... poche.

Vous: Oh, la la. Excusez-moi. Ah oui, les voilà.  
Merci. Au revoir, Monsieur.

2. Le pharmacien: Madame/Monsieur?

Vous: Bonjour. ....., je ne me sens pas bien.  
J'ai ..... à l'estomac.

Le pharmacien: Vous avez peut-être mal au .....?

Vous: Je ne sais pas, ..... je crois que  
j'..... trop ..... hier soir.

Le pharmacien: Ah bon! Eh bien, je ..... vous donner ces  
comprimés. Et puis, je vous ..... de  
prendre seulement du thé ..... et des  
biscottes.

Vous: Merci bien. Ah, mais où sont les .....?

Le pharmacien: Je viens de ..... donner. Vous  
les avez mis dans votre .....

Vous: Oh, la la. ....-..... Ah oui, les  
voilà. .... Au revoir, Monsieur.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
je ne me sens pas bien	<i>I don't feel well</i>
se sentir	<i>to feel</i>
avoir mal	<i>to be in pain</i>
estomac (l') (m)	<i>stomach</i>
foie (le)	<i>liver</i>
je crois que	<i>I believe that</i>
hier	<i>yesterday</i>
soir	<i>evening</i>
donner	<i>to give</i>
comprimé (le)	<i>tablet</i>
recommander	<i>to recommend</i>
léger (f, légère)	<i>light</i>
biscotte (la)	<i>melba toast</i>
mis	<i>past participle of mettre: to put</i>
poche (la)	<i>pocket</i>

Vocabulary Notes

Je ne me sens pas bien du tout: *I don't feel well at all.* This is the present form of the verb se sentir: to feel, a reflexive verb.

Vous ne vous sentez pas bien?      *You don't feel well?*

J'ai mal à l'estomac: My stomach hurts. Avoir mal à means to be in pain. This expression can be combined with any part of the body to indicate physical pain.

J'ai mal au foie. I have a liver problem.

J'ai mal à la tête. I have a headache.

You will have more on that subject in LESSON 24.

Je viens de vous les donner: I have just given them to you.

Vous les avez mis dans votre poche: You put them in your pocket. mis is the past participle of mettre: to put.

### Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

### Exploring

Expressions using the verb avoir:

You have already seen:

avoir froid	to be cold
avoir soif	to be thirsty
avoir chaud	to be hot
avoir faim	to be hungry
avoir mal	to be in pain
avoir envie de	to feel like, want to

*Here are some more expressions:*

avoir sommeil	to be sleepy
avoir ..... ans	to be ..... years old
avoir besoin de	to need
avoir peur de	to be afraid of
avoir tort	to be wrong
avoir raison	to be right

*Pronunciation Practice of the New Words*

*Practice*

*1. Translate into English.*

J'ai froid, je vais fermer la fenêtre.  
Elle a chaud, elle ouvre la fenêtre.  
Il a soif, il va boire un coca-cola.  
Elle a faim, elle veut manger un sandwich.  
Vous avez sommeil? Allez dormir.  
J'ai envie de prendre des vacances.  
Il a envie de déjeuner au restaurant.  
Elle a besoin d'un verre d'eau.  
Nous avons peur d'une attaque militaire.  
J'ai peur d'avoir 40 ans.  
Il a 25 ans.  
Elle a souvent mal à la tête.

J'ai froid, j'ai faim, j'ai soif, et je suis fatigué(e).

Il a toujours tort, et elle a toujours raison.

2. *Put the following sentences into the negative form.*

Il a froid.

Vous avez chaud.

Nous avons faim.

Ils ont soif.

Elles sont fatiguées.

Nous avons sommeil.

J'ai envie de manger.

Ils ont besoin de dormir.

Elle a besoin de boire quelque chose.

J'ai peur de l'ambassadeur.

Elle a 25 ans.

Elle a souvent mal à l'estomac.

Elle a raison.

Il a tort.

3. *Answer the questions.*

Vous avez froid ou chaud?

Que faites-vous quand vous avez faim?

Vous avez besoin de 5 heures de sommeil seulement?

Avez-vous envie de partir pour Paris?

Avez-vous peur de l'ambassadeur?

Quel âge avez-vous?

Avez-vous 33 ans?

Avez-vous souvent mal à la tête?

Que faites-vous quand vous avez soif?

Avez-vous souvent mal au foie?

4. *Translate into French.*

*I am hungry and thirsty.*

*She is tired.*

*You are right.*

*I am wrong.*

*They are cold.*

*She is hot.*

*I am very sleepy.*

*I have a headache.*

*He is afraid to go to Geneva.*

*She feels like going to Brussels.*

*I need a cup of coffee.*

5. *Write six sentences in the affirmative form using six expressions which require the verb avoir.*

6. *Check your sentences with your teacher and put them in the negative form.*

Exploring

le, la, les: direct object pronouns:

Vous les avez mis dans votre poche.      You put them in your pocket.

les refers to the previously mentioned les comprimés, and is a direct object pronoun. In French, object pronouns precede the verb in affirmative, negative, or interrogative sentences.

J'ai donné <u>le</u> livre.	Je <u>l'</u> ai donné.
J'ai donné <u>les</u> biscottes.	Je <u>les</u> ai données.
J'ai donné <u>la</u> bouteille de vin.	Je <u>l'</u> ai donné.
Je n'ai pas donné <u>le</u> verre d'eau.	Je ne <u>l'</u> ai pas donné.
Je n'ai pas donné <u>le</u> livre?	Je ne <u>l'</u> ai pas donné?

Home Study

Verb Conjugation:

In LESSON 9, you saw how to conjugate verbs with infinitives ending in -er or -ir. There is a third group of verbs with infinitives ending in -re. This group is conjugated as follows:

Verbs ending in <u>-re</u> :	-s	-ons
	-s	-ez
	-ø	-ent

Practice

1. *Replace the object by the appropriate pronoun.*

Je sais la leçon.

Il veut le livre.

Il a fait les gâteaux.

Nous écoutons la musique.

J'ai écouté les disques.

Il a écouté l'ambassadeur.

Vous avez demandé l'eau minérale?

J'ai mangé le croissant.

Elle a mangé les biscottes.

Ils ont mangé le rôti.

Elle pèse les pommes.

Je cherche mon dictionnaire.

Il cherche ses amis.

J'envoie le livre.

J'ai envoyé les comprimés.

Il apporte les paquets.

2. *Translate into English. Remember what you learned about gender and number agreement in LESSON 21.*

Je le sais.

Elle ne les veut pas.

Il les fait.

Nous l'avons écouté.



Vous ne les avez pas donnés.

Elle ne l'a pas écouté.

Vous la demandez.

Vous l'avez commandé.

Je ne les ai pas mangés.

Elle l'a mangé.

Elle le pèse.

Elle les a pesés.

Je l'ai recommandé.

Il ne les a pas cherchés.

3. Answer the following questions using the direct object pronouns:  
le, la or les.

Avez-vous cherché le dictionnaire?

Savez-vous la leçon?

Avez-vous écouté l'ambassadeur?

Faites-vous le gâteau?

Avez-vous envoyé les livres?

Ont-ils mangé les biscottes?

Avez-vous pris votre croissant?

Avez-vous demandé le menu?

Pèse-t-elle les pommes?

4. Translate into French.

*I ate it.*

*I ate them.*

*I listen to them.*

*I listen to it.*

*I know it.*

*I listened to them.*

*I didn't listen to it.*

*I sent them.*

*I am sending them.*

*I asked for it.*

*I am asking for them.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 23," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*

SETTING

*You have eaten a bit too much for more than a week. You have been shopping at the bakery and at the delicatessen. You stopped by the greengrocer's and the butcher's. Moreover, you have just had an excellent meal in a very good restaurant. All that is really too much! You are not sick enough to go to the doctor's, so you decide to go to the pharmacy.*

SETTING

Vous avez pris les comprimés que vous a donnés le pharmacien. Depuis bientôt 24 heures vous n'avez pris que du thé et des biscottes, et pourtant, vous vous sentez de plus en plus mal. En fait, vous êtes vraiment malade maintenant. Vous avez de la fièvre, vous avez très mal à la gorge, et aussi mal à la tête. L'ambassade vous a donné un numéro à appeler en cas d'urgence.

Pour Paris: S.O.S. Docteur: 707-77-77  
Pour Bruxelles: Hotline: 648-40-14.

Vite vous appelez.\*

CONVERSATION 24

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Allo? S.O.S docteur? Je suis malade. J'ai beaucoup de fièvre.

L'infirmière: Quelle est votre température?

Vous: 103°.

L'infirmière: Comment? Que dites-vous?

---

\* *Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version which you will find at the end of this lesson. Do not spend more than ten minutes on this exercise.*

Vous: Oui, 103 en degrés Fahrenheit.

L'infirmière: Ah bon! Ça fait 39° en centigrade. Quels sont vos symptômes?

Vous: J'ai mal à la gorge et très mal à la tête. Il y a deux jours, j'ai diné au restaurant et peut-être...

L'infirmière: Si vous avez mal à la gorge, c'est probablement une grippe. Ne vous inquiétez pas; on vous envoie un médecin tout de suite. Donnez-moi votre nom, adresse, et numéro de téléphone.

Vous: (Donnez votre nom, adresse, et numéro de téléphone.)

### Functional Notes

1. As a U.S. citizen living overseas, you will certainly have your own medical insurance plan. Most Europeans have their medical expenses covered by the Social Security system.

2. Just as in the States, doctor's house calls are less and less frequent, but a doctor from the organizations mentioned above will come to your house on the day you call.

3. "Une clinique" in France is a private hospital which is more expensive and smaller than a regular hospital.

### Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Vous: Allo? S.O.S docteur? Je ..... malade.  
J'..... beaucoup de fièvre.

L'infirmière: Quelle est votre .....

Vous: 103°.

L'infirmière: Comment? Que .....-vous?

Vous: Oui, 103 en degrés Fahrenheit.

L'infirmière: Ah bon! Ça fait 39° en centigrade. Quels sont vos symptômes?

Vous: J'ai mal à la gorge et très mal à la tête. Il ..... deux jours, j'ai diné au ..... et peut-être...

L'infirmière: Si vous ..... mal à la ....., c'est ..... une grippe. Ne vous ..... pas; on vous ..... un médecin tout de .....  
Donnez-moi votre ....., adresse, et .....

Vous: (Donnez votre nom, adresse, et numéro de téléphone.)

2. Vous: Allo? S.O.S docteur? Je suis ..... J'ai ..... de fièvre.

L'infirmière: ..... est votre température?

Vous: 103°.

L'infirmière: .....? Que dites-vous?

Vous: Oui, 103 en ..... Fahrenheit.

L'infirmière: Ah bon! ..... 39° en centigrade. Quels sont vos .....

Vous: J'ai mal à la ..... et très mal à la  
 ..... Il y a ..... jours, j'ai diné  
 ..... restaurant et peut-être...

L'infirmière: Si vous avez mal à la gorge, c'est probablement  
 une ..... Ne vous inquiétez pas; on vous  
 ..... un médecin .....  
 ..... Donnez-moi votre nom, adresse, et  
 numéro de téléphone.

Vous: (Donnez votre nom, adresse, et numéro de  
 téléphone.)

A CLOSER LOOK

Français

English

fièvre (la)

*fever*

température (la)

*temperature*

symptôme (le)

*symptom*

gorge (la)

*throat*

tête (la)

*head*

jour (le)

*day*

grippe (la)

*flu, influenza*

s'inquiéter

*to worry*

Ne vous inquiétez pas

*Don't worry*

médecin (le)

*doctor*

tout de suite

*right away*

Vocabulary Notes

J'ai beaucoup de fièvre: I have a high temperature.

Note that the definite articles (le, la, les) are dropped after adverbs of quantity such as beaucoup, trop, assez, peu.

J'ai beaucoup de valises.      I have a lot of suitcases.

J'ai trop de valises.      I have too many suitcases.

J'ai peu de valises.      I have few suitcases.

J'ai assez de valises.      I have enough suitcases.

Practice

Write four short sentences using: beaucoup, trop, peu, assez.

J'ai mal à la gorge: I have a sore throat.

You have already seen several expressions with: avoir mal à.

avoir mal à l'estomac

avoir mal à la gorge

avoir mal au foie

avoir mal à la tête

Ne vous inquiétez pas: Don't worry, a useful expression to remember.

tout de suite: right away, at once.

Partez tout de suite!

Leave at once!



Practice

Write one sentence using: tout de suite.

More medical symptoms

être inconscient	to be unconscious
avoir mal aux dents	to have a toothache
avoir des troubles intestinaux	to have an intestinal disorder
avoir un problème respiratoire	to have a respiratory problem
avoir des vertiges	to feel dizzy
avoir des douleurs	to be in pain
avoir mal aux yeux	to have eyes that hurt

More Words

Le Corps Humain

The Human Body

(la) tête	head
(le) front	forehead
(l') oeil (m); pl. yeux	eye
(le) sourcil	eyebrow
(le) cil	eyelash
(la) paupière	eyelid
(le) nez	nose
(la) narine	nostril
(la) bouche	mouth

(la) lèvre	<i>lip</i>
(la) langue	<i>tongue</i>
(la) dent	<i>tooth</i>
(le) menton	<i>chin</i>
(la) joue	<i>cheek</i>
(le) visage	<i>face</i>
(l') oreille (f)	<i>ear</i>
(le) cheveu, les cheveux	<i>hair (used only in plural)</i>
(la) barbe	<i>beard</i>
(la) moustache	<i>moustache</i>
(le) cou	<i>neck</i>
(la) gorge	<i>throat</i>
(le) dos	<i>back</i>
(la) poitrine	<i>chest</i>
(le) sein	<i>breast</i>
(le) ventre	<i>belly</i>
(le) membre	<i>limb</i>
(le) bras	<i>arm</i>
(l') épaule (f)	<i>shoulder</i>
(le) coude	<i>elbow</i>
(le) poignet	<i>wrist</i>
(la) paume	<i>palm</i>
(le) doigt	<i>finger</i>
(le) pouce	<i>thumb</i>
(la) jambe	<i>leg</i>
(le) genou	<i>knee</i>

(la) cheville	<i>ankle</i>
(le) pied	<i>foot</i>
(le) talon	<i>heel</i>
(l') orteil (m)	<i>toe</i>
(l') estomac (m)	<i>stomach</i>
(le) cerveau	<i>brain</i>
(le) poumon	<i>lung</i>
(le) coeur	<i>heart</i>
(le) foie	<i>liver</i>
(le) rein	<i>kidney</i>

More Words

Les Maladies

Diseases

(le) rhume	<i>cold</i>
(la) migraine	<i>migraine headache</i>
(le) mal de tête	<i>headache</i>
(le) mal de dent(s)	<i>toothache</i>
(le) mal d'estomac	<i>stomach ache</i>
(le) mal de gorge	<i>sore throat</i>
(la) grippe	<i>flu, influenza</i>
(la) diarrhée	<i>diarrhea</i>
(la) pneumonie	<i>pneumonia</i>
(la) tuberculose	<i>tuberculosis</i>
(la) bronchite	<i>bronchitis</i>
(la) pharyngite	<i>laryngitis</i>

(l') amygdalite (f)	<i>tonsillitis</i>
(la) méningite	<i>meningitis</i>
(l') encéphalite (f)	<i>encephalitis</i>
(le) rhumatisme	<i>rheumatism</i>
(le) cancer	<i>cancer</i>
(le) choléra	<i>cholera</i>
(la) malaria	<i>malaria</i>
(la) variole	<i>smallpox</i>
(la) varicelle	<i>chicken pox</i>
(la) fièvre typhoïde	<i>typhoid fever</i>
(la) rougeole	<i>measles</i>
(les) oreillons	<i>mumps</i>
(la) coqueluche	<i>whooping cough</i>
(le) tétanos	<i>tetanus</i>
(la) lèpre	<i>leprosy</i>

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

il y a: ago:

You have already seen the meaning of il y a as there is, there are.  
 Followed by an expression of time, il y a translates ago.

J'ai diné dans un restaurant  
il y a deux jours.

I ate in a restaurant two  
days ago.

Practice

1. Translate into English.

Nous avons parlé à l'ambassadeur il y a une heure.

J'ai travaillé à Paris il y a deux ans.

Il a téléphoné à ma soeur il y a une semaine.

J'ai écouté son discours il y a deux heures.

Nous les avons envoyés il y a trois mois.

Il les a faits il y a deux semaines.

Ils l'ont demandé il y a un an.

2. Answer the following questions using il y a + an expression of time.

Example:

Quand avez-vous travaillé à Washington?

J'y ai travaillé il y a cinq ans.

Quand avez-vous parlé à ma soeur?

Quand a-t-il travaillé à Paris?

Quand avez-vous écouté le discours?

Quand avez-vous parlé à votre ambassadeur?

Quand les avez-vous envoyés?

Quand l'avez-vous mangé?

Quand a-t-il mangé ce gâteau?

Quand l'a-t-elle demandé?

3. *Translate into French.*

*I sent them a week ago.*

*I worked there five years ago.*

*I phoned my sister two days ago.*

*I thanked my friends a month ago.*

*I asked for it an hour ago.*

*I listened to his speech two hours ago.*

*I spoke to my friends three weeks ago.*

*I ate them an hour ago.*

4. *Write three sentences using il y a + an expression of time.*

Exploring

**Adverbs:**

*You have already seen the following adverbs.*

<i>très</i>	<i>very</i>
<i>aussi</i>	<i>also, too</i>
<i>assez</i>	<i>enough</i>
<i>tellement</i>	<i>so much, so many</i>
<i>trop</i>	<i>too much, too many</i>
<i>beaucoup</i>	<i>much, many</i>
<i>souvent</i>	<i>often</i>

déjà	<i>already, yet</i>
bien	<i>well</i>
vite	<i>quickly</i>
encore	<i>yet, still, again</i>
peu	<i>little</i>
finalement	<i>finally</i>
heureusement	<i>fortunately</i>
absolument	<i>absolutely</i>
vraiment	<i>really</i>
probablement	<i>probably</i>
toujours	<i>always</i>

*The usual position of these adverbs is immediately after the first verb.*

Je travaille <u>trop</u> .	<i>I work <u>too much</u>.</i>
J'ai <u>trop</u> travaillé.	<i>I worked <u>too much</u>.</i>
Il mange <u>beaucoup</u> .	<i>He eats <u>a lot</u>.</i>
Il a <u>beaucoup</u> mangé.	<i>He ate <u>a lot</u>.</i>

Practice

1. *Put the following sentences into the past tense (passé composé).*

Il téléphone aussi à ma soeur.  
Il raccroche vite le récepteur.  
Nous parlons bien le français.  
Elle mange trop.

Il travaille trop.

J'écoute souvent le radio.

Vous mangez beaucoup.

Elle travaille très peu.

Je déjeune finalement à la Tour d'Argent.

Nous allons vraiment à Paris.

Ils parlent probablement à l'ambassadeur.

Il parle toujours trop.

2. *Fill in the blanks with an adverb form from the list given above.  
(Choose an adverb that fits the sentence.)*

Il parle ..... français.

Vous travaillez ..... à l'ambassade.

Vous parlez ..... à l'ambassadeur.

Elle raccroche ..... le récepteur.

Je téléphone ..... à mon docteur.

Ils ont ..... travaillé il y a deux jours.

Elle a ..... déjeuné dans un bon restaurant.

Ils ont ..... écouté le discours.

Elle a ..... mangé.

J'ai ..... remercié mes amis.

3. *Translate into French.*

*She has already thanked her friends.*

*He spoke very quickly.*

*She always goes to the restaurant on Saturdays.*





Practice

1. Answer the following questions negatively, using encore.

Avez-vous déjà travaillé à Moscou?

Avez-vous déjà parlé à l'ambassadeur?

Avez-vous déjà téléphoné au pharmacien?

Avez-vous déjà écouté le discours?

Avez-vous déjà remercié vos amis?

Avez-vous déjà fait ce gâteau?

Avez-vous déjà raccroché le récepteur?

Avez-vous déjà demandé le menu?

Avez-vous déjà commandé les vins?

Avez-vous déjà mangé votre sandwich?

Avez-vous déjà envoyé les livres?

Avez-vous déjà apporté le dictionnaire?

Avez-vous déjà donné la valise?

Avez-vous déjà pris les comprimés?

2. Translate into English.

Il n'a pas encore parlé au docteur.

Nous avons déjà appelé l'ambassadeur.

Elle ne l'a pas encore écouté.

Ils ont déjà écouté le discours.

Nous avons déjà déjeuné à la Maison Blanche.

Elle ne les a pas encore donnés.

3. Translate into French.

*We haven't thanked your friends yet.*

*I haven't spoken to the ambassador yet.*

*Have you eaten at the Maison Blanche yet?*

*Has he already eaten his sandwich?*

*I haven't given them yet.*

*I have already worked in Washington.*

*Has he already ordered the wine?*

*I haven't taken the tablets yet.*

4. Write four sentences: two using déjà and two using encore.

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 24," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*

SETTING

*You have taken the tablets given to you by the druggist. For almost 24 hours you have had nothing but tea and melba toast, and yet you are feeling worse and worse. In fact you are really ill now. You have a fever, a sore throat, and a headache. The embassy gave you a number to call in case of an emergency.*

*For Paris: S.O.S. docteur: 707-77-77*

*For Brussels: Hotline: 648-40-14*

*Quickly, you call.*



SETTING

Vous êtes à Paris depuis presque cinq semaines et vous n'avez pas encore envoyé de cartes postales à vos amis aux Etats-Unis. Vous décidez d'aller en acheter au bureau de tabac. Vous voulez leur envoyer des photos classiques des monuments de Paris.\*

CONVERSATION 25

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Le marchand de tabac: Bonjour Monsieur/Madame. Vous désirez?

Vous: Je voudrais des cartes postales, s'il vous plaît.

Le marchand de tabac: Elles sont là-bas, à gauche. Choisissez.

Vous: Vous n'avez pas de vues de l'Arc de Triomphe et de Notre-Dame?

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version which you will find at the end of this lesson. Do not spend more than ten minutes on this exercise.

Le marchand de tabac: Non, nous n'en avons plus. J'ai passé une commande mais elle n'est pas encore arrivée.

Vous: Ah bon, enfin, voilà, j'ai choisi: le Louvre, le Sacré-Coeur, le Centre Beaubourg. Deux de chaque.

Le marchand de tabac: Bien, six cartes à 3 F 50. Ça fait 21 francs. Vous voulez des timbres?

Vous: Non, merci, j'en ai déjà. Est-ce qu'il y a une boîte aux lettres près d'ici?

Le marchand de tabac: Oui, bien sûr. Juste en face.

Vous: Merci. Au revoir.

Functional Notes

1. Le bureau de tabac, or tobacco shop, is usually situated in a corner of a cafe. You can recognize a bureau de tabac by the red sign outside. Certain items such as tobacco products, stamps, matches, and lottery tickets, which have a special government tax, are sold there. Other items are sold as well. Most of the time there is a mailbox very close by.

You won't find a bureau de tabac (m) in Belgium. You'll be able to purchase stamps and tobacco products in a librairie (f): a bookstore.

2. La boîte aux lettres. On a mailbox in Paris, you will see:

Paris	-	Banlieues	-	Autres destinations	
Heures de levées:	7 h	10 h 30	12 h	15 h	18 h
Heures de levées dimanche et jours fériés:			10 h	15 h	

3. While we are on the subject of government services, let's have a look at the inside of a phone booth where you will see the following instructions:

- Décrochez le récepteur
- Mettez la monnaie dans la fente ( 20c 50c 1F)
- Attendez la tonalité
- Quand vous entendez la voix de votre interlocuteur, appuyez sur le bouton

Pour la province, composez le 16, attendez la tonalité.

Pour l'étranger, composez le 19, attendez la tonalité.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Le marchand de tabac: Bonjour ..... Vous .....?
- Vous: Je ..... des cartes postales, s'il vous plaît.
- Le marchand de tabac: Elles ..... là-bas, à gauche. Choisissez.
- Vous: Vous n'..... pas de vues de l'Arc de Triomphe et de Notre-Dame?
- Le marchand de tabac: Non, nous n'en ..... plus. J'ai passé une commande mais elle n'..... pas encore arrivée.



Vous: Ah bon, enfin, ....., j'ai choisi:  
le ....., le Sacré-Coeur, le Centre  
..... Deux de .....

Le marchand de tabac: Bien, six cartes à 3 F 50. Ça .....  
21 francs. Vous ..... des timbres?

Vous: Non, merci, j'en ..... déjà. Est-ce  
qu'il ..... une boîte aux  
..... près d'ici?

Le marchand de tabac: Oui, bien ..... Juste .....  
face.

Vous: Merci. ....

2. Le marchand de tabac: ..... Monsieur/Madame. ....  
désirez?

Vous: ..... voudrais des cartes .....,  
s'il vous plaît.

Le marchand de tabac: ..... sont ....., à gauche.  
.....

Vous: ..... n'avez pas de ..... de  
l'Arc de ..... et de Notre-  
.....?

Le marchand de tabac: Non, ..... n'..... avons plus.  
J'ai ..... une commande mais elle  
n'est pas ..... arrivée.

Vous: Ah bon, enfin, ....., j'ai  
 .....: le Louvre, le Sacré-Coeur, le  
 Centre Beaubourg. .... de chaque.

Le marchand de tabac: Bien, six ..... à 3 F 50. Ça fait  
 21 francs. Vous voulez des .....?

Vous: Non, merci, j'..... ai déjà.  
 .....-..... 'il y a  
 une ..... aux lettres près d'ici?

Le marchand de tabac: Oui, ..... sûr. Juste en .....

Vous: ..... Au revoir.

A CLOSER LOOK

Français

English

carte postale (la)	postcard
choisissez	from the verb choisir: to choose
vue (la)	view
en	some, any
commande (la)	order
choisi	past participle of choisir: to choose
chaque	each
timbre (le)	stamp
boîte (la)	box
boîte aux lettres (la)	mailbox

bien sûr	to be sure
passer une commande	to put in an order

Vocabulary Notes

choisissez: choose. This is the imperative form of the verb choisir: to choose.

choisi: chosen. This is the past participle of the verb choisir.

en: an object pronoun which replaces de + noun. See "Exploring."

passer une commande: to put in an order. This expression is usually used in a work environment.

Elle n'est pas encore arrivée: It hasn't arrived yet. Arriver is an intransitive verb. Intransitive verbs use the auxiliary être in the passé composé. You will see this in more detail in LESSON 26.

Pronunciation Practice

- Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

en:

In LESSON 23, you saw the direct objects: le, la, les.

Vous les avez mis dans votre poche.      You put them in your pocket.

In "CONVERSATION 25," you have:

J'en ai déjà.

I already have some.

en is used instead of le, la, les when the noun it replaces is used with an expression of quantity, an indefinite article, or with numbers.

J'achète le pain.

Je l'achète.

J'achète du pain.

J'en achète.

J'apporte les valises.

Je les apporte.

J'apporte des valises.

J'en apporte.

J'apporte la valise.

Je l'apporte.

J'apporte de la viande.

J'en apporte.

J'apporte l'eau.

Je l'apporte.

J'apporte de l'eau.

J'en apporte.

en is also used when the noun is preceded by a number or an adverb of quantity.

J'apporte un livre.

J'en apporte un.

J'apporte beaucoup de livres.

J'en apporte beaucoup.

Practice

1. Replace the object with the appropriate pronoun.

Je voudrais le gâteau.

Je voudrais des livres.

Je voudrais un livre.  
Je voudrais les livres.  
Je voudrais beaucoup de livres.  
Il apporte la valise.  
Il apporte des valises.  
Il apporte les valises.  
Il apporte une valise.  
Il a fait le gâteau.  
Il a fait un gâteau.  
Il a fait des gâteaux.  
J'ai mangé un croissant.  
J'ai mangé le croissant.  
Ils ont mangé du rôti.  
Ils ont mangé de la viande.  
Ils ont mangé de la salade.  
Ils ont mangé les biscottes.  
Je cherche mon dictionnaire.  
Je cherche le dictionnaire.  
Je cherche les dictionnaires.  
Je cherche un dictionnaire.  
J'ai demandé le vin.  
J'ai demandé de l'eau minérale.  
J'ai demandé du vin.  
J'ai demandé des gâteaux.  
J'ai demandé le pain.  
J'ai demandé beaucoup de gâteaux.

J'ai demandé les numéros de téléphone.

J'ai demandé les valises.

J'ai demandé la valise.

J'ai demandé des valises.

2. Answer the following questions using the appropriate object pronoun (affirmatively).

Avez-vous demandé le menu?

Avez-vous commandé du vin?

Voulez-vous des timbres?

Savez-vous la leçon?

Travaillez-vous à Paris?

Ecoutez-vous la musique?

Avez-vous écouté le discours?

Avez-vous raccroché le récepteur?

Prenez-vous des hors d'oeuvres?

Demandez-vous des livres?

Détectez-vous l'ail?

Allez-vous au restaurant?

Avez-vous déjeuné à la Maison Blanche?

Avez-vous mangé le pain?

Remerciez-vous vos amis?

Avez-vous envoyé la commande?

Apportez-vous le dictionnaire?

Recommandez-vous le tournedos?

Avez-vous pris des comprimés?

Avez-vous donné des gâteaux?

3. *Answer the questions above using the appropriate object pronoun (negatively).*

4. *Translate into English.*

Je les ai mangés.

J'en ai mangé.

Je l'ai mangé.

Il l'a apporté.

Il l'apporte.

Il les apporte.

Il en apporte.

J'y vais.

J'y ai déjeuné.

Je le sais.

J'en voudrais.

Je les ai pris.

Je les ai remerciés.

J'en ai commandé cinq.

Il l'a écouté.

Je les ai donnés.

J'en ai donné un.

J'en ai donné.

Je l'ai donné.

Je le recommande.

5. Put the sentences above in the negative form.

6. Translate into French.

*I would like some.*

*He ate it.*

*He ate them.*

*He ate some.*

*I brought them.*

*I brought it.*

*I brought many of them.*

*He ordered it.*

*He ordered them.*

*He ordered some.*

*I am going there.*

*He had lunch there.*

*I gave some.*

*I gave them.*

7. Write five sentences using the following object pronouns.

y

en

le

la

les



MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 25," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

Cultural Note

European cities are famous for their historical and religious monuments. Tourists visiting Paris or Brussels have a wide choice of monuments to visit. It would take years of study to learn about all of them. As a reference book, Le Guide Vert de Michelin gives a general background on the history of those cities and their monuments. Le Guide can be bought in any bookstore (librairie) in Paris. Here are just a few, brief notes on the monuments mentioned in "CONVERSATION 25."

L'Arc de Triomphe

Napoléon Bonaparte decided to have the Arc de Triomphe built in 1806 according to the design of Chalgrin. The monument was inaugurated in 1836. It is decorated with sculpture by Rude, Corot, and Pradier. The tomb of the unknown soldier has been under its main arch since 1920. The Arc de Triomphe is situated in the center of a circle, l'Etoile (now called Place Charles de Gaulle), where twelve major avenues converge.

Notre-Dame de Paris

*This gothic cathedral is situated on the Ile de la Cité. It was begun in 1163 and completed in 1245. The architect Viollet-le-Duc restored it in the middle of the 19th century.*

Le Louvre

*This museum is situated on the right bank of the Seine. It was the royal residence for many French kings. It became a museum in 1791 and now has one of the richest art collections in the world.*

Le Sacré-Coeur

*This church was the work of the architect Paul Abadie. It was begun in 1876 and completed in 1910. Many contemporaries, including the writer Emile Zola, considered it a monstrosity. It is situated at the top of the hill of Montmartre, where one has an excellent view of Paris.*

Le Centre Beaubourg

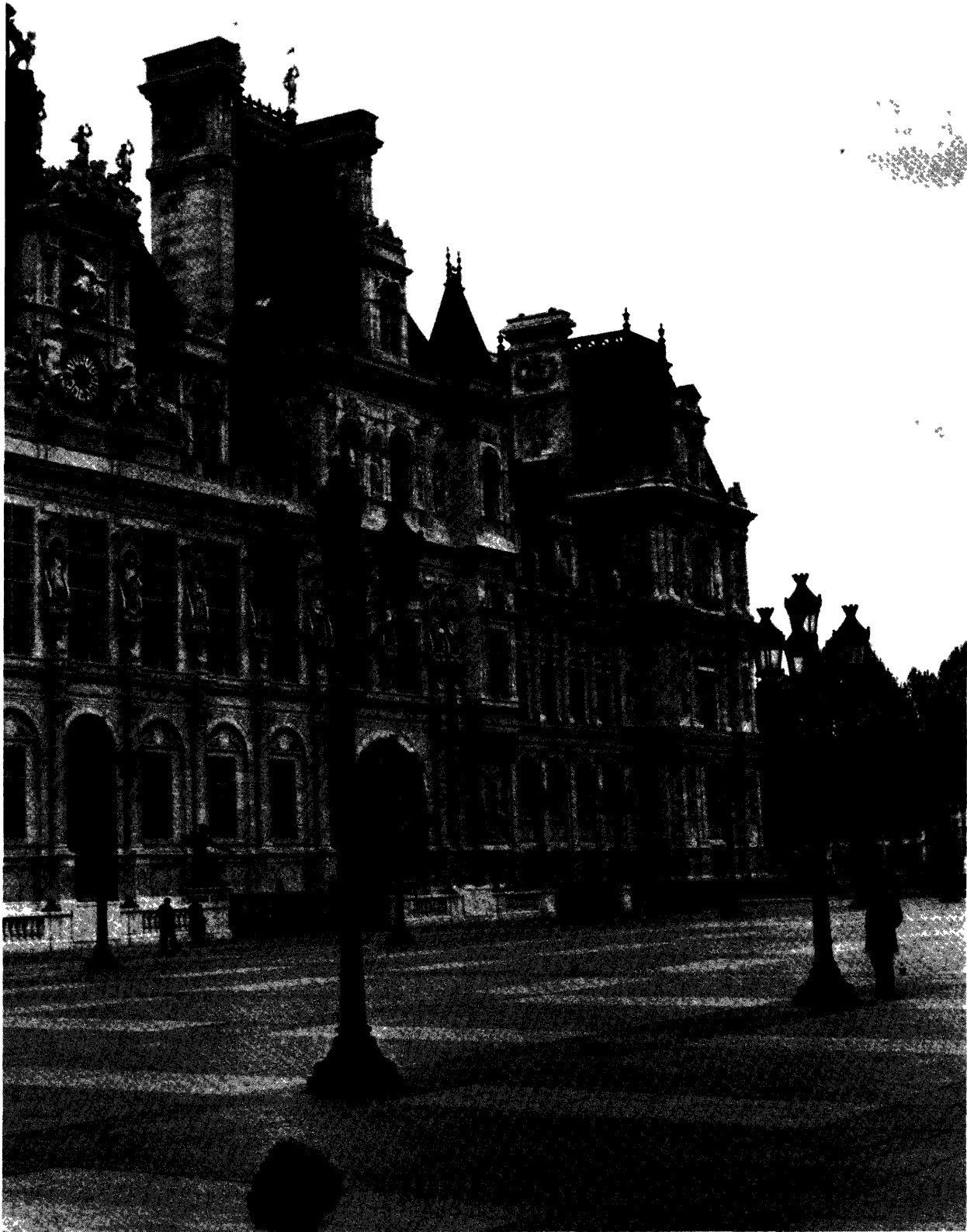
*The official name is Le Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou. Situated on the Plateau Beaubourg, it is usually referred to by this name. It was inaugurated in 1977. The revolutionary architecture has caused quite a controversy. It has attracted many visitors.*

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*

SETTING

*You have been in Paris for almost five weeks and you haven't sent any postcards to your friends in the States. You decide to go and buy some at the bureau de tabac. You want to send them some classic photographs of monuments in Paris.*



SETTING

Vous êtes en train de prendre un bain et naturellement le téléphone sonne. Comme le téléphone est dans l'entrée, vous êtes obligé(e) de traverser tout l'appartement. C'est votre amie, Sylvie, qui voudrait vous inviter à l'accompagner au cinéma.\*

CONVERSATION 26

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.

LOOKING AT IT

Sylvie: Bonjour, comment allez-vous?

Vous: Mais très, très bien, merci.

Sylvie: Je ne vous dérange pas, j'espère.

Vous: Oh non, pas du tout. J'étais en train de lire le journal.

Sylvie: Ah bon! Vous voulez aller au cinéma ce soir? On joue Un coup de torchon de Tavernier.

Vous: Merci, mais j'y suis allé(e) la semaine dernière.

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version which you will find at the end of this lesson. Do not spend more than ten minutes on this exercise.

Sylvie: Oh! C'est dommage! Comment l'avez-vous trouvé?

Vous: Excellent. Si vous voulez, on peut aller voir le dernier film de Truffaut.

Sylvie: D'accord. A quelle séance?

Vous: A la séance de 20 h 30. On le joue à Publicis Saint-Germain. Nous pouvons nous retrouver au café à côté vers 7 h 30.

Sylvie: C'est une bonne idée. A ce soir, alors.

Functional Notes

1. When meeting with friends for a date, the French often meet at a cafe or in front of a metro station.

2. In a movie house, it's customary to give a tip to the usherette. It's likely that she will remind you in a loud voice if you forget. This can be embarrassing.

3. Un coup de torchon is a film made by Bernard Tavernier in 1982. Literally, it means "blow of a dishrag," but the official translation is "clean slate." This is a good example of how titles can rarely be translated literally.

4. Pariscope is a weekly Parisian magazine which publishes all there is to know about current entertainment.

5. Bernard Tavernier and François Truffaut are well-known French filmmakers.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Sylvie: Bonjour, ..... allez-vous?

Vous: Mais très, très ....., merci.

Sylvie: Je ne vous ..... pas, j'espère.

Vous: Oh non, pas ..... tout. J'étais en train de lire le journal.

Sylvie: Ah bon! Vous ..... aller au ..... ce soir? On joue Un coup de torchon de Tavernier.

Vous: Merci, mais j'y ..... allé(e) la semaine dernière.

Sylvie: Oh! C'est .....! Comment l'avez-..... trouvé?

Vous: Excellent. Si ..... voulez, on peut ..... voir le dernier film de Truffaut.

Sylvie: D'accord. A quelle .....?

Vous: A la séance de 20 h 30. On le ..... à Publicis Saint-Germain. Nous pouvons nous ..... au café à ..... vers 7 h 30.

Sylvie: C'est une ..... idée. A ce soir, alors.

2. Sylvie: Bonjour, comment .....-vous?

Vous: Mais très, très bien, .....

Sylvie: Je ne vous dérange pas, j'.....

Vous: Oh non, pas du tout. J'étais en train de lire le .....

Sylvie: Ah bon! Vous voulez ..... au cinéma ce .....? On joue Un coup de torchon de Tavernier.

Vous: Merci, mais j'y suis allé(e) la ..... dernière.

Sylvie: Oh! ..... dommage! ..... l'avez-vous trouvé?

Vous: Excellent. Si vous voulez, on peut aller ..... le  
..... film de Truffaut.

Sylvie: ..... A quelle séance?

Vous: A la séance de 20 h 30. On le joue à Publicis  
Saint-Germain. Nous ..... nous retrouver au café à  
côté ..... 7 h 30.

Sylvie: C'est une bonne ..... A ce soir, alors.

A CLOSER LOOK

Français

English

j'espère

from the verb espérer: to hope

pas du tout

not at all

j'étais

from the verb être: to be

être en train de

to be in the process of

lire

to read

journal (le)

newspaper

soir (le)

evening, night

dernier (f, dernière)

last

dommage (le)

damage, injury (here: pity)

séance (la)

show

retrouver

to meet again

alors

then

Vocabulary Notes

j'espère: I hope, is the present tense of the verb espérer: to hope.

A bientôt, j'espère.

See you soon, I hope.

J'espère partir la semaine  
prochaine.

I hope to leave next week.

le journal: the newspaper. Note that the plural of words ending in  
-al is -aux.

le journal            les journaux

le général            les généraux

le cheval            les chevaux

j'y suis allé(e): I went there. The verb aller: to go is an intransitive verb which is conjugated with être in the passé composé (see "Exploring").

la semaine dernière

last week

le dernier film

the last film

Note the difference in pronunciation between dernier (masculine) and dernière (feminine).

c'est dommage: that's too bad. You will also hear: quel dommage:  
what a pity!

séance: a show (when referring to a movie). It also means a session,  
meeting.

A ce soir: See you this evening. The preposition à in front of an  
expression of time gives the meaning of See you.

A bientôt!            See you soon!

A lundi!            See you Monday!

A demain!            See you tomorrow!



Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

être en train de:

J'étais en train de lire.	I was (in the process of) reading.
---------------------------	------------------------------------

The expression être en train de: to be in the process of, can be used with any verb to indicate or emphasize that an action is taking place.

Je suis en train de parler à l'ambassadeur.	I am (in the process of) speaking to the ambassador.
---	--

Il est en train de lire le journal.	He is (in the process of) reading the newspaper.
-------------------------------------	--

Nous sommes en train de travailler.	We are (in the process of) working.
-------------------------------------	-------------------------------------

Elle est en train de téléphoner.	She is phoning.
----------------------------------	-----------------

Practice

1. Fill in the blanks with the appropriate present form of the verb être.

Je ..... en train de commander le menu.

Il ..... en train d'écouter le discours.

Nous ..... en train de répondre au téléphone.

Elle ..... en train de manger.

Je ..... en train d'envoyer une carte postale.

Ils ..... en train de déjeuner.

2. *Translate into English.*

Nous sommes en train de déjeuner.

Vous êtes en train de lire?

Ils sont en train de parler au président?

Elles sont en train de partir.

Il est en train de peser les pommes.

Elle est en train de remercier l'ambassadeur.

Je suis en train de téléphoner.

3. *Translate into French.*

*I am (in the process of) looking for the dictionary.*

*He is (in the process of) leaving for Lyon.*

*You are (in the process of) hanging up the receiver?*

*They are (in the process of) making a cake.*

*They (f) are (in the process of) getting a beer.*

*They (f) are (in the process of) going to the airport.*

*We are (in the process of) driving my brother to the station.*

4. *Write three sentences using the expression: être en train de.*

Exploring

Passé composé avec être:

In LESSON 22 you saw the passé composé of verbs conjugated with the auxiliary avoir. Now you will see verbs which take the auxiliary être. These verbs cannot take a direct object. In addition, some are reflexive.

You have seen:

<u>Infinitive</u>	<u>Past Participle</u>	<u>English Past Participle</u>
aller	allé	gone
partir	parti	left
arriver	arrivé	arrived
se lever	se ..... levé	gotten up
se trouver	se ..... trouvé	found oneself
se réveiller	se ..... réveillé	woken up
se sentir	se ..... senti	felt
se dépêcher	se ..... dépêché	hurried
se retrouver	se ..... retrouvé	met again

J'y suis allé une fois.

I went there once.

Elle n'est pas encore arrivée.

She/it hasn't arrived yet.

Note: The past participle agrees in gender and number with the subject.

Practice

1. Fill in the blanks with the appropriate present form of être.

Je ..... allé au restaurant.

Il ..... parti la semaine dernière.

Elle s'..... levée à 5 h 30.

Nous ..... arrivés à 10 heures.

Vous vous ..... levés toujours à 6 heures.

A quelle heure vous .....-vous levés?

Je me ..... senti très mal.

Pourquoi se .....-ils dépêchés?

Il ne s'..... pas dépêché.

Où vous .....-vous retrouvés?

2. Fill in the blanks with the past participle of the verb in parentheses.

Ils sont ..... il y a deux jours. (partir)

Elle ne s'est pas ..... (dépêcher)

A quelle heure vous êtes-vous .....? (lever)

Pourquoi s'est il ..... si mal? (sentir)

Où vous êtes-vous .....? (retrouver)

Je suis ..... en retard. (arriver)

Nous sommes ..... au restaurant. (aller)

Elles ne se sont pas ..... (dépêcher)

Nous sommes ..... à l'heure. (partir)

3. Put the following sentences into the past tense.

Je vais à la banque.

Nous partons cet après-midi.

Vous arrivez encore en retard.

Elle se sent très bien.

Nous nous trouvons Place de la Concorde.

Elle se réveille en retard.

Ils ne se dépêchent pas.

4. Put the following sentences into the past tense (choose the auxiliary avoir or être).

Elle travaille le jeudi.

Je ne travaille pas le dimanche.

Je vais au restaurant le samedi.

Nous parlons à nos amis.

Nous partons ce soir.

Ils téléphonent à l'ambassade.

Ils écoutent l'ambassadeur.

Ils arrivent à 5 heures.

Je commande un sandwich.

Je déjeune au restaurant.

Je me trouve au restaurant.

Vous arrivez en retard.

Vous cherchez votre dictionnaire.

Vous vous réveillez en retard.

5. *Answer the following questions.*

A quelle heure allez-vous à la banque?

A quelle heure êtes-vous allé au restaurant?

Quand partez-vous?

Quand êtes-vous parti pour New-York?

Comment vous sentez-vous?

Vous dépêchez-vous souvent?

Vous êtes-vous dépêché ce matin?

A quelle heure vous êtes-vous réveillé?

En général, à quelle heure vous réveillez-vous?

Où vous êtes-vous retrouvés?

6. *Translate into English.*

Il est allé au restaurant.

Il va au restaurant tous les jours.

Elle ne s'est pas levée à 6 heures.

Elle ne veut pas se lever à 6 heures.

Ils sont partis.

Ils ne partent jamais à l'heure.

Pourquoi vous êtes-vous dépêché?

A quelle heure vous êtes-vous levé?

Nous sommes arrivés en avance.

Nous nous sommes retrouvés au restaurant.

Je me suis dépêché.

Je me sens très bien.

7. Translate into French.

*I had lunch at the restaurant.*

*I went to the restaurant.*

*He is leaving today.*

*He left yesterday.*

*She woke up at 6 o'clock.*

*They arrived late.*

*They are not arriving today.*

*They always arrive late.*

*He did not hurry.*

*We are meeting at the cafe.*

*We met at the cafe.*

*Did you get up late?*

*Did you have lunch at the restaurant?*

*Did you go to the restaurant?*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 26," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.

5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

SETTING

You are taking a bath and naturally the phone rings. Since the phone is in the hall, you have to go through the whole apartment. It's your friend, Sylvie, who would like to invite you to go to the movies with her.





SETTING

Vous sortez du cinéma et vous allez prendre un pot avec Sylvie au café du coin. Il faut dire que le film n'était pas extraordinaire. En tous cas, comme vous n'êtes jamais allé(e) à l'Opéra de Paris, vous proposez à Sylvie de vous y accompagner un jour de la semaine prochaine.\*

CONVERSATION 27

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Si on allait à l'opéra un jour?

Sylvie: Mais oui, pourquoi pas la semaine prochaine?

Vous: D'accord. Voyons, qu'est-ce qu'on joue?

(Vous consultez Pariscope.)

Sylvie: Tiens, on joue "L'Arlésienne" mardi, mercredi, et jeudi.

Vous: "L'Arlésienne?" C'est de Gounod.

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version which you will find at the end of this lesson. Do not spend more than ten minutes on this exercise.

Sylvie: Mais non, la musique est de Bizet et l'histoire est d'Alphonse Daudet, l'écrivain provençal.

Vous: *Never heard of him!* En tout cas, ça commence à 21 heures. Qui s'occupe des billets?

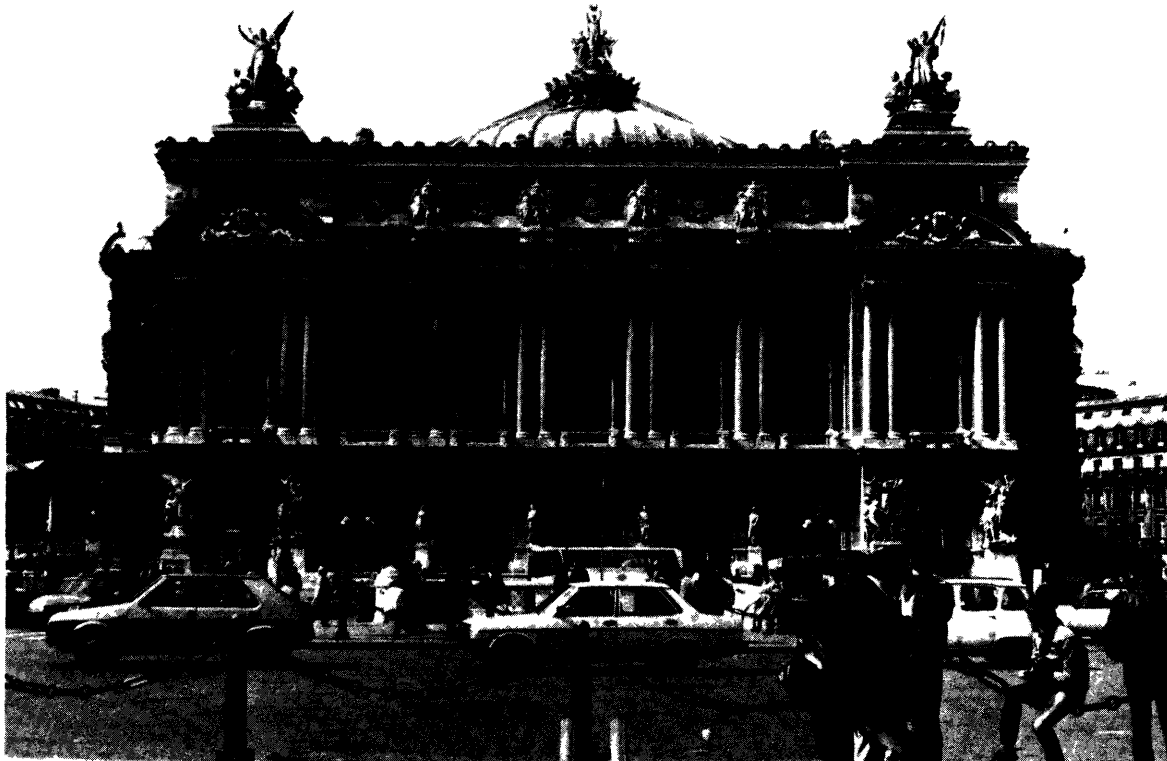
Sylvie: Je les prendrai demain, je vais dans le quartier.

Vous: Quand et où nous retrouvons-nous?

Sylvie: A 20 h 30, devant l'entrée principale?

Vous: Formidable. Vous prenez un autre Cinzano?

Sylvie: Oh non, merci.



Functional notes

1. The building of l'Opéra de Paris was begun in 1861 and completed in 1874 by the architect Garnier. It is a brilliant example of "eclectic architecture." It is considered by some as one of the most beautiful monuments of Paris and by others as one of the ugliest.

2. Quelques adresses de théâtres:

Opéra  
Place de l'Opéra  
Paris 75009  
Tél.: 073-59-59

Comédie Française  
Place du Théâtre Français  
Paris 75001  
Tél.: 742-27-70

Opéra Comique:  
5, rue Favart  
Paris 75002  
Tél.: 742-72-00

Théâtre de France  
Place de l'Odéon  
Paris 75006  
Tél.: 326-38-13

3. *Most theaters and opera houses are partly subsidized by the government.*

4. *Again, don't forget to tip the usherette.*

5. Charles François Gounod (1818-1893)

Né à Paris, il entre au Conservatoire à l'âge de 18 ans. Il étudie en Italie, en Autriche, et en Allemagne. En Allemagne, il rencontre Mendelssohn. "Faust" est son opéra le plus connu.

6. Georges Bizet (1838-1875)

Né à Paris, c'est un musicien précoce. Il étudie au Conservatoire. Grand pianiste, il préfère composer plutôt que d'embrasser une carrière de musicien. Son dernier chef-d'oeuvre, l'opéra "Carmen," est présenté en 1875 peu de temps avant sa mort.

Fill in the Blanks

*Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.*

1. Vous: Si on allait à l'..... un jour?

Sylvie: Mais oui, pourquoi pas la ..... prochaine?

Vous: D'accord. ...., qu'est-ce qu'on .....

(Vous consultez .....

Sylvie: Tiens, on joue "L'....." mardi, ....., et  
.....

Vous: "L'.....?" ..... de Gounod.

Sylvie: Mais non, la ..... est de Bizet et l'..... est  
d'Alphonse Daudet, l'écrivain .....

Vous: *Never heard of him!* En ..... cas, ça commence à 21  
heures. .... s'occupe des billets?

Sylvie: Je ..... prendrai demain, je ..... dans le  
quartier.

Vous: ..... et où ..... retrouvons-nous?

Sylvie: A 20 h 30, ..... l'entrée principale?

Vous: ..... Vous prenez un ..... Cinzano?

Sylvie: Oh non, merci.

2. Vous: Si ..... allait à l'opéra un .....?

Sylvie: Mais oui, pourquoi pas la semaine .....?

Vous: ..... Voyons, qu'est-ce qu'on joue?

(Vous consultez Pariscope.)

Sylvie: ....., on joue "L'Arlésienne" ....., mercredi,  
et jeudi.

Vous: "L'Arlésienne?" C'est de Gounod.

Sylvie: Mais non, la musique est de Bizet et l'histoire est  
d'Alphonse Daudet, l'écrivain .....

Vous: *Never heard of him!* En tout ....., ça .....  
à 21 heures. Qui s'occupe des .....?

Sylvie: Je les prendrai ....., je vais dans le .....

Vous: Quand et où nous .....-nous?

Sylvie: A 20 h 30, devant l'entrée .....

Vous: Formidable. Vous ..... un autre Cinzano?

Sylvie: Oh non, merci.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
si	if
allait	from the verb aller: to go
prochain (f, prochaine)	next
tiens	well!
histoire (l') (f)	story
en tout cas	in any case
s'occuper de	to take care of
demain	tomorrow
quartier (le)	quarter, neighborhood
entrée (l') (f)	entrance
autre	other
écrivain (l') (m)	writer

Vocabulary Notes

si on allait: literally: if we went .... This construction conveys the meaning: suppose we go, what about if we went... Allait is the imperfect tense of the verb aller.

l'histoire means both story and history. It is easy to tell which by the context of the conversation. A speaker who wants to emphasize the fact that s/he is talking about history might say: "l'histoire avec un grand H."

provençal comes from Provence, a southern province of France.

Je les prendrai demain: I will get them tomorrow. Prendrai is the future tense of the verb prendre: to take. Here it has the meaning of to get or pick up.

### Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

### Exploring

Linking elements:

It is very frequent in everyday conversation to start a sentence with a "linking element." These words or sounds do not mean much in themselves, but they allow the speaker to begin his or her sentence by focusing the listener's attention. They also give the speaker a little extra time to formulate his or her thoughts. You have already seen several linking elements in the "CONVERSATIONS" you have practiced, such as:

ah	en tout cas
oh	mais enfin
eh bien	voyons
enfin	bon
alors	bon alors
mais alors	à propos

Practice

1. Make up ten short sentences using ten of the "linking elements" given above.
2. Make up five additional phrases where you could use "linking elements." Then ask your teacher for help in supplying the appropriate new words.

Exploring

s'occuper de:

The verb s'occuper de: to take care of, requires the preposition de. Therefore, when replacing the object of s'occuper de with a pronoun, use the pronoun en.

Je m'occupe de la réservation.	I am taking care of the reservation.
Je m' <u>en</u> occupe.	I am taking care <u>of it</u> .
Je me suis occupé de la réservation.	I took care of the reservation.
Je m' <u>en</u> suis occupé.	I took care <u>of it</u> .
Elle va s'occuper du dîner.	She is going to take care of the dinner.
Elle va s' <u>en</u> occuper.	She is going to take care <u>of it</u> .

Practice

1. Replace the objects by a pronoun.

Je m'occupe de la réservation.  
Je vais à Lyon.



J'écoute l'ambassadeur.

Je m'occupe des billets.

J'apporte les fruits.

J'ai envoyé la carte postale.

J'achète du fromage.

2. *Put the following sentences into the past tense: passé composé.*

Vous vous occupez des billets.

Vous vous en occupez.

Vous arrivez à 4 heures?

Vous allez au restaurant?

Vous achetez du vin?

Vous téléphonez à l'ambassade?

3. *Put the following sentences into the negative form.*

Je me suis occupé de la réservation.

Il s'occupe du problème.

Il est arrivé à 4 heures.

Il part à 5 heures.

Il a acheté des gâteaux.

Elle achète des fruits.

Il téléphone à ma soeur.

Il a téléphoné à l'ambassadeur.

4. *Translate into English.*

Je m'en suis occupé.

Je ne m'en occupe pas.

Vous vous en occupez toujours?

Elle va s'occuper du dîner.

Elle va s'en occuper.

Elle ne peut pas s'en occuper.

Je dois m'en occuper.

Je ne m'en suis pas encore occupé.

5. *Translate into French.*

*I am going to take care of the tickets.*

*I took care of it.*

*I am taking care of the tickets.*

*I would like to take care of it.*

*I am not taking care of it.*

*Are you taking care of the reservation?*

6. *Write three sentences using the verb s'occuper de.*

Exploring

la semaine dernière: last week

la semaine prochaine: next week

J'y suis allé la semaine  
dernière. (LESSON 26)

*I went there last week.*

un jour de la semaine                      *one day next week*  
prochaine    (*LESSON 27*)

Note:    *The masculine form of prochaine is prochain.*

le mois prochain      *next month*

*The masculine form of dernière is dernier.*

le mois dernier      *last month*

Practice

1. *Fill in the blanks with one of the following words: prochain, prochaine, dernier, dernière (note the tense).*

La semaine ....., je vais à Marseille.

Nous sommes allés à Chicago l'année .....

Je pars le mois .....

La semaine ....., je suis en vacances.

Il part pour Bruxelles l'année .....

2. *Translate into English.*

J'y suis allé le mois dernier.

Il est parti la semaine dernière.

Ils sont arrivés l'année dernière.

Je vais partir la semaine prochaine.

Nous voulons travailler à Genève l'année prochaine.

Il va parler à l'ambassadeur le mois prochain.

3. Write four sentences using: prochain, prochaine, dernier, dernière.

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 27," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

SETTING

You come out of the movie and go to the corner cafe to have a drink with Sylvie. One must say that the movie wasn't fantastic. In any case, since you have never been to the Paris Opera, you ask Sylvie to accompany you there one day next week.



SETTING

En général, les français n'invitent pas très souvent chez eux; c'est parce qu'ils mettent les petits plats dans les grands et qu'ils font beaucoup de tra-la-la quand ils reçoivent. Mais ce soir, vous êtes invité(e) à dîner chez M. et Mme Gillette. M. Gillette travaille dans la section commerciale de l'ambassade. Vous suivez à la lettre les conseils de votre professeur de français et vous leur apportez un beau bouquet de fleurs. C'est surprenant mais vous commencez à penser en français. Vous pensez tout haut.....\*

CONVERSATION 28

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: 118, rue de Javel, c'est ici. Où est la minuterie?  
Ah, voilà. Au 5ème étage et il n'y a pas d'ascenseur. Enfin! Allons-y!

(Vous frappez à la porte.)

M. Gillette: Bonjour, entrez, entrez, cher(e) ami(e).

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version, which you'll find at the end of this lesson. Do not spend more than ten minutes on this exercise.

Vous: Merci. Tenez.

(Vous offrez les fleurs.)

M. Gillette: Mais ces fleurs sont magnifiques! Je vais les donner à ma femme. Elle est en train de mettre la table.

Vous: Quel grand appartement!

M. Gillette: Oh! Pas si grand que ça. Passons au salon prendre un apéritif. Je voudrais vous présenter ma fille, Chantal, et mon fils, Alain.

Functional Notes

1. *The French don't invite people for a meal as often as Americans do, but when they do, they take a lot of trouble.*
2. *It is customary to bring something when you are invited to dinner. Bring or send flowers--especially when you can't return an invitation--but not chrysanthemums, which are a symbol of mourning.*
3. *It is not important if you arrive late at a cocktail party, but you should be on time for a dinner party.*
4. *When paid a compliment, the French usually deny the compliment instead of saying thank you.*

Vous avez une si jolie robe.

Oh! Elle est vieille, vous savez!

Fill in the Blanks

*Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.*





(Vous offrez les fleurs.)

M. Gillette: Mais ..... fleurs ..... magnifiques! Je  
vais les ..... à ma ..... Elle est en  
train de ..... la table.

Vous: ..... grand .....!

M. Gillette: Oh! ..... si grand .....  
..... au salon ..... un apéritif. Je  
voudrais vous ..... ma ....., Chantal, et  
mon fils, Alain.

A CLOSER LOOK

Français

English

ascenseur (l') (m)

*elevator*

entrez

*from the verb entrer: to come  
in*

tenez

*from the verb tenir: to hold*

fleur (la)

*flower*

magnifique

*magnificent*

donner

*to give*

femme (la)

*woman, wife*

mettre

*to put*

salon (le)

*living room*

présenter

*to introduce*

Vocabulary Notes

In the "SETTING" of this lesson, there are some idiomatic expressions which cannot be translated literally but which convey a meaning of their own.

mettre les petits plats dans les grands: to put the small dishes in the large ones, meaning in fact to go to a lot of trouble.

faire du tra-la-la: to make a big fuss.

recevoir: to receive, entertain.

Ils reçoivent beaucoup.

They entertain a lot.

mettre la table: to set the table.

présenter: to introduce. Note that the verb introduire is a false cognate, as it means: to insert.

films: son. The s of this word is pronounced.

More Words

Pour mettre la table, il faut:

Français

English

une assiette à soupe

a soup plate

une assiette à dessert

a dessert plate

un verre à eau

a water glass

un verre à cognac

a brandy snifter

un verre à vin

a wine glass

une cuillère à soupe, à café,  
à dessert

a soup, coffee, dessert spoon

une fourchette

a fork

un couteau	<i>a knife</i>
une salière, un moulin à poivre	<i>a salt shaker, a peppermill</i>
une nappe	<i>a tablecloth</i>
des serviettes de table	<i>some table napkins</i>
une carafe	<i>a decanter, water bottle</i>
un tire-bouchon	<i>a corkscrew</i>
un plat	<i>a dish</i>

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.*
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.*

Exploring

La famille:

*You have already seen:*

ma soeur	mon fils
ma femme	ma fille

*Now you have:*

mon mari	<i>my husband</i>
mon frère	<i>my brother</i>
mon père	<i>my father</i>
ma mère	<i>my mother</i>

Practice

1. Fill in the blanks with the appropriate possessive adjectives corresponding to the subject, as follows.

Example:

Je cherche ..... soeur.            Je cherche ma soeur.

Il cherche ..... soeur.            Il cherche sa soeur.

Je parle à ..... fils.

Je parle à ..... fille.

Il cherche ..... fils.

Il cherche ..... fille.

Il cherche ..... soeurs.

Elle va voir ..... mari.

Elle va voir ..... père.

Il écoute ..... mère.

Il écoute ..... père.

Il écoute ..... frères.

Je vais téléphoner à ..... soeur.

Je vais téléphoner à ..... mère.

Je vais téléphoner à ..... fils.

Je vais téléphoner à ..... fille.

Je vais téléphoner à ..... frère.

Nous allons parler à ..... père.

Nous allons parler à ..... mère.

Vous travaillez avec ..... mari.

Vous travaillez avec ..... femme.

Vous travaillez avec ..... frères.

Vous travaillez avec ..... soeurs.

2. *Translate into French.*

*I am talking to my brother.*

*He is looking for his sister.*

*She is listening to her brothers.*

*We are going to phone our son.*

*Are you working with your father?*

*She is in Paris with her husband.*

*He is going to phone his wife.*

3. *Answer the questions.*

Avez-vous un frère?

Si oui:

Où est votre frère?

Comment s'appelle-t-il?

Que fait-il?

Comment va-t-il?

Avez-vous une soeur?

Si oui:

Où est votre soeur?

Comment s'appelle-t-elle?

Comment va-t-elle?

Que fait-elle?

4. Tell the class as much as you can (in French) about the members of your family.

Exploring

leur, lui: indirect object pronouns:

You have seen the direct object pronouns: le, la, les.

Je <u>les</u> achète.	I buy <u>them</u> .
Je <u>la</u> cherche.	I am looking for <u>it/her</u> .
Je <u>le</u> cherche.	I am looking for <u>it/him</u> .

In the "SETTING" of LESSON 28, you have the indirect object pronoun: leur.

Vous leur apportez des fleurs.      You bring them some flowers.

Notes:

1. The singular of leur is lui: him, her.
2. Like the other object pronouns, lui and leur precede the verb.
3. When the object is preceded by à, it is an indirect object.

Je parle <u>à</u> ma soeur.	I speak <u>to</u> my sister.
Je <u>lui</u> parle.	I speak <u>to</u> her.
Il téléphone <u>à</u> son frère.	He calls <u>his</u> brother.
Il <u>lui</u> téléphone.	He calls <u>him</u> .
Il apporte des fleurs <u>à</u> M. et Mme Gillette.	He brings flowers <u>to</u> Mr. and Mrs. Gillette.
Il <u>leur</u> apporte des fleurs.	He brings <u>them</u> some flowers.

Practice

1. Replace the object with the appropriate pronoun: lui or leur.

Il téléphone à ses amis.

Il téléphone à son frère.

Il parle à ses soeurs.

Il répond à M. Gillette.

J'ai parlé à M. et Mme Gillette.

Nous avons téléphoné à l'ambassadeur.

Je n'ai pas parlé à mes filles.

Nous avons donné des fleurs à notre mère.

2. Replace the object with the appropriate pronoun: le, la, les, lui, leur.

Il remercie ses amis.

Il parle à ses amis.

Il écoute ses amis.

Il répond à ses amis.

Il cherche ses amis.

Il rencontre ses amis.

Il téléphone à ses amis.

Il retrouve ses amis.

Il retrouve sa soeur.

Il remercie son frère.

Il parle à son frère.

Il écoute sa soeur.

Il répond à sa soeur.

Il cherche son père.

Il rencontre ses amis.

3. *Replace the object with the appropriate pronoun: le, la, les, lui, leur, en, y.*

Je suis allé à Genève.

J'ai écouté ma soeur.

Il a parlé à l'ambassadeur.

Nous avons acheté des fleurs.

J'ai apporté des fleurs.

Nous avons écouté notre père.

Il a acheté les gâteaux.

J'ai acheté du pain.

Je parle à mon frère et à ma soeur.

Il va retrouver ses amis.

Il présente ses amis.

4. *Translate into English.*

Je lui ai parlé.

Je leur ai apporté des gâteaux.

Je les ai envoyés.

Je l'ai acheté.

Je les ai présentés.

Je leur téléphone.

J'en ai donné à mon frère.



Je la donne.

Je les donne.

J'y vais.

J'y ai déjeuné.

5. *Translate into French.*

*We phoned him.*

*We talked to him.*

*We bought it.*

*We listened to her.*

*I spoke to them.*

*We went there.*

*I am looking for him.*

*I am looking for them.*

*I bought some.*

*I have some.*

*I arrived there at 4 o'clock.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 28," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.

4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

La Lecture

Un américain à Paris, un américain dans un immeuble à Paris!... Qu'est-ce qui risque de lui arriver?... Ecoutez.

Imaginez-vous dans la capitale française. Vous êtes invité à dîner chez des français. Un bon dîner, une bonne soirée en perspective, c'est formidable, non? Mais il faut pouvoir arriver à la table!

Il est 8 heures du soir. Nous sommes en décembre. Il fait nuit. Un beau bouquet à la main, vous arrivez à la porte de l'immeuble. Poussez la porte, plus fort! Elle est très lourde. Entrez donc!

Derrière vous, la porte se referme. Vous voici dans l'obscurité! Il doit bien y avoir l'électricité, mais où? Ici? Non, rien! Par ici? Toujours rien! Où est l'escalier?

En effet, trois étages vous séparent de votre superbe rôti, de votre bouteille cuvée réservée et du délicieux baba au rhum. Quel pays! Une table raffinée, mais pas d'électricité dans l'escalier!

Heureusement, vous avez des allumettes, souvenir de Washington. Une allumette, pour trouver la première marche, deux allumettes, vous voici à la 4<sup>ème</sup> marche, trois allumettes! Quand allez-vous voir la table mise? Quatre allumettes, vous arrivez au 1<sup>er</sup> étage! Deux boîtes d'allumettes, vous êtes devant une porte ouverte, l'escalier est illuminé et, en face de vous, votre hôte, surpris, vous regarde allumer votre dernière allumette. "Mais il fallait appuyer sur la minuterie!" dit-il.

Voilà, la minuterie, bien sûr! La minuterie qui sauve de l'obscurité, qui permet d'aller sans problèmes, aussi haut qu'on veut aller.

Entrez donc, et bon appétit!

Vocabulaire

<u>Français</u>	<u>English</u>
perspective	<i>view, prospect</i>
se referme	<i>from the verb se refermer: to close</i>
cuvée réservée (la)	<i>special</i>
baba au rhum (le)	<i>rum cake</i>
raffinée (m, raffiné)	<i>refined</i>
allumette (l') (f)	<i>match</i>
marche (la)	<i>step</i>
la table mise	<i>the set table</i>
illuminé (f, illuminée)	<i>from the verb illuminer: to light up</i>
appuyer	<i>to press</i>
la minuterie	<i>timed light switch</i>
aussi haut	<i>as high</i>
bon appétit	<i>enjoy your meal</i>

Practice

1. *Read the preceding story.*
2. *Translate it into English orally.*
3. *Answer the following questions.*

Chez qui êtes-vous invité?

A quelle heure arrivez-vous?

Nous sommes au printemps?

Il fait jour à 8 heures du soir à Paris en décembre?

La porte de l'immeuble est ouverte quand vous arrivez?

Il y a de la lumière dans l'entrée de l'immeuble?

A quel étage est-ce que vos amis habitent?

Le bouton de l'électricité est à droite ou à gauche de la porte?

Quels souvenirs de Washington avez-vous dans votre sac?

Où êtes-vous à la deuxième allumette?

Combien d'étages avez-vous monté à la quatrième allumette?

Combien d'allumettes vous a-t-il fallu pour arriver au 3ème étage?

Qui vous attend à la porte?

Il trouve la situation normale?

Sur quoi fallait-il appuyer pour avoir de la lumière?

Dans quelles pièces de votre appartement risquez-vous le plus de voir la différence entre l'Amérique et la France? (chauffe-eau, cuisine, moins de gadgets, etc.)

#### USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*

#### SETTING

*Generally, the French don't invite people over very often. That is because they go to a lot of trouble and fuss when they entertain. But this evening you are invited to dinner at the Gillettes'. Mr. Gillette works in the commercial section of the embassy. You follow to the letter the advice of your French teacher, bringing them a beautiful bouquet of flowers. It's surprising but you are beginning to think in French. You are thinking aloud...*



SETTING

Au cours de votre dîner chez les Gillette, la conversation n'arrête pas. On passe d'un sujet à l'autre à toute vitesse. On parle politique, cuisine, climat, famille. Vous suivez la conversation aussi bien que possible, mais vous faites encore plus attention quand on commence à discuter les musées de Paris. Oui, vous aimeriez aller au musée.\*

CONVERSATION 29

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Chantal: Vous êtes déjà allé(e) au Jeu de Paume?

Vous: Vous voulez dire le musée impressionniste?

Chantal: Oui, vous savez, à droite en entrant dans le Jardin des Tuileries.

Vous: Oui, je crois que je suis passé(e) devant plusieurs fois.

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version, which you'll find at the end of this lesson. Do not spend more than ten minutes on this exercise.

Chantal: Vous voulez y aller dimanche? Le dimanche, les musées sont gratuits à Paris.

Vous: D'accord, vers 4 heures?

Chantal: C'est trop tard parce que les musées ferment à 5 heures. Si nous voulons avoir le temps de tout voir, allons-y tôt l'après-midi, vers une heure.

Vous: Formidable!

Functional Notes

1. When reference to an entire family is made, the family name remains singular: les Dupont.

2. Le Jeu de Paume is an annex of Le Musée du Louvre. It is there that, on the 21st of June 1789, the députés swore not to adjourn their meeting before giving a new constitution to France.

3. The construction of les Tuileries was begun in 1569 by Catherine de Médicis. It was the residence of several French kings until Louis XIV, who preferred to live in the new Palais de Versailles. The palace of les Tuileries was completely destroyed in 1882, but there still remains le Jardin des Tuileries, designed by the famous gardener Le Nôtre, who was also responsible for the gardens of Versailles.

4. The entrance fee for a museum varies from 5 to 15 francs. It's free on Sundays.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Chantal: Vous êtes ..... allé(e) au Jeu de Paume?

Vous: Vous ..... dire le musée .....?

Chantal: Oui, vous ....., à ..... en entrant dans le ..... des Tuileries.

Vous: Oui, je ..... que je suis ..... devant  
..... fois.

Chantal: Vous ..... y aller dimanche? Le ....., les  
musées sont gratuits à Paris.

Vous: ....., vers 4 heures?

Chantal: C'est trop ..... parce que les musées ..... à  
5 heures. Si nous ..... avoir le temps de  
..... voir, allons-y tôt l'après-midi, .....  
une heure.

Vous: .....!

2. Chantal: Vous êtes déjà ..... au Jeu de Paume?

Vous: Vous voulez ..... le musée impressioniste?

Chantal: Oui, vous savez, à ..... en entrant ..... le  
Jardin des Tuileries.

Vous: Oui, je crois ..... je ..... passé(e)  
..... plusieurs fois.

Chantal: Vous voulez y aller .....? Le dimanche, les  
..... sont ..... à Paris.

Vous: D'accord, ..... 4 heures?

Chantal: C'est ..... tard ..... les musées  
ferment à 5 heures. .... nous voulons avoir le  
temps de tout voir, allons-y tôt l'.....-  
....., vers une heure.

Vous: Formidable!



A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
musée (le)	museum
entrant	from the verb entrer: to enter
jardin (le)	garden
je crois que	I believe that
devant	in front of
plusieurs	several
gratuit (f, gratuite)	free
vers	around
avoir le temps	to have time
tout (f, toute)	all
tôt	early
parce que	because

Vocabulary Notes

vous voulez dire: you mean. You have already seen the combination of the two verbs vouloir dire which translates to mean.

en entrant: upon entering.

en entrant dans le jardin: upon entering the garden. The verb entrer: to enter, to go in requires the preposition dans.

Je suis entré dans l'appartement. I entered the apartment.

Il est entré dans le service étranger. He entered the Foreign Service.

Practice

Write two sentences with the verb entrer.

gratuit: free (without charge) or gratuitous.

L'entrée est gratuite.

The entrance is free.

C'est un acte gratuit.

It's a gratuitous act.

avoir le temps de: to have the time. This expression requires the preposition de.

J'ai le temps de faire des courses.

I have the time to go shopping.

Il n'a pas le temps de déjeuner.

He has no time for lunch.

Practice

Write two sentences with the expression avoir le temps de.

Exploring

aussi ..... que: as ..... as:

Vous suivez la conversation aussi bien que possible.

You follow the conversation as well as possible.

Practice

1. *Translate into English.*

Cette chambre est aussi tranquille que l'autre.  
Un croissant n'est pas aussi grand qu'une baguette.  
Je parle français aussi bien que vous.  
Je suis parti(e) aussi tôt que possible.  
Il a téléphoné aussi tard que vous.  
Cette valise est aussi grande que l'autre.  
Cet hôtel est aussi petit que l'hôtel boulevard St Germain.  
Il habite aussi loin que moi.  
Nous habitons aussi près que vous.

2. *Translate into French.*

*He drives as quickly as you do.*  
*His car is as good as the other one.*  
*He lives as close as you do.*  
*He is as small as his sister.*  
*She is as intelligent as her brother.*

3. *Write four sentences using the expression aussi ..... que.*

Exploring

parce que, pourquoi:

C'est trop tard parce que les musées ferment à 5 heures.

*It's too late because the museums close at 5 o'clock.*

parce que answers the interrogative pourquoi: why.

You have seen so far:

où	where
quand	when
à quelle heure	at what time
comment	how
quel	which, what
que	what
combien	how much

and now you have:

pourquoi	why
----------	-----

Practice

1. Answer the following questions.

Où travaillez-vous?

Quand partez-vous pour Paris (Bruxelles, Genève)?

A quelle heure arrivez-vous ici?

Comment vous appelez-vous?

Où allez-vous cet après-midi?

Pourquoi voulez-vous apprendre le français?

Qu'allez-vous faire après la classe?

Pourquoi travaillez-vous?

Quelle langue parlez-vous?

Que voyez-vous?

Quelle sorte de voiture conduisez-vous?

Pourquoi vous dépêchez-vous?

A quelle heure vous réveillez-vous?

A quelle heure vous levez-vous?

Où se trouve votre frère (soeur, fils, fille)?

Où avez-vous mangé?

A quelle heure déjeunez-vous?

Pourquoi déjeunez-vous si tôt?

Combien pesez-vous?

Que dites-vous?

Que voulez-vous dire?

Pourquoi allez-vous à Paris (Bruxelles, Genève)?

Que cherchez-vous?

Avez-vous remercié vos amis?

Quand faites-vous envoyer votre voiture à Paris (Bruxelles, Genève)?

Qu'avez-vous commandé pour déjeuner?

Pourquoi apportez-vous votre déjeuner en classe?

Qu'avez-vous donné à votre frère (fils, fille, soeur) pour Noël?

A quelle heure êtes-vous arrivé ce matin?

A quelle heure retrouvez-vous vos amis?

En quelle année êtes-vous entré dans le service étranger?

2. Ask your instructor eight questions using:

pourquoi	où
comment	quel
quand	à quelle heure
que	combien

3. Translate into French.

*Where do you work?*

*When are you leaving on vacation?*

*At what time did you leave this morning?*

*Why are you eating now?*

*How do you go to work?*

*How much is it?*

*What are you saying?*

*What do you mean?*

*Which suitcase do you want?*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 29," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.

5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

### Playing the Words

### Cultural Notes

#### Quelques notes sur l'impressionisme

The term, first used derisively by a journalist, was taken from Monet's canvas representing the effect of the sun rising over the sea and entitled "Impression." It was first shown at the Salon des Refusés in 1874. Le Salon des Refusés was organized by a group of young painters whose work had been rejected by the official Salon. The word spread later to refer to the first revolutionary movement of modern painting. Its chief exponents were: Manet - Degas - Monet - Picasso - Sisley - Guillaumini, and Cézanne.

Freed from academic fetters and artistic conventions and also reacting against romanticism, impressionists inaugurated independent painting based on the pure colors of the prism. The movement developed in France from 1867 to 1886. Each painter had strong individualistic characteristics and each tried to depict a moving impression of reality. The chosen subjects of impressionism were Paris, urban scenes, the coasts of the English channel, and little village resorts on the Seine and Oise, all expressions of modern outdoor life made accessible by the railway. The painters tried to convey the changing rhythm of appearance and the vibration of light.

#### Quelques notes sur les impressionistes

Edouard Manet (1832-1883) choisissait un sujet de la vie de tous les jours pour ses peintures. Il est devenu célèbre avec "Le déjeuner sur l'herbe," 1863. Le tableau a été exposé au Salon des Refusés. Il a été attaqué par les critiques mais admiré par les peintres.

An important forerunner of the Impressionists, Manet made an invaluable contribution in his way of choosing a subject from the events of his own time and reproducing it in attitudes, shapes, and colors that he considered natural. The arrangement of paint on the canvas was more important than the function of representation. He won

fame in 1863 for "Le déjeuner sur l'herbe," shown at the Salon des Refusés. The painting aroused the hostility of the critics and the enthusiasm of many fellow painters.

Other works: Olympia, 1863

The Execution of Emperor Maximilian of Mexico, 1867

A Bar at the Folies Bergères, 1882

Edgar Degas (1834-1917) savait très bien dessiner le corps humain en mouvement. Il a habité presque toute sa vie à Paris, mais a visité les Etats-Unis en 1872. Il y est resté cinq mois. Il avait un grand sens de la couleur.

An acknowledged master in drawing the human figure in motion, Degas was born into a bourgeois family and lived almost all his life in Paris. Together with Monet and Manet, he organized the first Impressionist exhibition in 1874. Two years before, in 1872, he had visited the United States, where he had spent five months and painted the "New Orleans Cotton Office," one of his best studies of movement. He had a strong sense of color and a romantic approach to his subjects.

Other works: La Place de la Concorde

Les Repasseuses

L'Absinthe

Claude Monet est né en novembre 1840. Il est mort en décembre 1926. Il était à l'origine du nouveau mouvement et il a été parmi les premiers à peindre en plein air.

Along with Manet, one of the initiators of the new school of painting, Monet refused to enroll in L'Académie des Beaux-Arts and began to paint in the open air. In 1890, he began to develop a new approach in his painting, by drawing several studies of the same theme, changing the light to focus on what interested him.

Other works: Les meules de foin, 1891

La Cathédrale de Rouen, 1894

Pierre Auguste Renoir (1841-1910), a été peut-être le peintre le plus connu du mouvement. Il avait une technique faite de couleurs brillantes et de lumières. Plus tard, il s'est spécialisé dans les portraits, surtout dans les portraits de femme.



One of the most popular painters of the movement, Renoir's paintings were really snapshots of daily life. His technique was full of sparkling colors and light. His art evolved, however, and by the mid-1880's he had broken with the movement and began to apply more discipline and formal technique. He specialized in portraits, mostly of women.

Other works: La Loge, 1874

Portrait of Manet, 1875

Boating Party at Clinton, 1879

#### USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

#### SETTING

In the course of your dinner at the Gillettes, the conversation doesn't stop. They go from one subject to the other at top speed. They speak about politics, cooking, the weather, family. You follow the conversation as well as you can but you pay even more attention when they begin to talk about the museums in Paris. You really would like to go to a museum.

SETTING

Depuis que vous êtes à Paris, vous n'êtes pas encore allé(e) chez le coiffeur et vous avez besoin d'une coupe de cheveux. Vous avez rendez-vous chez un coiffeur unisex, recommandé par une collègue de l'ambassade. Le salon de coiffure se trouve près de la Place des Ternes. Vous avez entendu dire que Stéphane était un excellent coiffeur mais qu'il est très émotif et qu'il s'énerve facilement.\*

CONVERSATION 30

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.

LOOKING AT IT

La dame: Bonjour, Madame/Monsieur.

Vous: J'ai rendez-vous à 2 heures 30. C'est pour une coupe et un brushing.

La dame: Ah, mais oui! Voilà votre nom. Asseyez-vous. Stéphane sera à vous dans un instant. On vous fait les ongles?

Vous: Non, merci. Pas aujourd'hui.

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand. Then compare it with the English version, which you'll find at the end of this lesson. Do not spend more than ten minutes on this exercise.

(Vous vous asseyez et, tout d'un coup, vous entendez une explosion de voix au fond du salon.)

Stéphane: Non, mais vous avez vu ça? Un pourboire de 5 francs. Mais pour qui me prend-elle? C'est honteux! C'est un scandale! Une vraie folle celle-là. J'en ai pardessus la tête de travailler ici et puis, de toute façon... heu...

La dame: Stéphane, Stéphane, votre client(e) vous attend.

Stéphane: Bon, bon, j'arrive.

(d'une voix très douce)

Stéphane: Bonjour, Madame/Monsieur. On va vous faire un shampooing. Vous voulez un rinçage?

Vous: Non, merci. Juste une coupe et un brushing.

Stéphane: C'est parfait. Tenez, voilà un Paris-Match.

Functional Notes

*If you are to live in France for a while, you are bound to witness emotional outbursts such as the one you heard in "CONVERSATION 30," less so in Belgium and Switzerland.*

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks.  
Then check your work by looking at the printed conversation.

1. La dame: Bonjour, .....

Vous: J'ai .....-vous à 2 heures 30. C'est pour une  
..... et un brushing.

La dame: Ah, mais oui! Voilà votre ..... Asseyez-vous.  
Stéphane sera à ..... dans un ..... On vous  
fait les .....?

Vous: Non, ..... Pas .....

(Vous vous asseyez et, tout d'un coup, vous entendez une explosion  
de voix au fond du salon.)

Stéphane: Non, mais ..... avez vu ça? Un ..... de 5  
francs. Mais pour ..... me prend-elle? C'est  
.....! C'est ..... scandale! Une vraie  
folle celle-là. J'en ai par dessus la ..... de  
travailler ..... et puis, de ..... façon...  
heu...

La dame: Stéphane, Stéphane, votre ..... vous attend.

Stéphane: Bon, bon, j'.....

(d'une voix très douce)

Stéphane: Bonjour, Madame/Monsieur. On ..... vous faire un  
shampooing. Vous ..... un rinçage?

Vous: Non, ..... Juste une ..... et un  
.....

Stéphane: C'est ..... Tenez, voilà .....  
Paris-Match.

2. La dame: ....., Madame/Monsieur.

Vous: J'..... rendez-vous à 2 heures 30. C'est pour  
une coupe et un brushing.

La dame: Ah, mais oui! ..... votre nom. ....-vous.  
Stéphane sera à vous dans un ..... On vous fait  
les ongles?

Vous: ....., merci. .... aujourd'hui.

(Vous vous asseyez et, tout d'un coup, vous entendez une explosion  
de voix au fond du salon.)

Stéphane: Non, mais ..... avez vu ça? Un pourboire de 5  
francs. .... pour qui me prend-elle? C'est  
honteux! C'est un .....! Une vraie .....  
celle-là. J'en ai par-..... la tête de  
..... ici et ....., de toute façon...  
heu...

La dame: Stéphane, Stéphane, votre client(e) vous .....

Stéphane: ....., ....., j'arrive.

(d'une voix très douce)

Stéphane: Bonjour, Madame/Monsieur. On va vous ..... un  
shampooing. .... voulez un rinçage?

Vous: Non, merci. .... une coupe et un brushing.

Stéphane: ..... parfait. ...., voilà un Paris-Match.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
coupe (la)	cut
brushing (le)	blow dry
asseyez-vous	sit down
sera	from the verb être: to be
ongle (l') (m)	finger nail
tout d'un coup	all of a sudden
entendre	to hear
voix (la)	voice
fond (le)	bottom, back
au fond	in the back
salon (le)	beauty shop
vu	from the verb voir: to see
honteux (f, honteuse)	shameful
scandale (le)	scandal
folle (la) (m, fou)	lunatic
par-dessus	over

de toute façon	anyway
douce (m, doux)	soft, smooth
shampooing (le)	shampoo
rinçage (le)	rinse

Vocabulary Notes

une coupe: a cut. If you are at the hairdresser's, there is no need to say: une coupe de cheveux: a haircut. The word cheveux is understood.

The same sort of thing happens in many circumstances. For example, if you are in a cafe, there is no need to ask for: une tasse de café. One just asks for un café. Naturally, it will be in a cup!

les cheveux, contrary to English, is used in the plural, and it only means the hair on top of your head.

un brushing: a blow dry. You will often hear words that come from English but are used in a different way.

un self	a self-service cafeteria
un living	a living room

Note: English words used in French are usually masculine.

un shampooing
un drugstore
un pressing
un brushing

pas aujourd'hui: not today. To translate not without a verb, pas is used alone.

pas maintenant	not now
pas moi	not me

sera: will be: future tense of the verb être.

une explosion: words ending in -sion or -tion are usually feminine.

Pour qui me prend-elle?: What does she take me for?

C'est honteux!: It's shameful! There are many ways to express one's indignation.

C'est scandaleux!

C'est affreux!

C'est inimaginable!

C'est impensable!

C'est absurde!

C'est malheureux!

C'est terrible!

*If you're pleased rather than indignant, you might say:*

C'est formidable!

C'est merveilleux!

C'est parfait!

C'est superbe!

C'est épatant!

C'est extraordinaire!

C'est tout à fait ce qu'il faut.

### Practice

1. Translate the above expressions into English.
2. Repeat them after your teacher.



une vraie folle: a real madwoman. The masculine form of folle is fou. This word can also be used as an adjective.

Il est complètement fou.

He is completely crazy.

J'en ai par-dessus la tête: an idiomatic expression indicating: I have had enough.

de toute façon: anyway.

### Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

### Exploring

How to express emotions:

Most of the time it's the tone of voice which gives meaning to a set of words. Naturally, the meaning of a set of words is also conveyed by the speaker's facial expression, body language, and gestures.

### Practice

Repeat the next sentences after your teacher, following closely the intonation of: question, command, anger, surprise, happiness, impatience, curiosity, annoyance, sarcasm.

Quelle belle journée! (happiness)

Quel sale temps! (annoyance)

Il est allé à Marseille? (question surprise)

Il est heureux? (question surprise)

Où a-t-il travaillé? (*question*)

Il a accepté le poste! (*anger*)

Mon patron a refusé! (*anger*)

Où est cette boîte aux lettres? (*question anger*)

Prenons rendez-vous pour demain? (*question*)

Vous avez les billets? (*question*)

Comment? Qu'est-ce que vous dites? (*question surprise*)

Comment? Qu'est-ce que vous faites? (*question surprise*)

En effet... (*sarcastic*)

Allez-donc à l'Opéra. (*encouraging*)

Faites un effort! (*command*)

Prenez un taxi! (*command*)

Allez travailler! (*command*)

Parlez français! (*command*)

Entrez! (*command*)

Comment allez-vous? (*question*)

Où est votre femme? (*question*)

Il est 3 heures? (*question surprise*)

La banque est à côté du cinéma. (*matter of fact*)

Le restaurant n'est pas en face de la gare. (*impatient*)

Où est le café? (*question*)

Voici M. Bertrand! (*surprise*)

Merci beaucoup. (*happiness*)

Je vois! (*sarcastic*)

Où habitez-vous? (*question*)

A quelle heure ouvre la banque? (*question*)

Il part à 19 h 30! (*surprise*)  
 Pour quelle date? (*curiosity*)  
 Vous êtes en retard? (*question*)  
 C'est ici. (*impatient*)  
 Allez là-bas à droite! (*command*)  
 Allez à gauche! (*command*)  
 Il est pressé. (*matter of fact*)  
 Elle est en avance! (*surprise*)  
 Réveillez Jean! (*command*)  
 Partez vite! (*command*)  
 Regardez! (*command*)  
 Vous avez changé de train? (*question*)  
 Composez votre billet! (*command*)  
 Elle va rentrer ce matin? (*question*)  
 Quand part-il? (*curiosity*)  
 Pourquoi part-il? (*curiosity*)  
 Avec qui sort-elle? (*curiosity*)  
 C'est à côté de la machine! (*surprise*)

Exploring

Expressions with the verb faire:

The verb faire: to do, make is used in numerous expressions. You have already seen:

faire un shampoing	to give a blow dry
faire le lit	to make the bed

faire des courses	<i>to do some shopping</i>
ça ne fait rien	<i>it doesn't matter</i>
se faire les ongles	<i>to do one's nails</i>
il fait beau	<i>the weather is nice</i>
il fait froid	<i>it's cold</i>
il fait chaud	<i>it's warm</i>

*Here are a few more expressions.*

faire un discours	<i>to give a speech</i>
faire ses amitiés	<i>to give one's best regards</i>
faire ses bagages	<i>to pack</i>
faire sa valise	<i>to pack a suitcase</i>

Practice

- 1. Pronunciation practice of the new words.*
- 2. Translate into English.*

Il fait beau et chaud à Nice.

Il fait toujours froid à Paris.

Il est en train de faire ses valises.

Je vais faire mes bagages.

Faites mes amitiés à votre soeur.

Je dois faire des courses cet après-midi.

Il ne veut pas faire de discours.

3. Translate into French.

*I am going to make the bed.*

*I cannot go shopping this morning.*

*It doesn't matter.*

*The ambassador wants to make a speech.*

*I must pack this afternoon.*

*It is not cold today.*

*Give my best to your father.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 30," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

ACTIVITY

When leafing through European magazines, you will see many references to personalities not very well known in the United States. In France, you will see publications such as L'Express, Le Nouvel Observateur, Le Point, Paris-Match, and in Belgium, you will see the same magazines as well as L'Evènement and Pourquoi pas.

Here are some notes to acquaint you with a few well-known personalities.

Read the notes and ask your teacher about anything you don't understand. Go through a few copies of a French or Belgian magazine and try to find some photographs to illustrate the notes below.

The V.I.P.'s described in the notes are V.I.P.'s of the late 70's and early 80's. Important personalities are quickly forgotten. If you do not find a photograph to illustrate this mini "who's who," write your own notes about two or three people very much in the news at the time.

François Mitterand

- Premier secrétaire du Parti Socialiste, il est un des fondateurs de l'union de gauche. Né à Jarnac en 1916, il a été élu à la présidence de la République en mai 1981.

Jacques Chirac

- Secrétaire du R.P.R. (Rassemblement pour la République), il a été député de la Corrèze. Ancien premier ministre, il est maintenant premier maire de Paris.

Simone de Beauvoir

- Professeur de philosophie, philosophe-écrivain, elle a été la compagne de Sartre pendant 50 ans. Elle a écrit sur sa vie de femme, sa vie avec Sartre, la Guerre, et sa génération. Les deux ont fréquenté Aux Deux Magots et le Flore dans les années 50.

Brigitte Bardot ou B.B.

- Ancienne actrice de cinéma, elle mène une campagne pour la protection des animaux, en particulier des bébés phoques.

Marguerite Yourcenar

- Ecrivain, née en Belgique, nationalisée américaine, elle vit dans l'état du Maine. Très érudite, c'est la première femme élue à l'Académie Française. Elle a écrit Memoires d'Hadrien et L'oeuvre au noir.

Françoise Sagan

- Romancière, à 20 ans elle a écrit Bonjour tristesse, et ensuite, Un certain sourire.

Jacques Brel (1929-1978)

- Auteur-compositeur, il est né à Bruxelles. La qualité poétique de ses chansons lui a donné une place privilégiée dans le monde de la chanson. Il a fait carrière à Paris, où il a écrit, par exemple: Les remparts de Varsovie, Le plat pays.

Georges Marchais

- Secrétaire du P.C.F. (Parti Communiste Français), il a été déporté en Allemagne pendant la Guerre.

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*

SETTING

*Since you have been in Paris you haven't gone to the hairdresser yet and you really need a haircut. You have an appointment at a unisex hairdresser recommended by a colleague at the embassy. The hairdresser's salon is near the Place des Ternes. You have heard that Stéphane is a very good hairdresser, but that he is very emotional and loses his temper easily.*

SETTING

Votre séance chez le coiffeur vous a coûté beaucoup plus que prévu. Plus de 200 francs, sans compter les pourboires! Vous décidez d'acheter tout de suite un nouveau sèche-cheveux. Pour ce genre d'appareils, on vous a recommandé le B.H.V. (Bazar de l'Hôtel de Ville), qui se trouve justement près de la Place de l'Hôtel de Ville et à quatre stations de métro seulement de Concorde.\*

CONVERSATION 31

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Pardon Madame, pour les sèche-cheveux?

Une dame: C'est là-bas, à côté du rayon des appareils ménagers.

Vous: Ah oui, merci.

Vous: Bonjour Monsieur. Je voudrais voir vos sèche-cheveux.

---

\* Read the "SETTING" two or three times; check the vocabulary list in the "CLOSER LOOK" section; ask your teacher about anything you still don't understand. Do not spend more than ten to fifteen minutes on this exercise.



Le vendeur: Nous avons un très grand choix. Tenez, je vous recommande ce petit Calor, une bonne marque française.

Vous: Combien coûte-t-il?

Le vendeur: Regardez, on peut tout faire avec ça. Vous pouvez faire des brushings, des...

Vous: Oui, mais combien coûte-t-il?

Le vendeur: Et regardez, il y a un adaptateur. Vous pouvez le brancher sur du 220 et sur du 110.

Vous: Combien...

Le vendeur: Il n'est pas cher du tout, 420 francs. Deux visites chez le coiffeur, quoi!

Vous: Quand même, c'est un peu cher. Il y a une garantie?

Le vendeur: Mais naturellement, une garantie d'un an.

Vous: Vous n'avez pas un modèle un peu moins cher que ça?

Le vendeur: Bien sûr. Si vous voulez, nous avons ce modèle allemand.

### Functional Notes

1. *Electrical appliances with dual voltage might make things simpler for you if you travel a lot. Most of Europe uses 220 volts.*

2. *Le Bazar de l'Hôtel de Ville is a large department store specializing in "tout ce qu'il faut pour la maison:" "all you need for your home."*

3. *L'Hôtel de Ville: City Hall. The present Hôtel de Ville in Paris was built at the end of the 19th century. It is an elegant reproduction of the previous Hôtel de Ville, Renaissance style, which burned down in 1871.*



Vous: Quand ....., c'est un peu cher. Il y a une  
.....?

Le vendeur: Mais ....., une garantie ..... an.

Vous: Vous n'avez pas un ..... un peu ..... cher  
que ça?

Le vendeur: Bien ..... Si vous ....., nous .....  
ce modèle .....

2. Vous: Pardon Madame, ..... les sèche-cheveux?

Une dame: C'est .....-....., à côté du .....  
des appareils ménagers.

Vous: Ah oui, merci.

Vous: Bonjour Monsieur. Je voudrais .....  
sèche-cheveux.

Le vendeur: Nous avons ..... choix.  
Tenez, je vous recommande ce ..... Calor, une  
bonne marque .....

Vous: Combien .....-t-il?

Le vendeur: ....., on peut tout faire avec ça. Vous  
..... faire des brushings, des...

Vous: ....., ..... combien coûte-t-il?

Le vendeur: Et regardez, ..... un  
adaptateur. Vous pouvez le ..... sur du 220 et  
sur du 110.

Vous: Combien...

Le vendeur: Il n'..... pas cher du tout, 420 francs. Deux visites chez le ....., quoi!

Vous: ..... même, c'est un ..... cher. Il y a une garantie?

Le vendeur: Mais naturellement, une ..... d'un an.

Vous: Vous n'..... pas un modèle un peu moins cher ..... ça?

Le vendeur: Bien sûr. .... vous voulez, nous avons ce ..... allemand.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
séance (la)	session, sitting
plus ..... que	more ..... than
prévu	from the verb prévoir: to foresee, expect
sans	without
compter	to count
tout de suite	right away
sèche-cheveux (le)	hair dryer
genre (le)	type
appareil (l') (m)	appliance
justement	exactly
appareil ménager (l') (m)	home appliance
choix (le)	choice

marque (la)	mark, trademark, brand
peut	from the verb pouvoir: to be able to, (can)
brancher	to plug in
quand même	even though
garantie (la)	warranty
moins ..... que	less ..... than
si	if
allemand (f, allemande)	German

Vocabulary Notes

prévu: past participle of the verb prévoir: to foresee, expect.

plus cher que prévu	more expensive than expected
Il est parti plus tard que prévu.	He left later than expected.
Je prévois deux heures de retard.	I expect a two-hour delay.

sans compter: not counting, not including.

200 francs sans compter le pourboire	200 francs not including the tip
--------------------------------------	----------------------------------

décider: to decide. The verb décider takes the preposition de in front of another verb.

J'ai décidé de partir la semaine prochaine.	I decided to leave next week.
Il a décidé d'étudier le français.	He decided to study French.

genre: sort, kind, type.

Je n'aime pas ce genre de choses.                    *I don't like this kind of thing.*

Elle aime beaucoup ce genre de vêtements.                    *She likes this kind of clothes a lot.*

appareil: machinery, appliance, contrivance, device. A useful word used to indicate all sorts of things.

un appareil ménager                    *a household appliance*

un appareil-photo                    *a camera*

sèche-cheveux: hair dryer. The word séchoir is also used.

Here are some more appliances:

la machine à laver                    *washing machine*

la machine à coudre                    *sewing machine*

le fer à repasser                    *iron*

la cuisinière                    *stove*

le mixer                    *blender*

le lave-vaisselle                    *dishwasher*

quoi: what, is sometimes used at the end of a phrase as a way of inviting agreement with the speaker. The British do the same sort of thing with the word what.

deux visites chez le coiffeur,                    *two visits to the hairdresser,*  
quoi!                    *what!*

Written Homework

Write five sentences using the following words or expressions.

prévu

genre

sans compter

appareil

décider

Exploring

à ..... de:

à quatre stations de métro  
de la Concorde

four metro stations from  
the Concorde

The prepositions à ..... de are used to indicate distances or the time it takes to cover a certain distance.

More examples:

J'habite à quatre km de mon  
bureau.

I live four km from my office.

J'habite à 15 minutes de  
mon bureau.

I live 15 minutes from my  
office.

Nice est à 1.000 km de Paris.

Nice is 1,000 km from Paris.

Practice

1. Answer the following questions using the prepositions à ..... de.

Où habitez-vous?

Boston est à combien de milles de Washington?

Votre ami habite loin de chez vous?

Le département d'Etat est loin d'ici?

La gare est à combien de kilomètres de chez vous?

2. *Translate into English.*

Ils habitent à deux heures de Washington.

L'aéroport se trouve à cinq km de chez moi.

Nous habitons à 10 minutes du bureau.

Lyon est à 400 km de Paris.

Le magasin est à un km de chez vous.

Ils sont à 10 km d'ici.

3. *Translate into French.*

*Where do you live?*

*I live five miles from the office.*

*Their town is two hours away (from here).*

*He is five minutes away (from my home).*

*The embassy is seven miles from the train station.*

Exploring

plus ..... que: more ..... than

moins ..... que: less ..... than

In LESSON 11, you saw: plus: more and moins: less.

A Paris, on arrive plus vite par le métro et c'est moins cher.



In LESSON 29, you saw: aussi ..... que: as ..... as.

Vous suivez la conversation aussi bien que possible.

In this LESSON, you have: plus ..... que: more ..... than  
and

moins ..... que: less ..... than.

Un modèle un peu moins cher que ça.

Now you have all the comparatives:

aussi	.....	que	as	.....	as
plus	.....	que	more	.....	than
moins	.....	que	less	.....	than

Practice

1. Translate into English.

Il travaille aussi bien que sa soeur.

Cette route est plus longue que l'autre.

Il est arrivé plus tôt que vous.

Elle est partie plus tard que mes amis.

Ce restaurant est beaucoup moins cher que l'autre.

Il fait moins chaud à Paris qu'à Nice.

Cette voiture est beaucoup plus jolie que l'autre.

Il fait aussi froid à Bruxelles qu'à Genève.

J'ai plus de valises que vous.

2. *Answer the following questions.*

Cette classe est-elle plus grande que l'autre?

Le métro coûte-t-il moins cher que l'autobus?

Etes-vous arrivé(e) plus tôt aujourd'hui qu'hier?

Fait-il plus chaud à Paris qu'à Genève?

Comprenez-vous le français aussi bien que l'anglais?

Les voitures américaines sont-elles plus longues que les voitures françaises?

Les voitures japonaises sont-elles plus jolies que les voitures américaines?

Ce dictionnaire coûte-t-il plus cher que l'autre?

3. *Translate into French.*

*I work as well as you do.*

*My car is nicer looking than your car.*

*This restaurant is less expensive than the French one.*

*It's colder in Paris than in Washington.*

*We have more suitcases than you do.*

*She is much prettier than her sister.*

*I arrived earlier than you did.*

4. *Write three sentences using:*

aussi ..... que

plus ..... que

moins ..... que

Exploring

on peut, vous pouvez: from the verb pouvoir:

On peut tout faire avec ça.

One can (is able to) do everything with that.

Vous pouvez faire des brushings, des...

You can (are able to) do some blow-drying, some...

je peux: I can (am able to) is the first person singular of the verb pouvoir.

Practice

1. Fill in the blanks with the appropriate form of the verb pouvoir (present tense).

Je ..... partir la semaine prochaine.

On ..... faire cela aujourd'hui.

Vous ..... travailler demain.

Je ne ..... pas aller au restaurant demain.

Vous ne ..... pas manger tout ça.

.....-vous lui parler à quatre heures?

2. Fill in the blanks with the appropriate form of the verb in parentheses (present tense).

Vous ..... lui téléphoner. (vouloir)

Je ..... à Paris. (aller)

Je ..... aller à Paris la semaine prochaine. (pouvoir)

Vous ..... parler à l'ambassadeur. (devoir)

Vous ..... travailler cet après-midi. (pouvoir)

Je ..... faire un gâteau. (être en train de)

Vous ..... raison. (avoir)

Je ..... son numéro de téléphone. (savoir)

Vous ..... lire ce livre. (pouvoir)

3. *Translate the above sentences into English.*

4. *Write eight sentences using the following verbs.*

je vais

vous allez

je peux

vous pouvez

je veux

vous voulez

je dois

vous devez

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. *Listen twice to "CONVERSATION 31," book closed.*

2. *Review the pronunciation.*

3. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.*

4. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.*

5. *Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.*

6. *Do it again. This time, your instructor will make greater changes.*

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

SETTING

Quelle sera votre position à Paris (Bruxelles, Genève)? Secrétaire? Attaché culturel? Consul? Spécialiste des communications? Epouse de diplomate? En tout cas, dans cette leçon, nous allons vous trouver secrétaire dans la section économique et vous serez quelquefois obligé(e) de répondre au téléphone.\*

CONVERSATION 32

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Hello! Economic section, Mr. Johnson's office.

Un monsieur: Allô? Comment? L'ambassade des Etats-Unis? Je voudrais parler au consul.

Vous: Vous vous trompez de poste, Monsieur. Vous êtes au 35-08. Vous appelez de l'extérieur?

Le monsieur: Oui, de mon bureau, au Quai.

---

\* Read the "SETTING" two or three times; check the vocabulary list in the "CLOSER LOOK" section; ask your teacher about anything you still don't understand. Do not spend more than ten to fifteen minutes on this exercise.

Vous: Ne quittez pas, je vous prie. Je vous passe le standard.

(Quelques instants plus tard)

Vous: Hello! Economic section, Mr. Johnson's office.

M. Morel: Allô, oui, le bureau du conseiller économique?

Vous: Oui, c'est cela. C'est de la part de qui?

M. Morel: M. Jean-Jacques Morel, du Quai d'Orsay.

Vous: Je suis désolé(e), M. Johnson est encore en conférence. Il peut vous rappeler?

M. Morel: Oui, s'il vous plaît. Dites-lui de m'appeler au 375-43-58, poste 56-32, avant 18 heures.

Vous: Très bien, Monsieur.

M. Morel: Je vous remercie, Mademoiselle/Monsieur.

### Functional Notes

1. In a European working environment, relations between employees and between supervisors and employees are much more formal than in the States. Office workers usually address each other as "Monsieur" or "Madame" and shake hands when they first meet in the morning. They wouldn't dream of calling their boss by his/her first name.

2. One usually addresses a phone operator as "Mademoiselle."

3. Le Quai d'Orsay. In Paris, the Ministry of Foreign Affairs (le ministère des Affaires étrangères) is located on the Quai d'Orsay, on the left bank in the 9th arrondissement. This ministry is usually referred to as le Quai d'Orsay, or just le Quai, by people in the government.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Vous: Hello! Economic section, Mr. Johnson's office.  
Un monsieur: Allô? Comment? L'ambassade des .....-  
.....? Je ..... parler au .....  
Vous: Vous vous trompez de ....., Monsieur. Vous  
..... au 35-08. Vous ..... de  
l'extérieur?  
Le monsieur: Oui, de mon bureau, au Quai.  
Vous: ..... quittez ....., je vous .....  
Je vous passe le standard.

(Quelques instants plus tard)

- Vous: Hello! Economic section, Mr. Johnson's office.  
M. Morel: Allô, oui, le bureau du conseiller économique?  
Vous: Oui, c'est ..... C'est de la part de  
.....?  
M. Morel: M. Jean-Jacques Morel, du Quai d'Orsay.  
Vous: Je suis désolé(e), M. Johnson est ..... en  
conférence. Il peut vous .....?  
M. Morel: Oui, s'il ..... Dites-lui de  
m'appeler au 375-43-58, ..... 56-32, avant 18  
heures.



Vous: Très ....., Monsieur.

M. Morel: Je vous ....., Mademoiselle/Monsieur.

2. Vous: *Hello! Economic section, Mr. Johnson's office.*

Un monsieur: Allô? Comment? L'..... des Etats-Unis? Je voudrais ..... au consul.

Vous: Vous vous ..... de poste, Monsieur. Vous êtes au 35-08. Vous appelez de l'extérieur?

Le monsieur: Oui, de mon bureau, au Quai.

Vous: Ne ..... pas, je vous prie. Je vous passe le .....

(Quelques instants plus tard)

Vous: *Hello! Economic section, Mr. Johnson's office.*

M. Morel: Allô, oui, le bureau du ..... économique?

Vous: Oui, c'est cela. C'est de la ..... de qui?

M. Morel: M. Jean-Jacques Morel, du Quai d'Orsay.

Vous: Je suis ....., M. Johnson est encore en ..... Il ..... vous rappeler?

M. Morel: Oui, s'il vous plaît. Dites-lui de ..... au 375-43-58, poste 56-32, ..... 18 heures.

Vous: ..... bien, Monsieur.

M. Morel: Je ..... remercie, Mademoiselle/Monsieur.

A CLOSER LOOK

Français

English

sera	from the verb être: to be
épouse (l') (f)	spouse
serez	from the verb être: to be
être obligé (f, obligée)	to have to
répondre	to answer
quelquefois	sometimes
se tromper	to make a mistake, to be wrong
poste (le)	extension
appeler	to call
extérieur (l') (m)	outside
bureau (le)	office
ne quittez pas	hold on
je vous prie	please; literally, I beg you
conseiller (le)	adviser, counselor
c'est de la part de qui?	who's calling?
être désolé (f, désolée)	to be sorry
encore	still, again, yet
rappeler	to call again
dites-lui	tell him
avant	before

Vocabulary Notes

sera: will be, future tense of the verb être.

vous serez obligé(e): you will have to, from the expression être obligé de: to have to, to be obliged to.

Je suis obligée de partir à 4 heures.                      I have to leave at 4 o'clock.

Nous sommes obligés de travailler.                      We have to work.

attaché culturel: cultural attaché.

Here are some titles of people working in an embassy.

L'ambassadeur	ambassador
L'adjoint de l'ambassadeur	deputy chief of mission
La secrétaire de l'ambassadeur	secretary to the ambassador
Le conseiller politique	political officer
Le conseiller économique	economic officer
Le consul	consul
Le vice-consul	vice-consul
L'attaché commercial	commercial attaché
L'attaché culturel	cultural attaché
L'attaché de presse	press attaché
L'attaché militaire	military attaché

The use of female diplomatic titles is a topic of considerable debate. Find out what your instructor thinks, and then practice using these expressions.

Answer the following questions.

Que faites-vous à l'ambassade?

Quel est votre position?

Dans quelle section travaillez-vous?

Ne quittez pas! Hold the line!

You have already seen several expressions used on the phone; let's review them.

C'est de la part de qui?

Who's calling?

Ne quittez pas!

Hold the line!

Je vous passe le standard.

I'll transfer you to the switchboard.

Il peut vous rappeler?

Can he call you back?

Vous appelez de l'extérieur?

Are you calling from outside?

Practice these expressions with your instructor.

je vous prie: please. This expression is a little more formal than:  
s'il vous plaît: please.

Note: Remember the expression je vous en prie: you are welcome.

Je suis désolé: I am very sorry.

Il peut vous rappeler? Can he call you back? Peut comes from the verb pouvoir. In LESSON 31, you saw:

on peut            one can

je peux            I can

vous pouvez      you can

Dites-lui de m'appeler: Tell him/her to call me. Dites comes from the verb dire, which takes de before an infinitive.

Dites-lui de partir ce soir.      Tell him to leave tonight.

Vous pouvez lui dire de rester chez lui.      You can tell him to stay home.

poste 56-32: extension 56-32.

Note: la poste: the post office

le poste: a diplomatic post, a phone extension

Written Homework

Write eight sentences using the following words or expressions:

être obligé	dire
être désolé	le poste
secrétaire	la poste
consul	rappeler

Pronunciation Practice

- Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

encore: yet, still, again:

In LESSON 24, you saw the adverb encore meaning yet.

Je n'ai pas encore mangé.

I haven't eaten yet.

The same word also means: still and again.

Il est encore en conférence.

He is still in conference.

Répétez encore une fois.

Repeat once again.

Note: When a French audience wants an encore, they call for bis, a word which comes from Latin and means twice.

Practice

1. Translate into English.

Il n'est pas encore parti.

J'ai déjà parlé à l'ambassadeur.

Je n'ai pas encore parlé à ma soeur.

Il est encore au restaurant.

Il l'a encore dit hier.

Il est 7 heures et je suis encore au bureau.

Il est 7 heures et je suis déjà au bureau.

Je ne lui ai pas encore parlé.

J'ai déjà fait cela.

J'ai encore fait la même chose.

2. Translate into French.

I have already spoken to him.

I haven't spoken to him yet.

She is still here.

*He did it again.*

*We haven't called him yet.*

*We are still at the office.*

*She is still working.*

*He said it once again.*

3. Write three sentences using the three meanings of encore.

encore                    yet

encore                    still

encore                    again

Exploring

se tromper: to make a mistake, to be mistaken:

se tromper is a reflexive verb. You saw some reflexive verbs in LESSON 16.

*Vous vous êtes trompé de poste.    You have the wrong extension.*

Note that it is impossible to translate se tromper literally.

*Excusez-moi, je me suis trompé.    Excuse me, I made a mistake.*

*Je suis désolé, je me suis  
trompé de valise.                    I'm very sorry, I took the  
wrong suitcase.*

*Elle se trompe souvent de nom.    She often uses the wrong name.*

Practice

1. *Translate into English.*

*Vous vous êtes trompé de numéro.*

*Elle s'est encore trompé de nom.*

*Je me trompe très souvent en ce moment.*

*Je me suis trompé d'adresse et je suis arrivé en retard.*

*Mais non, elle ne s'est pas trompé de valise.*

2. *Translate into French.*

*I am very sorry, I took the wrong suitcase.*

*You have the wrong extension.*

*I made a lot of mistakes today.*

*He went to the wrong address.*

3. *Write two sentences with the verb se tromper.*

Exploring

*More excuses:*

*Il est encore en conférence.            He is still in conference.*

*Suppose someone on the phone wants to speak to your boss or to a colleague who is not available at the moment. Here are some of the ways you can answer:*

*Il/elle est en vacances.*

*Il/elle est en congé.*



Il/elle est en congé de maladie.

Il/elle est arrêté(e) pour huit jours.

Il/elle est aux Etats-Unis en ce moment.

Il/elle est à Washington en consultation.

Il/elle est au Quai d'Orsay.

Il/elle est au ministère des affaires étrangères.

Il/elle dîne avec l'ambassadeur.

Il/elle dîne à l'extérieur.

Il/elle est sur un autre ligne.

Practice

1. *With the help of your teacher, translate the above sentences.*
2. *Practice the presentation of the above sentences.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. *Listen twice to "CONVERSATION 32," book closed.*
2. *Review the pronunciation.*
3. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.*
4. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.*
5. *Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.*
6. *Do it again. This time, your instructor will make greater changes.*

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!



SETTING

Aujourd'hui, c'est vous qui devez téléphoner au Ministère de l'Economie et des Finances (rue de Rivoli) pour prendre rendez-vous pour Monsieur Johnson. Vous appelez la secrétaire de Monsieur de Latour, un des responsables des affaires franco-américaines. Monsieur de Latour vient de rentrer d'un voyage de trois semaines aux Etats-Unis.\*

CONVERSATION 33

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Bonjour Mademoiselle. La secrétaire de M. Johnson à l'appareil, le conseiller économique à l'ambassade américaine.

La secrétaire: Oui, bien sûr. Je reconnais votre voix. Comment allez-vous?

---

\* Read the "SETTING" two or three times; check the vocabulary list in the "CLOSER LOOK" section; ask your teacher about anything you still don't understand. Do not spend more than ten to fifteen minutes on this exercise.

Vous: Très, très bien. Je téléphone de la part de M. Johnson, qui voudrait un rendez-vous avec M. de Latour.

La secrétaire: Justement, il vient de rentrer de Washington. Attendez, je regarde dans son agenda. Est-ce très urgent?

Vous: Pas très urgent, mais M. Johnson voudrait le voir cette semaine, si possible.

La secrétaire: Voyons, mercredi dans la matinée. Est-ce que cela lui conviendrait?

Vous: Mercredi. Oui, très bien, avant le déjeuner, vers 11 heures et demie?

La secrétaire: Parfait. J'inscris donc le rendez-vous pour le mercredi 12 octobre à 11 h 30.

Vous: Je vous remercie. Nous devrions déjeuner ensemble, un de ces jours.

La secrétaire: Mais oui, bien sûr.

### Functional Notes

1. M. de Latour: the use of de in front of a family name indicates that the person belongs to the aristocracy. (The word van is the Flemish equivalent.) The aristocracy was supposedly abolished at the time of the French revolution in 1789, but many people still place de in front of their names--sometimes of their own accord--and they value the distinction. Ask your teacher's opinion.

### 2. Stereotypes

The average French person has a clear image of a typical aristocrat. Do you have a stereotyped image of the French?

It seems that even though the world is getting smaller because of the media and availability of rapid transportation, we tend to keep rather stereotyped images of other nationalities. Superficially, these images may be real enough, but if you go past the facade, you may meet an individual who could become a friend.

Here's the negative stereotyped image of an American as seen by a European: Americans chew gum and have loud, nasal voices. They are all overweight and eat hamburgers and ice cream all day long. They pay no attention whatsoever to their clothes and wear bright, offensive colors. The American businessman smokes big cigars, wears heavy gold rings, and keeps his feet on his desk. The American husband is hen-pecked, afraid of his wife, and does most of the housework. Californians are tall, blond, athletic, and belong to a religious sect. Women over 65 call each other "girls," dye their hair pink or blue, play cards, drink martinis, and watch soap operas.

Surely, you are annoyed with such sweeping generalizations. What is your stereotyped image of the French?

3. Nous devrions déjeuner ensemble, un de ces jours: We should have lunch together one of these days. This is typical of the sort of invitation which is not followed through.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Vous: Bonjour ..... La secrétaire de M. Johnson à ....., le ..... économique à l'ambassade .....
- La secrétaire: Oui, ..... sûr. Je reconnais votre ..... Comment .....-vous?
- Vous: Très, très bien. Je ..... de la part de M. ....., qui ..... un rendez-vous avec M. de Latour.

La secrétaire: Justement, il vient de ..... de Washington.  
Attendez, je ..... dans son .....  
Est-ce très urgent?

Vous: Pas très ....., mais M. Johnson voudrait  
..... voir cette semaine, si possible.

La secrétaire: Voyons, ..... dans la matinée. Est-ce que  
cela ..... conviendrait?

Vous: Mercredi. Oui, ..... , avant le  
déjeuner, vers .....  
.....?

La secrétaire: Parfait. J'inscris donc le rendez-vous pour le  
..... 12 ..... à 11 h 30.

Vous: Je vous ..... Nous devrions .....  
ensemble, un de ces jours.

La secrétaire: Mais oui, bien sûr.

2. Vous: Bonjour Mademoiselle. La ..... de M.  
Johnson à l'appareil, le conseiller ..... à  
l'..... américaine.

La secrétaire: Oui, bien sûr. Je ..... votre voix.  
..... allez-vous?

Vous: Très, très bien. Je téléphone de la .....  
de M. Johnson, qui voudrait un rendez-vous  
..... M. de Latour.

La secrétaire: ....., il ..... de rentrer de Washington. ...., je regarde dans son agenda. Est-ce très .....

Vous: Pas très urgent, mais M. Johnson voudrait le ..... cette ....., si possible.

La secrétaire: Voyons, mercredi dans la ..... Est-ce que cela lui .....

Vous: Mercredi. Oui, très bien, avant le ....., ..... 11 heures et demie?

La secrétaire: Parfait. J'..... donc le rendez-vous pour le mercredi 12 octobre à 11 h 30.

Vous: Je ..... remercie. Nous ..... déjeuner ensemble, un de ces jours.

La secrétaire: Mais oui, ..... .....

A CLOSER LOOK

Français

English

responsable

*responsible, in charge*

voyage (le)

*trip*

rentrer

*to come back*

reconnaître

*to recognize*

voix (la)

*voice*

de la part de

*on behalf of*

justement

*just*



regarder	look
agenda (l') (m)	appointment book, calendar
si possible	if possible
vers	around
inscris	from the verb inscrire: to write down
nous devrions	from the verb devoir: to have to
ensemble	together
un jour	one day

Vocabulary Notes

un des responsables des affaires franco-américaines: one of those in charge of Franco-American affairs. The word responsable: responsible is a key word which can be used in different ways. It's a word you can use where you don't know the title or position of someone.

Il est responsable du budget.	He is in charge of the budget.
Tiens, voilà le responsable...	Well, here's the person in charge...
Je suis responsable de cette classe.	I'm responsible for this class.
Elle n'est pas responsable des actions de son frère.	She is not responsible for her brother's actions.

il vient de rentrer: he has just returned. You saw this construction in LESSON 17.

Il vient de partir.	He has just left.
Je viens de parler à l'ambassadeur.	I have just spoken to the ambassador.

un voyage de trois semaines: a three-week trip. Note the different word order in French and English.

More examples:

un voyage de trois jours                      a three-day trip

un voyage d'un mois                              a one-month trip

Je reconnais votre voix: I recognize your voice. Reconnais is the present tense of the verb reconnaître: to recognize.

Je reconnais cette personne.                      I recognize this person.

la secrétaire de M. Johnson à l'appareil: Mr. Johnson's secretary speaking. It's a good idea when making a phone call to identify yourself at the very beginning of the conversation.

Here are a few possibilities. Choose the expression that applies to you and remember it. If none is suitable, ask your teacher to translate what you would like to say.

Monsieur ..... à l'appareil.

Madame ..... à l'appareil.

Mademoiselle ..... à l'appareil.

Le conseiller politique à l'appareil.

La secrétaire de l'ambassadeur à l'appareil.

Le consul à l'appareil.

La secrétaire du conseiller économique à l'appareil.

Le spécialiste des communications à l'appareil.

agenda: calendar, appointment book.

dans la matinée: in the morning.

Elle va partir dans la  
matinée.

*She is going to leave in the  
morning.*

Je vais partir dans la  
soirée.

*I am going to leave in the  
evening.*

Il va arriver dans la  
journée.

*He is going to arrive during  
the day.*

Vous allez le voir dans  
l'après-midi.

*You are going to see him in  
the afternoon.*

Written Homework

*Write eight sentences using the following words or expressions.*

un responsable

il vient de

je reconnais

je viens de

à l'appareil

un voyage de deux jours

agenda

dans la matinée

Pronunciation Practice

a. *Repeat the words or sentences after your teacher all together.*

b. *Repeat the words or sentences after your teacher individually.*

Exploring

nous devrions: we should:

*In LESSON 12, you saw je dois: I must and vous devez: you must, from the verb devoir: to have to, (must).*

The meaning of this verb varies according to the tense. Devoir in the conditional should be translated by should.

Nous devrions déjeuner ensemble.

We should have lunch together.

Je devrais partir à 4 heures.

I should leave at 4 o'clock.

Vous devriez lui parler.

You should speak to him.

Practice

1. Fill in the blanks with the appropriate form of devoir in the conditional.

Vous ne ..... pas lui parler de cela.

Je ..... travailler mais je suis fatigué.

Nous ..... partir maintenant si nous ne voulons pas être en retard.

Vous ..... téléphoner immédiatement à l'ambassade.

Je ne ..... pas dormir en classe.

Nous ne ..... pas arriver en retard.

2. Translate the above sentences into English.

3. Translate into French.

I can leave now.

I must leave now.

I am going to leave now.

I should leave now.

I want to leave now.

*You should speak French.*

*You can speak French.*

*You are going to speak French.*

*You must not speak French.*

*Do you want to speak French?*

*We must work this afternoon.*

*We should work this afternoon.*

*We can work this afternoon.*

4. Write three sentences using:

je devrais

nous devrions

vous devriez

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 33," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*



SETTING

C'est vendredi, 5 heures et demie, et vous êtes plus que prêt(e) pour le week-end, mais voilà que Monsieur de Latour arrive à l'ambassade, avec une heure de retard, pour voir le conseiller économique au sujet de la hausse du dollar. L'hôtesse, à la réception, vous appelle pour vous annoncer son arrivée. Vous descendez au rez-de-chaussée chercher Monsieur de Latour pour l'accompagner au bureau de Monsieur Johnson.\*

CONVERSATION 34

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Monsieur de Latour, bonjour. Si vous voulez bien me suivre... Comment allez-vous?

M. de Latour: Oh! Vous savez! J'ai tellement de travail. Je suis en retard. Excusez-moi. Enfin! Dites-moi, comment trouvez-vous la vie à Paris?

---

\* Read the "SETTING" two or three times; check the vocabulary list in the "CLOSER LOOK" section; ask your teacher about anything you still don't understand. Do not spend more than ten to fifteen minutes on this exercise.



Vous: Mais très bien. Paris est une ville magnifique.  
Je l'aime beaucoup, à part le climat...

M. de Latour: Ah, oui! Le climat! Mais vous pouvez toujours aller dans le Midi. Vous, au moins, vous êtes riche avec ce dollar qui monte... 8 F. sur le marché officiel ce matin.

Vous: Oui, c'est avantageux pour les Américains à Paris, mais pour...

M. de Latour: Pour l'économie mondiale, c'est catastrophique! C'est un sérieux problème. Votre président devrait faire quelque chose.

Vous: Je suis sûr(e) que... (avec soulagement) Ah! Voilà le bureau de M. Johnson, et voilà M. Johnson lui-même! Au revoir, Monsieur.

M. de Latour: Au revoir, Mademoiselle/Monsieur.

Functional Notes

1. *This conversation is taking place at a time when the dollar is higher than it has been for years. Naturally, it is impossible to know what the exchange rate will be on a given day. Is it better or worse today?*

2. le Midi, when written with a capital letter, refers to the southern region of France.



M. de Latour: Ah, oui! Le climat! Mais vous .....  
 toujours aller dans le ..... Vous, au  
 moins, vous êtes ..... avec ce dollar  
 qui ..... 8 F. sur le ..... officiel  
 ce .....

Vous: Oui, c'est ..... pour les Américains à Paris,  
 mais pour...

M. de Latour: Pour l'..... mondiale, c'est catastrophique!  
 C'est un sérieux ..... Votre .....  
 devrait faire quelque chose.

Vous: Je suis sûr(e) que... (avec soulagement) Ah!  
 Voilà le ..... de M. Johnson et voilà M.  
 Johnson .....-même! Au revoir, Monsieur.

M. de Latour: Au revoir, Mademoiselle/Monsieur.

2. Vous: Monsieur de Latour, bonjour. Si vous .....  
 bien me ..... Comment allez-vous?

M. de Latour: Oh! Vous savez! J'ai ..... de travail. Je  
 suis en retard. Excusez-moi. ....! Dites-  
 moi, ..... trouvez-vous la vie à Paris?

Vous: Mais très bien. Paris est une ville .....  
 Je l'..... beaucoup, à part le climat...

M. de Latour: Ah, oui! Le .....! Mais vous pouvez  
 ..... aller dans le Midi. Vous, .....  
 ....., vous êtes riche avec ce dollar qui  
 monte... 8 F. sur le marché ..... ce matin.

Vous: Oui, c'est avantageux pour les ..... à Paris,  
mais pour...

M. de Latour: Pour l'économie ....., c'est .....!  
C'est un ..... problème. Votre président  
devrait faire ..... .....

Vous: Je suis ..... que... (avec soulagement) Ah!  
Voilà le bureau de M. Johnson, et voilà M. Johnson  
.....-même! Au revoir, Monsieur.

M. de Latour: Au revoir, Mademoiselle/Monsieur.

A CLOSER LOOK

Français

English

au sujet de	<i>relating to, concerning</i>
hausse (la)	<i>rising</i>
hôtesse (l') (f)	<i>hostess</i>
appeler	<i>to call</i>
annoncer	<i>to announce</i>
descendre	<i>to go down</i>
chercher	<i>to look for</i>
accompagner	<i>to accompany</i>
suivre	<i>to follow</i>
tellement	<i>so much</i>
enfin	<i>at last</i>
vie (la)	<i>life</i>

lui-même	himself
magnifique	magnificent
à part	aside from, except for
au moins	at least
monter	to go up
marché officiel (le)	official exchange
avantageux (f, avantageuse)	favorable
mondial	world-wide
catastrophique	catastrophic
soulagement (le)	relief
sérieux (f, sérieuse)	serious

Vocabulary Notes

Notice: l'hôtesse, la hausse: the h of hausse is aspirated, which means that it cannot be linked with the preceding word.

Note the number of cognates (words which are similar to English) in this LESSON. The vocabulary of specialized subjects is basically the same in French and English.

Practice

Read the "SETTING" and the "CONVERSATION" and list the cognates.

J'ai tellement de travail: I have so much work.

You have already seen several adverbs of quantity.

trop	too much	beaucoup	a lot of
------	----------	----------	----------

Practice

Translate into French.

I have a lot of work.

I have enough work.

I have too much work.

dites-moi: tell me. When the pronoun me follows the verb or when it is separated from the verb, it becomes moi.

Téléphonez-moi à 8 heures.                      Call me at eight o'clock.

Parlez-moi de votre travail.                      Tell me about your job.

Practice

Translate into French.

Wake me up at six o'clock.

Follow me, please.

Answer me right away.

Tell me something.

Bring me the dictionary.

Meet me at the restaurant.

Je l'aime beaucoup: I like it very much. The verb aimer translates both to love and to like. The use of an adverb conveys the meaning: to like.

J'aime bien ce livre. *I like this book.*

J'aime beaucoup ce livre. *I like this book very much.*

magnifique: magnificent. *This adjective is used much more in French than its English equivalent. Note that the g is not pronounced.*

Paris est une ville magnifique: Paris is a magnificent city. *Note that some adjectives precede the nouns they modify.*

Paris est une grande ville.

Paris est une petite ville.

Paris est une belle ville.

Paris est une jolie ville.

Paris est une vieille ville.

Paris est une ville intéressante.

Paris est une ville extraordinaire.

Practice

*Translate the above examples into English.*

Votre président devrait faire quelque chose: Your president should do something.

Remember:	je devrais	<i>I should</i>	}	LESSON 33
	vous devriez	<i>you should</i>		

Voilà M. Johnson lui-même: Here's Mr. Johnson himself.

Je vais lui parler moi-même. *I am going to speak to him myself.*

Elle l'a fait elle-même. *She did it herself.*

Written Homework

Write seven sentences using the following words.

tellement	moi
aimer	magnifique
au moins	il devrait
moi-même	

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

descendre chercher:

The verb chercher basically means to look for; but combined with a verb of movement, it means: to go and fetch or to go and get.

Vous descendez chercher M.  
de Latour.

You go downstairs to fetch  
Mr. de Latour.

Je monte chercher  
l'ambassadeur.

I am going upstairs to get  
the ambassador.

Je monte le chercher.

I'm going upstairs to get him.

Je vais chercher ma soeur.

I'm going to get my sister.

Je passe vous chercher à  
4 heures.

I'll pick you up at 4 o'clock.



Practice

1. *Translate into English.*

Vous allez chercher votre soeur.

Il ne va pas monter vous chercher.

Je descends chercher l'hôtesse.

Je passe vous chercher dans deux minutes.

Nous allons vous chercher cet après-midi.

Elle monte vous chercher tout de suite.

2. *Translate into French.*

*He will pick you up this morning.*

*I'm going to pick you up right away.*

*I'm going to fetch the ambassador.*

*I'm going downstairs to meet him.*

3. *Write two sentences using:*

aller chercher

passer chercher

Exploring

bien:

*The meaning of the adverb bien: well varies depending on how it is used.*

Vous voulez bien me suivre...

*Would you please follow me...*

Si vous voulez bien!

*If you don't mind!*

J'aime bien ce livre.

*I like this book.*

Je veux bien y aller.

*I'm willing to go there.*

Practice

1. *Translate into English.*

Vous voulez bien lui téléphoner maintenant?

Il aime bien ce film.

Si vous voulez bien, nous allons travailler tout de suite.

Je veux bien lui parler.

2. *Write three sentences using:*

je veux bien

si vous voulez bien

j'aime bien

Exploring

que: that:

Example:

Je suis sûre que...

*In English, there's no need to use that. You can say: I'm sure you are right. It is not so in French.*

Je suis sûre que vous avez  
raison.

*I'm sure you are right.*

Je crois que vous avez raison.

*I think you are right.*

Je suis certain <u>que</u> vous avez raison.	<i>I'm certain you are right.</i>
Je pense <u>que</u> vous avez raison.	<i>I think you are right.</i>
Je sais <u>que</u> vous avez raison.	<i>I know you are right.</i>
Peut-être <u>que</u> vous avez raison.	<i>Perhaps you are right.</i>
J'espère <u>que</u> vous avez raison.	<i>I hope you are right.</i>
Dites-lui <u>que</u> vous avez raison.	<i>Tell him you are right.</i>

Practice

1. *Complete the following sentences.*

Je suis sûr(e) que...

Je crois que...

J'espère que...

Je pense que...

Je sais que...

Je suis certain que...

Dites-lui que...

2. *Translate the sentences you have just written into English.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 34," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!



SETTING

Oui, vous aimez bien la ville de Paris. C'est une belle ville. Il y a beaucoup de monuments et de jardins, et il y a beaucoup de choses à faire. Mais la circulation, quel problème! Il y a trop de monde, trop de voitures, et trop de pollution. En deux jours, vous avez attrapé deux contraventions. Deux contraventions!\*

CONVERSATION 35

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

(La première contravention)

Vous: Mais Monsieur l'agent, Monsieur l'agent ...

L'agent de police: Ça suffit. Vous êtes garé dans une zone bleue et vous n'avez pas de disque. C'est clair, non?

---

\* Read the "SETTING" two or three times; check the vocabulary list in the "CLOSER LOOK" section; ask your teacher about anything you still don't understand. Do not spend more than ten to fifteen minutes on this exercise.

- Vous: C'est-à-dire, Monsieur l'agent, que j'étais très en retard ce matin et j'ai laissé le disque chez moi, dans l'entrée.
- L'agent: Ah, oui, dans l'entrée et à quoi ça sert dans l'entrée, vous pouvez me le dire?
- Vous: Comme j'étais en retard, j'ai oublié et...
- L'agent: Ah! Vous étiez en retard, et alors?
- Vous: Après tout, j'ai des plaques diplomatiques et...
- L'agent: Plaques diplomatiques ou non, vous avez une amende.

(La deuxième contravention)

- L'agent: Vos papiers, S.V.P., permis de conduire, carte grise, pièces d'identité.
- Vous: Je suis américain(e), Monsieur l'agent.
- L'agent: Ah, bon, alors, donnez-moi votre passeport!
- Vous: Je travaille à l'ambassade.
- L'agent: Dans ce cas, donnez-moi votre carte de l'ambassade.
- Vous: Voilà, Monsieur l'agent.
- L'agent: Vous savez quelle est la limite de vitesse sur l'autoroute?
- Vous: Oui, 120 Km/h.

L'agent: Vous faisiez du 140. Je dois vous donner une  
contravention.

Vous: Oh, la la.

Functional Notes

1. Parking in a zone known as the zone bleue is limited to 90 minutes, from 9 a.m. to 7 p.m. except on Sundays and French legal holidays. All drivers should obtain a parking disc from the Automobile Registration Unit (American Embassy). The disc must be in the window when parking in a zone bleue.

2. When you get a ticket, look at the back. If Notice 1, 2, 4, or 5 is checked with a pencil mark, the ticket should be taken to a tobacconist (marchand de tabac). There you should purchase a stamp (ask for a timbre-amende) for the value indicated in the Notice block checked off on the back of the form. This stamp is then affixed as indicated in the sample on the next page. Then a regular French postage stamp is added, and the ticket can be mailed without completing the information on the front side of the ticket.

Do not destroy or throw away a ticket without paying it or completing it. If you do, you will receive within a short time a first notice, "Avertissement," with a 10 or 15 percent increase in the fine. A second "Avertissement" is much more expensive. After the second or third notices, your case will go to court.

3. Please remember that no member of the Embassy is exempt from paying the cost of parking tickets. If you need assistance, the Embassy Automobile Registration Unit, "A" Building, Room A M-17, will advise you of the procedure to be followed for paying a fine.

4. A French agent de police may shout at you, but by being nice and polite you may get away without a ticket. Mentioning diplomatic plates will not help.

5. The speed limit on the autoroute is 120 km/h. You should watch for signs which limit the speed to 80 km/h. The speed limit on the route nationale is 90 km/h; in Paris and other cities it's 60 km/h.

6. Gasoline is sold by the liter; 3.8 liters = 1 U.S. gallon. There are 2 grades:

ordinaire

regular

super

high-test



Useful expression: Faites le plein, S.V.P.: Fill it up.

7. You should use yellow headlights. After dark you should use only parking lights when driving in town or in well-lit areas.

8. Using your horn is prohibited except in an emergency.

9. According to French law, a policeman may ask to see your papers whenever and wherever he wants; you must be able to show proof of your identity when asked to do so.

10. L'autoroute: express highway where the speed limit is usually 120 km/h.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. (La première contravention)

Vous: Mais Monsieur ....., Monsieur .....

L'agent de police: Ça ..... Vous êtes garé dans une ..... bleue et vous n'..... pas de disque. C'est ....., non?

Vous: C'est-à-dire, Monsieur l'agent, que j'étais ..... en retard ce ..... et j'ai ..... le disque chez ....., dans l'entrée.

L'agent: Ah, oui, dans l'entrée et à ..... ça sert ..... l'entrée, vous pouvez me ..... dire?

Vous: Comme j'étais en retard, j'ai oublié et...

L'agent: Ah! Vous étiez en retard, et .....?

Vous: Après tout, j'ai des ..... diplomatiques  
et...

L'agent: Plaques ..... ou non, vous .....  
une amende.

(La deuxième contravention)

L'agent: Vos papiers, ....., permis .....  
conduire, carte ....., pièces  
d'.....

Vous: Je suis ....., Monsieur l'agent.

L'agent: Ah, bon, alors, donnez-..... votre  
passeport!

Vous: Je ..... à l'ambassade.

L'agent: Dans ce ....., donnez-moi votre  
..... de l'ambassade.

Vous: Voilà, Monsieur l'agent.

L'agent: Vous ..... quelle est la ..... de  
vitesse sur l'autoroute?

Vous: Oui, 120 Km/h.

L'agent: Vous faisiez du 140. Je ..... vous  
donner une .....

Vous: Oh, la la.

2. (La première contravention)

Vous: ..... Monsieur l'agent, Monsieur  
l'agent...

L'agent de police: Ça suffit. .... êtes garé dans une zone ..... et vous n'avez pas de ..... C'est clair, .....?

Vous: C'est-à-....., Monsieur l'agent, que j'étais très en ..... ce ..... et j'ai laissé le ..... chez moi, dans .....

L'agent: Ah, oui, dans ..... et à quoi ça sert dans l'entrée, vous ..... me le dire?

Vous: Comme j'étais en retard, j'ai ..... et...

L'agent: Ah! Vous étiez en retard, et alors?

Vous: ....., j'ai des plaques diplomatiques et ...

L'agent: Plaques diplomatiques ou non, vous avez une .....

(La deuxième contravention)

L'agent: Vos papiers, S.V.P., permis de ....., ..... grise, ..... d'identité.

Vous: Je ..... américain(e), Monsieur l'agent.

L'agent: Ah, bon, alors, .....-moi votre passeport!

Vous: Je travaille à .....

L'agent: Dans ce ....., .....-moi votre carte de l'ambassade.

- Vous: Voilà, Monsieur l'agent.
- L'agent: Vous savez quelle est la limite de .....  
sur l'.....?
- Vous: Oui, 120 Km/h.
- L'agent: Vous faisiez du 140. Je dois vous .....  
une contravention.
- Vous: Oh, la la.

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
circulation (la)	traffic
monde (le)	world, people
attraper	to catch
ça suffit	that's enough
garer	to park
zone bleue (la)	restricted zone
disque (le)	disc
c'est clair	it's clear
c'est-à-dire	that is to say
j'étais	from the verb être: to be
laisser	to leave
entrée (l') (f)	entrance
comme	as, like
oublier	to forget

après tout	<i>after all</i>
plaque (la)	<i>license plate</i>
amende (l') (f)	<i>fine</i>
permis de conduire (le)	<i>driver's license</i>
carte grise (la)	<i>registration card</i>
pièce d'identité (la)	<i>identity card</i>
dans ce cas	<i>in that case</i>
donner	<i>to give</i>
limite (la)	<i>limit</i>
vitesse (la)	<i>speed</i>
autoroute (l') (f)	<i>superhighway</i>

Vocabulary Notes

il y a trop de monde: there are too many people. The word monde may mean world or people.

Je vais faire le tour du monde. *I'm going to go around the world.*

Tout le monde est là. *Everybody is here.*

Il y a beaucoup de monde. *There are many people.*

Vous avez attrapé deux contraventions: You got two tickets. The verb attraper means to catch, get.

J'ai attrapé un rhume. *I caught a cold.*

Il a attrapé l'autobus. *He got the bus.*

Je l'ai attrapé à temps. *I caught it in time.*

une contravention: a ticket.

une amende: a fine.

Vous pouvez me le dire?: Can you tell me that? (ironic). The use of the direct object le is necessary with the verb dire.

Je vous l'ai dit.

*I told you (it to you).*

Il ne me l'a pas dit.

*He did not tell me (it to me).*

Vous pouvez le dire!

*You can say that again!*

Vos papiers, s'il vous plaît: Your papers, please. Here are the papers you might have in your wallet at this moment:

- permis de conduire
- carte grise
- assurance de la voiture
- carte de crédit
- carte d'identité
- laisser-passer
- passeport
- carte de sécurité sociale
- carte de l'ambassade

### Practice

1. With the help of your teacher, translate the above expressions.
2. Your teacher will call for one of the papers on the list above; as s/he does so, look in your wallet and show the paper asked for.

### Review

Review the traffic signs you saw in LESSON 2.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

j'étais, vous étiez:

These two verb forms are in the imperfect:

j'étais	I was
vous étiez	you were

Note: You have already seen one past tense: the passé composé. The imperfect (imparfait) is another past tense. A few verbs such as être, avoir, vouloir, savoir, pouvoir are more often used in the imperfect tense.

Practice

1. Translate the following examples into English.

J'étais en retard et j'ai manqué l'autobus.

J'étais prêt à partir avant vous.

Pourquoi étiez-vous en colère?

Je suis toujours pressé.

Naturellement, j'étais pressé!

Etiez-vous malade hier?

Où étiez-vous quand je vous ai téléphoné?

J'étais déjà marié cette année-là.

2. Answer the following questions using the expression in parentheses.

Example:

Pourquoi avez-vous manqué l'autobus? (être en retard)

Parce que j'étais en retard.

Pourquoi êtes-vous resté chez vous hier? (être malade)

Pourquoi êtes-vous parti avant moi? (être pressé)

Pourquoi êtes-vous arrivé à 5 heures? (être en retard)

Pourquoi avez-vous parlé à l'ambassadeur? (être en colère)

Où étiez-vous quand vous m'avez téléphoné? (être à l'hôtel)

Pourquoi étiez-vous si pressé? (être en retard)

3. Answer the following questions.

Où étiez-vous hier après-midi?

Quand étiez-vous malade?

Pourquoi étiez-vous en retard?

Pourquoi étiez-vous fatigué?

Étiez-vous pressé ce matin?

Étiez-vous marié in 1980?

Pourquoi étiez-vous en colère?

Étiez-vous au restaurant à midi?

4. Translate into French.

I am often late.

I was late yesterday.

You are angry again.



*You were angry yesterday.*

*I am not tired.*

*I wasn't tired.*

*I wasn't in a hurry.*

*Were you ready on time?*

*Are you ready to leave?*

*Were you at the hotel when I called you?*

*Why were you late?*

5. Write four sentences using: j'étais, vous étiez.

Review

Présent/Passé composé:

1. Put the following sentences into the past tense.

Je vais au restaurant.

Nous faisons un gâteau.

Il travaille à l'ambassade.

Il écoute l'ambassadeur.

Je téléphone à ma soeur.

Je raccroche le récepteur.

Il passe au bureau à 3 heures.

Il mange un sandwich.

Il pèse les oranges.

Je cherche mes amis.

Je remercie mes amis.

Il commande un apéritif.  
J'envoie les livres à mes parents.  
Nous apportons les valises.  
Je lui recommande ce restaurant.  
Je les donne à Madame Gillette.  
Je les retrouve au café.  
Je présente mon frère à M. et Mme Gillette.  
Il arrive demain après-midi.  
Il rentre ce soir.  
Je cherche mon dictionnaire.

7. *Translate the sentences you have just put into the past tense.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. *Listen twice to "CONVERSATION 35," book closed.*
2. *Review the pronunciation.*
3. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.*
4. *Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.*
5. *Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.*
6. *Do it again. This time, your instructor will make greater changes.*

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

## constat amiable d'accident automobile

Ne constitue pas une reconnaissance de responsabilité mais un relevé des identités et des faits, servant à l'accélération du règlement à signer obligatoirement par les DEUX conducteurs

<b>1. date</b> de l'accident: heure _____	<b>2. lieu</b> (pays n° dépt localité) _____	<b>3. blessé(s)</b> même léger(s) <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> oui *
<b>4. dégâts matériels</b> autres qu'aux véhicules A et B <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> oui *	<b>5. témoins</b> noms, adresses et tel (à souligner s'il s'agit d'un passager de A ou B)	

**6. assuré** souscripteur (voir attest d'assur)  
 Nom (majusc) \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_  
 Adresse (rue et n°) \_\_\_\_\_  
 Localité (et c postal) \_\_\_\_\_  
 N° tél (de 9 h à 17 h) \_\_\_\_\_  
 L'Assuré peut-il récupérer la T V A afférente au véhicule?  non  oui

**7. véhicule**  
 Marque, type \_\_\_\_\_  
 N° d'immatr (ou de moteur) \_\_\_\_\_

**8. sté d'assurance**  
 N° de contrat \_\_\_\_\_  
 Agence (ou bureau ou courtier) \_\_\_\_\_  
 N° de carte verte \_\_\_\_\_  
 (Pour les étrangers)  
 Attest ou } valable jusqu'au \_\_\_\_\_  
 carte verte }  
 Les dégâts matériels du véhicule sont-ils assurés?  non  oui

**9. conducteur** (voir permis de conduire)  
 Nom (majusc) \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Permis de conduire n° \_\_\_\_\_  
 catégorie (A, B, ) \_\_\_\_\_ délivré par \_\_\_\_\_  
 le \_\_\_\_\_  
 permis valable du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_  
 (Pour les catégories C, C1, D, E, F et les taxis)

**A**  
 1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17


**12. circonstances**  
 Mettre une croix (x) dans chacune des cases utiles pour préciser le croquis.

1 en stationnement	1
2 quittait un stationnement	2
3 prenait un stationnement	3
4 sortait d'un parking, d'un lieu privé, d'un chemin de terre	4
5 s'engageait dans un parking, un lieu privé, un chemin de terre	5
6 s'engageait sur une place à sens giratoire	6
7 roulait sur une place à sens giratoire	7
8 heurtait l'arrière de l'autre véhicule qui roulait dans le même sens et sur la même file	8
9 roulait dans le même sens et sur une file différente	9
10 changeait de file	10
11 doublait	11
12 virait à droite	12
13 virait à gauche	13
14 reculait	14
15 empiétait sur la partie de chaussée réservée à la circulation en sens inverse	15
16 venait de droite (dans un carrefour)	16
17 n'avait pas observé un signal de priorité	17

**Indiquer le nombre de cases marquées d'une croix**

**13. croquis de l'accident**  
 Préciser 1 le tracé des voies - 2 la direction (par des flèches) des véhicules A, B - 3 leur position au moment du choc - 4 les signaux routiers - 5 le nom des rues (ou routes)

**10. Indiquer par une flèche (→) le point de choc initial**



**11. dégâts apparents**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**14. observations**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**B**  
 1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17


**12. circonstances**  
 Mettre une croix (x) dans chacune des cases utiles pour préciser le croquis.

1 en stationnement	1
2 quittait un stationnement	2
3 prenait un stationnement	3
4 sortait d'un parking, d'un lieu privé, d'un chemin de terre	4
5 s'engageait dans un parking, un lieu privé, un chemin de terre	5
6 s'engageait sur une place à sens giratoire	6
7 roulait sur une place à sens giratoire	7
8 heurtait l'arrière de l'autre véhicule qui roulait dans le même sens et sur la même file	8
9 roulait dans le même sens et sur une file différente	9
10 changeait de file	10
11 doublait	11
12 virait à droite	12
13 virait à gauche	13
14 reculait	14
15 empiétait sur la partie de chaussée réservée à la circulation en sens inverse	15
16 venait de droite (dans un carrefour)	16
17 n'avait pas observé un signal de priorité	17

**Indiquer le nombre de cases marquées d'une croix**

**13. croquis de l'accident**  
 Préciser 1 le tracé des voies - 2 la direction (par des flèches) des véhicules A, B - 3 leur position au moment du choc - 4 les signaux routiers - 5 le nom des rues (ou routes)

**10. Indiquer par une flèche (→) le point de choc initial**



**11. dégâts apparents**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**14. observations**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**B**  
 1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17

**6. assuré** souscripteur (voir attest d'assur)  
 Nom (majusc) \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_  
 Adresse (rue et n°) \_\_\_\_\_  
 Localité (et c postal) \_\_\_\_\_  
 N° tél (de 9 h à 17 h) \_\_\_\_\_  
 L'Assuré peut-il récupérer la T V A afférente au véhicule?  non  oui

**7. véhicule**  
 Marque, type \_\_\_\_\_  
 N° d'immatr (ou du moteur) \_\_\_\_\_

**8. sté d'assurance**  
 N° de contrat \_\_\_\_\_  
 Agence (ou bureau ou courtier) \_\_\_\_\_  
 N° de carte verte \_\_\_\_\_  
 (Pour les étrangers)  
 Attest ou } valable jusqu'au \_\_\_\_\_  
 carte verte }  
 Les dégâts matériels du véhicule sont-ils assurés?  non  oui

**9. conducteur** (voir permis de conduire)  
 Nom (majusc) \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Permis de conduire n° \_\_\_\_\_  
 catégorie (A, B, ) \_\_\_\_\_ délivré par \_\_\_\_\_  
 le \_\_\_\_\_  
 permis valable du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_  
 (Pour les catégories C, C1, D, E, F et les taxis)

**15. signature des conducteurs**

A                      B

**15. signature des conducteurs**

A                      B

\* En cas de blessures ou en cas de dégâts matériels autres qu'aux véhicules A et B, relever les indications d'identité, d'adresse, etc. Ne rien modifier au constat après les signatures et la séparation des exemplaires des 2 conducteurs. Voir déclaration de l'Assuré au verso →

SETTING

Et ce n'est pas fini--les problèmes de la circulation continuent! Vous êtes dans la rue de Rivoli. Vous conduisez une voiture louée, une R5, et vous roulez lentement en direction de la Concorde. A la hauteur du boulevard Sebastopol, le feu est vert et vous continuez. Une vieille Peugeot 404, arrivant sur la droite et remontant le boulevard, brûle le feu rouge et rentre dans votre voiture. L'aile gauche et la portière sont très abimées. Furieux (furieuse), vous sortez de votre voiture. Une vieille dame est au volant de la 404. Un agent de la circulation qui a vu l'accident s'approche.\*

CONVERSATION 36

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Vous: Regardez, mais regardez cette voiture, une voiture louée!

L'agent: Du calme, ne vous énervez pas, nous allons dresser un constat.

Vous: Un quoi?

---

\* Read the French version of the "SETTING" two or three times to see how much you can understand, then compare it with the English version which you will find at the end of this lesson. Do not spend more than ten minutes on this exercise. Use the vocabulary in "A CLOSER LOOK."

L'agent: Un constat. Vous êtes américain(e)?

Vous: Oui, comment le savez-vous?

L'agent: Oh! J'ai l'habitude. Vos papiers, s'il vous plaît.

Vous: Voici.

L'agent: Et vous, Madame, vous n'avez rien? Voulez-vous me donner votre permis de conduire? Pourquoi avez-vous brûlé le feu rouge?

La vieille dame: Je ne l'ai pas vu, et puis, je pensais à autre chose.

(La vieille dame pleure.)

Vous: Ce n'est rien, Madame, ne vous en faites pas!

La dame: Vous êtes gentil(le).

Vous: En tout cas, moi, j'ai compris. A partir de maintenant, je prends le métro.

### Functional Notes

1. New arrivals should consult the Embassy's General Services Section, Automobile Documentation Unit, extension 2516/2984 (Room M-17) after they have applied to the Personnel Section for their identity card in order to obtain their French license number and, if necessary, a French driver's license. No French driver's license is required by anyone in possession of a valid American license.

2. To bring an American or other foreign made car into France, one needs either a registration and insurance certificate, or a temporary customs registration and insurance certificate which may be obtained at the port of entry. The temporary registration is valid for ten days and will enable the owner to drive to Paris where s/he must apply for

permanent registration. The proper documentation may be acquired in the United States prior to departure, from an insurance company which complies with French laws governing automobile ownership.

3. An American employee can register only one vehicle free of duty or taxes. However, the holder of a diplomatic or consular identity card can enjoy this privilege for two cars if s/he is married and accompanied to post by his/her spouse.

4. Any accident should be reported immediately to the Embassy and to your insurance company, including, if possible, the name, address, license number, and insurance company of the other party involved and the name and address of any witness. In case of an accident involving personal injury or extensive damages, a constat, or legal report of the accident, should be made by the police. Be sure to carry your proof of valid insurance with you at all times.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1.           Vous:     Regardez, mais ..... cette ....., une  
voiture .....
- L'agent:    Du calme, ne ..... énervez pas, nous  
allons dresser un .....
- Vous:     Un quoi?
- L'agent:    Un ..... Vous êtes .....
- Vous:     Oui, ..... le savez-vous?
- L'agent:    Oh! J'ai ..... Vos ....., s'il  
vous plaît.
- Vous:     Voici.
- L'agent:    Et vous, Madame, vous n'avez rien? Voulez-vous  
me donner votre permis de conduire? Pourquoi  
avez-vous ..... le feu .....

La vieille dame: Je ne l'ai pas vu, et puis, je pensais à  
..... chose.

(La vieille dame pleure.)

Vous: Ce n'est ....., Madame, ne vous en  
..... pas!

La dame: Vous êtes .....

Vous: En tout cas, ....., j'ai ..... A  
partir de ....., je prends le .....

2. Vous: ....., mais regardez cette voiture, une  
..... louée!

L'agent: Du calme, ne vous ..... pas, nous  
..... dresser un constat.

Vous: Un .....?

L'agent: Un constat. Vous ..... américain(e)?

Vous: Oui, comment le .....-vous?

L'agent: Oh! ..... l'habitude. ....  
papiers, s'il vous plaît.

Vous: Voici.

L'agent: Et vous, Madame, vous n'avez .....?  
Voulez-vous me ..... votre permis de  
.....? Pourquoi avez-vous brûlé le feu  
rouge?

La vieille dame: Je ne l'ai pas ....., et puis, je pensais  
à autre .....

(La vieille dame pleure.)

Vous: Ce n'est rien, Madame, ne ..... en faites pas!

La dame: Vous ..... gentil(le).

Vous: ..... , moi, j'ai compris. A partir de maintenant, je ..... le métro.

A CLOSER LOOK

Français

English

loué

from the verb louer: to rent

du calme

calm down

Ne vous énervez pas

Don't get excited

dresser

to draw up

constat (le)

certified, official report

avoir l'habitude de

to be used to

vous n'avez rien?

are you all right?

brûler

to burn

feu (le)

fire, traffic light

feu rouge (le)

red light

vu

from the verb voir: to see

je pensais

from the verb penser: to think

autre chose

something else

ce n'est rien

it's nothing



Ne vous en faites pas	<i>Don't worry</i>
gentil (f, gentille)	<i>nice</i>
en tout cas	<i>in any case</i>
compris	<i>from the verb comprendre: to understand</i>
à partir de	<i>starting</i>

*There are many new words in the "SETTING;" here's a list of the new words and expressions.*

<u>Français</u>	<u>English</u>
Ce n'est pas fini	<i>It's not over</i>
continuer	<i>to continue</i>
conduire	<i>to drive</i>
louer	<i>to rent</i>
rouler	<i>to roll</i>
lentement	<i>slowly</i>
à la hauteur	<i>level with</i>
feu (le)	<i>traffic light</i>
vieille (m, vieux)	<i>old</i>
arrivant	<i>from the verb arriver: to arrive</i>
remontant	<i>from the verb remonter: to drive up, to come up</i>
brûler	<i>to burn</i>
aile (l') (f)	<i>wing</i>
portière (la)	<i>door (car)</i>
abîmer	<i>to damage</i>

volant (le)	<i>steering wheel</i>
qui	<i>who, which</i>
vu	<i>from the verb voir: to see</i>
s'approcher	<i>to come near</i>

Vocabulary Notes

Vous conduisez une voiture louée: *You are driving a rented car.* The verb conduire: *to drive, cannot be used as it is in English. One cannot "conduire" somewhere.*

Je vais à Philadelphie en voiture. *I'm driving to Philadelphia.*

Je conduis mes amis à la gare. *I'm driving my friends to the station.*

Je conduis une voiture japonaise. *I'm driving a Japanese car.*

Vous roulez lentement en direction...: *You are driving slowly towards...* The verb rouler means also *to drive, to travel.*

J'ai roulé sur l'autoroute. *I traveled on the highway.*

Ma voiture ne roule pas vite. *My car doesn't go fast.*

le feu est vert: *the light is green.* The word feu means fire, but this word is also used when referring to a traffic light.

arrivant: *arriving.*

remontant: *coming up.* The ending -ant added to the infinitive gives the present participle.

brûler le feu rouge: *to run a red light.*

du calme: *calm down.*

Ne vous énervez pas!: *Don't get mad!*

Du calme, ne vous énervez pas: *these two expressions are often used together when you want to calm someone down.*

dresser un constat: *to write out an official report.*

avoir l'habitude de: *to be used to.*

J'ai l'habitude de partir à  
4 heures.

*I'm used to leaving at 4  
o'clock.*

J'en ai l'habitude.

*I am used to it.*

Vous n'avez rien?: *Are you all right?*

Je pensais à autre chose: *I was thinking about something else.*

à partir de maintenant: *from now on.*

Ne vous en faites pas: *Don't worry, a good expression to remember.*

More Words

Français

English

prendre un sens interdit

*to go through a "Do Not Enter"  
sign*

tournant interdit

*no turns*

tableau de bord (le)

*dashboard*

frein (le)

*brake*

accélérateur (l') (m)

*accelerator*

starter (le)

*choke*

capot (le)

*hood*

moteur (le)

*motor*

coffre (le)

*trunk*

pare-choc (le)

*fender*

réservoir d'essence (le)	gas tank
radiateur (le)	radiator
bougie (la)	spark plug
soupape (la)	valve
courroie de transmission (la)	fan belt
distributeur (le)	distributor
carburateur (le)	carburetor

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

Past tense, passé composé: more verbs:

When you saw the passé composé in LESSON 22, you only saw the past participle of verbs ending in -er. There are other past participles as well. Here's a list of the verbs you have seen so far and their past participles.

<u>Infinitive</u>	<u>Past Participle</u>	<u>English</u>
avoir	eu	had
répondre	répondu	answered
vouloir	voulu	wanted
savoir	su	known
voir	vu	seen

<u>Infinitive</u>	<u>Past Participle</u>	<u>English</u>
venir	venu	come
lire	lu	read
tenir	tenu	held
descendre	descendu	come down
pouvoir	pu	been able to
prendre	pris	taken
comprendre	compris	understood
mettre	mis	put
dire	dit	said
choisir	choisi	chosen
suivre	suivi	followed
conduire	conduit	driven
faire	fait	made

Most of these verbs are conjugated in the past tense with the verb avoir, as in j'ai eu: I had; j'ai choisi: I chose.

Venir and descendre, however, are conjugated with être, as in:

je suis venu	I (m) came
je suis descendu	I (m) came down

Verbs conjugated in the past tense with être must show gender agreement. A female speaker would be indicated as follows:

je suis venue
je suis descendue

Practice

1. Practice the pronunciation of the past participles with your teacher.

2. Fill in the blanks with the past participle of the verb in parentheses.

J'ai ..... le temps de le faire. (avoir)

Vous avez ..... à sa lettre? (répondre)

Ils ont ..... aller au cinéma. (vouloir)

J'ai ..... la leçon. (savoir)

Nous avons ..... le film. (voir)

Elle a ..... le journal. (lire)

J'ai ..... le faire. (pouvoir)

Je suis ..... au rez-de-chaussée. (descendre)

Il a ..... un café. (prendre)

Elle a ..... le télégramme. (comprendre)

Vous avez ..... le numéro sur la table. (mettre)

Nous avons ..... la vérité. (dire)

J'ai ..... ma voiture au garage. (conduire)

Ils ont ..... un gâteau. (faire)

3. Put the following sentences into the negative form.

J'ai répondu à ma soeur.

Vous avez eu raison.

Il a vu l'accident.

Ils sont venus à Paris.

Elle a lu le journal.

Je suis descendu à toute vitesse.

J'ai pu partir à l'heure.

Il a pris son dictionnaire.

J'ai compris l'ambassadeur.

Je les ai mis sur le bureau.

Je le leur ai dit.

Ils ont choisi un nouveau professeur.

Elle a suivi le taxi.

J'ai conduit vite.

J'ai fait mon travail.

4. *Put the following sentences into the past tense.*

Il fait ses bagages?

Conduisez-vous vite?

Pourquoi suivez-vous cette voiture?

Il choisit un autre livre.

Je dis la vérité.

Je mets la lettre à la boîte.

Je ne comprends pas ce qu'il dit.

Prenez-vous mon dictionnaire?

Pouvez-vous partir dans l'après-midi?

Pourquoi descendez-vous au rez-de-chaussée?

Lit-elle le journal?

Il vient à Paris au printemps.

J'ai raison.

Je réponds à l'ambassadeur.

5. *Translate into French.*

*I was right.*

*I was able to leave at 2 o'clock.*

*He has already done it.*

*We did not see the film.*

*I answered him.*

*She took the telegram.*

*We did not follow the bus.*

*I had a coffee. (verb prendre)*

*He drove very well.*

*He came downstairs.*

*I put them on the table.*

6. *Answer the following questions.*

*Avez-vous lu le journal ce matin?*

*A quelle heure avez-vous pu partir?*

*Où avez-vous mis votre livre?*

*A quelle vitesse avez-vous conduit?*

*Avez-vous fait votre travail?*

*L'avez-vous dit à votre chef?*

*Avez-vous répondu au téléphone?*

*Avez-vous déjà conduit une Jaguar?*



7. Write six sentences using six verbs from the list in the "Exploring" section.

Exploring

ne ..... rien:

Vous n'avez rien.

You don't have anything.

Ce n'est rien.

It's nothing.

You have already seen the negative ne ..... jamais (LESSON 17). Now, you have the negative ne ..... rien: nothing/not anything, which follows the same word order.

rien can also be used by itself.

Vous avez mangé quelque chose? Non, rien.

Practice

1. Translate into English.

Nous n'avons rien mangé.

Je n'ai rien pris.

Elle n'a rien dit.

Ils n'ont rien vu.

Je n'ai rien demandé.

Elle n'a rien apporté.

Vous n'avez rien fait.

Je ne lui donne rien.

2. Translate into French.

*I eat nothing at noon.*

*I did not answer anything.*

*He did not do anything.*

*He did not give me anything.*

*I did not read anything.*

*I am not having anything. (verb prendre)*

*I did not find anything.*

3. Write three sentences using: ne ..... rien.

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 36," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

SETTING (English version)

And, it's not finished--the traffic problems go on! You are on Rivoli Street. You are driving a rented car, an R5, and you are driving slowly towards La Concorde. At the level of Sebastopol Boulevard, the light is green and you go on through. An old Peugeot 404, coming from the right and going up the boulevard, runs the red light and hits your car. The left fender and the door are damaged. Furious, you get out of your car. An old lady is driving the Peugeot. A policeman who saw the accident is coming.

SETTING

Enfin, vous trouvez un appartement. Ce n'est pas facile à Paris. Il y a 9 semaines que vous êtes dans un appartement temporaire et vous avez vraiment envie de vous installer définitivement. Vous avez vu cette annonce dans Le Figaro:

Marais: rue de Sévigné  
superbe 2 p. de caractère  
46 M<sup>2</sup> tt. cft. chf. cent.  
individuel, cheminée  
3300 + ch. tél. 276-29-20

Vous avez rendez-vous avec l'agent immobilier devant la porte de l'immeuble. L'appartement se trouve au 4<sup>ème</sup> étage, 1<sup>ère</sup> porte à droite. Vous arrivez un peu en retard.\*

CONVERSATION 37

LISTENING IN

Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.

---

\* Read the "SETTING" two or three times; check the vocabulary list in the "CLOSER LOOK" section; ask your teacher about anything you still don't understand. Do not spend more than ten or fifteen minutes on this exercise.

LOOKING AT IT

L'agent: Ah, vous voilà! Bonjour, je vous attendais.

Vous: Excusez-moi, je suis un peu en retard. J'avais un autre rendez-vous.

L'agent: Ça n'a pas d'importance. Visitez l'appartement.  
Voilà l'entrée.

Vous: Il n'y a pas de penderie?

L'agent: Non, mais vous pouvez installer une armoire.

Vous: Ah, bon!

L'agent: Et la cuisine est par ici.

Vous: Elle n'est pas équipée?

L'agent: Non, mais il y a un chauffe-eau au gaz, et vous avez de la place pour mettre une cuisinière et un frigidaire.

Vous: Ah, voilà la chambre et la salle de séjour. Ce n'est pas grand mais c'est charmant.

L'agent: Oui, c'est un immeuble classé et il y a le téléphone.  
Vous aviez le téléphone à Washington?

Vous: Mais évidemment. C'est normal, non?

L'agent: Pas à Paris. Il faut attendre des mois pour avoir le téléphone.

Vous: Quel est le loyer exactement?

L'agent: 3,300 francs par mois, plus les charges, 300 francs!

Vous: Et combien faut-il verser?

L'agent: Vous devez payer deux mois de caution, un mois de commission à l'agence, plus un mois de loyer.

Vous: Mon Dieu, ça fait beaucoup, mais je le prends quand même.

Functional Notes

1. The best source of information about housing is the Post Report. (If you are at F.S.I., a copy can be found at the Overseas Briefing Center in S.A. 3, 4th Floor).
2. Rent does not include utilities. Charges are similar to U.S. condominium fees for upkeep of common areas. Rent requires notice of intention to vacate 30 to 90 days in advance of the first of the month. The tenant must take out household insurance, and is responsible for any damages, and for maintaining the quarters in proper condition.
3. Le Figaro is a Paris newspaper with many classified ads: les annonces classées.
4. Apartments in old buildings do not have many built-in closets.
5. Many buildings do not have central heating, but there are water heaters which heat the water as it flows through a system of tubes.
6. An immeuble classé is a building which has been declared historical.
7. La caution is a security deposit, usually worth two months' rent.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. L'agent: Ah, vous .....! Bonjour, je ..... attendais.  
Vous: Excusez-moi, je suis un peu en ..... J'avais un autre .....-.....  
L'agent: Ça n'a pas d'importance. Visitons l'appartement.  
Voilà l'entrée.

Vous: Il n'y a ..... de penderie?

L'agent: Non, mais vous pouvez ..... une armoire.

Vous: Ah, .....!

L'agent: Et la ..... est par ici.

Vous: Elle n'est pas .....?

L'agent: Non, mais il y a un chauffe-eau au gaz, et vous avez de la ..... pour mettre une ..... et un frigidaire.

Vous: Ah, voilà la ..... et la salle de ..... Ce n'est pas ..... mais c'est .....

L'agent: Oui, c'est un ..... classé et il y a le ..... Vous aviez le ..... à Washington?

Vous: Mais ..... C'est ....., non?

L'agent: Pas à Paris. Il faut ..... des mois pour ..... le téléphone.

Vous: Quel est le ..... exactement?

L'agent: 3,300 francs par mois, plus les ....., 300 francs!

Vous: Et ..... faut-il verser?

L'agent: Vous devez ..... deux mois de caution, un ..... de commission à l'agence, ..... un mois de .....

Vous: Mon Dieu, ça ..... beaucoup, mais je le ..... quand même.

2. L'agent: Ah, vous voilà! ....., je vous attendais.

Vous: Excusez-moi, je suis un peu en retard. J'..... un autre rendez-vous.

L'agent: Ça n'a pas d'..... Visitons l'.....  
Voilà l'.....

Vous: Il n'y a pas de .....

L'agent: Non, mais vous pouvez installer une .....

Vous: Ah, bon!

L'agent: Et la cuisine est .....

Vous: Elle n'est pas équipée?

L'agent: Non, mais il y a un .....-..... au gaz, et vous ..... de la place pour ..... une cuisinière et un .....

Vous: Ah, voilà la chambre et la ..... de séjour. Ce n'est pas grand ..... c'est charmant.

L'agent: Oui, c'est un immeuble ..... et il y a le téléphone. Vous ..... le téléphone à Washington?

Vous: Mais évidemment. C'est ....., non?

L'agent: Pas à Paris. Il ..... attendre des mois pour avoir le téléphone.

Vous: Quel est le loyer .....

L'agent: 3,300 francs par mois, plus les ....., 300 francs!

Vous: Et combien faut-il verser?

L'agent: Vous devez payer deux mois de caution, un mois de ..... à l'agence, plus un ..... de loyer.

Vous: Mon Dieu, ça fait ....., mais je le prends ..... même.



A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
temporaire	temporary
avoir envie de	to long for, to feel like
s'installer	to settle down
définitivement	permanently
annonce (l') (f)	advertisement
agent immobilier (l') (m)	real estate agent
immeuble (l') (m)	building
je vous attendais	I was waiting for you
j'avais	from the verb avoir: to have
entrée (l') (f)	entrance
penderie (la)	closet
armoire (l') (f)	wardrobe
installer	to install
par ici	this way
équipé (f, équipée)	equipped
cuisine (la)	kitchen
chauffe-eau (le)	water heater
place (la)	place, room
cuisinière (la)	range
frigidaire (le)	refrigerator
chambre (la)	bedroom
salle de séjour (la)	living room

charmant (f, charmante)	<i>charming</i>
classé (f, classée)	<i>historical</i>
vous avez	<i>from the verb avoir: to have</i>
exactement	<i>exactly</i>
charges (les) (f)	<i>charges</i>
verser	<i>to deposit</i>
caution (la)	<i>deposit</i>
loyer (le)	<i>rent</i>
Dieu	<i>God</i>
quand même	<i>anyway</i>

Vocabulary Notes

Vous avez vraiment envie de vous installer: You really feel like settling down.

avoir envie de: to feel like.

J'ai envie de dormir.

*I feel like sleeping.*

Il a envie de partir en vacances.

*He feels like leaving on vacation.*

s'installer: to settle, to settle down, to get comfortable.

Je vais m'installer ici.

*I'll make myself comfortable here.*

Installez-vous dans ce fauteuil.

*Make yourself comfortable in this armchair.*

Vous avez de la place: You have room. The word place means both room and seat.

Je voudrais réserver ma place.      I'd like to reserve my seat.

Je n'ai pas assez de place.      I don't have enough room.

frigidaire: refrigerator. The word réfrigérateur also exists, but the French have gotten used to the word frigidaire, which originally was a well-known brand name.

la salle de séjour: living room. You will also hear the word living.

verser: to pay, to pay a deposit.

quand même: anyway.

Here's a list of the abbreviations used in real estate ads. Discuss their meanings with your teacher.

cuis.:	cuisine
équip.:	équipé
p.:	pièce
s. d'eau:	salle d'eau
tt. cft.:	tout confort
tél.:	téléphone
balc.:	balcon
s/pl.:	sur place (visite sur place)
refait nf.:	refait à neuf
chbr.:	chambre
imm.:	immeuble
imm. classé:	classé monument historique
dch.:	douche
de caractère:	classe
chf. cent.:	chauffage central
ch. comprises:	charges comprises

s/cour:	vue sur cour
asc.:	ascenseur
séj. + chambre:	salle de séjour + chambre
ce jr.:	ce jour (visiter ce jour)
studio:	efficiency

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Exploring

j'avais, vous aviez:

These two verb forms from the verb avoir are in the imperfect tense.  
(See LESSON 35).

j'avais	I had (used to have)
vous aviez	you had (used to have)

Practice

1. Translate the following examples into English.

J'avais froid et je suis rentré chez moi.

J'avais soif et chaud et je suis allé au café.

Vous aviez mal à la tête ce matin.

J'avais envie de partir.

Je crois que vous aviez sommeil pendant la conférence.

Quel âge aviez-vous en 1982?

J'avais vraiment besoin de dormir.

Je n'avais pas peur de lui parler.

J'avais raison, bien sûr!

2. *Answer the following questions using the expression in parentheses.*

Pourquoi avez-vous fermé la fenêtre? (avoir froid)

Pourquoi avez-vous mangé à 11 heures? (avoir faim)

Pourquoi avez-vous pris de l'aspirine? (avoir mal à la tête)

Pourquoi êtes-vous parti? (avoir envie de dormir)

Pourquoi avez-vous bu deux tasses de café? (avoir sommeil)

Pourquoi n'avez-vous pas parlé à l'ambassadeur? (avoir peur)

3. *Translate into French.*

*I was hungry, thirsty, and very cold.*

*You felt like leaving.*

*Did you have a headache?*

*I was very sleepy during the ambassador's speech.*

*How old were you when you were in Marseilles?*

*I needed to sleep.*

*No, I was not afraid of him.*

*You were wrong and I was right.*

4. *Write four sentences: two using j'avais and two using vous aviez.*

Exploring

Imperative: let us:

Visitons l'appartement.

*Let's visit the apartment.*

To indicate let us, the verb is put in the first person plural of the present tense.

Allons au restaurant!

*Let's go to the restaurant!*

Déjeunons maintenant!

*Let's have lunch now!*

Practice

1. *Translate into English.*

Faisons des courses cette après-midi.

Parlons-lui tout de suite.

Ecoutons le discours.

Ne lui téléphonons pas.

Passons au nouveau magasin.

Mangeons quelque chose.

Envoyons-lui ce livre.

2. *Translate into French.*

*Let's go to the restaurant.*

*Let's give him the dictionary.*

*Let's read the newspaper.*

*Let's go downstairs.*

*Let's drive your sister to the station.*

*Let's telephone your friends.*

*Let's ask the teacher.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 37," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

**LOCATIONS OFFRES**

**A LOUER PARIS XI°**  
122, av. PHILIPPE-AUGUSTE

Dans immeuble neuf tout confort de 7 étages

4 PIECES... 76 m<sup>2</sup> 3.420 F environ + charges 25 %  
4 PIECES... 81 m<sup>2</sup> 3.600 F environ + charges 25 %  
STUDIO..... 32 m<sup>2</sup> 1.860 F environ + charges 25 %

Chauffage individuel électrique en plus  
Parkings en plus 300 F.

Revenu net demandé :  
4 fois le montant du loyer  
charges comprises.

Pour visiter s'adresser sur place les mardi 12,  
mercredi 15 et vendredi 15 juillet de 9 h à 12 h  
à 13 heures et de 15 heures à 19 heures



**Offres vides 4°**

BEAUBOURG, 705-39-10  
4 p., 115 m<sup>2</sup>, tt. cit., immeuble  
caractère, luxueusement  
décoré et équipé, reprise justifiée,  
loyer 7450 F charges comprises.

**Offres vides 5°**

MÉTRO CENSIER  
Petit studio, bains, chauffage  
cent imm., 1550 F + 200 F  
Tél 605-15-26

Dans résidence récente, studio,  
cuisine équipée, sur jardin,  
2430 F ch comp. Visite ce jour  
de 12 à 13 h 5, rue Broca

Saint-Michel, rue Boutebrie  
Studio, tt. cit., sur rue,  
1750 F 523-22-00

GOBELINS Studio, confort,  
40 m<sup>2</sup>, immeuble récent,  
1798 F 246-66-50

JARDIN DES PLANTES  
2 p., balcon, 2800 F ch comp  
336-22-35

20, rue des Ecoles Bel imm  
rénoyé, 2 p., 50 m<sup>2</sup>, 7° étage  
3289,97 F + 400 F  
Ce jour, 17 à 18 heures

**Offres vides 6°**

SUR COUR DE ROHAN  
Entièrement sur verdure, 7 p.,  
220 m<sup>2</sup>, 3 bains, soleil,  
15000 F + charges 555-46-63

Quai Grands-Augustins Stand  
sur cour, studio, 25 m<sup>2</sup>, 2316 F  
net, 2 p., 45 m<sup>2</sup>, 3921 F net  
720-49-73

SAINT-GERMAIN-DES-PRÉS  
Beau studio, confort, caractère,  
2633,11 F ch comp. Visite de  
11 h 30 à 12 h 30

ODÉON Prétaine loue  
direct 1 p. sur rue, cuis  
w-c, dche, entrée, 2500 F  
par mois 642-84-88, après-midi

**Offres vides 7°**

**Offres vides 11°**

Résidence LUTÈCE 2000,  
11, passage Buloirées,  
BEAU 2 P., TT. CFT., cave,  
park., cuis. équipée, 3065 F  
ch comp. Sur place, 17 à 18 h

6, rue Marché-Popincourt,  
2 pièces, 4° ét., très calme, re-  
fait neuf, kitchen équipée, s  
bains, 1900+1000 F ch Part  
Sur pl. ce jour, à partir 17 h

VOLTAIRE 2 P., tt. cit., 2° ét.,  
2650 F ch comp. Visite, ce  
jour, de 12 à 13 h 30, 13, rue  
Camille-Desmoulins

BOULETS-MONTREUIL  
Beau studio, bain, bains,  
cuis., M<sup>1</sup> 1400 F/mois, reprise  
justifiée Tél. ce jour 371-65-95

RUE SERVAN, 3 pièces,  
rez-de-ch. cour, 2200 F  
770-25-81

**Offres vides 12°**

M<sup>1</sup> PICPUS Superbe 3 P  
98 m<sup>2</sup>, entièrement refait neuf,  
cuisine équipée, bains, nom-  
breux rangements, parking  
et cave en sous-sol. Calme,  
ensoleillé, 5° ét., asc. 4000 F  
ch et park compris. Reprise  
justifiée Libre 1<sup>er</sup> août  
Tél 340-36-69

NATION, récent 4 p.,  
cuis. tt. cit., parfait état  
3100 F + ch 344-71-97

A LOUER DE SUITE STUDIO  
35 m<sup>2</sup>, 1700 F ch comp  
Sur place, ce jour, 9 à 12 h  
147, RUE DE BERCY  
(voir gardien)

43-45, r. de CITEAUX  
à louer gd studio, kitchenette,  
s de bains 1320 F ch comp  
Sur pl. ce jr de 12 h à 14 h

PTE DORÉE, récent, 3-4 pièces,  
75 m<sup>2</sup>, tt. cit., refait neuf chf  
imm., 3700 F net 764-07-50

Près AV ST-MANDE, 5 P., sur  
jard IMM RECENT + PARK  
3000 + charges 280-36-25

**Offres vides 13°**

M<sup>1</sup>NATIONALE Imm récent  
studette, tt. cit. 1500 F + ch  
Visite sur pl. 22, rue Clisson,  
13-7, de 12 h 30 à 15 h 30

2 PIECES 1/2  
2400 F charges comprises  
QUENOT SA 328-20-30

**Offres vides 14°**

Métro GAITE  
« LE MAINE 2 »  
Apts nls loyers mensuels  
hors charges, à partir de  
Studios, 2900 F  
2 P., 3500 F 3 P., 5400 F  
4 P., 6900 F 5 P., 7400 F  
Park comp cuis équipées  
Visites sur pl. 88, av du  
Maine, les mardis, mercredis,  
vendredis, de 13 h à 18 h

M<sup>1</sup> CITE UNIVERSITAIRE  
9° et vue s/parc Montsouris  
3 P. tt. cit. balc, 3500 F +  
1000 F ch S/pl 14 h 30-17 h  
70, rue Amiral-Mouchez  
Tél 548-23-34

MONTPARNASSE Imm récent,  
beau 2 P., 4° ét. park  
3800 F + ch 16-18, rue  
d'Odessa, de 14 h à 17 h

25, BOULEVARD BRUNE  
Séjour, 3 chbres, 2 bains  
TERRASSE, DUPLEX,  
6200 ch comp 17-18 h

PROCHE M<sup>1</sup> PLAISANCE  
Appartement 4 pièces  
Cuis tt. cit. Park Loyer mens  
4370 F + 1000 F, acompte sur  
charges - Tél 362-52-16

ALESIA-MONTSOURIS, studio,  
dche, w-c, kitchenette, 1400 F  
Tél 322-94-90

PERNETY, studio, tout confort,  
asc, 5° étage, 30 m<sup>2</sup>  
1450 F Tél 526-78-40

DENFERT CALME  
BEAU 3 P., tout confort  
3258 F + ch 320-26-35

91, RUE D'ALESIA, récent  
4 P 3820 F Studio  
1273 net Sur pl 11 h-14 h

**Offres vides 15°**

CONVENTION Part loue dble  
liv + chbre, ét. dans  
bel imm 2300 F net Tél ce  
jr au 250-61-36, entre 18-20 h  
SERIEUSES REF EXIGÉES

Part loue 2 P., 40 m<sup>2</sup>, balc  
cave, park., cuis équipée,  
3000 F charges comprises  
Tél 558-49-50

SEVRES-LECOURBE, dans imm  
neuf, beau 2 p., cuis équipée,  
bains, w-c indép., placard, mo-  
quette, park., tt. cit 261-83-16

Récent, gd studio + alcôve,  
tt. cit. 2230 F ch comp  
Mardi 14 h 30-17 h 30  
283, r. Lecourbe, 6° étage

3 P., entrée, cuis, w-c, bains  
+ chbres serv 3000 ch comp  
Mardi 10-12 h 11, rue  
Théodore-Deck 533-26-19

IMM RECENT, dble living +  
chbre, cuis non équipée, bains  
3100 + 900 F ch 18 ce jour  
à 17 h 132, rue Croix-Nivert

TOUR REFLETS, 15-17, rue  
Robert-de-Fiers Studio  
2248 F ch comp 2 P 3398 F  
ch comp Sur place 14 h 30

PASTEUR Récent, gd 2 P  
80 m<sup>2</sup>, cit 3030 avec park  
44, r de la Procession, 16 h

CROIX-NIVERT, 5 PIECES  
+ divers appartements  
2 à 4 pièces 751-21-01

**CONVENTION**

DUPLEX, joli 2 pièces,  
cuisine, salle d'eau,  
w-c 1750 F 247-12-10

VASCO-DE-GAMA  
Beau 3 P., récent, balc, park  
4560 ch comp 533-87-87

1 PIECE, cuisine, bains,  
25 m<sup>2</sup> 1240 F  
+ ch S/pl 2, square Léon-  
Guillot Ce jour 13 h 30-14 h 30

**Offres vides 16°**

FAISANDERIE - FOCH  
Luxueux 2 P., 3400 F + ch  
S/pl ce jour 13 h à 15 h  
24, rue de la FAISANDERIE  
Tél 742-70-72

PRES AV FOCH, 3° ET  
6 P., 2 bains, cuis + office  
2 chambres service, cave  
8200 F + 750 F charges  
TRODE - 202-47-72

MAISON RADIO, imm récent,  
stand, studio 35 m<sup>2</sup> 2200  
+ ch Visite s/pl 18, rue  
Félicien-David, après 16 h  
Tél 021-21-37

MIRABEAU, part loue studio  
28 m<sup>2</sup>, stand + jard dans  
bel imm récent, tt. cit 2150 F  
net Séneuses réf Tél ce jour  
250-61-36, entre 18/20 h

Immeuble récent, 4-5 p.,  
encastré, nombreux placards,  
7047 F ch comp Sur place  
ce jour de 18 à 19 h  
45, boulevard Murat

Rue La Fontaine Immeuble  
récent, double living +  
2 chbres, 90 m<sup>2</sup>, cuis équipée,  
2 bains, moquette, cave, park,  
6200 F net Matin, 526-72-97

Location directe 4 P.,  
duplex, 1118 F + charges  
34, rue Michel-Ange 16  
Sur place ou 360-55-81

PAUL-DOUMER, IMM GD  
STAND, 4-5 P., cuisine,  
bains, w-c, placards  
7000 F + ch 288-64-01

7, RUE DE L'ALBONI  
3 P., 80 m<sup>2</sup>, s/jard 5100 F  
ch comp Ce jour 12 h à 14 h  
Tél 766-90-96

Imm stand, gd dble living,  
2 chbres, tt. cit., état neuf,  
5° ét 6085 F ch comp  
25, av de Versailles, 14-17 h

16° R ASSOMPTION, LIV +  
chbre LIBRE LE 1/09/83  
3800 F ch comp Cabinet  
RAVIER 577-95-10

**VICTOR-HUGO**  
studio/jardin, gd stand  
2800 + 200 ch 603-88-88

TROCADERO Studio luxe,  
6° ét s/jardin, park cave  
3000 F net 45, R VINEUSE

PREBAIL - 260-30-83  
2 P 48 m<sup>2</sup>, 2400 + ch  
4 P 122 m<sup>2</sup>, 5080 + ch

M<sup>1</sup> MICHEL-ANGE  
3 P., tt. cit, dans imm stand  
3542 cc 522-07-05

JASMIN, 2 P 70 m<sup>2</sup>, très gd  
stand, verdure, park  
4995 F net, 544-56-84

BOULEVARD LANNES  
chbre, 7°, asc 1000 F  
ROI - 553-25-95

BOULEVARD LANNES  
6 P. jardin 12000 F  
ROI - 553-25-95

Part 2/3 P., sur hameau  
Boulaivilliers 3658 F ch  
comp Tél ce jour 738-61-32

**VICTOR-HUGO**  
2 P 2000 F 553-25-95

57, rue des Belles-Feuilles  
moderne, séj + chbre, 55 m<sup>2</sup>  
3200 + ch Mardi 16 h à 18 h

BEAU STUDIO 1600 F + ch  
20, rue Lauriston, 2° étage  
Ce jour 14 h-15 h

18, R DES BELLES-FEUILLES  
2/3 P. tt. cit 4000 F cc  
Visite 17 h 30-19 h 705-39-10





SETTING

En France, il n'y a pas beaucoup de placards dans les appartements et chez vous, il n'y a pas du tout. Heureusement, vous avez assez de place pour installer une armoire dans votre entrée. Vous en avez acheté une à la Samaritaine car "on trouve tout à la Samaritaine." L'armoire mesure 1,80m de haut sur 1,20m de large sur 70cm de profondeur. C'est une armoire bon marché, en bois aggloméré. Vous allez la peindre. En rouge? En rose? Quelle est votre couleur préférée? Le magasin a promis de la livrer aujourd'hui, mais vous ne savez pas à quelle heure. Enfin, on sonne à la porte.\*

CONVERSATION 38

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Le livreur: Bonjour Madame/Monsieur. C'est la Samaritaine.

Nous venons livrer l'armoire.

Vous: Ah, oui! Entrez.

Le livreur: L'ascenseur est trop petit. Mon camarade attend en bas.

---

\* Read the "SETTING" two or three times; check the vocabulary list in the "CLOSER LOOK" section; ask your teacher about anything you still don't understand. Do not spend more than ten or fifteen minutes on this exercise.

Vous: Vous allez pouvoir la monter?

Le livreur: Oh, oui! A nous deux, ça ira. Eh, Paul! C'est bien ici. Je descends.

(Ils montent l'armoire au 4<sup>ème</sup> étage.)

Vous: Je voudrais la mettre ici, dans ce coin, sur les journaux.

Le livreur: Sur ces journaux?

Vous: Oui, je vais la peindre. Je ne sais pas encore de quelle couleur.

Le livreur: Ah, je vois! Vous voulez signer le bon de livraison?

Vous: D'accord, et voici pour la peine.

(Vous donnez 30 francs environ pour les deux.)

Functional Notes

1. La Samaritaine is one of the oldest department stores in Paris. The 19th century novelist, Emile Zola, wrote a novel entitled Au bonheur des dames, based on the story of that store.

2. "On trouve tout à la Samaritaine:" "you can find everything at the Samaritaine." This phrase is that store's advertising slogan.

3. L'ascenseur est trop petit: the elevator is too small. Many buildings in the old quarters of Paris were built before the invention of the elevator. The stairways are very narrow. Elevators were added later on and had to be made to fit the construction of the old buildings.

4. camarade: this word means companion or partner, and doesn't necessarily refer to a member of the Communist Party, as the English cognate does.

Fill in the Blanks

Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.

1. Le livreur: Bonjour Madame/Monsieur. C'est la Samaritaine.  
 Nous ..... livrer .....
- Vous: Ah, oui! .....
- Le livreur: L'ascenseur est trop ..... Mon camarade  
 ..... en bas.
- Vous: Vous allez pouvoir la .....?
- Le livreur: Oh, oui! A nous deux, ..... Eh,  
 Paul! ..... bien ici. Je .....

(Ils montent l'armoire au 4ème étage.)

- Vous: Je voudrais la ..... ici, dans ce .....,  
 sur les .....
- Le livreur: Sur ces .....?
- Vous: Oui, je ..... la peindre. Je ne sais pas  
 ..... de quelle couleur.
- Le livreur: Ah, je .....! Vous voulez ..... le  
 ..... de livraison?
- Vous: D'accord, et voici pour la .....

(Vous donnez 30 francs environ pour les deux.)

2. Le livreur: Bonjour Madame/Monsieur. C'est la Samaritaine.  
 Nous venons ..... l'armoire.

Vous: Ah, oui! Entrez.

Le livreur: L'ascenseur est ..... petit. Mon .....  
attend en bas.

Vous: Vous ..... pouvoir la monter?

Le livreur: Oh, oui! A ..... , ça ira. Eh,  
Paul! C'est ..... ici. Je descends.

(Ils montent l'armoire au 4ème étage.)

Vous: Je ..... la mettre ici, ..... ce coin,  
..... les journaux.

Le livreur: Sur ces journaux?

Vous: Oui, je ..... la peindre. Je ne ..... pas  
encore de quelle .....

Le livreur: Ah, je vois! Vous ..... signer le bon de  
livraison?

Vous: ....., et voici pour la peine.

(Vous donnez 30 francs environ pour les deux.)

A CLOSER LOOK

Français

English

placard (le)

closet

en fait

as a matter of fact

pas du tout

not at all

mesurer

to measure

de haut	high
de large	wide
de profondeur	deep
bois (le)	wood
aggloméré (f, agglomérée)	composite
peindre	to paint
promettre	to promise
livrer	to deliver
sonner	to ring
en bas	downstairs
ça ira	it will be OK
signer	to sign
bon (le)	voucher
livraison (la)	delivery
peine (la)	trouble, pains
car	for, because

Vocabulary Notes

ça ira: it will be OK. Ira is the future tense of the verb aller.

L'armoire mesure 1,80m de haut sur 1,20m de large: The wardrobe is 1.80m high by 1.20m wide. The preposition sur is used to indicate measurements.

Cette pièce mesure 6m de long  
sur 4m de large.

This room is 6m by 4m.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

More Words

On peut livrer chez vous:

un paquet	a package
quatre chaises	four chairs
un divan	a sofa
un miroir	a mirror
une machine à laver	a washing machine
un lave-vaisselle	a dishwasher
un lit	a bed
un fauteuil	an armchair
un aspirateur	a vacuum cleaner
un canapé	a sofa

More Words

Qui sonne à votre porte?

un voisin	a neighbor
la concierge	the caretaker
le gardien	the guard, keeper
le facteur (avec une lettre recommandée)	the mailman (with a registered letter)

un télégraphiste	a telegrapher
un livreur	a deliveryman
un agent de l'E.D.F. - G.D.F.	a meter reader

Pronunciation Practice of the New Words

Functional Notes

1. une lettre recommandée: a registered letter. The French often send a registered letter for business matters. If you are not at home, you will receive a card advising you that you may pick up the letter at the post office; at that time you must be able to show an I.D. card.

2. E.D.F. - G.D.F. (Electricité de France - Gaz de France). Every three months a meter reader from E.D.F. - G.D.F. checks the electricity and the gas meters. In most buildings the meters are inside the apartments. An avis de passage announcing the visit of the meter reader is posted in the hall.

Exploring

Verb + infinitive:

Nous venons livrer l'armoire.	We've come to deliver the wardrobe.
Je vais la peindre.	I'm going to paint it.
Vous allez pouvoir la monter?	Are you going to be able to take it upstairs?

Here's a list of some verbs you have seen which are often followed by an infinitive. Some of those verbs require the preposition de. The verb commencer requires the preposition à.



aller	venir de	commencer à
vouloir	essayer de	
pouvoir	avoir peur de	
savoir	avoir besoin de	
venir	oublier de	
détester	être obligé de	
aimer		
préférer		
espérer		
devoir		
il faut		
penser		

Practice

1. *Translate into English.*

Je vais lui parler à 6 heures.

Je voudrais vous voir maintenant.

Je peux le faire aujourd'hui.

Je sais conduire.

Je viens travailler cet après-midi.

Je déteste manger si tôt.

J'aime boire un café le matin.

Je préfère commencer mardi matin.

J'espère vous voir bientôt.

Je dois vous dire la vérité.

Je pense partir la semaine prochaine.

Il faut le lui dire.

Je viens d'arriver à Paris.

J'essaye de comprendre le français.

J'ai peur de le voir.

J'ai besoin de travailler.

J'ai oublié de lui téléphoner.

Je suis obligé de partir plus tôt.

Je commence à travailler à 9 heures.

2. *Put the above sentences into the negative form.*

3. *Translate into French.*

*I am beginning to understand.*

*I must speak to him.*

*I am going to work.*

*I have just phoned him.*

*I forgot to do it.*

*I am afraid to speak to him.*

*I like to listen to music.*

*He hates to work.*

*I want to speak to you.*

*I can see him tomorrow.*

*I know how to speak French.*

*I am coming to see you this morning.*

*I have just seen him.*

*I hope to leave next week.*

*I am trying to do it this week.*

*I must get up at 6 o'clock.*

4. *Complete the following sentences.*

Je vais...

Je dois...

J'ai peur de...

Je commence à...

Je sais...

J'ai besoin de...

Je peux...

Je voudrais...

Je viens de...

J'espère...

J'aime...

Je déteste...

Il faut...

Je suis obligé de...

Je préfère...

Je pense...

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 38," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!



SETTING

Quelques jours plus tard, vous êtes sur le palier en train de parler à votre voisin. Un coup de vent et hop, la porte est fermée! Vous n'avez pas votre clé. Vous essayez d'ouvrir avec la clé du voisin. Rien à faire! Le gardien est malade, il est à l'hôpital et vous êtes pieds nus, sans chaussures. Il n'y a pas de serrurier dans votre quartier. Vous décidez de téléphoner à S.O.S. et vous descendez au tabac du coin, pieds nus, sans chaussures et, naturellement, il pleut.

Vous téléphonez une première fois, c'est occupé. Vous téléphonez une deuxième fois et un répondeur automatique vous annonce: "Il n'y a pas d'abonné à ce numéro." Comment est-ce possible? Vous avez composé le mauvais numéro. Vous téléphonez une troisième fois et...\*

CONVERSATION

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Un répondeur automatique: S.O.S. Réparations. Ne quittez pas.

On s'occupe de votre appel.

L'employé de S.O.S.: Allô, oui. Je vous écoute.

---

\* Read the "SETTING" two or three times; check the vocabulary list in the "CLOSER LOOK" section; ask your teacher about anything you still don't understand. Do not spend more than ten to fifteen minutes on this exercise.

Vous: J'ai laissé ma clef chez moi. Je ne  
peux pas rentrer et j'ai besoin d'un  
serrurier.

L'employé: Votre adresse, S.V.P.?

Vous: C'est le 42, rue de Sévigné, dans le  
quatrième. Mon appartement est au  
4ème étage, première porte à droite.

L'employé: Votre nom?

Vous: .....

L'employé: Ne quittez pas!

(Il y a un long silence.)

L'employé: Bon, on vous envoie une voiture dans  
45 minutes environ. Cela fera 400  
francs de déplacement et de main-  
d'oeuvre.

(400 francs! Et vous devez attendre 45 minutes et votre voisin  
est parti travailler et vous êtes pieds nus, sans chaussures!  
. . . et il pleut!)

Functional Notes

1. "S.O.S. Réparations" is a company which will send someone to make repairs in case of an emergency. It's very expensive. If you find yourself in a situation similar to the one in "CONVERSATION 39," it might be better and certainly cheaper to find a regular locksmith in your neighborhood.

2. Note that key can be spelled two ways: la clé; la clef. The two spellings are pronounced in the same way.

3. In many buildings, apartments are not numbered; therefore one must indicate the door.

première porte à droite

Fill in the Blanks

1. Un répondeur automatique: S.O.S. Réparations. Ne .....  
pas. On s'occupe ..... votre  
appel.
- L'employé de S.O.S.: Allô, oui. Je vous .....
- Vous: J'ai laissé ma ..... chez  
..... Je ne peux pas .....  
et j'ai besoin d'un .....
- L'employé: Votre ....., S.V.P.?
- Vous: C'est le 42, ..... de Sévigné,  
dans le ..... Mon appartement  
est au 4ème ....., première  
..... à .....
- L'employé: Votre .....?
- Vous: .....
- L'employé: Ne ..... pas!

(Il y a un long silence.)

L'employé: Bon, on vous envoie une .....  
dans 45 minutes ..... Cela fera



..... francs de ..... et  
de main-.....

(400 francs! Et vous devez ..... 45 minutes et votre  
..... est parti ..... et vous êtes pieds .....,  
sans .....! . . . et il .....!)

2. Un répondeur automatique: S.O.S. Réparations. Ne quittez pas.  
On ..... de votre appel.

L'employé de S.O.S: Allô, oui. Je vous écoute.

Vous: J'ai ..... ma clef chez moi. Je  
ne peux pas rentrer et .....  
..... d'un serrurier.

L'employé: ..... adresse, S.V.P.?

Vous: C'est le 42, rue de Sévigné,  
..... le quatrième. Mon  
..... est au 4ème étage,  
..... porte à droite.

L'employé: ..... nom?

Vous: .....

L'employé: Ne quittez .....!

(Il y a un long silence.)

L'employé: Bon, on vous ..... une voiture  
dans 45 minutes environ. ....  
fera 400 francs de déplacement et de  
.....-.....

(400 .....! Et vous ..... attendre 45 minutes et votre voisin est ..... travailler et vous êtes ..... nus, ..... chaussures! . . . et ..... pleut!)

A CLOSER LOOK

<u>Français</u>	<u>English</u>
palier (le)	landing
coup de vent (le)	gust of wind
clef, clé (la)	key
pied	foot
nu (f, nue)	nude
serrurier (le)	locksmith
occupé (f, occupée)	busy
répondeur	answering machine
abonné (l') (m)	subscriber
composer	to dial
laisser	to leave
trouver	to find
environ	about
déplacement (le)	travel time
main-d'oeuvre (la)	labor

More Words

Français

English

L'évier est bouché.

The sink is clogged.

Le lavabo est bouché.

The washbasin is clogged.

Les toilettes sont bouchées.

The toilets are clogged.

La chasse d'eau déborde.

The watertank is overflowing.

La baignoire est bouchée.

The bathtub is clogged.

Le robinet d'eau chaude coule.

The hot water tap is leaking.

Il y a une fuite d'eau sous l'évier.

There is a leak under the sink.

Il y a une fuite d'eau sous le lavabo.

There is a leak under the washbasin.

Il y a une fuite de gaz.

There is a gas leak.

Les plombs ont sauté.

We blew a fuse.

disjoncteur (le)

circuit breaker

C'est du 220V.

The voltage is 220.

La prise électrique est ici.

The plug is here.

plombier (le)

plumber

électricien (l') (m)

electrician

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

Review

1. Vous essayez d'ouvrir avec la clé du voisin.

*Replace the verb essayer by the following verbs:*

pouvoir	aller	commencer	préférer
vouloir	devoir	être obligé	avoir besoin

2. Vous n'avez pas votre clé.

*Fill in the blanks.*

Je n'..... pas ..... clé.

Il n'..... pas ..... clé.

Elle n'..... pas ..... clé.

Nous n'..... pas ..... clé.

3. Il est à l'hôpital.

*Fill in the blanks.*

Elle ..... à l'hôpital.

Je ..... à l'hôpital.

Nous ..... à l'hôpital.

Vous ..... à l'hôpital.

4. Vous devez descendre au bar tabac.

*Fill in the blanks.*

Je ..... descendre au bar tabac.

Il ..... descendre au bar tabac.

5. Vous téléphonez une première fois.

*Fill in the blanks.*

Je ..... une première fois.

Il ..... une deuxième fois.

Elle ..... une troisième fois.

Nous ..... une quatrième fois.

6. Je vous écoute: I am listening to you.

*Translate into French.*

*I am listening to him.*

*I am listening to her.*

*I am listening to them.*

7. Mon appartement est au 4ème étage: My apartment is on the 4th floor.

*Translate into French.*

*His apartment is on the 4th floor.*

*Her apartment is on the 5th floor.*

*Your apartment is on the 6th floor.*

*Our apartment is on the 7th floor.*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 39," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Vocabulaire supplémentaire

Avez-vous de jeunes enfants? Avez-vous besoin d'une baby-sitter?  
Si oui, voilà quelques phrases qui pourront vous être utiles; si non,  
passez à la page suivante.

Voilà mon petit garçon.

Voilà ma petite fille.

Voilà mes enfants.

Il s'appelle ...

Elle s'appelle ...

Il/elle doit être au lit avant 9 heures 30.

Il/elle doit être au lit avant 9 heures.

Il/elle peut regarder la télévision jusqu'à 8 heures.

Il/elle peut regarder la télévision jusqu'à 20 heures.

Il doit boire son lait.

Il ne doit pas boire de coca.

Il a déjà dîné.

Il n'a pas encore dîné.

Il peut manger tout de suite.

Il peut aller au lit tout de suite.

Il peut rester avec vous jusqu'à 9 heures.

En cas d'urgence, vous pouvez m'appeler au 272-12-86.

En cas d'urgence, vous pouvez m'appeler au 560-64-38.

Nous serons rentrés avant minuit.

Nous serons rentrés avant 3 heures.

Que voulez-vous dire à votre baby-sitter?

Practice

1. Translate the sentences above, with the help of your teacher if necessary.
2. Practice the pronunciation.
3. Ask your teacher for anything else you might want to say.

Playing the Words

USING IT

*You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!*





SETTING

Soyez prêt à tout. Ces mots devraient être la devise du voyageur. En effet, vous devriez vous préparer à faire face aux cas d'urgence que vous risquez d'avoir à l'étranger. Supposez que vous et votre voisin voyiez une épaisse fumée sortir d'un appartement de votre immeuble. Vous frappez à la porte mais Madame Durand, qui habite là toute seule, ne répond pas. Il est clair que votre voisin commence à montrer des signes de nervosité.

CONVERSATION 40

LISTENING IN

*Listen to the conversation twice. See how much you can understand. Compare notes with your classmates. Ask your teacher about anything you still don't understand.*

LOOKING AT IT

Le voisin: Regardez! Il y a de la fumée. Ça vient de chez Madame Durand.

Vous: Surtout, restons calmes. Appelons les pompiers.

Le voisin: Vite alors! Madame Durand est peut-être chez elle. Evanouie! Asphyxiée!

Vous: Appelez les pompiers. C'est le 18.

Le voisin: On devrait avertir les voisins.

Vous: Vous avez raison. Je vais faire évacuer l'immeuble.

Le voisin: Ne prenez pas l'ascenseur. Descendez par l'escalier.

Vous: Ne vous inquiétez pas. Je vais faire sortir tout le monde.

Le voisin: D'accord, et surtout restez calme.

Note: Emergency phone numbers for Paris, Brussels, and Geneva are in LESSON 7.

Fill in the Blanks

*Listen to the tape and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work by looking at the printed conversation.*

1. Le voisin: Regardez! ..... de la fumée. Ça ..... de chez Madame Durand.  
Vous: ....., restons calmes. .... les pompiers.  
Le voisin: Vite .....! Madame Durand est .....- ..... chez elle. .....! Asphyxiée!  
Vous: ..... les pompiers. C'est le 18.  
Le voisin: On ..... avertir les .....  
Vous: Vous avez ..... Je vais ..... évacuer .....  
Le voisin: Ne prenez pas ..... Descendez par .....  
Vous: Ne vous ..... pas. Je ..... faire sortir tout le .....  
Le voisin: ....., et surtout ..... calme.
2. Le voisin: .....! Il y a de la ..... Ça vient ..... chez Madame Durand.  
Vous: Surtout, ..... calmes. Appelons les pompiers.

Le voisin: ..... alors! Madame Durand ..... peut-être  
 ..... elle. Evanouie! .....!

Vous: Appelez les ..... C'est le .....

Le voisin: ..... devrait avertir ..... voisins.

Vous: Vous ..... raison. Je ..... faire évacuer  
 l'immeuble.

Le voisin: Ne ..... pas l'ascenseur. .... par  
 l'escalier.

Vous: Ne ..... inquiétez pas. Je vais faire  
 ..... tout le monde.

Le voisin: D'accord, et surtout restez .....

A CLOSER LOOK

Français

English

surtout	<i>above all</i>
pompier (le)	<i>fireman</i>
fumée (la)	<i>smoke</i>
évanouie (m, évanoui)	<i>fainted</i>
asphyxiée (m, asphyxié)	<i>asphyxiated</i>
évacuer	<i>evacuate</i>
Ne vous inquiétez pas	<i>Don't worry</i>

Vocabulary Notes

les pompiers: the firemen. A French speaker would say: Let's call the firemen: Appelons les pompiers, rather than Let's call the fire department.

évanouie: fainted. A past participle that comes from the verb s'évanouir: to faint.

Je vais m'évanouir.

I am going to faint.

Il s'est évanoui.

He fainted.

Pronunciation Practice

- a. Repeat the words or sentences after your teacher all together.
- b. Repeat the words or sentences after your teacher individually.

More Words

Here are more words and expressions you might need in case of an emergency. For a medical emergency refer to LESSON 24.

Français

English

Au secours!

Help!

Prenez la sortie de secours!

Take the Emergency Exit!

Fermez les portes!

Close the doors!

Fermez le coffre-fort!

Close the safe!

Coupez le gaz!

Cut off the gas!

Coupez l'électricité!

Cut off the electricity!

Dégagez le couloir!

Clear the corridor!

Eteignez vos cigarettes!

Put out your cigarettes!

Ne courez pas!	<i>Don't run!</i>
Pas de bousculade!	<i>Don't rush!</i>
Ne poussez pas!	<i>Don't push!</i>
Prenez les escaliers!	<i>Take the stairs!</i>
Où est la sortie de secours?	<i>Where is the Emergency Exit?</i>

*In case you are attacked:*

A l'aide!	<i>Help!</i>
Lâchez-moi!	<i>Let me go!</i>
Laissez-moi tranquille!	<i>Leave me alone!</i>
Laissez-moi passer!	<i>Let me go through!</i>
Je n'ai pas d'argent.	<i>I don't have any money.</i>
Voilà mon portefeuille.	<i>Here's my wallet.</i>
Voilà ma serviette.	<i>Here's my briefcase.</i>
Appelez la police!	<i>Call the police!</i>
Ne bougez pas!	<i>Don't move!</i>
Je suis blessé(e).	<i>I am injured.</i>
Appelez une ambulance!	<i>Call an ambulance!</i>
Emmenez-moi à l'hôpital!	<i>Take me to the hospital!</i>

*At the hospital:*

Appelez l'ambassade des Etats-Unis!	<i>Call the U.S. Embassy!</i>
Appelez chez moi!	<i>Call home!</i>
Appelez mon mari!	<i>Call my husband!</i>
Appelez ma femme!	<i>Call my wife!</i>

Appelez mon docteur!	<i>Call my doctor!</i>
Je suis cardiaque.	<i>I have a heart condition.</i>
J'ai un bracelet médical.	<i>I have a medical bracelet.</i>
Je suis allergique à la penicilline.	<i>I am allergic to penicillin.</i>
J'ai une assurance médicale.	<i>I have medical insurance.</i>

Note: See LESSON 24 for a list of medical symptoms.

Exploring

In LESSON 7 you saw the imperative form, which is used when you want to give a command. This form is particularly important in times of emergency! Let's practice some more.

Example:

Restez calme!	<i>Stay calm!</i>
Appelez les pompiers!	<i>Call the fire department!</i>

Practice

1. Your teacher will call out a verb in the infinitive. You should respond by giving a command, using the VOUS form.

Instructeur: Rester.

Elève: Restez calme!

rester	prendre	dégager
appeler	fermer	fumer
évacuer	couper	éteindre
descendre	lâcher	pousser

sortir	bouger	courir
s'inquiéter	appeler	emmener

2. Your teacher will call out a verb in the infinitive. You should respond by giving a command, using the nous form.

Instructeur: Appeler.

Elève: Appelons la police.      *Let's call the police.*

rester	fermer
évacuer	couper
appeler	bouger
sortir	descendre

3. Put the following commands into the negative form.

Instructeur: Appelez l'ambassadeur!

Elève: N'appellez pas l'ambassadeur!

Restons ici!

Appelez le garde!

Faites évacuer l'immeuble!

Evacuons l'immeuble!

Sortez par l'entrée principale!

Descendons par l'escalier!

Prenez l'ascenseur!

Faites sortir tout le monde!

Bougez le blessé!

Restez où vous êtes!



Fermez les portes!

Coupez l'électricité!

Appelons police-secours!

Exploring

1. *Translate into English.*

Surtout, restons calmes et appelons les pompiers.

Vite alors, elle s'est peut-être évanouie.

Je vais faire évacuer l'immeuble.

Ne bougez pas!

Ne poussez pas!

Dégagez le couloir!

Ne prenez pas l'ascenseur!

Descendons par l'escalier!

Ne vous inquiétez pas!

Faites sortir tout le monde!

Au secours!

Coupez le gaz!

Où est la sortie de secours?

Lâchez-moi!

Il est blessé.

Appelons une ambulance!

Eteignez vos cigarettes!

2. Translate into French.

*Where is the Emergency Exit?*

*Don't run!*

*Call the Emergency unit!*

*Quick, she fainted!*

*Let's not take the elevator!*

*Let's evacuate the building!*

*Above all, stay calm!*

*Help!*

*Let's take the Emergency Exit!*

*Let me go!*

*I am wounded.*

*Call an ambulance!*

*Don't move!*

*I have a heart condition.*

*Call my doctor!*

MAKING IT WORK

Taking Your Part

1. Listen twice to "CONVERSATION 40," book closed.
2. Review the pronunciation.
3. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Keep the book open in front of you.
4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.

4. Go over the conversation with the instructor taking the French speaker's part. Don't use the book this time.
5. Go over the conversation again. This time, your instructor will make small changes in the text.
6. Do it again. This time, your instructor will make greater changes.

Playing the Words

USING IT

You will now engage in conversation with your teacher, using the material in this lesson as a point of departure. Use your imagination!

Checking Your Reactions

1. You are attacked on a deserted street at night. There's no policeman anywhere in sight. How would you react?
2. You are walking near la place de la Bastille, (a starting point for many demonstrations) and you are caught in an agitated group of demonstrators. What do you do?
3. You live on the third floor. There is a beautiful balcony all along your apartment. One night, at 3:00 a.m., you hear someone out there, trying to open the shutters. What do you do?
4. Your concierge has just handed you a suspicious looking package addressed to you. As a matter of fact, you hear a ticking coming from the parcel. What do you do?
5. You are at the office and you have just received an anonymous phone call telling about a bomb hidden somewhere in the building. What do you do?

WRITING LETTERS

La correspondance

L'art d'écrire des lettres compte toujours beaucoup. Il est important de savoir accepter ou refuser une invitation, de savoir remercier pour un excellent dîner, de savoir exprimer ses félicitations ainsi que ses condoléances. Il ne faut pas oublier que les lettres personnelles ne peuvent pas être tapées à la machine et qu'elles doivent être écrites à la main.

Practice

1. Read and translate the following examples.

Accepter une invitation

mercredi, le 27 novembre 1984

1. Chère Madame,

C'est avec plaisir que j'ai reçu votre invitation à dîner et je serai très heureux de me joindre à vous.

Avec mes remerciements, recevez, chère Madame, l'expression de mes salutations distinguées.

Paris, le 3 mai 1984

2. Monsieur,

Je viens de recevoir votre aimable invitation et je me ferai un plaisir d'assister à votre dîner.

Avec mes remerciements, veuillez recevoir, Monsieur, mes salutations distinguées.

Refuser une invitation

jeudi, le 2 juin 1984

1. Monsieur,

C'est avec plaisir que j'ai reçu votre aimable invitation à dîner pour le 5 juin, mais malheureusement il me sera impossible d'y assister.

Avec tous mes regrets, recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Nantes, le 14 juin 1984

2. Chère Madame,

Il me sera impossible d'accepter votre aimable invitation à déjeuner, car je serai en déplacement ce jour-là.

Avec mes regrets, recevez, chère Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Une lettre de remerciement

Genève, le 15 avril 1984

1. Chère Madame,

Le cocktail où vous m'avez si aimablement conviée a été un grand succès. J'ai été très heureuse de faire la connaissance de votre invité d'honneur, et j'espère avoir le plaisir de vous revoir prochainement.

Avec mes remerciements, veuillez recevoir, chère Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

vendredi, le 12 mai 1984

2. Chère amie,

Votre déjeuner de dimanche était excellent, et j'ai été très touché de votre aimable invitation.

Avec mes remerciements, recevez, chère amie, mon meilleur souvenir.

Une lettre de condoléance

Lyon, le 5 janvier 1984

Cher ami,

C'est avec grande tristesse que je viens d'apprendre le décès de votre chère épouse et, en cette pénible occasion, je tiens à vous adresser mes condoléances les plus sincères.

Une lettre de félicitation

Paris, le 27 novembre 1984

Chère amie,

La nouvelle de la naissance de votre petit garçon nous remplit de joie. Nous participons vivement à votre bonheur et nous adressons tous nos vœux de bonheur et de bonne santé pour toute votre famille.

Avec toutes nos amitiés.

Note: *The standard formula to end a business letter is the following:*

*Je vous prie d'agr er, Monsieur/Madame, l'expression de mes salutations distingu es.*

Practice

2. *Following the models above:*

*Write a letter accepting an invitation to lunch.*

*Write a letter to express your regrets.*

*Write a thank you note for a dinner.*

*Write a letter of congratulations.*

*Write a letter to express your sympathy.*

EXPLORING AND VOCABULARY NOTES

<u>Note</u>	<u>Page</u>
Accents in written French	4-6
<b>ADJECTIVES</b>	
<i>general; gender</i>	5-6
<i>agreement with nouns</i>	8-7
<i>demonstrative</i>	8-7
<i>dernier/dernière, prochain/prochaine</i>	27-9
<i>interrogative (quel, quelle)</i>	10-7
<i>pluralization</i>	5-6
<i>plus, moins</i>	11-8
<i>possessive - mon, ma, mes</i>	7-12
<i>possessive - votre, vos</i>	8-11
<i>possessive - notre, nos</i>	18-7
<i>possessive - son, sa, ses</i>	20-8
<b>ADVERBS</b>	
<i>general</i>	24-11
<i>déjà, encore</i>	24-14
<i>encore</i>	32-8
<i>toujours</i>	10-6
<i>y</i>	22-12
Alphabet	3-6
<b>ARTICLES</b>	
<i>le/la, gender</i>	1-9
<i>un/une/des</i>	5-9
<i>indefinite, after negative</i>	13-7
Cognates	15-6
Dates	21-12
<i>Expressing emotions</i>	30-8
<i>Expressions for indignation, approval</i>	30-7
<i>Expressions for saying goodbye</i>	26-5
Linking elements	27-6
<b>NEGATIVES</b>	
<i>ne ..... jamais</i>	17-8
<i>ne ..... pas</i>	3-4
<i>ne ..... personne</i>	17-6
<i>ne ..... rien</i>	36-13



<u>Note</u>	<u>Page</u>
Nouns, pluralization	5-5
<b>NUMBERS</b>	
1 - 20	5-11
20 - 100	6-11
ordinal numbers	12-6
<b>PREPOSITIONS</b>	
à .....	6-9
au	6-6
chez	13-9
depuis	14-5
du	4-6
of location	6-9
<b>PRONOUNS</b>	
cela, ça	15-9
celui-ci/celui-là	19-8
ils/elles	16-8
used as direct object (le, la, les)	23-9
direct object, en	25-6
indirect object (leur, lui)	28-9
-moi, use of, with verb	16-9, 34-8
on	11-12
que	34-9
<b>QUESTIONS</b>	
general	10-9
est-ce que?	11-6
qu'est-ce que?	14-7
interrogatives (combien, pourquoi, etc.)	29-6
<b>VERBS</b>	
<u>Forms, tenses - present</u>	
Aller, present tense	7-8
Avoir, present tense	6-7
Devoir, present tense	12-7
Etre, present tense	8-10
Faire, present tense	15-6
Pouvoir, present tense	10-8
Voir, present tense	9-7
Conjugation, present, -er & -ir verbs	9-7
Conjugation, present, -re verbs	23-10
Imperative	7-10, 40-6
Imperative, first person plural	37-11

<u>Note</u>	<u>Page</u>
 <u>Tenses, past &amp; future</u>	
<i>Passé composé, avoir</i>	22-7
<i>Passé composé, être</i>	26-8
<i>Passé composé, more verbs</i>	36-9
<i>Past participle agreement</i>	21-8
<i>Vouloir, conditionnel</i>	18-6
<i>Devoir, conditionnel</i>	33-8
<i>Etre, imperfect</i>	35-10
<i>Avoir, imperfect</i>	37-9
<i>Etre, future</i>	32-6
 <u>Compound forms</u>	
<i>Aller + infinitive</i>	7-8
<i>Avoir + noun</i>	23-6
<i>Avoir + physical states (hot, cold, etc.)</i>	13-10
<i>Etre + adjective</i>	21-9
<i>Etre en train de + verb</i>	26-6
<i>Faire, expressions with</i>	14-6, 30-10
<i>Venir de + infinitive</i>	17-7
<i>Verb + chercher</i>	34-11
<i>Verb + infinitive</i>	38-7
<i>Vouloir dire</i>	20-5
 <u>Special forms and idioms</u>	
<i>Avoir envie de</i>	37-7
<i>Il faut</i>	19-5
<i>Il y a</i>	16-8
<i>Il y a: ago (adjective)</i>	24-9
<i>Se passer</i>	20-4
<i>Veillez</i>	21-8
 <u>Reflexive verbs</u>	
<i>Reflexive verbs</i>	12-9
<i>Imperative form, reflexive verbs</i>	16-10
<i>S'occuper de</i>	27-7
<i>Se tromper</i>	32-10

FUNCTIONAL NOTES, CULTURAL NOTES AND PRACTICAL HELPS

<u>Note</u>	<u>Page</u>
<i>Abbreviations found in apartment ads</i>	37-8
<i>Abbreviations--Monsieur, Madame, Mademoiselle</i>	1-2
<i>Addresses, important, Brussels</i>	6-14
<i>Addresses, important, Geneva</i>	6-14
<i>Addresses, important, Paris</i>	6-13
<i>Addressing a policeman</i>	11-3
<i>Addressing a telephone operator</i>	32-2
<i>Addressing a waiter</i>	13-3
<i>Airports, Paris and Brussels</i>	10-2
<i>Apartment buildings in Paris</i>	37-3, 38-2, 39-3
<i>Appliances, electrical</i>	31-2,7
<i>Area code for U.S.</i>	7-2
<i>Aristocratic names</i>	33-2
<i>Auto registration, embassy cards, etc.</i>	36-2
<i>Auto accidents: insurance, reporting, etc.</i>	36-2
<i>Aux Deux Magots (cafe)</i>	12-3
<i>Banks</i>	15-2
<i>Boîte aux lettres (mailbox)</i>	25-2
<i>Boulevard Haussmann</i>	19-2
<i>Bread, buying in Europe</i>	15-2
<i>Bureau de tabac, le</i>	25-2
<i>Buses in Paris</i>	12-2
<i>Butcher shops in Europe (la boucherie)</i>	18-2
<i>Charcuterie, la</i>	16-3
<i>Cliniques</i>	24-2
<i>Clothing, attitudes about</i>	19-2
<i>Compliments, French way of receiving</i>	28-2
<i>"Compostez votre billet"</i>	9-3
<i>Contemporary French personalities, well-known</i>	30-12
<i>"Crise de foie" (liver trouble)</i>	23-3
<i>Department stores, Paris, addresses</i>	19-10
<i>Dinner hours, restaurant dining</i>	21-4
<i>Dinner invitations, etiquette</i>	28-2
<i>Diplomatic positions, names</i>	32-6
<i>Documentation to carry in your wallet</i>	35-9
<i>Driving laws</i>	35-4
<i>E.D.F.-G.D.F. (electricity, gas, utilities)</i>	38-7
<i>Emergency, expressions to use</i>	40-5
<i>Emergency, phone numbers for (medical)</i>	24-1
<i>Entertaining in France</i>	28-2

<u>Note</u>	<u>Page</u>
<i>Etiquette, at table, in France</i>	22-3
<i>Etiquette, dinner invitations</i>	28-2
<i>Etiquette, in the work place, European</i>	32-2
<i>Expressing annoyance or pleasure</i>	8-2, 30-7
<u>Figaro, Le, classified advertising in</u>	37-3
<u>Food shopping</u>	15-2
<i>Food stores, open hours and payment</i>	16-3
<i>Forms, filling out</i>	3-7
<i>Friends, meeting with, French customs</i>	19-2, 26-2
<i>Gasoline</i>	35-3
<i>Historical monuments of Paris</i>	25-12
<i>Holidays in France</i>	20-11
<i>L'Hôtel de Ville, Paris</i>	31-2
<i>Housing information: Post Report</i>	37-3
<i>Immigrant workers</i>	3-2
<i>Impressionism</i>	29-10
<i>Le Jeu de Paume</i>	29-2
<i>Keeping control of conversation in new language</i>	7-2
<i>La Coupole (restaurant)</i>	20-2
<i>La Samaritaine (department store)</i>	38-2
<i>La Tour d'Argent (restaurant)</i>	22-2
<i>Louvre and Tuileries/museum fees</i>	29-2
<i>Magazines, popular French &amp; European</i>	30-12
<i>Mailbox (boîte aux lettres)</i>	25-2
<i>May 1st (1er mai), Labor Day</i>	20-2
<i>Medical emergencies</i>	23-3, 24-2
<i>Metric system</i>	15-10
<i>Métro de Paris, tickets, etc.</i>	12-2
<i>Midi, Le</i>	34-2
<i>Mineral water</i>	21-4
<i>Minuterie, la</i>	3-10
<i>Monetary system</i>	16-11
<i>L'Opéra de Paris</i>	27-2
<i>Paris shopping, addresses of stores</i>	19-10
<u>Pariscope</u>	26-2
<u>Parisian sights</u>	19-2
<i>Parking regulations</i>	35-3
<i>Parking tickets--what to do</i>	35-3

<u>Note</u>	<u>Page</u>
Pharmacies in Paris, addresses	23-3
Porte d'entrée, la	3-10
Post Report: housing information	37-3
Pressing/teinturier (dry cleaner)	14-2
Price comparison, clothing--U.S. & Paris	19-10
Price comparison, food--U.S. & Paris	17-10
Professional etiquette, European	32-2
Public transportation, Paris	12-2
 Quai d'Orsay	 32-2
Registered letter	38-7
Rent and regulations	37-3
Repairs (S.O.S. Réparations)	39-2
Rest rooms, asking for	6-2
Rez-de-chaussée	3-10
 S.N.C.F. (train)	 9-2
S.O.S. Docteur	24-1
S.O.S. Réparations	39-2
Shaking hands	1-2
Shopping, for food	15-2
Shopping list, writing a	18-11
Signs (on roads, buses, etc.)	2-9, 3-8
Sizes, men's and women's clothing	19-2, 19-10
Smiling, in U.S. & Europe	2-2
Speed limits	35-3
Stereotypes	33-2
Subway, Paris	12-2,3
 Table manners in France	 22-3
Taxi, calling a	5-2
Taxi phone numbers (Paris)	11-3
Telephone, how to answer	32-7, 33-7
Telephone, answering for someone not there	32-11
Telephone booths	25-3
Telephone numbers to know, Brussels	7-14
Telephone numbers to know, Geneva	7-14
Telephone numbers to know, Paris	7-13
Theatre addresses in Paris	27-3
Things not working, expressions for	39-6
Time differences, U.S. & Europe	7-2
Tipping, restaurant and hotel	22-4
Tipping, theatre	26-2, 27-3
Tipping, taxi	6-2
Traffic in Paris	6-2
Twenty-four hour system	9-3

<u>Note</u>	<u>Page</u>
<i>Vendors, fruit and vegetable</i>	17-3
<i>Versailles</i>	9-2
<i>Voltage differences, U.S. &amp; Europe</i>	31-2
<i>Wines</i>	22-3
<i>Winters in northern France</i>	18-2
<i>Writing letters</i>	Appendix

MORE WORDS, INDEX OF LISTS

<u>Note</u>	<u>Lesson</u>
<i>Abbreviations found in classified advertising</i>	37
<i>At the bakery</i>	15
<i>At the butcher's</i>	18
<i>At the delicatessen</i>	16
<i>Babysitting</i>	39
<i>Clothes</i>	14
<i>Days of the week</i>	11
<i>Diplomatic titles</i>	32
<i>Drinks</i>	13
<i>Driving terms, parts of an auto</i>	36
<i>Electrical appliances</i>	31
<i>Emergencies</i>	40
<i>Emergency phone numbers</i>	7, 24
<i>Family members</i>	28
<i>Food in a café</i>	13
<i>Fruits &amp; vegetables</i>	17
<i>Furniture</i>	38
<i>Home appliances</i>	38
<i>Le/la Concorde</i>	4
<i>Medical symptoms</i>	24
<i>Months of the year</i>	20
<i>Setting the table</i>	28

METROPOLITAN FRENCH - INDEX C

---

Note

Lesson

*Telephone, using the*

32, 33

*Who is at your door?*

38





METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

à	at	1
à côté de	next to	2,9
à droite	on (to) the right	2
à gauche	on (to) the left	4
à l'appareil	"calling," on the line	7
à l'heure	on time	10
à la hauteur	level with	36
à la porte	at the door	8
à la russe	Russian style	21
à part	aside from, except for	34
à partir de	starting	36
à point	medium (doneness of a steak)	21
à propos	by the way	8,22
à quelle heure?	at what time?	9
à qui le tour?	whose turn is it?	16
abîmer	to damage	36
abonné (l') (m)	subscriber	39
abricot (l') (m)	apricot	17
absolument	absolutely	24
accélérateur (l') (m)	accelerator	36
accompagner	to accompany	34
acheter	to buy	12
acre (l') (f)	acre	15
adjoint de l'ambassadeur (l') (m)	deputy chief of mission	32
adresse (l') (f)	address	5
agenda (l') (m)	appointment book, calendar	33
agent de l'E.D.F.-G.D.F. (l') (m)	meter reader	38
agent de police (l') (m)	policeman	11
agent immobilier (l') (m)	real estate agent	37
aggloméré (f, agglomérée)	composite	38
ail (l') (m)	garlic	17
aile (l') (f)	wing	36
alcool (l') (m)	alcohol	13
allait	from the verb aller: to go	27
allemand(e)	German	31
allez	from the verb aller: to go	2
allons	from the verb aller: to go	4
allons-y	let's go	5
allumette (l') (f)	match	28
alors	then, well	6,15,26
amande salée (l') (f)	salted almond	13
ambassade (l') (f)	embassy	1,9
ambassadeur (l') (m)	ambassador	32
amende (l') (f)	fine	35
ami(e) (l') (m or f)	friend	12
ampoule (l') (f)	light bulb	8
amygdalite (l') (f)	tonsillitis	24
anglais(e)	English	3
annonce (l') (f)	advertisement	37
annoncer	to announce	34
août	August	20

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

appareil (l') (m)	appliance	31
appareil ménager (l') (m)	home appliance	31
appeler	to call	32,34
appelle	from the verb appeler: to call	7
apportez-moi	bring me	21
appuyer	to press	28
après tout	after all	35
après-demain	the day after tomorrow	14
après-midi (l') (m)	afternoon	12
argent (l') (m)	money	15
Armistice (l') (le 11 novembre)	Veterans' Day	20
armoire (l') (f)	wardrobe	37
arrivant	from the verb arriver: to arrive	36
arriver	to arrive	9
arrivera	from the verb arriver: to arrive	10
ascenseur (l') (m)	elevator	28
Ascension (l') (40 jours après Pâques)	Ascension Day	20
asphyxié(e)	asphyxiated	40
aspirateur (l') (m)	vacuum cleaner	38
asseyez-vous	from the verb s'asseoir: to sit down	8
asseyez-vous	sit down	30
assez	enough	13,15,24
assiette (l') (f)	plate	21
assiette à dessert (l') (f)	dessert plate	28
assiette à soupe (l') (f)	soup plate	28
Assomption (l') (le 15 août)	Assumption Day	20
attaché commercial (l') (m)	commercial attache	32
attaché culturel (l') (m)	cultural attache	32
attaché de presse (l') (m)	press attache	32
attaché militaire (l') (m)	military attache	32
attendait	from the verb attendre: to expect, wait	1
attraper	to catch	35
au	at the	4,9
au fond	in the back	30
au moins	at least	34
au régime	on a diet	13
au sujet de	relating to, concerning	34
aujourd'hui	today	8
aussi	also, too	5,20,24
aussi haut	as high	28
autoroute (l') (f)	superhighway	35
autre	other	27
autre chose	something else	36
avancer	to move forward	20
avant	before	32
avantageux (f, avantageuse)	favorable	34
avec	with	5,6,12
avez	from the verb avoir: to have	4,6

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

avion (l') (m)	airplane	10
avoir ..... ans	to be ..... years old	23
avoir besoin de	to need	23
avoir chaud	to be hot	13,23
avoir des douleurs	to be in pain	24
avoir des troubles intestinaux	to have an intestinal disorder	24
avoir des vertiges	to feel dizzy	24
avoir envie de	to feel like, want to, long for	23,37
avoir faim	to be hungry	13,23
avoir froid	to be cold	13,23
avoir l'habitude de	to be used to	36
avoir le temps	to have time	29
avoir mal	to be in pain	23
avoir mal aux dents	to have a toothache	24
avoir mal aux yeux	to have eyes that hurt	24
avoir peur de	to be afraid of	23
avoir raison	to be right	18,23
avoir soif	to be thirsty	23
avoir sommeil	to be sleepy	23
avoir tort	to be wrong	23
avoir un problème respiratoire	to have a respiratory problem	24
avons	from the verb avoir: to have	8
avril	April	20
baba au rhum (le)	rum cake	28
baguette (la)	thin, long bread	15
ballon de rouge (le)	glass of red wine	13
banque (la)	bank	1
barbe (la)	beard	24
bâtard (le)	medium-sized loaf of bread	15
beaucoup	much, many	2,24
beige (f, beige)	beige	5
bien	well	2,24
bien sûr	of course, surely, to be sure	1,18,25
bière (la)	beer	13
bifteck (le)	steak	18
billet (le)	ticket	12
biscotte (la)	melba toast	23
blanc (f, blanche)	white	5
bleu (f, bleue)	blue	5
bleu clair (invariable)	light blue	19
boeuf (le)	beef	18
bois	from the verb boire: to drink	13
bois (le)	wood	38
boîte (la)	box	25
boîte aux lettres (la)	mailbox	25
bon (le)	voucher	38
bon appétit	enjoy your meal	28

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

bonjour	<i>good morning</i>	1
bonsoir	<i>good evening</i>	16
bouche (la)	<i>mouth</i>	11,24
bougie (la)	<i>spark plug (also, candle)</i>	36
bouquet (le)	<i>bunch</i>	17
bouteille (la)	<i>bottle</i>	22
brancher	<i>to plug in</i>	31
bras (le)	<i>arm</i>	24
brioche (la)	<i>brioche</i>	15
bronchite (la)	<i>bronchitis</i>	24
brouillard (le)	<i>fog</i>	10
brûler	<i>to burn</i>	36
brushing (le)	<i>blow dry</i>	30
bureau (le)	<i>office (also, desk)</i>	32
c'est	<i>it is</i>	5
c'est à vous?	<i>is it yours? (is it your turn?)</i>	17
c'est clair	<i>it's clear</i>	35
c'est ça	<i>that's right</i>	3
c'est de la part de qui?	<i>who's calling?</i>	32
c'est parfait	<i>it's perfect</i>	14
c'est tout	<i>that's all</i>	15
c'est vrai	<i>it's true</i>	12
c'est-à-dire	<i>that is to say</i>	35
ça	<i>that, this</i>	15
ça fait	<i>that makes</i>	15
ça fera	<i>it will make</i>	16
ça ira?	<i>will that do? (will that be OK?)</i>	18
ça ira	<i>it will be OK</i>	38
ça ne fait rien	<i>it doesn't matter</i>	30
ça suffit	<i>that's enough</i>	35
ça va	<i>everything is OK</i>	2
cacahouète (la)	<i>peanut</i>	13
café (le)	<i>cafe</i>	1
café noir (le)	<i>black coffee</i>	13
cafétéria (la)	<i>cafeteria</i>	1
caisse (la)	<i>cash register</i>	16
campagne (la)	<i>country (also, campaign)</i>	15
canapé (le)	<i>sofa</i>	38
cancer (le)	<i>cancer</i>	24
capot (le)	<i>hood</i>	36
car	<i>for, because</i>	38
carafe (la)	<i>decanter, water bottle</i>	28
carburateur (le)	<i>carburetor</i>	36
carnet (le)	<i>notebook</i>	12
carotte (la)	<i>carrot</i>	16
carte (la)	<i>map, menu</i>	5,21
carte grise (la)	<i>registration card</i>	35
carte postale (la)	<i>postcard</i>	25
carton (le)	<i>box, carton</i>	16
catastrophique	<i>catastrophic</i>	34

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

caution (la)	<i>deposit</i>	37
ce	<i>this</i>	2
ce n'est pas fini	<i>it's not over</i>	36
ce n'est rien	<i>it's nothing</i>	36
ce que	<i>what</i>	16
céleri rémoulade (le)	<i>celery remoulade</i>	16
celui-ci	<i>this one</i>	19
celui-là	<i>that one</i>	19
centimètre (le)	<i>centimeter</i>	15
cerveau (le)	<i>brain</i>	24
ces	<i>these, those</i>	8
chaise (la)	<i>chair</i>	38
chambre (la)	<i>bedroom</i>	6,37
champignon à la grecque (la)	<i>mushroom Greek style</i>	16
chaque	<i>each</i>	25
charge (la)	<i>charge, expense</i>	37
charmant(e)	<i>charming</i>	37
chauffe-eau (le)	<i>water heater</i>	37
chauffeur (le)	<i>driver</i>	3
chemise (la)	<i>shirt</i>	14
chemisier (le)	<i>blouse</i>	14
cher (f, chère)	<i>expensive, dear</i>	11
chercher	<i>to look for</i>	34
cheveux (les) (m)	<i>hair (used only in plural)</i>	24
cheville (la)	<i>ankle</i>	24
chez	<i>at (the home of)</i>	13
chien (le)	<i>dog</i>	18
choisi	<i>from the verb choisir: to choose</i>	22
choisissez	<i>from the verb choisir: to choose</i>	25
choix (le)	<i>choice</i>	31
choléra (le)	<i>cholera</i>	24
chou (le)	<i>cabbage</i>	17
chou à la crème (le)	<i>cream puff</i>	15
cil (le)	<i>eyelash</i>	24
cinéma (le)	<i>movie theatre</i>	1
cinq	<i>five</i>	5
cinquième	<i>fifth</i>	12
circulation (la)	<i>traffic</i>	35
classé (e)	<i>historical</i>	37
classe (la)	<i>class</i>	1
clef, clé (la)	<i>key</i>	39
client (le) (f, cliente)	<i>customer</i>	11
coca (le)	<i>coca cola, coke</i>	39
coeur (le)	<i>heart</i>	24
coffre (le)	<i>trunk</i>	36
combien	<i>how much, how many</i>	16
commande (la)	<i>order</i>	25
commander	<i>to order</i>	21
comme	<i>as, like</i>	10,16,35
comme d'habitude	<i>as usual</i>	10
commencer	<i>to begin</i>	9
comment	<i>how</i>	2

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

communication (la)	communication (here: the party on the receiving end)	7
composer	to dial, compose	39
comprends	from the verb comprendre: to see, understand	1
comprimé (le)	tablet	23
compris	from the verb comprendre: to understand	36
compter	to count	31
compteur (le)	meter	6
concierge (le or la)	caretaker	38
conduire	to drive	36
conduisez	from the verb conduire: to drive	6
conseiller (le)	adviser, counselor	32
conseiller économique (le)	economic officer	32
conseiller politique (le)	political officer	32
constat (le)	certified, official report	36
consul (le)	consul	32
consulat (le)	consulate	1
continuer	to continue	36
contravention (la)	traffic ticket	35
coqueluche (la)	whooping cough	24
coquille (la)	shell	21
correspondant (le) (f, correspondante)	party (the person called)	7
costume (le)	suit	14
côtelette d'agneau (la)	lamb chop	18
côtelette de porc (la)	pork chop	16
cou (le)	neck	24
coude (le)	elbow	24
coup de vent (le)	gust of wind	39
coupe (la)	cut	30
courroie de transmission (la)	fan belt	36
couteau (le)	knife	28
cravate (la)	tie	14
crème (un)	a coffee with cream	13
croissant (le)	crescent roll	15
crudité (la)	raw vegetable	16, 21
cuillère à soupe, à café, à dessert (la)	soup, coffee, dessert spoon	28
cuisine (la)	kitchen	37
cuisinière (la)	range	37
cuvée réservée (la)	special vintage	28
d'accord	OK	5, 14
d'habitude	usual	10
dans	in, into	8, 9
dans ce cas	in that case	35
de haut	high	38
de la part de	on behalf of	33
de large	wide	38

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

de profondeur	deep	38
de toute façon	anyway	30
décembre	December	20
définitivement	permanently	37
déjà	already	22,24
déjeuner	to have lunch	22
demain	tomorrow	27
demandez	from the verb demander: to ask	12
déménagement (le)	moving (of furniture)	5
demie (m, demi)	half	22
dent (la)	tooth	24
dépêchez-vous	from the verb se dépêcher: to hurry	16
déplacement (le)	travel time	39
depuis	for, since	14
déranger	to disturb, bother	4
dernier	last	26
derrière	behind	11
des	of the	3
descendre	to go down	34
déteste	from the verb détester: to hate	17
deux	two	5
deuxième	second	12
devant	in front of	6,9,29
devoir	to have to, (must)	33
diarrhée (la)	diarrhea	24
dictionnaire (le)	dictionary	5
Dieu	God	37
dimanche	Sunday	11
dimanche de Pâques (Le)	Easter Sunday	20
dîner	to dine	13
dire	to say, tell	18
disjoncteur (le)	circuit breaker	39
disque (le)	disc	35
distance (la)	distance	7
distributeur (le)	distributor	36
dites-lui	tell him	32
divan (le)	sofa	38
dix	ten	5
dix-huit	eighteen	5
dix-huitième	eighteenth	12
dix-neuf	nineteen	5
dix-neuvième	nineteenth	12
dix-sept	seventeen	5
dix-septième	seventeenth	12
dixième	tenth	12
doigt (le)	finger	24
dommage (le)	damage, injury (here: pity)	26
donner	to give	23,28,35
donnez-moi	from the verb donner: to give	16



METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

dos (le)	back	24
douce (m, doux)	soft, smooth	30
douze	twelve	5
douzième	twelfth	12
dresser	to draw up	36
du calme	calm down	36
Dubonnet (un)	a glass of Dubonnet	13
éclair (l') (m)	eclair (also, flash of lightning)	15
écoutez	from the verb écouter: to listen	4
écrivain (l') (m)	writer	27
eh bien	well!	27
électricien (l') (m)	electrician	39
elle	she	2
embouteillage (l') (m)	traffic jam	20
en	some, any	25
en bas	downstairs	38
en face de	opposite	4,9
en fait	as a matter of fact	38
enfant (l') (m)	child	39
en général	in general	20
en réclame	on sale, on special	18
en retard	late	8
en solde	on sale	19
en tout cas	in any case	27,36
encéphalite (l') (f)	encephalitis	24
encore	again, still, yet	4,24,32
enfin	finally, at last	5,34
ensemble	together	33
ensuite	then, afterwards	21
entendre	to hear	30
entrant	from the verb entrer: to enter	29
entre	between	12
entrée (l') (f)	entrance	27,35,37
entrez	from the verb entrer: to come in	28
environ	about	39
envoie	from the verb envoyer: to send	8,21
épaule (l') (f)	shoulder	24
épouse (l') (f) (m, époux)	spouse	32
équipé (e)	equipped	37
escalier (l') (m)	stairway	28
escalope de veau (l') (f)	a thin deboned veal cutlet	18
est	is	2
estomac (l') (m)	stomach	23,24
et	and	2
étage (l') (m)	floor (of a building)	12
êtes	are	1

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

être à l'heure	to be on time	21
être célibataire	to be single	21
être de bonne humeur	to be in a good mood	12
être de service	to be on duty	11
être désolé(e)	to be sorry	32
être divorcé(e)	to be divorced	21
être en colère	to be angry	21
être en retard	to be late	10, 21
être en train de	to be in the process of	26
être enceinte	to be pregnant	21
être fatigué(e)	to be tired	13, 21
être inconscient(e)	to be unconscious	24
être malade	to be sick	21
être marié(e)	to be married	21
être obligé(e)	to have to	32
être pressé(e)	to be in a hurry	21
être prêt(e)	to be ready	21
être veuf/veuve	to be widowed	21
étrennes (les) (f)	New Year's gift (used only in plural)	22
évacuer	to leave, empty (a building)	40
évanoui(e)	fainted	40
exactement	exactly	37
excusez-moi	excuse me	2
extérieur (l') (m)	outside	32
facteur (le)	mailman	38
faire des courses	to do some shopping	30
faire du mal	to hurt (someone)	17
faire le lit	to make the bed	30
faire nettoyer	to have cleaned	14
faire sa valise	to pack a suitcase	30
faire ses amitiés	to give one's best regards	30
faire ses bagages	to pack	30
faire un discours	to give a speech	30
faire un shampoing	to give a blow dry	30
faire votre chambre	to clean up your room	8
fait	from the verb faire: to do, make	3, 8
fauteuil (le)	armchair	38
femme (la)	woman, wife	28
femme de chambre (la)	chambermaid	8
fermer	to close	9
fer à repasser (le)	iron	31
fermier (le)	farmer	18
fête (la)	holiday	20
fête du travail (la) (le 1er mai)	Labor Day (May 1st)	20
fête nationale (la) (le 14 juillet)	Bastille Day	20
feu (le)	fire, traffic light	36
feu rouge (le)	red light	36
février	February	20

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

fièvre (la)	fever	24
fièvre typhoïde (la)	typhoid fever	24
fille (la)	daughter, girl	28
fils (le)	son	28
finalemeut	finally	24
finir	to finish	9
fleur (la)	flower	28
foie (le)	liver	18,23,24
folle (m, fou)	lunatic	30
fond (le)	bottom, back	30
formidable	wonderful, great	22
fourchette (la)	fork	28
frais (f, fraîche)	fresh	16
franc (le)	franc	6
frappe	from the verb frapper: to knock	8
frein (le)	brake	36
frère (le)	brother	28
frigidaire (le)	refrigerator	37
front (le)	forehead	24
fumée (la)	smoke	40
garantie (la)	warranty	31
garçon (le)	waiter, boy	21
gardien (le) (f, gardienne)	conciierge, guard, keeper	1,38
garer	to park	35
gâteau (le)	cake	15
genou (le)	knee	24
genre (le)	type	31
gentil (f, gentille)	nice	36
gorge (la)	throat	24
gramme (le)	gram	15
gratuit (f, gratuite)	free	29
grippe (la)	flu, influenza	24
gris (f, grise)	grey	5
haricot vert (l') (m)	green bean	17
hausse (la)	rising, increase	34
hectare (l') (m)	hectare	15
heure (l') (f)	hour	6
heureusement	fortunately	24
hier	yesterday	23
histoire (l') (f)	story	27
honteux, (f, honteuse)	shameful	30
hôtel (l') (m)	hotel	1
hôtesse (l') (f)	hostess	34
huit	eight	5
huitième	eighth	12
idée (l') (f)	idea	16
il	he, it	2
il est parti	from the verb partir: to leave	10

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

il fait beau	the weather is nice	30
il fait chaud	it's warm	30
il fait froid	it's cold	30
il fait un temps de chien	this weather is for the dogs (i.e., rotten)	18
il y a	there is, there are	5,10
il y a deux ans	two years ago	22
illuminé	from the verb illuminer: to light up	28
ils	they	16
ils ont	from the verb avoir: to have	19
ils sont	they are	16
immeuble (l') (m)	building	37
imperméable (l') (m)	raincoat	14
incroyable	incredible	20
indicatif (l') (m)	area code	7
inscris	from the verb inscrire: to write down	33
installer	to install	37
instant (l') (m)	moment, instant	7
j'ai	from the verb avoir: to have	6
j'ai soif	I'm thirsty	13
j'attends	from the verb attendre: to wait	11
j'avais	from the verb avoir: to have	37
j'en ai pour deux minutes	I will be only two minutes	8
j'espère	from the verb espérer: to hope	26
j'étais	from the verb être: to be	26,35
jambe (la)	leg	24
jambon (le)	ham	16
janvier	January	20
jardin (le)	garden	29
jaune (f, jaune)	yellow	5
je	I	1
je cherche	from the verb chercher: to look for	19
je crois	I think	4
je crois que	I believe that	23,29
je me dépêche	from the verb se dépêcher: to hurry	11
je ne me sens pas bien	I don't feel well	23
je ne sais pas	I don't know	16
je passerai	I will drop by	14
je pensais	from the verb penser: to think	36
je rentre	from the verb rentrer: to go home	11
je sais	I know	4
je vais	from the verb aller: to go	7
je voudrais	from the verb vouloir: to want	7
je vous attendais	I was waiting for you	37

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

je vous prie	<i>please (literally, I beg you)</i>	32
je vous remercie	<i>from the verb remercier: to thank</i>	19
jeudi	<i>Thursday</i>	11
joli(e)	<i>pretty</i>	19
joue (la)	<i>cheek</i>	24
jour (le)	<i>day</i>	24
jour de l'An (le)	<i>January 1st</i>	20
jour de la Saint-Sylvestre (le)	<i>New Years' Eve</i>	20
jour de Noël (le) (le 25 décembre)	<i>Christmas Day</i>	20
jour des Rois (le) (le 6 janvier)	<i>Twelfth Night</i>	20
journal (le)	<i>newspaper</i>	26
juillet	<i>July</i>	20
juin	<i>June</i>	20
jupe (la)	<i>skirt</i>	14
jusqu'à	<i>until</i>	39
juste (f, juste)	<i>just</i>	4
justement	<i>exactly</i>	31,33
kilogramme (le)	<i>kilogram</i>	15
kilomètre (le)	<i>kilometer</i>	15
la	<i>the (singular), she</i>	1
là	<i>there</i>	2
là-bas	<i>over there</i>	2,9
laisser	<i>to leave</i>	35,39
laitue (la)	<i>lettuce</i>	17
lampe (la)	<i>lamp</i>	8
langue (la)	<i>tongue</i>	24
la première fois	<i>the first time</i>	12
lave-vaisselle (le)	<i>dishwasher</i>	38
le	<i>the (singular), it, he</i>	1,18
léger (f, légère)	<i>light</i>	23
lentement	<i>slowly</i>	36
lèpre (la)	<i>leprosy</i>	24
les	<i>the (plural)</i>	5
lettre recommandée (la)	<i>registered letter</i>	38
lèvre (la)	<i>lip</i>	24
librairie (la)	<i>bookstore</i>	25
libre (f, libre)	<i>available</i>	11
limite (la)	<i>limit</i>	35
lire	<i>to read</i>	26
lit (le)	<i>bed</i>	8,38
living (le)	<i>living room</i>	30
livraison (la)	<i>delivery</i>	38
livre (la)	<i>pound</i>	17
livre (le)	<i>book</i>	5
livrer	<i>to deliver</i>	38
livreur (le)	<i>delivery man</i>	38
loin	<i>far</i>	9

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

longue (m, long)	long	7
loué	from the verb louer: to rent	36
louer	to rent	36
loyer (le)	rent	37
lui (m or f)	him or her	28
lui-même	himself	34
lundi	Monday	11
lundi de la Pentecôte (le)	day after Pentecost (Whitmonday)	20
lundi de Pâques (le)	Easter Monday	20
ma	my	7
machine à condre (la)	sewing machine	31
machine à laver (la)	washing machine	38
Madame	Mrs.	1
magnifique	magnificent	28, 34
mai	May	20
main-d'oeuvre (la)	labor	39
mais	but	2
mal d'estomac (le)	stomach ache	24
mal de dent(s) (le)	toothache	24
mal de gorge (le)	sore throat	24
mal de tête (le)	headache	24
malaria (la)	malaria	24
mandarine (la)	tangerine	17
mangé	from the verb manger: to eat	22
manger	to eat	13
manifestation, manif (la)	demonstration	20
manteau (le)	coat	14
marchandise (la)	merchandise	17
marche	from the verb marcher: to walk	8
marche (la)	step	28
marché officiel (le)	official exchange	34
mardi	Tuesday	11
mari (le)	husband	28
marque (la)	mark, trademark, brand	31
marron (f, marron)	brown	5
mars	March	20
matin (le)	morning	2
médecin (le)	doctor	24
melon (le)	melon	17
membre (le)	limb	24
méningite (la)	meningitis	24
menton (le)	chin	24
merci	thank you	2
mercredi	Wednesday	11
mère (la)	mother	28
mesurer	to measure	38
mètre (le)	meter	4, 15
mettre	to put	8, 28
Midi (le)	the South of France	34
migraine (la)	migraine headache	24
mille (le)	mile	15

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

minuterie (la)	<i>timed light switch</i>	28
miroir (le)	<i>mirror</i>	38
mis	<i>from the verb mettre: to put</i>	23
mixer (le)	<i>blender</i>	31
moins	<i>less</i>	11
moins ..... que	<i>less ..... than</i>	31
monde (le)	<i>world, people</i>	35
mondial	<i>world-wide</i>	34
Monsieur	<i>Sir, Mr.</i>	1
monter	<i>to go up</i>	34
moteur (le)	<i>motor</i>	36
moulin à poivre (le)	<i>peppermill</i>	28
moustache (la)	<i>moustache</i>	24
moyen (f, moyenne)	<i>average, middle size</i>	16
musée (le)	<i>museum</i>	29
n'est-ce pas?	<i>isn't it?</i>	1
nappe (la)	<i>tablecloth</i>	28
narine (la)	<i>nostril</i>	24
nature	<i>natural</i>	13
ne ..... pas	<i>not</i>	3
ne ..... jamais	<i>never</i>	17
ne ..... personne	<i>nobody, no one, not ..... anybody, not ..... anyone</i>	17
ne quittez pas	<i>hold on, hold the (phone) line</i>	32
ne vous en faites pas	<i>don't worry</i>	36
ne vous énervez pas	<i>don't get excited</i>	36
ne vous inquiétez pas	<i>don't worry</i>	24,40
neuf	<i>nine</i>	5
neuvième	<i>ninth</i>	12
nez (le)	<i>nose</i>	24
noir (f, noire)	<i>black</i>	5
nom (le)	<i>name</i>	7
non	<i>no</i>	3
nos	<i>our</i>	18
nous	<i>we, us</i>	6,8
nous avons	<i>from the verb avoir: to have</i>	8
nous devrions	<i>from the verb devoir: to have to</i>	33
nous sommes	<i>from the verb être: to be</i>	8
nous voudrions	<i>from the verb vouloir: to want</i>	22
nouveau (f, nouvelle)	<i>new</i>	3
novembre	<i>November</i>	20
nu (f, nue)	<i>nude</i>	39
numéro (le)	<i>number</i>	4,6
occupé	<i>busy</i>	39
octobre	<i>October</i>	20
oeil, (l') (m); pl. les yeux	<i>eye</i>	24
oeuf (l') (m); pl., les oeufs	<i>egg</i>	21
oeuf dur (l') (m)	<i>hard boiled egg</i>	13
olive (noire/verte) (l') (f)	<i>olive (black/green)</i>	13

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

on	one	1
once (l') (f)	ounce	15
ongle (l') (m)	finger nail	30
ont	from the verb avoir: to have	19
onze	eleven	5
onzième	eleventh	12
orange (f, orange)	orange	5
orange (l') (f)	orange	17
oreille (l') (f)	ear	24
oreillons (les)	mumps	24
orteil (l') (m)	toe	24
os (l') (m)	bone	18
où	where	2
oublier	to forget	35
oui	yes	1
ouvrir	to open	9
pain (le)	bread	15
pain de campagne (le)	a round loaf of bread	15
pain de seigle (le)	rye bread	15
palier (le)	landing	39
pamplemousse (le)	grapefruit	17
pantalon (le)	pants	14
paquet (le)	package	38
par ici	this way	37
par-dessus	over	30
parc (le)	park	4
parce que	because	29
pardon	pardon me	1
pare-choc (le)	fender	36
parle	from the verb parler: to speak	3
part	from the verb partir: to leave	9
pas du tout	not at all	26, 38
passer une commande	to put in an order	25
passez	from the verb passer: to go to, go by	16
paume (la)	palm	24
paupière (la)	eyelid	24
pêche (la)	peach	17
peindre	to paint	38
peine (la)	trouble, pain	38
penderie (la)	closet	37
Pentecôte (la) (10 jours après l'Ascension)	Pentecost (Whitsuntide)	20
père (le)	father	28
permis de conduire (le)	driver's license	35
Perrier (un)	a Perrier	13
persil (le)	parsley	17
personne (la)	person	7
perspective (la)	view, prospect	28
pèse	from the verb peser: to weigh	18



METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

petit (f, petite)	<i>small</i>	5
petit déjeuner (le)	<i>breakfast</i>	6
petit pois (le)	<i>green pea</i>	17
peu	<i>little</i>	24
peut	<i>from the verb pouvoir: to be able to, (can)</i>	31
peut-être	<i>perhaps, maybe</i>	16
pharyngite (la)	<i>laryngitis</i>	24
pièce d'identité (la)	<i>identity card</i>	35
pied (le)	<i>foot</i>	24, 39
placard (le)	<i>closet</i>	38
place (la)	<i>place, room</i>	37
plan (le)	<i>map</i>	12
plante (la)	<i>plant</i>	5
plaque (la)	<i>license plate</i>	35
plat (le)	<i>dish</i>	28
plombier (le)	<i>plumber</i>	39
plus	<i>more</i>	11
plus ..... que	<i>more ..... than</i>	31
plus tard	<i>later</i>	7
plusieurs	<i>several</i>	29
pneumonie (la)	<i>pneumonia</i>	24
poche (la)	<i>pocket</i>	23
poignet (le)	<i>wrist</i>	24
poireau (le)	<i>leek</i>	16
poitrine (la)	<i>chest</i>	24
pomme de terre (la)	<i>potato</i>	17
pompier (le)	<i>fireman</i>	40
portefeuille (le)	<i>wallet</i>	40
portière (la)	<i>door (car)</i>	36
poste (la)	<i>post office</i>	32
poste (le)	<i>phone extension, diplomatic post</i>	32
pouce (le)	<i>thumb (also, inch)</i>	15, 24
poulet (le)	<i>chicken</i>	18
poumon (le)	<i>lung</i>	24
pour	<i>for, to</i>	6, 9, 13, 16, 18
pourquoi	<i>why</i>	29
pourrais-je?	<i>from the verb pouvoir: to be able to, (can)</i>	18
pourtant	<i>however</i>	20
pouvez	<i>from the verb pouvoir: to be able to, (can)</i>	10
préféré(e)	<i>favorite</i>	5
prendra	<i>from the verb prendre: to take</i>	21
prendre	<i>to take</i>	10
prendre un sens interdit	<i>to go through a "Do Not Enter" sign</i>	36
prendrez	<i>from the verb prendre: to take</i>	6
prenez	<i>from the verb prendre: to take</i>	13
près de	<i>near</i>	9
présenter	<i>to introduce</i>	28
presque	<i>almost</i>	10

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

pressé(e)	<i>hurried, from the verb être</i>	10
	<i>pressé(e): to be in a hurry</i>	
pression (une)	<i>draft beer</i>	13
prévu	<i>from the verb prévoir:</i>	31
	<i>to foresee, expect</i>	
probablement	<i>probably</i>	24
prochain(e)	<i>next</i>	27
promettre	<i>to promise</i>	38
puis, et	<i>besides, moreover</i>	13
pullover, pull (le)	<i>sweater, pullover</i>	14,19
qu'est-ce que	<i>what</i>	13
quand	<i>when</i>	29
quand même	<i>even though, anyway</i>	31,37
quartier (le)	<i>neighborhood, quarter</i>	27
quartier latin (le)	<i>latin quarter</i>	12
quatorze	<i>fourteen</i>	5
quatorzième	<i>fourteenth</i>	12
quatre	<i>four</i>	5
quatrième	<i>fourth</i>	12
que	<i>that</i>	12
quel, (f, quelle)	<i>what, which</i>	9
quelque chose	<i>something</i>	13
quelque	<i>a few, some, any</i>	7
quelquefois	<i>sometimes</i>	32
qui	<i>who, which</i>	11,36
quinze	<i>fifteen</i>	5
quinzième	<i>fifteenth</i>	12
raccrochez	<i>from the verb raccrocher:</i>	7
	<i>to hang up</i>	
radiateur (le)	<i>radiator</i>	36
raffiné(e)	<i>refined</i>	28
raisin (le)	<i>grape</i>	17
râpé(e)	<i>grated</i>	16
rappeler	<i>to call again, call back</i>	32
rayon (le)	<i>department</i>	19
récepteur (le)	<i>receiver</i>	7
recommander	<i>to recommend</i>	23
reconnaître	<i>to recognize</i>	33
regarder	<i>to look</i>	33
regardez	<i>from the verb regarder:</i>	9,20
	<i>to look</i>	
régime (le)	<i>diet</i>	13
rein (le)	<i>kidney</i>	24
remontant	<i>from the verb remonter:</i>	36
	<i>to drive up, come up</i>	
rendez-vous (le)	<i>date, appointment</i>	12
rentrer	<i>to come back</i>	33
remplacez	<i>from the verb remplacer: to put</i>	7
	<i>something back in its place</i>	

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

répondeur (le)	answering machine	39
répondre	to answer	32
réservation (la)	reservation	6
réservoir d'essence (le)	gas tank	36
responsable	responsible, in charge	33
restaurant (le)	restaurant	1
retard (le)	lateness, delay	10
retrouver	to meet again	26
rhumatisme (le)	rheumatism	24
rhume (le)	cold	24
rien	nothing	3
rinçage (le)	rinse	30
robe (la)	dress	14
rognon (le)	kidney	18
rose (f, rose)	pink	5
rôti (le)	roast	18
rouge (f, rouge)	red	5
rougeole (la)	measles	24
rouler	to roll	36
rue (la)	street	4
s'annoncer	to appear to be	22
s'approcher	to come near	36
s'il vous plaît	if you please	6
s'inquiéter	to worry	24
s'installer	to settle down	37
s'occuper de	to take care of	27
sac (le)	bag	5
saignant	medium rare (donennes of a steak)	21
salade niçoise (la)	Nicoise salad	16
sale	dirty	18
salière (la),	salt shaker	28
salle de bains (la)	bathroom	6
salle de séjour (la)	living room	28
salon (le)	living room, beauty shop	28, 37, 30
samedi	Saturday	11
sandwich (le)	sandwich	13
sans	without	31
saucisson à l'ail (le)	garlic salami	16
saucisson sec (le)	hard salami	16
scandale (le)	scandal	30
se faire les ongles	to do one's nails	30
se lever	to get up	12
se passer	to happen, take place	20
se referme	from the verb se refermer: to close	28
se réveiller	to wake up	12
se sentir	to feel	23
se tromper	to make a mistake, to be wrong	32
séance (la)	show, session, sitting	26, 31

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

sèche-cheveux (le)	hair dryer	31
second (e)	second	12
secours (le)	help	40
secrétaire de l'ambassadeur (la)	secretary to the ambassador	32
sein (le)	breast	24
seize	sixteen	5
seizième	sixteenth	12
self (le)	self-service cafeteria	30
sept	seven	5
septembre	September	20
septième	seventh	12
sera	from the verb être: to be	30, 32
serez	from the verb être: to be	32
sérieux (f, sérieuse)	serious	34
serrurier (le)	locksmith	39
serviette (la)	towel (also, briefcase)	8
serviette de table (la)	table napkin	28
servir	to serve	17
seulement	only	12
shampooing (le)	shampoo	30
si	if	27, 31
si possible	if possible	33
signer	to sign	38
six	six	5
six heures	six o'clock	8
sixième	sixth	12
smoking (le)	tuxedo	14
soeur (la)	sister	7, 28
soir (le)	evening, night	23, 26
sommelier (le)	wine steward	21
sommes	from the verb être: to be	8
sonner	to ring	38
sont	from the verb être: to be	16
soulagement (le)	relief	34
soupape (la)	valve	36
sourcil (le)	eyebrow	24
souvent	often	24
standard (le)	switchboard	7
standardiste (la)	switchboard operator	7
(m, standardiste)		
starter (le)	choke (of an automobile)	36
station de taxis (la)	taxi stand	2
suis	from the verb être: to be	1
suivant(e)	the next one	9
suivre	to follow	21, 34
sur	on	6
surtout	above all	40
symptôme (le)	symptom	24
tabac (le)	tobacco	12
tabac, bureau de (le)	tobacco shop	25
table mise (la)	the set table	28

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

tableau de bord (le)	<i>dashboard</i>	36
taille (la)	<i>size</i>	19
talon (le)	<i>heel</i>	24
tartelette aux fraises (la)	<i>strawberry tart</i>	15
télégraphiste (le)	<i>telegrapher</i>	38
téléphoner	<i>to phone</i>	7
tellement	<i>so, so much, so many</i>	22,24,34
température (la)	<i>temperature</i>	24
temporaire	<i>temporary</i>	37
temps (le)	<i>weather</i>	18
tenez	<i>from the verb tenir: to hold</i>	28
tétanos (le)	<i>tetanus</i>	24
tête (la)	<i>head</i>	24
thé (le)	<i>tea</i>	13
thé au citron (le)	<i>tea with lemon</i>	13
tiens	<i>well!</i>	2,27
timbre (le)	<i>stamp</i>	25
tire-bouchon (le)	<i>corkscrew</i>	28
tomate (la)	<i>tomato</i>	17
ton (le)	<i>color</i>	19
tonne métrique (la)	<i>metric (long) ton</i>	15
tôt	<i>early</i>	20,29
toujours	<i>always</i>	10,24
tournant interdit	<i>no turns</i>	36
tournedos (le)	<i>tournedos, filet mignon</i>	21
tournez	<i>from the verb tourner: to turn</i>	4
Toussaint (la) (le 1er novembre)	<i>All Saints' Day</i>	20
tout	<i>all</i>	29,31
tout d'un coup	<i>all of a sudden</i>	30
tout de suite	<i>right away</i>	8,24,31
tranche (la)	<i>slice</i>	16
tranquille	<i>quiet</i>	6
travaille	<i>from the verb travailler: to work</i>	1
treize	<i>thirteen</i>	5
treizième	<i>thirteenth</i>	12
trente	<i>thirty</i>	6
très	<i>very</i>	2,24
trois	<i>three</i>	5
troisième	<i>third</i>	12
trop	<i>too, too much, too many</i>	19,22,24
trouve-t-on	<i>from the verb trouver: to find</i>	11
trouver	<i>to find</i>	39
tu	<i>you (familiar)</i>	6
tuberculose (la)	<i>tuberculosis</i>	24
tunisien (f, tunisienne)	<i>Tunisian</i>	3
un jour	<i>one day, a day</i>	22,33
un peu	<i>a little</i>	9
un peu plus loin	<i>a little further</i>	9

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

un, (f, une)	a, one	5
une fois	once	22
valise (la)	luggage	5
varicelle (la)	chicken pox	24
varirole (la)	smallpox	24
vendredi	Friday	11
ventre (le)	belly	24
verre (le)	glass	13
verre à cognac (le)	brandy snifter	28
verre à eau (le)	water glass	28
verre à vin (le)	wine glass	28
verre de vin blanc (un)	a glass of white wine	13
vers	around	29,33
verser	to deposit	37
vert (f, verte)	green	5
veston (le)	jacket	14
vêtement (le)	garment	14
veuillez	from the verb vouloir: to want	21
vice-consul (le)	vice-consul	32
vie (la)	life	34
vieille (m, vieux)	old	36
viens	from the verb venir: to come	8
vient de	from the verb venir de: to have just (done something)	9
vient de partir	has just left	9
ville (la)	town	7,11
vin (le)	wine	21
vingt	twenty	5
vingtième	twentieth	12
visage (le)	face	24
vite	quickly	11,24
vitesse (la)	speed	35
voie (la)	track	9
voici	here is, here are	5
voilà	there is, there are	5
voisin (le) (f, voisine)	neighbor	38
voiture (la)	car	5
voix (la)	voice	30,33
vol (le)	flight	10
volant (le)	steering wheel	36
votre	your	7,8
vouloir dire	to mean	20
vous	you	1
vous allez	from the verb aller: to go	7
vous aviez	from the verb avoir: to have	37
vous désirez	from the verb désirer: to wish, want	15
vous devez	from the verb devoir: to have to, (must)	12
vous en voulez	from the verb vouloir: to want	17

METROPOLITAN FRENCH - GLOSSARY

---

vous faut-il?	<i>do you need?</i>	19
vous n'avez rien?	<i>are you all right?</i>	36
vous pouvez	<i>from the verb pouvoir:</i>	14
	<i>to be able to, (can)</i>	
vous savez	<i>from the verb savoir: to know</i>	8
vous vous trouvez	<i>from the verb se trouver:</i>	12
	<i>to find oneself (somewhere)</i>	
voyage (le)	<i>trip, voyage</i>	33
voyez	<i>from the verb voir: to see</i>	2,9
voyons	<i>from the verb voir: to see</i>	9
vraiment	<i>really</i>	4,22,24
vu	<i>from the verb voir: to see</i>	30,36
vue (la)	<i>view</i>	25
yard (le)	<i>yard</i>	15
zone bleue (la)	<i>restricted zone</i>	35





